

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 263

174e ANNEE

DONDERDAG 22 JULI 2004
TWEEDE EDITIE

JEUDI 22 JUILLET 2004
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

14 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, bl. 56889.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

2 JULI 2004. — Besluit van het beheerscomité tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden, bl. 56890.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling, voor het dienstjaar 1997, van de specifieke voorwaarden en regelen die gelden voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget van financiële middelen en het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, bl. 56892.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprijs, van het budget en de onderscheidene bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, bl. 56895.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

14 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, p. 56889.

Service public fédéral Sécurité sociale

2 JUILLET 2004. — Arrêté du Comité de gestion portant fixation du plan de personnel de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins, p. 56890.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal fixant, pour l'exercice 1997, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers, p. 56892.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant, pour les hôpitaux et les services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation, p. 56895.

Federale Overheidsdienst Justitie

12 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, bl. 56896.

12 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 op de openbaarmaking van akten en stukken van verenigingen zonder winstoogmerk en van private stichtingen, bl. 56897.

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 september 1998 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 56898.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

4 JULI 2004. — 1. Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft;
2. Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven, bl. 56899.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van het geleide domaniale natuurreservaat « la Grande Bruyère », te Blaton (Bernissart), bl. 56905.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

18. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des geleiteten domaniale Naturschutzgebiets «Grande Bruyère» in Blaton (Bernissart), S. 56904.

Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer

4 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen aangebracht in het typebestek voor het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen bezoeken, goedgekeurd bij de besluiten van 27 april 1995 en 1 april 1999, bl. 56908.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het opschrift van het ministerieel besluit van 30 april 2003 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z. en houdende ontslag en benoeming van de leden van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z., bl. 56910.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 56911. — Rechterlijke Orde. Gerechtsdeurwaarders, bl. 56911. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 56912.

Service public fédéral Justice

12 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, p. 56896.

12 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la publicité des actes et documents des associations sans but lucratif et des fondations privées, p. 56897.

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 septembre 1998 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières aux membres du personnel du Service public fédéral Justice, p. 56898.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

4 JUILLET 2004. — 1. Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples;
2. Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée, p. 56899.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création de la réserve naturelle domaniale dirigée de la Grande Bruyère à Blaton (Bernissart), p. 56903.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

4 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des modifications au cahier des charges type en matière de transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française approuvé par arrêtés des 27 avril 1995 et 1^{er} avril 1999, p. 56906.

Autres arrêtés*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'intitulé de l'arrêté ministériel du 30 avril 2003 portant nomination des membres du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S. et portant démission et nomination des membres du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., p. 56910.

Service public fédéral Justice

Ordres judiciaires, p. 56911. — Ordre judiciaire. Huissiers de justice, p. 56911. — Ordres judiciaires. Notariat, p. 56912.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

28 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, bl. 56912.

1 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot erkenning van een door een beheersvennootschap aangewezen persoon, in toepassing van artikel 74 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, bl. 56912.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

4 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van de adviesraad van de centra voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, bl. 56914.

19 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van de interministeriële commissie ingesteld bij het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector, bl. 56916.

13 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Erkennings- en Adviescommissie van de diensten voor sociale insluiting, bl. 56917.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de leden van het Begeleidingscomité van de opleidingscheque, bl. 56919.

*Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer***Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 114/2004 van 30 juni 2004, bl. 56925.

Uittreksel uit arrest nr. 119/2004 van 30 juni 2004, bl. 56932.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 114/2004 vom 30. Juni 2004, S. 56928.

Auszug aus dem Urteil Nr. 119/2004 vom 30. Juni 2004, S. 56935.

Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het gas (CREG)

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde tarieven voor de distributienetbeheerders voor aardgas goed, geldig voor de hierna aangeduide periode, bl. 56937.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Verkiezingen schoolraad, bl. 56937.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

28 JUNI 2004. — Arrêté ministériel portant agréation de groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, p. 56912.

1^{er} JUILLET 2004. — Arrêté ministériel agréant un agent désigné par une société de gestion, en application de l'article 74 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, p. 56912.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres du conseil consultatif des centres de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, p. 56913.

19 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon concernant la nomination des membres de la commission interministerielle instituée par le décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand, p. 56915.

13 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du président, du vice-président et des membres de la Commission d'agrément et d'avis des services d'insertion sociale, p. 56916.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant les membres du Comité d'accompagnement du chèque-formation, p. 56919.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

22 JUNI 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Thuin, p. 56920.

22 JUNI 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Sivry-Rance (Rance), p. 56921.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 114/2004 du 30 juin 2004, p. 56922.

Extrait de l'arrêt n° 119/2004 du 30 juin 2004, p. 56933.

Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG)

Le Comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs des gestionnaires de réseau de distribution de gaz naturel valables pour la période reprise ci-après, p. 56937.

Gouvernements de Communauté et de Région

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Milieuovereenkomst betreffende de uitvoering van de terugnameplicht inzake papierafval, bl. 56959.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Projet de convention environnementale relative à l'exécution de l'obligation de reprise en matière de déchets de papier, p. 56938.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Umweltvereinbarung über die Erfüllung der Rücknahmepflicht für Papierabfälle, S. 56948.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 56970 tot bl. 56990.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 56970 à 56990.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 2894

[C — 2004/12195]

14 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, inzonderheid op de artikelen 2, § 1, 3°, tweede lid, vervangen bij de programmawet van 22 december 2003, 4, eerste lid, 2° en 10, vervangen bij de programmawet van 22 december 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 januari 2004, 5 februari 2004 en 31 maart 2004;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 juni 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 3 juni 2004;

Gelet op het advies nr. 37.360/1 van de Raad van State, gegeven op 24 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, derde lid, laatste zin, van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 31 maart 2004, wordt vervangen als volgt :

« De bejaarden die een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden genieten en de personen van minstens 60 jaar die prestaties genieten verstrekt door een door de bevoegde overheid erkende dienst voor gezins- en bejaardenhulp worden met mindervaliden gelijkgesteld. »

Art. 2. In artikel 8, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 januari 2004, worden de woorden « 13,27 EUR » vervangen door de woorden « 14,80 EUR ».

Art. 3. In hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° hoofdstuk VI wordt hoofdstuk VII;

2° artikel 12 wordt artikel 13;

3° artikel 13 wordt artikel 14.

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt een nieuw hoofdstuk VI ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk VI. — Evaluatie

Art. 12. De onderneming bezorgt aan de RVA de door deze Rijksdienst gevraagde gegevens betreffende de werknemers tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst dienstencheques, die noodzakelijk zijn voor de evaluatie zoals voorzien in hoofdstuk III van de wet van 20 juli 2001.

Deze gegevens worden eenmaal per kwartaal, uiterlijk de laatste dag van de maand volgend op het einde van dat kwartaal, aan de RVA bezorgd, overeenkomstig het model en de wijze voorgeschreven door deze Rijksdienst.

De RVA moet zich bij de opvraging van deze gegevens beperken tot deze gegevens die niet kunnen bekomen worden op basis van de kwartaalaangifte bij de voor de inning van de sociale zekerheidsbijdragen bevoegde instelling.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 2894

[C — 2004/12195]

14 JUILLET 2004. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001
concernant les titres-services (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité, notamment les articles 2, § 1^{er}, 3°, alinéa 2, remplacé par la loi-programme du 22 décembre 2003, 4, alinéa 1^{er}, 2° et 10, remplacé par la loi-programme du 22 décembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, modifié par les arrêtés royaux des 9 janvier 2004, 5 février 2004 et 31 mars 2004;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1^{er} juin 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 3 juin 2004;

Vu l'avis n° 37.360/1 du Conseil d'Etat, donné le 24 juin 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 3, dernière phrase, de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, inséré par l'arrêté royal du 31 mars 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Les personnes âgées qui bénéficient d'une allocation pour l'aide aux personnes âgées et les personnes âgées de 60 ans au moins bénéficiant des prestations d'un service d'aide aux familles et aux personnes âgées agréé par l'autorité publique compétente, sont assimilées à des personnes handicapées. »

Art. 2. Dans l'article 8, alinéa 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 9 janvier 2004, les mots « 13,27 EUR » sont remplacés par les mots « 14,80 EUR ».

Art. 3. Au même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le chapitre VI devient le chapitre VII;

2° l'article 12 devient l'article 13;

3° l'article 13 devient l'article 14.

Art. 4. Un nouveau chapitre VI, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Chapitre VI. - Evaluation

Art. 12. L'entreprise fournit à l'ONEm les données demandées par cet Office concernant les travailleurs occupés dans les liens d'un contrat de travail titres-services, qui sont nécessaires à l'évaluation comme prévue dans le chapitre III de la loi du 20 juillet 2001.

Ces données sont fournies à l'ONEm une fois par trimestre, au plus tard le dernier jour du mois suivant la fin de ce trimestre, conformément au modèle et à la façon prescrits par cet Office.

L'ONEm doit, lors de la demande de ces données, se limiter à ces données qui ne peuvent pas être obtenues sur base de la déclaration trimestrielle auprès de l'institution compétente pour la perception des cotisations de sécurité sociale.

Deze gegevens betreffen inzonderheid :

1° het in de loop van dat kwartaal aantal afgesloten arbeidsovereenkomsten dienstencheques, opgesplitst :

— naargelang het arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur dan wel andere types arbeidsovereenkomsten betreft;

— naargelang het werknemers van categorie A dan wel werknemers van categorie B betreft;

2° het op de laatste dag van het kwartaal lopende aantal arbeidsovereenkomsten dienstencheques, opgesplitst :

— naargelang het arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur dan wel andere types arbeidsovereenkomsten betreft;

— naargelang het werknemers van categorie A dan wel werknemers van categorie B betreft;

3° het aantal gepresteerde uren in dat kwartaal gedekt door een arbeidsovereenkomst dienstencheques. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 2, dat uitwerking heeft met ingang van 20 juli 2004.

Art. 6. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 20 juli 2001, *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2001;

Programmawet van 22 december 2003, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003;

Koninklijk besluit van 12 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 22 december 2001;

Koninklijk besluit van 9 januari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2004;

Koninklijk besluit van 5 februari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2004;

Koninklijk besluit van 31 maart 2004, *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2004.

Ces données concernent notamment :

1° le nombre de contrats de travail titres-services conclus au cours de ce trimestre, répartis :

— selon qu'il s'agit de contrats de travail à durée indéterminée ou d'autres types de contrats de travail;

— selon qu'il s'agit de travailleurs de catégorie A ou de catégorie B;

2° le nombre de contrats de travail titres-services en cours le dernier jour du trimestre, répartis :

— selon qu'il s'agit de contrats de travail à durée indéterminée ou d'autres types de contrats de travail;

— selon qu'il s'agit de travailleurs de catégorie A ou de catégorie B;

3° le nombre d'heures prestées dans ce trimestre couvertes par un contrat de travail titres-services. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 2, qui produit ses effets le 20 juillet 2004.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 20 juillet 2001, *Moniteur belge* du 11 août 2001;

Loi-programme du 22 décembre 2003, *Moniteur belge* du 31 décembre 2003;

Arrêté royal du 12 décembre 2001, *Moniteur belge* du 22 décembre 2001;

Arrêté royal du 9 janvier 2004, *Moniteur belge* du 15 janvier 2004;

Arrêté royal du 5 février 2004, *Moniteur belge* du 16 février 2004;

Arrêté royal du 31 mars 2004, *Moniteur belge* du 16 avril 2004.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 2895

[2004/22502]

2 JULI 2004. — Besluit van het beheerscomité tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden

De voorzitter van het Beheerscomité,

Gelet op de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in het bijzonder artikel 19, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 oktober 2003 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoelde Hulpkas bij de openbare instellingen van sociale zekerheid, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 december 2003;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris van Begroting van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden van 17 juni 2004;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 2895

[2004/22502]

2 JUILLET 2004. — Arrêté du Comité de gestion portant fixation du plan de personnel de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins

Le président du Comité de gestion,

Vu l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant les mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 19, § 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 7 octobre 2003 portant approbation du premier contrat d'administration de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins et fixant des mesures en vue du classement de cet office parmi les institutions publiques de sécurité sociale, publié au *Moniteur belge* du 9 décembre 2003;

Vu l'avis du Commissaire du gouvernement du Budget de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins, donné le 17 juin 2004;

Gelet op het redenen omkleed advies van het basisoverlegcomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden van 10 juni 2004;

Gelet op de beslissing van het Beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden in zitting van 4 juni 2004,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Het personeelsplan van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden wordt vastgesteld overeenkomstig onderstaande tabellen :

Mandaatfuncties	
Directeur	1
Niveau 1	
Adviseur	1
Adjunct-adviseur	2
Niveau B	
Administratief deskundige	1
Financieel deskundige	1
Niveau C	
Administratief assistent	11
Niveau D	
Administratief medewerker	5

§ 2. De hierna vermelde betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

administratief assistent :	1
administratief medewerker :	4

Art. 2. § 1. In de hierna vermelde betrekking van niveau B mag slechts worden voorzien wanneer de betrekking van administratief assistent (bestuurschef dienst boekhouding) door natuurlijke afvloeiing is afgeschaft :

financieel deskundige :	1
-------------------------------	---

§ 2. In de hierna vermelde betrekkingen van niveau C mogen slechts worden voorzien naarmate de betrekkingen van administratief medewerker (niveau D) zijn afgeschaft :

administratief assistent :	2
----------------------------------	---

Telkens 2 betrekkingen van administratief medewerker zijn afgeschaft, kan 1 administratief assistent worden geworven.

§ 3. De Regeringscommissaris van Begroting zal voor de bezetting van de betrekkingen vaststellen dat de voorwaarden vermeld in § 1 vermeld zijn.

Art. 3. De betrekkingen opgenomen in artikel 1 worden onderverdeeld als volgt :

1 betrekking van adjunct-adviseur wordt bezoldigd in de weddenschaal 10C;

1 betrekking van administratief assistent wordt bezoldigd in de weddenschaal 22B (in uitdoving);

1 betrekking van administratief medewerker wordt bezoldigd in de weddenschaal DA2;

2 betrekkingen van administratief medewerker worden bezoldigd in de weddenschaal DA3;

1 betrekking van administratief medewerker wordt bezoldigd in de weddenschaal DA4.

Art. 4. In voorkomend geval beletten de ambtenaren die, met toepassing van de verordeningsbepalingen houdende het statuut van het personeel, in overtal zijn opgenomen in de betrekkingen van een weddenschaal, elke bevordering door verhoging in weddenschaal die afhankelijk is van het vacant zijn van een betrekking, zolang de overtallige personeelsbezetting blijft bestaan in vergelijking met het aantal in artikel 3 vastgestelde betrekkingen.

Art. 5. Het koninklijk besluit van 20 november 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende dewelke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Antwerpen, 2 juli 2004.

L. HANCKE

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins, donné le 10 juin 2004;

Vu la décision du comité de gestion de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins, donné le 4 juin 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. Le plan de personnel de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins est déterminé conformément aux tableaux ci-après :

Fonctions de mandat	
Directeur	1
Niveau 1	
Conseiller	1
Conseiller adjoint	2
Niveau B	
Expert administratif	1
Expert financier	1
Niveau C	
Assistant administratif	11
Niveau D	
Collaborateur administratif	5

§ 2. Les emplois suivants sont supprimés au départ de leur titulaire :

assistant administratif	1
collaborateur administratif :	4

Art. 2. § 1^{er}. Les emplois mentionnés ci-après du niveau B ne peuvent être pourvus que lorsque l'emploi d'assistant administratif (chef administratif service comptabilité) aura été supprimé à la suite d'un départ naturel :

Expert financier	1
------------------------	---

§ 2. Les emplois mentionnées ci-après du niveau C ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois de collaborateur administratif (niveau D) auront été supprimés :

assistant administratif	2
-------------------------------	---

Chaque fois que deux emplois de collaborateur administratif auront été supprimés, un assistant administratif pourra être recruté.

§ 3. Le Commissaire du Gouvernement du Budget constatera que les conditions reprises dans les §§ 1^{er} et 2 ont été remplies préalablement à l'occupation des emplois.

Art. 3. Les emplois repris à l'article 1^{er} sont répartis comme suit :

Un emploi de conseiller adjoint est rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

Un emploi d'assistant administratif est rémunéré par l'échelle de traitement 22B (en extinction);

Un emploi de collaborateur administratif est rémunéré par l'échelle de traitement DA2;

Deux emplois de collaborateur administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement DA3;

Un emploi de collaborateur administratif est rémunéré par l'échelle de traitement DA4.

Art. 4. Le cas échéant, les agents qui sont repris en surnombre dans les emplois d'une échelle de traitement en application des dispositions réglementaires portant le statut du personnel, empêchent toute promotion par avancement barémique soumise à la vacance d'un emploi tant que l'effectif en surnombre subsiste par rapport au nombre d'emplois fixé par l'article 3.

Art. 5. L'arrêté royal du 20 novembre 1997 portant fixation du cadre organique de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins, est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Anvers, le 2 juillet 2004.

L. HANCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 2896

[C — 2004/22583]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling, voor het dienstjaar 1997, van de specifieke voorwaarden en regelen die gelden voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget van financiële middelen en het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op de artikelen 88, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988, 93 en 97, zoals van kracht op 1 januari 1997;

Gelet op de programmawet van 22 december 2003, inzonderheid op artikel 169;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende vaststelling van het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen, voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen voor het dienstjaar 1997, zoals van kracht op 1 januari 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprijs, van het budget en de onderscheidene bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 april 1987, 11 augustus 1987, 7 november 1988, 12 oktober 1989, 20 december 1989, 23 juni 1990, 10 juli 1990, 28 november 1990, 26 februari 1991, 20 maart 1991, 10 april 1991, 20 november 1991, 21 november 1991, 19 oktober 1992, 30 oktober 1992, 30 december 1993, 23 juni 1994, 19 juli 1994, 28 december 1994 en 27 december 1995, zoals van kracht op 1 januari 1997;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Financiering, gegeven op 11 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 oktober 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 1 december 2003;

Gelet op het advies 36.464/3 van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2004, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt bedoeld met :

1^o « het koninklijk besluit van 30 juli 1986 » : het koninklijk besluit van 30 juli 1986 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 13 december 1966 tot bepaling van het percentage van de toelagen voor de opbouw, de herconditionering, de uitrusting en de apparatuur van ziekenhuizen en van zekere voorwaarden waaronder ze worden verleend, zoals van kracht op 1 januari 1997;

2^o « het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 » : het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget en de onderscheiden bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 april 1987, 11 augustus 1987, 7 november 1988, 12 oktober 1989, 20 december 1989, 23 juni 1990, 10 juli 1990, 28 november 1990, 26 februari 1991, 20 maart 1991, 10 april 1991, 20 november 1991, 19 oktober 1992, 30 oktober 1992, 30 december 1993, 23 juni 1994, 19 juli 1994, 28 december 1994 en 27 december 1995, zoals van kracht op 1 januari 1997;

3^o « het ministerieel besluit van 2 mei 1995 » : het ministerieel besluit van 2 mei 1995 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 28 december 1994 houdende vaststelling, voor het dienstjaar 1995, voorwaarden en regelen die gelden voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget van financiële middelen en het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, zoals van kracht op 1 januari 1997;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 2896

[C — 2004/22583]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal fixant, pour l'exercice 1997, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment les articles 88, modifié par la loi du 30 décembre 1988, 93 et 97, tels qu'ils étaient en vigueur le 1^{er} janvier 1997;

Vu la loi-programme du 22 décembre 2003, notamment l'article 169;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1996 fixant, pour l'exercice 1997, le budget global du Royaume, visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux, tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant, pour les hôpitaux et les services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota de journées d'hospitalisation, modifié par les arrêtés ministériels des 21 avril 1987, 11 août 1987, 7 novembre 1988, 12 octobre 1989, 20 décembre 1989, 23 juin 1990, 10 juillet 1990, 28 novembre 1990, 26 février 1991, 20 mars 1991, 10 avril 1991, 20 novembre 1991, 21 novembre 1991, 19 octobre 1992, 30 octobre 1992, 30 décembre 1993, 23 juin 1994, 19 juillet 1994, 28 décembre 1994 et 27 décembre 1995, tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997;

Vu l'avis du Conseil national des Etablissements hospitaliers, Section Financement, donné le 11 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 octobre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1^{er} décembre 2003;

Vu l'avis 36.464/3 du Conseil d'Etat, donné le 10 février 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o « l'arrêté royal du 30 juillet 1986 » : l'arrêté royal du 30 juillet 1986 modifiant l'arrêté royal du 13 décembre 1966 déterminant le taux et certaines conditions d'octroi des subventions pour la construction, le reconditionnement, l'équipement et l'appareillage d'hôpitaux, tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997;

2^o « l'arrêté ministériel du 2 août 1986 » : l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant pour les hôpitaux et les services hospitaliers les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation, modifié par les arrêtés ministériels des 21 avril 1987, 11 août 1987, 7 novembre 1988, 12 octobre 1989, 20 décembre 1989, 23 juin 1990, 10 juillet 1990, 28 novembre 1990, 26 février 1991, 20 mars 1991, 10 avril 1991, 20 novembre 1991, 19 octobre 1992, 30 octobre 1992, 30 décembre 1993, 23 juin 1994, 19 juillet 1994, 28 décembre 1994 et 27 décembre 1995, tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997;

3^o « l'arrêté ministériel du 2 mai 1995 » : l'arrêté ministériel du 2 mai 1995 modifiant l'arrêté ministériel du 28 décembre 1994 fixant, pour l'exercice 1995, les conditions et règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997;

4° « het ministerieel besluit van 27 december 1995 » : het ministerieel besluit van 27 december 1995 houdende vaststelling, voor het dienstjaar 1996, van de specifieke voorwaarden en regelen die gelden voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget van financiële middelen en het quotum van verpleegdagen voor ziekenhuizen en de ziekenhuisdiensten, zoals van kracht op 1 januari 1997.

Art. 2. De bepalingen van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget en de onderscheiden bestanddelen ervan, als mede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van de verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 april 1987, 11 augustus 1987, 7 november 1988, 12 oktober 1989, 20 december 1989, 23 juni 1990, 10 juli 1990, 28 november 1990, 26 februari 1991, 20 maart 1991, 10 april 1991, 20 november 1991, 19 oktober 1992, 30 oktober 1992, 30 december 1993, 23 juni 1994, 19 juli 1994, 28 december 1994 en 27 december 1995, zoals van kracht op 1 januari 1997, worden voor het dienstjaar 1997, geconcretiseerd door en aangevuld met de bepalingen van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — Vaststelling van het budget

Afdeling 1. — Deel A van het budget van alle ziekenhuizen

Art. 3. Bij toepassing van het koninklijk besluit van 30 juli 1986 kan volgens nader te bepalen regelen, het percentage dat in artikel 16, § 2, van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 is bepaald, op 70 % worden gebracht.

Art. 4. Voor het dekken van de kosten voortvloeiend uit de afschrijvingen van het rollend materieel, wordt een forfaitair bedrag vastgesteld op het niveau van de lasten die voor 1996 werden weerhouden.

Onderafdeling 2. — Onderdeel A2 van het budget

Art. 5. De in artikel 21, § 2, van hetzelfde besluit bedoelde intrestvoet wordt op 5,50 % vastgesteld.

Afdeling 2. — Deel B van het budget

Onderafdeling 1. — Algemene ziekenhuizen, behalve die erkend onder kenletter Sp

Rubriek 1. — Onderdeel B1 van het budget

Art. 6. Om onderdeel B1 van het budget van financiële middelen vast te stellen wordt het dienstjaar 1993 weerhouden voor de toepassing van het artikel 37, § 1, en het dienstjaar 1994 voor de toepassing van de artikelen 31, 33, 34, 37, § 2, en 38, van hetzelfde besluit.

Art. 7. § 1. Voor de ziekenhuizen, bedoeld in artikel 23, § 2, van hetzelfde besluit, wordt onderdeel B1 van het budget van financiële middelen vastgesteld op het bedrag dat overeenstemt met de waarde op 31 december 1996.

§ 2. Voor de eenheden brandwondencentra bedoeld in artikel 23, § 2, van hetzelfde besluit, wordt het onderdeel B1 van het budget van financiële middelen op 1 januari 1997 vastgesteld op BEF 9 140 (index op 1 januari 1994) per verpleegdag.

Art. 8. Het bedrag toegekend bij toepassing van artikel 10 van het ministerieel besluit van 27 december 1995 blijft toegekend voor het dienstjaar 1997.

Rubriek 2. — Onderdeel B2 van het budget

Art. 9. § 1. Om onderdeel B2 van het budget van financiële middelen vast te stellen wordt het dienstjaar 1993 weerhouden voor de toepassing van de artikelen 42, § 8, 3°, 43, § 1, 1° en 2°, § 2, 2°, a), 1°, § 2, 2°, b), 1° en § 2, 2°, c); het dienstjaar 1994 voor de toepassing van de artikelen 42, § 9, 43, § 1, 3°, § 2, 2°, a), 2° en 3°, § 2, 2°, b), 2°, § 3, 1° en § 3, 2°, d), en het dienstjaar 1997 voor de toepassing van het artikel 42, § 8, 1° en 2°, van hetzelfde besluit.

§ 2. Het dienstjaar 1994 is het referentiejaar waarvan sprake in bijlage 3 van hetzelfde besluit.

Art. 10. § 1. Voor de in artikel 23, § 2, van hetzelfde besluit bedoelde ziekenhuizen, wordt onderdeel B2 van het budget van financiële middelen vastgesteld op het bedrag dat overeenstemt met de waarde op 31 december 1996.

§ 2. Voor de eenheden brandwondencentra bedoeld in artikel 23, § 2, van hetzelfde besluit, wordt het onderdeel B2 van het budget van financiële middelen op 1 januari 1997 vastgesteld op BEF 21 905 (index op 1 januari 1994) per verpleegdag.

Art. 11. Het bedrag toegekend bij toepassing van artikel 1 van het ministerieel besluit van 2 mei 1995 blijft toegekend voor het dienstjaar 1997.

4° « l'arrêté ministériel du 27 décembre 1995 » : l'arrêté ministériel du 27 décembre 1995 fixant, pour l'exercice 1996, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Art. 2. Les dispositions de l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant pour les hôpitaux et les services hospitaliers les conditions et les règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation, modifié par les arrêtés ministériels des 21 avril 1987, 11 août 1987, 7 novembre 1988, 12 octobre 1989, 20 décembre 1989, 23 juin 1990, 10 juillet 1990, 28 novembre 1990, 26 février 1991, 20 mars 1991, 10 avril 1991, 20 novembre 1991, 19 octobre 1992, 30 octobre 1992, 30 décembre 1993, 23 juin 1994, 19 juillet 1994, 28 décembre 1994 et 27 décembre 1995, tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997, sont, pour l'exercice 1997, concrétisées et complétées par les dispositions figurant dans le présent arrêté.

CHAPITRE II. — Fixation du budget

Section 1^{re}. — Partie A du budget pour tous les hôpitaux

Art. 3. Le pourcentage visé à l'article 16, § 2, de l'arrêté ministériel du 2 août 1986 peut, selon des règles à préciser, être porté à 70 % en cas d'application de l'arrêté royal du 30 juillet 1986.

Art. 4. Pour la couverture des frais résultant des amortissements du matériel roulant, un montant forfaitaire est fixé au niveau des charges retenues pour 1996.

Sous-section 2. — Sous-partie A2 du budget

Art. 5. Le taux d'intérêt visé à l'article 21, § 2, du même arrêté est fixé à 5,50 %.

Section 2. — Partie B du budget

Sous-section 1^{re}. — Hôpitaux généraux hormis ceux agréés sous l'index Sp

Rubrique 1. — Sous-partie B1 du budget

Art. 6. Pour la fixation de la sous-partie B1 du budget des moyens financiers, l'exercice 1993 est retenu pour l'application de l'article 37, § 1^{er}, et l'exercice 1994, est retenu pour l'application des articles 31, 33, 34, 37, § 2, et 38, du même arrêté.

Art. 7. § 1^{er}. Pour les hôpitaux visés à l'article 23, § 2, du même arrêté, la sous-partie B1 du budget des moyens financiers est fixée au montant correspondant à la valeur au 31 décembre 1996.

§ 2. Pour les unités de grands brûlés visées à l'article 23, § 2, du même arrêté, la sous-partie B1 du budget des moyens financiers est, au 1^{er} janvier 1997, fixée à FEB 9 140 (index au 1^{er} janvier 1994) par journée d'hospitalisation.

Art. 8. Le montant octroyé en application de l'article 10 de l'arrêté royal du 27 décembre 1995 reste alloué pour l'exercice 1997.

Rubrique 2. — Sous-partie B2 du budget

Art. 9. § 1^{er}. Pour la fixation de la sous-partie B2, l'exercice 1993 est retenu pour l'application des articles 42, § 8, 3°, 43, § 1^{er}, 1° et 2°, § 2, 2°, a), 1°, § 2, 2°, b), 1° et § 2, 2°, c); l'exercice 1994 est retenu pour l'application des articles 42, § 9, 43, § 1^{er}, 3°, § 2, 2°, a), 2° et 3°, § 2, 2°, b), 2°, § 3, 1° et § 3, 2°, d), et l'exercice 1997 est retenu pour l'application de l'article 42, § 8, 1° et 2°, du même arrêté.

§ 2. L'exercice 1994 constitue l'exercice de référence dont il est question à l'annexe 3 du même arrêté.

Art. 10. § 1^{er}. Pour les hôpitaux visés à l'article 23, § 2, du même arrêté, la sous-partie B2 du budget des moyens financiers est fixée au montant correspondant à la valeur au 31 décembre 1996.

§ 2. Pour les unités de grands brûlés visées à l'article 23, § 2, du même arrêté, la sous-partie B2 du budget des moyens financiers est, au 1^{er} janvier 1997, fixée à FEB 21 905 (index au 1^{er} janvier 1994) par journée d'hospitalisation.

Art. 11. Le montant octroyé en application de l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 2 mai 1995 reste alloué pour l'exercice 1997.

Rubriek 3. — Onderdeel B4 van het budget

Art. 12. § 1. Onverminderd artikel 48, § 6 en § 16, van hetzelfde besluit, wordt het onderdeel B4 van het budget van financiële middelen op de waarde van 31 december 1996 vastgesteld.

§ 2. Het dienstjaar bedoeld in artikel 48, § 16, van hetzelfde besluit is 1994.

Rubriek 4. — Onderdeel B5 van het budget

Art. 13. Het dienstjaar bedoeld in artikel 49, § 1, a), van hetzelfde besluit is 1995 en het dienstjaar bedoeld in het artikel 49, § 1, b), 2°, van hetzelfde besluit is 1993.

Rubriek 5. — Onderdeel B6 van het budget

Art. 14. Onderdeel B6 van het budget van financiële middelen wordt vastgesteld op zijn waarde per 31 december 1996.

Rubriek 6. — Gemeenschappelijke bepalingen voor deel B met uitzondering van onderdeel B6

Art. 15. Het in punt 5 van de bijlage 4 bij hetzelfde besluit bedoelde percentage wordt op 1 % vastgesteld.

Onderafdeling 2. — Ziekenhuizen en diensten erkend onder kenletter Sp

Rubriek 1. — Onderdelen B1 en B2 van het budget

Art. 16. Onderdelen B1 en B2 van het budget van financiële middelen van de ziekenhuizen en diensten erkend onder kenletter Sp worden vastgesteld op de bedragen die overeenstemmen met de waarde op 31 december 1996.

Art. 17. De bepaling van artikel 10 van dit besluit is eveneens van toepassing op de ziekenhuizen en diensten erkend onder kenletter Sp.

Rubriek 2. — Onderdeel B4 van het budget

Art. 18. Onderdeel B4 van het budget van financiële middelen van de ziekenhuizen en diensten erkend onder kenletter Sp, wordt vastgesteld op het bedrag dat overeenstemt met de waarde op 31 december 1996.

Rubriek 3. — Onderdeel B5 van het budget

Art. 19. Het dienstjaar bedoeld in het artikel 49, § 2, van hetzelfde besluit is 1995.

Rubriek 4. — Onderdeel B6 van het budget

Art. 20. Onderdeel B6 van het budget van financiële middelen van de ziekenhuizen en diensten erkend onder kenletter Sp wordt vastgesteld op zijn waarde per 31 december 1996.

Onderafdeling 3. — Psychiatrische Ziekenhuizen

Rubriek 1. — Deel B, met uitzondering van onderdeel B6

Art. 21. Voor deel B, met uitzondering van onderdeel B6 van het budget van financiële middelen van de psychiatrische ziekenhuizen wordt hetzelfde bedrag toegekend als dat waarin op 31 december 1996 werd voorzien.

Art. 22. De bepaling van artikel 10 van dit besluit is eveneens van toepassing op psychiatrische ziekenhuizen.

Art. 23. Onderdeel B4 van het budget van financiële middelen wordt vastgesteld op de waarde van 31 december 1996.

Art. 24. Het dienstjaar bedoeld in het artikel 49, § 3, van hetzelfde besluit is 1995.

Rubriek 2. — Onderdeel B6 van het budget

Art. 25. Onderdeel B6 van het budget van financiële middelen wordt vastgesteld op zijn waarde per 31 december 1996.

Rubrique 3. — Sous-partie B4 du budget

Art. 12. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 48, §§ 6 et 16, du même arrêté, la sous-partie B4 du budget des moyens financiers est fixée à la valeur au 31 décembre 1996.

§ 2. L'exercice visé à l'article 48, § 16, du même arrêté est 1994.

Rubrique 4. — Sous-partie B5 du budget

Art. 13. L'exercice visé à l'article 49, § 1^{er}, a), du même arrêté est 1995 et l'exercice visé à l'article 49, § 1^{er}, b), 2° du même arrêté est 1993.

Rubrique 5. — Sous-partie B6 du budget

Art. 14. La sous-partie B6 du budget des moyens financiers est fixée à sa valeur au 31 décembre 1996.

Rubrique 6. — Dispositions communes pour la partie B excepté la sous-partie B6

Art. 15. Le pourcentage visé au point 5 de l'annexe 4 à du même arrêté est fixé à 1 %.

Sous-section 2. — Hôpitaux et services agréés sous l'index Sp

Rubrique 1. — Sous-parties B1 et B2 du budget

Art. 16. Les sous-parties B1 et B2 du budget des moyens financiers des hôpitaux et services agréés sous l'index Sp sont fixées aux montants correspondant à la valeur au 31 décembre 1996.

Art. 17. La disposition reprise à l'article 10 du présent arrêté est applicable aux hôpitaux et services agréés sous l'index Sp.

Rubrique 2. — Sous-partie B4 du budget

Art. 18. La sous-partie B4 du budget des moyens financiers des hôpitaux et services agréés sous l'index Sp est fixée au montant correspondant à la valeur au 31 décembre 1996.

Rubrique 3. — Sous-partie B5 du budget

Art. 19. L'exercice visé à l'article 49, § 2, du même arrêté est 1995.

Rubrique 4. — Sous-partie B6 du budget

Art. 20. La sous-partie B6 du budget des moyens financiers des hôpitaux et services agréés sous l'index Sp est fixée au montant correspondant à la valeur au 31 décembre 1996.

Sous-section 3. — Hôpitaux psychiatriques

Rubrique 1. — Partie B, exceptée la sous-partie B6

Art. 21. Il est octroyé, pour la partie B, exceptée la sous-partie B6 du budget des moyens financiers des hôpitaux psychiatriques, le même montant que celui prévu au 31 décembre 1996.

Art. 22. La disposition reprise à l'article 10 du présent arrêté est applicable aux hôpitaux psychiatriques.

Art. 23. La sous-partie B4 du budget des moyens financiers est fixée à la valeur au 31 décembre 1996.

Art. 24. L'exercice visé à l'article 49, § 3, du même arrêté est 1995.

Rubrique 2. — Sous-partie B6 du budget

Art. 25. La sous-partie B6 du budget des moyens financiers est fixée à sa valeur au 31 décembre 1996.

Afdeling 3. — Onderdeel C4
van het budget voor de algemene ziekenhuizen

Art. 26. De correctie van het onderdeel C4 van het budget in functie van de ligdagen 1995 zal niet toegepast worden in 1997. Deze correctie zal gebeuren tijdens de herziening van het budget van financiële middelen 1997 op basis van de ligdagen 1997.

Afdeling 4. — Diensten voor niet-intensieve neonatale zorgen

Art. 27. Het aanrekenen van verpleegdagen voor niet-intensieve neonatale zorgen is niet toegestaan in andere diensten dan de diensten voor intensieve neonatale zorgen.

HOOFDSTUK III. — *Vaststelling van het quotum van verpleegdagen*

Art. 28. Het quotum van verpleegdagen wordt voor de algemene ziekenhuizen vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van hetzelfde besluit.

Art. 29. Voor de psychiatrische ziekenhuizen wordt het quotum van verpleegdagen vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikelen 55 en 56 van hetzelfde besluit.

Art. 30. Dit besluit heeft uitwerking van 1 januari 1997 tot 31 december 1997.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Section 3. — Sous-partie C4 du budget des hôpitaux généraux

Art. 26. La correction de la sous-partie C4 du budget en fonction des journées 1995 ne sera pas appliquée en 1997. Cette correction interviendra lors de la révision du budget des moyens financiers 1997 sur base des journées d'hospitalisation 1997.

Section 4. — Services des soins néonataux non intensifs

Art. 27. Il est interdit de facturer des journées d'hospitalisation pour les soins néonataux non intensifs administrés dans des services autres que ceux de soins néonataux intensifs.

CHAPITRE III. — *Fixation du quota de journées d'hospitalisation*

Art. 28. Le quota de journées d'hospitalisation est, pour les hôpitaux généraux, fixé conformément aux dispositions du même arrêté.

Art. 29. Pour les hôpitaux psychiatriques, le quota de journées d'hospitalisation est fixé conformément aux dispositions des articles 55 et 56 du même arrêté.

Art. 30. Le présent arrêté produit ses effets du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1997.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 2897

[C — 2004/22582]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprij, van het budget en de onderscheidene bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 97, zoals van kracht op 1 januari 1997;

Gelet op de programmawet van 22 december 2003, inzonderheid op artikel 169;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprij, van het budget en de onderscheidene bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 april 1987, 11 augustus 1987, 7 november 1988, 12 oktober 1989, 20 december 1989, 23 juni 1990, 10 juli 1990, 28 november 1990, 26 februari 1991, 20 maart 1991, 10 april 1991, 20 november 1991, 21 november 1991, 19 oktober 1992, 30 oktober 1992, 30 december 1993, 23 juni 1994, 19 juli 1994, 28 december 1994 en 27 december 1995, zoals van kracht op 1 januari 1997;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Financiering, gegeven op 11 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 oktober 2003;

Gelet op akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 1 december 2003;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 2897

[C — 2004/22582]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant, pour les hôpitaux et les services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota de journées d'hospitalisation

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 97, tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997;

Vu la loi-programme du 22 décembre 2003, notamment l'article 169;

Vu l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant, pour les hôpitaux et les services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota de journées d'hospitalisation, modifié par les arrêtés ministériels des 21 avril 1987, 11 août 1987, 7 novembre 1988, 12 octobre 1989, 20 décembre 1989, 23 juin 1990, 10 juillet 1990, 28 novembre 1990, 26 février 1991, 20 mars 1991, 10 avril 1991, 20 novembre 1991, 21 novembre 1991, 19 octobre 1992, 30 octobre 1992, 30 décembre 1993, 23 juin 1994, 19 juillet 1994, 28 décembre 1994 et 27 décembre 1995, tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997;

Vu l'avis du Conseil national des Etablissements hospitaliers, Section Financement, donné le 11 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 octobre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1^{er} décembre 2003;

Gelet op het advies 36.465/3 van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2004, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 46ter van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprijs, van het budget en de onderscheidene bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 april 1987, 11 augustus 1987, 7 november 1988, 12 oktober 1989, 20 december 1989, 23 juni 1990, 10 juli 1990, 28 november 1990, 26 februari 1991, 20 maart 1991, 10 april 1991, 20 november 1991, 21 november 1991, 19 oktober 1992, 30 oktober 1992, 30 december 1993, 23 juni 1994, 19 juli 1994, 28 december 1994 en 27 december 1995, zoals van kracht op 1 januari 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. In 1997 worden voor de toepassing van § 1 en § 2 voorlopig de verwerkte gegevens betreffende het dienstjaar 1993 in aanmerking genomen. De in § 2 bedoelde verdeling gebeurt voorlopig naar rata van de helft van de vastgestelde waarden. De andere helft zal worden verdeeld bij de aanpassingen bedoeld in het volgende lid.

Na afloop van het dienstjaar 1997 wordt het 50 % van de aanpassingen berekend op basis van de gegevens betreffende het dienstjaar 1993 vervangen door 50 % van de aanpassingen berekend op basis van de gegevens van 1997.

Vanaf 1998 worden de aanpassingen die met toepassing van § 1 en § 2 op basis van de verwerkte gegevens van de twee laatste, reeds berekende dienstjaren worden berekend, niet langer herzien. Indien er meer dan drie jaar ligt tussen het oudste van de twee laatste, reeds bekende dienstjaren en het jaar waarin de voormelde aanpassingen worden berekend, worden de gegevens van het dienstjaar dat binnen de voormelde periode van drie jaar valt, in aanmerking genomen. »;

2. § 5 wordt vervangen als volgt :

« § 5. Bovendien zullen enkel de aanvragen tot afwijking gestaafd door een verslag van de hoofdgeneesheer en handelend over de weerhouden principes voor de berekening van de aanpassing bedoeld in §§ 1 en 2, ingediend in toepassing van artikel 98 van de wet op de ziekenhuizen, onderworpen worden aan het gemotiveerd advies van de Commissie bedoeld in § 4 en aan de beslissing van de Minister die de verpleegdagprijs onder zijn bevoegdheid heeft. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking van 1 januari 1997 tot 30 juni 2002.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Vu l'avis 36.465/3 du Conseil d'Etat, donné le 10 février 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 46ter, de l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant, pour les hôpitaux et les services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota de journées d'hospitalisation, modifié par les arrêtés ministériels des 21 avril 1987, 11 août 1987, 7 novembre 1988, 12 octobre 1989, 20 décembre 1989, 23 juin 1990, 10 juillet 1990, 28 novembre 1990, 26 février 1991, 20 mars 1991, 10 avril 1991, 20 novembre 1991, 21 novembre 1991, 19 octobre 1992, 30 octobre 1992, 30 décembre 1993, 23 juin 1994, 19 juillet 1994, 28 décembre 1994 et 27 décembre 1995, tel qu'il était en vigueur le 1^{er} janvier 1997, les modifications suivantes sont apportées :

1. le § 3 est remplacé comme suit :

« § 3. En 1997, il est retenu provisoirement pour l'application des §§ 1^{er} et 2 les données traitées relatives à l'exercice 1993. La répartition dont question au § 2 est provisoirement effectuée à raison de la moitié des valeurs déterminées. L'autre moitié sera répartie à l'occasion des adaptations visées à l'alinéa suivant.

L'exercice 1997 terminé, 50 % des adaptations calculées sur base des données relatives à l'exercice 1993 seront remplacées par 50 % des adaptations calculées sur base des données 1997.

A partir de 1998, les adaptations calculées en application des §§ 1^{er} et 2 sur base des données des deux derniers exercices connus ne feront plus l'objet de révision. Si le plus ancien des deux derniers exercices connus est éloigné de plus de trois ans de l'année pendant laquelle les adaptations précitées sont calculées, les données de l'exercice compris dans la période précitée de trois ans sont alors retenues. »;

2. le § 5 est remplacé comme suit :

« § 5. D'autre part, seules les demandes de dérogation dûment étayées par un rapport du médecin chef et portant sur les principes retenus pour le calcul des adaptations visées au §§ 1^{er} et 2, introduites en application de l'article 98 de la loi sur les hôpitaux, seront soumises pour avis motivé à la Commission visée au § 4 et pour décision au Ministre qui a le prix de la journée d'hospitalisation dans ses attributions. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets du 1^{er} janvier 1997 au 30 juin 2002.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2898

[C — 2004/09498]

12 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van vennootschappen inzonderheid op de artikelen 67 en 84, gewijzigd bij de wet van 16 januari 2003, 73, 88, 101, 102 en 103;

Gelet op de wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 juni 2004;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2898

[C — 2004/09498]

12 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des sociétés, notamment les articles 67 et 84, modifiés par la loi du 16 janvier 2003, 73, 88, 101, 102 et 103;

Vu la loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application du règlement (CEE) n°2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique, notamment l'article 4;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 juin 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 37.443/2 gegeven op 7 juli 2004 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996;

Op voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 12, § 3, van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De kosten voor de bekendmaking in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* van akten, uittreksels van akten, stukken en beslissingen worden betaald met een cheque op naam van het *Belgisch Staatsblad*, getrokken op een in België gevestigde kredietinstelling die geen gemeentelijke spaarkas is en waarop de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen van toepassing is, met een postwissel of met een bankoverschrijving of storting. De betalingsmiddelen worden bij het voor het *Belgisch Staatsblad* bestemde stuk gevoegd.

Wanneer de betaling geschiedt met een bankoverschrijving of storting bestaat het bewijs ervan hetzij in een afschrift van het formulier van de overschrijving of de storting ten voordele van de rekening van het *Belgisch Staatsblad* waarop de stempel is aangebracht van de financiële instelling die de overschrijving heeft verricht, hetzij in een rekeninguittreksel of in elk ander document dat bevestigt dat de betaling daadwerkelijk is verricht.

De betaling met een bankoverschrijving of storting moet in geval van een wijzigende akte het ondernemingsnummer, of in geval van een oprichting de naam en het adres van de zetel, bij de mededelingen vermelden.

Wanneer de neerlegging geschiedt op elektronische wijze, wordt de wijze van betaling van de bekendmakingskosten vastgesteld door de Minister van Justitie. »

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Brussel, 12 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Vu l'avis n° 37.443/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 juillet 2004 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 12, § 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés est remplacé par le paragraphe suivant :

« § 3. Les frais de publication aux annexes du *Moniteur belge* des actes, extraits d'acte, pièces et mentions sont réglés par chèque établi au nom du *Moniteur belge*, tiré sur un établissement de crédit établi en Belgique, autre qu'une caisse d'épargne communale, régi par la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, par mandat postal ou par virement ou versement bancaire. Les moyens de paiement sont joints au document destiné au *Moniteur belge*.

Lorsque le paiement a lieu par virement ou versement bancaire, la preuve de celui-ci consiste, soit dans une copie du bulletin de virement ou de versement au profit du compte du *Moniteur belge* sur lequel est apposé le cachet de l'institution financière qui a accompli le transfert, soit dans un extrait de compte ou tout autre document attestant que le paiement a bien été effectué.

Le paiement par virement ou versement bancaire doit mentionner en communication le numéro d'entreprise s'il s'agit d'un acte modificatif ou le nom et l'adresse du siège social s'il s'agit d'une constitution.

Lorsque le dépôt est effectué par voie électronique, les modalités de paiement des frais de publication sont fixées par le Ministre de la Justice. »

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2899

[C — 2004/09497]

12 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 op de openbaarmaking van akten en stukken van verenigingen zonder winstoogmerk en van private stichtingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, inzonderheid op artikel 26 novies;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 juni 2004;

Gelet op het advies nr. 37.445/2 van de Raad van State, gegeven op 7 juli 2004, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 6, § 2, van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 op de openbaarmaking van akten en stukken van verenigingen zonder winstoogmerk en van private stichtingen wordt het cijfer « 6 » vervangen door het cijfer « 5 ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2899

[C — 2004/09497]

12 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la publicité des actes et documents des associations sans but lucratif et des fondations privées

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, notamment l'article 26 novies;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 juin 2004;

Vu l'avis n° 37.445/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 juillet 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 6, § 2, de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la publicité des actes et documents des associations sans but lucratif et des fondations privées, le chiffre « 6 » est remplacé par le chiffre « 5 ».

Art. 2. Artikel 6, § 3, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

« § 3. De kosten voor de bekendmaking in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* van akten, uittreksels van akten, stukken en beslissingen worden betaald met een cheque op naam van het *Belgisch Staatsblad*, getrokken op een in België gevestigde kredietinstelling die geen gemeentelijke spaarkas is en waarop de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen van toepassing is, met een postwissel of met een bankoverschrijving of storting. De betalingsmiddelen worden bij het voor het *Belgisch Staatsblad* bestemde stuk gevoegd.

Wanneer de betaling geschiedt met een bankoverschrijving of storting bestaat het bewijs ervan hetzij in een afschrift van het formulier van de overschrijving of de storting ten voordele van de rekening van het *Belgisch Staatsblad* waarop de stempel is aangebracht van de financiële instelling die de overschrijving heeft verricht, hetzij in een rekeninguittreksel of in elk ander document dat bevestigt dat de betaling daadwerkelijk is verricht.

De betaling met een bankoverschrijving of storting moet in geval van een wijzigende akte het ondernemingsnummer, of in geval van een oprichting de naam en het adres van de zetel bij de mededelingen vermelden.

Wanneer de neerlegging geschiedt op elektronische wijze, wordt de wijze van betaling van de bekendmakingskosten vastgesteld door de Minister van Justitie.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. L'article 6, § 3, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Les frais de publication aux annexes du *Moniteur belge* des actes, extraits d'acte, pièces et mentions sont réglés par chèque établi au nom du *Moniteur belge*, tiré sur un établissement de crédit établi en Belgique, autre qu'une caisse d'épargne communale, régi par la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, par mandat postal ou par virement ou versement bancaire. Les moyens de paiement sont joints au document destiné au *Moniteur belge*.

Lorsque le paiement a lieu par virement ou versement bancaire, la preuve de celui-ci consiste, soit dans une copie du bulletin de virement ou de versement au profit du compte du *Moniteur belge* sur lequel est apposé le cachet de l'institution financière qui a accompli le transfert, soit dans un extrait de compte ou tout autre document attestant que le paiement a bien été effectué.

Le paiement par virement ou versement bancaire doit mentionner en communication le numéro d'entreprise s'il s'agit d'un acte modificatif ou le nom et l'adresse du siège social s'il s'agit d'une constitution.

Lorsque le dépôt est effectué par voie électronique, les modalités de paiement des frais de publication sont fixées par le Ministre de la Justice.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2900

[C — 2004/09496]

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 september 1998 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Justitie

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel van de federale overheidsdiensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der federale overheidsdiensten laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 september 1998 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Justitie laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 5 augustus 2002;

Gelet op het advies van het Directiecomité, gegeven op 3 december 2003;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 oktober 2003, 4 december 2003 en 16 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 10 februari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 2 maart 2004;

Gelet op het protocol nr. 268 van 24 maart 2004 van het Sectorcomité III;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2900

[C — 2004/09496]

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 septembre 1998 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières aux membres du personnel du Service public fédéral Justice

La Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des services publics fédéraux;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 24 septembre 1998 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières aux membres du personnel du Service public fédéral Justice, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 5 août 2002;

Vu l'avis du Comité de Direction, donné le 3 décembre 2003;

Vu les avis de l'Inspecteur des finances, donnés le 7 octobre 2003, le 4 décembre 2003 et le 16 janvier 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 10 février 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 2 mars 2004;

Vu le protocole n° 268 du 24 mars 2004 du Comité de secteur III;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat het raadzaam is, de bedragen van de toelagen voor onregelmatige prestaties bij de permanente diensten van de Federale Overheidsdienst Justitie, te harmoniseren;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Besluit :

Artikel 1. Het artikel 5, b) van het ministerieel besluit van 24 september 1998 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Justitie wordt aangevuld met volgend lid :

« Voor de personeelsleden van het *Belgisch Staatsblad* wordt dit bedrag op 2,50 EUR per uur gebracht ».

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 7ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 7ter. De toelage bedoeld in artikel 5, b), derde lid, wordt gekoppeld aan de spilindex die van kracht is op de datum van bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries geldt eveneens voor deze toelage.

Prestaties van dertig minuten of meer op het totaal aantal maandelijks gepresteerde nachturen worden afgerond tot het volle uur. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 9 juli 2004.

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Considérant qu'il y a lieu d'harmoniser les montants des allocations pour prestations irrégulières au sein des services continus du Service public fédéral Justice;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5, b) de l'arrêté ministériel du 24 septembre 1998 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières aux membres du personnel du Service public fédéral Justice est complété par l'alinéa suivant :

« Pour les membres du personnel du *Moniteur belge*, ce montant horaire est porté à 2,50 EUR ».

Art. 2. Dans le même arrêté, un article 7ter est inséré, libellé comme suit :

« Art. 7ter. L'allocation mentionnée à l'article 5, b), alinéa 3, est liée à l'indice-pivot en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette allocation.

Les prestations de trente minutes ou supérieures au total des heures de nuit prestées sur un mois, sont arrondies à l'unité supérieure. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois suivant la publication au *Moniteur belge* du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juillet 2004.

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 2901 [C — 2004/11301]

4 JULI 2004. — 1. Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft; 2. Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De koninklijke besluiten, die ik de eer heb aan de handtekening van Uwe Majesteit voor te leggen, kennen een lange voorgeschiedenis.

Op 16 februari 2000 publiceerde de Europese Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* een interpretatieve mededeling betreffende het vrij verrichten van diensten en het algemeen belang in het verzekeringsbedrijf. (2000/C43/03)

In dit advies is de Europese Commissie van mening dat de verzekeringsondernemingen die voldoen aan de solvabiliteitsnormen die vastgesteld zijn door hun land van herkomst, vrij zouden moeten kunnen oordelen of het al dan niet opportuun is om in een vrijstelling te voorzien in hun overeenkomsten, zonder dat zij daartoe gedwongen worden door enige nationale reglementering.

Ingevolge dit advies bereidde de toenmalige Minister van Economie twee ontwerpen van koninklijk besluit voor houdende de afschaffing van de verplichte vrijstelling in de familiale en de brandverzekering.

Deze ontwerpen werden aan de Commissie voor Verzekeringen voorgelegd die op 30 augustus 2000 haar advies C/2000/12 afleverde. De consultatieprocedure is dan evenwel niet voortgezet geworden.

Op 15 oktober 2003 zendt de Europese Commissie een ingebrekestelling aan de Belgische Staat betreffende de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor eenvoudige risico's. Na contact met de Europese Commissie stem ik er bij brief van 15 december 2003 mee in om het voorwerp van de ingebrekestelling uit te breiden tot de reglementering van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid met betrekking tot het privé-leven, dit om een aanvullende ingebrekestelling te vermijden. Tegelijkertijd heb ik het advies van het directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assuratiewezen gevraagd, met uitdrukkelijk verwijzing naar het eerder afgeleverde advies van de Commissie voor Verzekeringen. Het advies van het directiecomité werd mij op 24 februari 2004 verstrekt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 2901 [C — 2004/11301]

4 JUILLET 2004. — 1. Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples; 2. Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée

RAPPORT AU ROI

Sire,

Les arrêtés royaux que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté ont une longue histoire.

Le 16 février 2000, la Commission européenne a publié dans le *Journal officiel des Communautés européennes*, une communication interprétative concernant la liberté de prestation de services et intérêt général dans le secteur des assurances. (2000/C43/03)

Il ressort de cet avis que la Commission européenne considère que les entreprises d'assurance qui remplissent les exigences de solvabilité fixées par leurs pays d'origine, devraient être libres d'apprécier l'opportunité d'introduire une franchise dans les contrats qu'elles commercialisent, sans y être contraintes par une réglementation nationale quelconque.

Suite à cet avis, le Ministre de l'Economie de l'époque avait préparé deux projets d'arrêté royal supprimant la franchise obligatoire dans l'assurance incendie et familiale.

Ces projets ont été soumis à la Commission des Assurances laquelle avait remis son avis C/2000/12, le 30 août 2000. La procédure de consultation n'avait, toutefois, pas été poursuivie.

Le 15 octobre 2003, la Commission européenne a envoyé une mise en demeure à l'Etat belge mettant en cause le système de la franchise obligatoire dans l'assurance incendie risques simples. Après avoir consulté la Commission européenne, j'ai souscrit, dans une lettre du 15 décembre 2003, à l'élargissement de l'objet de la mise en demeure à la réglementation des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile relative à la vie privée, ceci afin d'éviter une mise en demeure supplémentaire. En même temps, j'ai demandé l'avis du comité de direction de la Commission bancaire, financière et des assurances, en me référant explicitement à l'avis remis précédemment par la Commission des Assurances. L'avis du comité de direction m'a été remis le 24 février 2004.

Gelet op de ingebrekestelling van de Europese Commissie werd vervolgens het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State ingewonnen binnen een termijn van vijf werkdagen.

De Raad van State heeft het hierbijgaande advies afgeleverd dat samen met dit verslag in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

In tegenstelling met het advies van de Raad van State, ben ik de mening toegedaan dat het advies van 30 augustus 2000 van de Commissie voor Verzekeringen nog steeds actueel is. Dit advies anticipeert immers op de problematiek die drie jaar later door de Europese Commissie wordt aangekaart. De ingebrekestelling wijzigt dus niets aan het probleem en aan de inhoud van het advies.

Bovendien doen de voorgestelde wijzigingen geen afbreuk aan de rechten van de bij het sluiten van de verzekeringsovereenkomst betrokken partijen. Integendeel, er wordt een grotere vrijheid gecreëerd in die zin dat de partijen in de toekomst naar eigen goeddunken verzekeringsovereenkomsten zullen kunnen sluiten met of zonder een vrijstelling en waarvan het bedrag kan onderhandeld worden.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar.
De Minister van Economie,
Mevr. F. MOERMAN

ADVIES 37.068/1
37.069/1

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 april 2004 door de Minister van Economie verzocht haar, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over :

- een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven" (37.068/1);
- een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft" (37.069/1), heeft op 4 mei 2004 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In de onderhavige gevallen wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door "de ingebrekestelling van 15 oktober 2003 van de Europese Commissie met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's waardoor de Belgische reglementering zo snel mogelijk dient aangepast te worden aan de bepalingen van Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering) en overwegende dat bij brief van 15 december 2003, België zich akkoord heeft verklaard om het voorwerp van de ingebrekestelling uit te breiden tot de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven" (1).

Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek leidt, met betrekking tot beide ontwerpen, tot het maken van de volgende opmerking.

Krachtens artikel 96, § 1, eerste volzin, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen neemt de Koning, op advies van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA), nadat deze de Commissie voor Verzekeringen geraadpleegd heeft, de besluiten die voor de toepassing van die wet nodig zijn.

Ensuite, et compte tenu de la mise en demeure de la Commission européenne, la section Législation du Conseil d'Etat a été saisie d'une demande d'avis dans un délai de cinq jours ouvrables.

Le Conseil d'Etat a rendu l'avis ci-joint, lequel sera publié au *Moniteur belge* ensemble avec le présent rapport.

Contrairement au libellé de l'avis du Conseil d'Etat, je considère que l'avis émis le 30 août 2000 par la Commission des assurances est toujours actuel. Cet avis anticipe, en effet, la problématique abordée trois années plus tard par la Commission européenne. La mise en demeure ne change donc rien au problème ni au contenu de l'avis.

En outre, les modifications proposées ne portent pas préjudice aux droits des parties lors de la conclusion du contrat d'assurance. Bien au contraire, une plus grande liberté est créée dans la mesure où, désormais, les parties pourront, à leur gré, conclure des contrats d'assurance avec ou sans franchise et dont le montant pourra être négocié.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
De votre Majesté,
Le très respectueux
et très fidèle serviteur
La Ministre de l'Economie,
Mme F. MOERMAN

AVIS 37.068/1
37.069/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Economie, le 28 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur :

- un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée" (37.068/1);
- un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples" (37.069/1), a donné le 4 mai 2004 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par : "de ingebrekestelling van 15 oktober 2003 van de Europese Commissie met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's waardoor de Belgische reglementering zo snel mogelijk dient aangepast te worden aan de bepalingen van Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering) en overwegende dat bij brief van 15 december 2003, België zich akkoord heeft verklaard om het voorwerp van de ingebrekestelling uit te breiden tot de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven" (1).

Conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation a dû limiter son examen à la compétence de l'auteur de l'acte, au fondement juridique ainsi qu'à l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen donne lieu, pour les deux projets, à l'observation suivante.

Selon l'article 96, § 1^{er}, première phrase, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le Roi prend les arrêtés nécessaires à l'exécution de cette loi sur avis de la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) et, après consultation, par ce dernier, de la Commission des assurances.

In het onderhavige geval bevat het aan de Raad van State voorgelegde dossier een advies van de Commissie voor Verzekeringen, daterend van 30 augustus 2000. Daargelaten de vaststelling dat uit geen enkel gegeven blijkt dat de CBFA effectief kennis heeft genomen van dat advies, moet evenwel worden opgemerkt dat het advies van 30 augustus 2000 niet meer als actueel kan worden beschouwd nu de Commissie voor Verzekeringen bij het uitbrengen van dat advies noch rekening heeft kunnen houden met de ingebrekestelling van België door de Europese Commissie van 15 oktober 2003 met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's, noch met de daarin opgenomen juridische argumentatie (2).

Uit wat voorafgaat blijkt dat de voorafgaande vormvereisten niet op een van het verzoek om spoedbehandeling niet overeen met de motivering weergegeven in de adviesaanvraag.

Nota's

(1) In strijd met artikel 84, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State stemt de in de aanhef van het ontwerp 36.069/1 weergegeven motivering van het verzoek om spoedbehandeling niet overeen met de motivering weergegeven in de adviesaanvraag.

(2) Een in een relatief ver verleden uitgebracht advies kan slechts dan nog als relevant worden beschouwd, wanneer de feitelijke en juridische omstandigheden waarvan het uitgaat, niet substantieel zijn gewijzigd.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 19, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de raadpleging van de Commissie voor Verzekeringen van 30 augustus 2000;

Gelet op het advies van het directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen van 24 februari 2004;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door de ingebrekestelling van 15 oktober 2003 van de Europese Commissie met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's waardoor de Belgische reglementering zo snel mogelijk dient aangepast te worden aan de bepalingen van Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering);

Gelet op het advies nr. 37.069/1 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 6 van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De partijen kunnen een vrijstelling bedingen. »

2° §§ 2 tot en met 4 worden opgeheven.

En l'occurrence, le dossier soumis au Conseil d'Etat comporte certes un avis de la Commission des assurances, daté du 30 août 2000. Outre que rien ne prouve que la CBFA a effectivement pris connaissance de l'avis en question, on notera toutefois que l'avis du 30 août 2000 ne peut plus être considéré comme actuel puisque, lorsqu'elle a émis cet avis, la Commission des assurances n'a pu tenir compte ni de la mise en demeure adressée le 15 octobre 2003 à la Belgique par la Commission européenne au sujet de la franchise obligatoire dans l'assurance incendie en ce qui concerne les risques simples, ni des arguments juridiques qui y sont développés (2).

Il résulte de ce qui précède que les formalités préalables n'ont pas été accomplies correctement. Il convient d'y remédier.

Notes

(1) En violation de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la motivation de l'urgence figurant dans le préambule ne correspond pas à la motivation donnée dans la demande d'avis 36.069/1.

(2) Un avis émis dans un passé relativement lointain ne pourrait encore être considéré comme pertinent que si les circonstances de fait et de droit sur lesquelles il se fonde n'ont pas subi de modification substantielle.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 19, modifié par la loi du 19 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples, notamment l'article 6;

Vu la consultation de la Commission des Assurances du 30 août 2000;

Vu l'avis du comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 24 février 2004;

Vu l'urgence, motivée par la mise en demeure du 15 octobre 2003 de la Commission européenne relative à la franchise obligatoire dans l'assurance incendie en ce qui concerne les risques simples, qui oblige d'adapter la réglementation belge dans les plus brefs délais aux dispositions de la Directive 92/49/CEE du Conseil, du 18 juin 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE (troisième directive assurance non vie);

Vu l'avis n° 37.069/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 6 de l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« § 1^{er}. Les parties peuvent convenir d'une franchise. »

2° Les §§ 2 à 4 y compris sont abrogés.

Art. 2. Onze minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
Mevr. F. MOERMAN

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 19, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de raadpleging van de Commissie voor Verzekeringen van 30 augustus 2000;

Gelet op het advies van het directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen van 24 februari 2004;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door de ingebrekestelling van 15 oktober 2003 van de Europese Commissie met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's waardoor de Belgische reglementering zo snel mogelijk dient aangepast te worden aan de bepalingen van Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering);

Overwegende dat bij brief van 15 december 2003, België zich akkoord heeft verklaard om het voorwerp van de ingebrekestelling uit te breiden tot de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven;

Gelet op het advies nr. 37.068/1 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « 500.000.000 F » en « 25.000.000 F » respectievelijk vervangen door de woorden « 12.394.676,24 euro » en « 619.733,81 euro »;

2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De partijen kunnen een vrijstelling bedingen. »

Art. 2. Onze minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
Mevr. F. MOERMAN

Art. 2. Notre ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Economie,
Mme F. MOERMAN

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 19, modifié par la loi du 19 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée, notamment l'article 5;

Vu la consultation de la Commission des Assurances du 30 août 2000;

Vu l'avis du comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 24 février 2004;

Vu l'urgence, motivée par la mise en demeure du 15 octobre 2003 de la Commission européenne relative à la franchise obligatoire dans l'assurance incendie en ce qui concerne les risques simples, qui oblige d'adapter la réglementation belge dans les plus brefs délais aux dispositions de la Directive 92/49/CEE du Conseil, du 18 juin 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE (troisième directive assurance non vie);

Considérant que par lettre du 15 décembre 2003, la Belgique s'est déclarée d'accord à étendre l'objet de la mise en demeure aux contrats d'assurance couvrant la responsabilité extra-contractuelle relative à la vie privée;

Vu l'avis n° 37068/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 5 de l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er} les mots « 500.000.000 F » et « 25.000.000 F » sont remplacés respectivement par les mots « 12.394.676,24 euros » et « 619.733,81 euros »;

2° L'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant :

« Les parties peuvent convenir d'une franchise. »

Art. 2. Notre ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Economie,
Mme F. MOERMAN

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2902

[2004/202442]

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant création de la réserve naturelle domaniale dirigée de la Grande Bruyère à Blaton (Bernissart)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature telle que modifiée, notamment les articles 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 25, 33 et 52;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 tel que modifié, établissant le règlement relatif à la surveillance, la police, et la circulation, en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, et notamment ses articles 5 et 6;

Vu la convention passée entre l'administration communale de Bernissart et le Ministère de la Région wallonne pour une durée de trente années, datée du 22 mai 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 19 mars 2002;

Vu l'avis de la députation permanente du Conseil provincial du Hainaut, donné le 20 juin 2002;

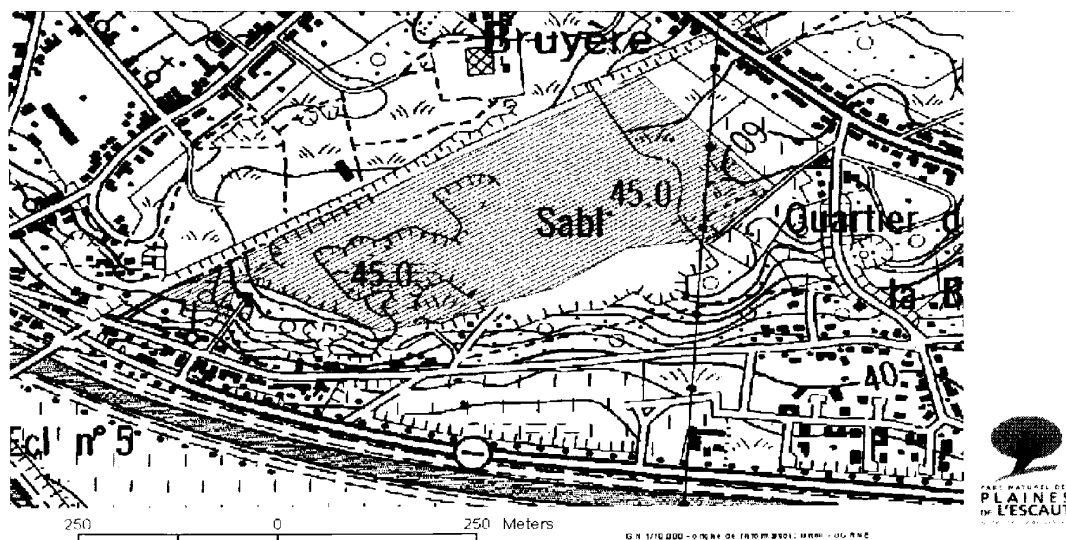
Considérant la nécessité de prendre les mesures adéquates de protection et de gestion du site, notamment en vue de le préserver et de conserver la faune et la flore qui y est inféodée;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en réserve naturelle domaniale dirigée de la Grande Bruyère, les terrains d'une superficie approximative de 12 ha 20 a 77 ca, appartenant à la commune de Bernissart et cadastrés comme suit : commune de Bernissart, 5^e division (Blaton), section B, parcelle n^o 956pie.

Art. 2. Le périmètre indicatif est repris en grisé sur la carte suivante :



Art. 3. L'agent de l'administration régionale chargé de la gestion et de la surveillance de la réserve naturelle domaniale dirigée est l'ingénieur, chef du cantonnement de la Division de la Nature et des Forêts du ressort territorial concerné.

Art. 4. Par dérogation à l'article 11 de la loi sur la conservation de la nature, sont autorisés, sur proposition du comité de gestion institué et après avis de la Commission consultative de gestion des réserves naturelles domaniales concernée, tous les actes et travaux favorisant la préservation des habitats ou des espèces représentés ainsi que l'amélioration de la qualité biologique du site.

Art. 5. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel relatif à la surveillance, la police, et la circulation, en dehors des chemins ouverts à la circulation publique; il est permis aux personnes mandatées à cet effet de circuler à l'intérieur de la réserve et d'être porteur d'outils de coupe ou d'extraction.

Art. 6. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
 Namur, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
 Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
 J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2902

[2004/202442]

**18. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Errichtung des geleiteten domanialen Naturschutzgebiets «Grande Bruyère» in Blaton (Bernissart)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikeln 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 25, 33 und 52;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere seiner Artikeln 5 und 6;

Aufgrund des am 22. Mai 2001 zwischen der Gemeindeverwaltung von Bernissart und dem Ministerium der Wallonischen Region für eine Dauer von dreißig Jahren abgeschlossenen Vertrags;

Aufgrund des am 19. März 2002 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature» (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 20. Juni 2002 abgegebenen Gutachtens des ständigen Ausschusses der Provinz Hennegau;

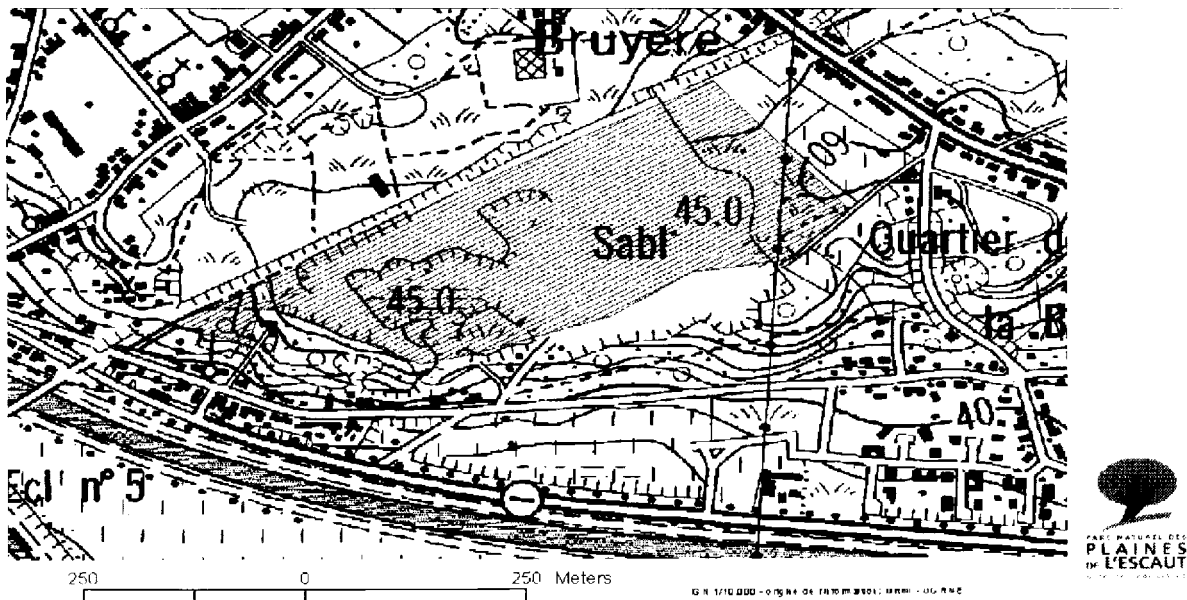
In Erwägung der Notwendigkeit, angepasste Maßnahmen zum Schutz und zur Verwaltung des Standorts zu ergreifen, insbesondere um die dort befindliche Fauna und Flora zu schützen und zu erhalten;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Die ungefähr 12 ha 20 a 77 ca großen Gelände, die der Gemeinde Bernissart gehören und wie folgt katastriert sind: Gemeinde Bernissart 5. Gemarkung (Blaton) Flur B Parzelle Nr. 956pie werden als «Grande Bruyère» genanntes geleitetes domaniales Naturschutzgebiet errichtet

Art. 2 - Der anzeigende Umkreis wird auf der beigefügten Karte in grauer Farbe gekennzeichnet:



Art. 3 - Der Bedienstete der Wallonischen Verwaltung, der mit der Verwaltung und der Überwachung des geleiteten domanialen Naturschutzgebiets beauftragt ist, ist der Ingenieur, der das zuständige Forstamt der Abteilung Natur und Forstwesen in dem betreffenden Gebiet leitet.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes über die Erhaltung der Natur werden auf Vorschlag des errichteten Verwaltungsausschusses und nach Gutachten der betroffenen beratenden Kommission der domanialen Naturschutzgebiete alle Arbeiten und Handlungen zur Förderung der Erhaltung der vorhandenen Lebensräume und Arten und zur Verbesserung der biologischen Qualität des Gebiets genehmigt.

Art. 5 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen die damit beauftragten Personen sich innerhalb des Naturschutzgebiets bewegen und Geräte für das Fällen oder die Extraktion mitführen.

Art. 6 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 2902

[2004/202442]

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van het geleide domaniale natuurreservaat « la Grande Bruyère », te Blaton (Bernissart)

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 25, 33 en 52;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1975, zoals gewijzigd, houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, inzonderheid op de artikelen 5 en 6;

Gelet op de overeenkomst aangegaan tussen het gemeentebestuur van Bernissart en het Ministerie van het Waalse Gewest voor een duur van dertig jaar, d.d. 22 mei 2001;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 19 maart 2002;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de Provincieraad van Henegouwen, gegeven op 20 juni 2002;

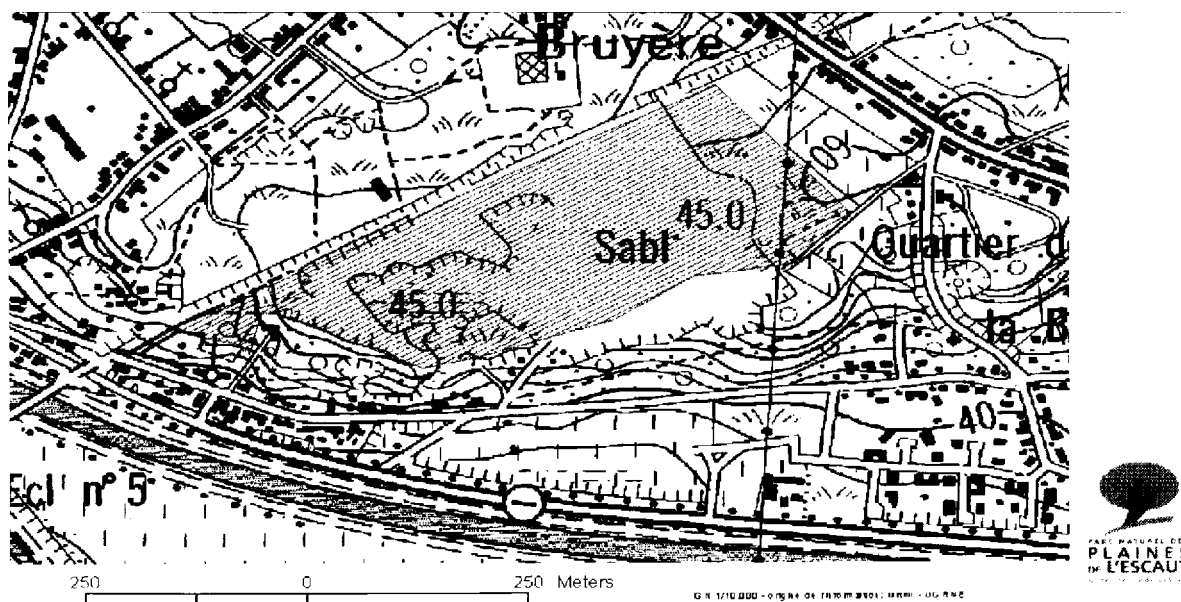
Overwegende dat gepaste maatregelen getroffen moeten worden m.b.t. de bescherming en het beheer van de site, met name om zijn fauna en flora in stand te houden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. De aan de gemeente Bernissart toebehorende 12 ha 20 a 77 ca (approximatieve oppervlakte), gekadastraerd als volgt, worden opgericht als geleid domaniaal natuurreservaat « la Grande Bruyère » : gemeente Bernissart, 5° afdeling (Blaton), sectie B, perceel nr. 956pie.

Art. 2. De indicatieve perimeter wordt in het grijs voorgesteld op volgende kaart :



Art. 3. De ambtenaar van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met het beheer en het toezicht op het domaniale natuurreservaat is de ingenieur-houtvester van de Afdeling Natuur en Bossen van het betrokken ambtsgebied.

Art. 4. In afwijking van artikel 11 van de wet op het natuurbehoud, worden, op voorstel van het ingestelde beheerscomité en na advies van de betrokken Adviescommissie voor het beheer van de domaniale natuurreservaten, alle handelingen en werken toegestaan die de instandhouding van de aanwezige habitats of soorten alsook de verbetering van de biologische kwaliteit van de site bevorderen.

Art. 5. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, mogen de daartoe gemachtigde personen binnen het reservaat rondlopen en beschikken over kap- of graafwerktuigen.

Art. 6. De Minister bevoegd voor het Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2903

[2004/202427]

4 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des modifications au cahier des charges type en matière de transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française approuvé par arrêtés des 27 avril 1995 et 1^{er} avril 1999

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, telle qu'elle a été modifiée à ce jour;

Vu la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial et intégré;

Vu le décret II de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 5^o;

Vu le décret II de la Région wallonne du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 5^o;

Vu le décret de la Région wallonne du 16 juillet 1998 portant réglementation du transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française;

Vu l'arrêté du Régent du 15 juin 1947 portant des dispositions relatives à l'assurance des véhicules automobiles affectés au transport rémunéré de personnes;

Vu l'arrêté du Régent du 20 septembre 1947 portant le règlement général relatif aux services réguliers, aux services réguliers temporaires, aux services réguliers spécialisés et aux services occasionnels;

Vu l'arrêté royal du 7 février 1974 déterminant les modalités de prise en charge par l'Etat des frais de déplacement des élèves de l'enseignement spécial;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, prémétro, autobus et autocar;

Vu le cahier des charges type en matière de transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française approuvé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 avril 1995;

Vu les modifications au cahier des charges type en matière de transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française approuvées par l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999;

Vu l'avis donné le 7 août 2003 par la Commission des services réguliers spécialisés instituée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 juillet 1993;

Considérant la décision du Gouvernement du 15 mai 2003 d'anticiper progressivement la suppression de la règle des deux tiers de place pour le calcul de la capacité requise d'un véhicule;

Sur la proposition du Ministre de la Mobilité, des Transports et de l'Energie,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127 de celle-ci.

Il est applicable sur le territoire de la région de langue française.

Art. 2. Sont approuvées les modifications ci-annexées au cahier des charges type en matière de transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française approuvé par arrêté du 27 avril 1995 et coordonné par arrêté du 1^{er} avril 1999.

Art. 3. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 septembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Annexe

Modifications au cahier des charges type en matière de transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française.

— L'article 1^{er}, 7^o est remplacé par le texte suivant :

« 7^o place assise : un siège permettant, suivant les prescriptions techniques réglementaires, à toute personne de s'asseoir; »

— Dans l'article 1^{er}, 8^o, le mot « adultes » après « places assises » est supprimé.

— Dans l'article 3, § 5, 3^e tiret, le mot « adultes » après « places assises » est supprimé.

— Dans l'article 6, § 4, les points 1^o, 2^o et 3^o sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« 1^o Enfants non véhiculés :

Chaque enfant occupe une place assise. »

« 2^o Enfants véhiculés

L'enfant transporté dans une voiturette est censé occuper l'espace de plusieurs places assises. Le calcul de la capacité s'effectue selon le tableau suivant :

Nombre de voiturettes non repliées	Nombre de places occupées
1	4
2	6
3	10
4	12
5	16
6	18
7	22
8	24
9	28
10	30
11	34
12	36
13	40
14	42 »

« 3^o Chaque agent d'accompagnement, affecté sur un service, occupe une place assise. »

— Dans l'article 6, § 4, 4^o, le mot « adultes » après « places assises » est supprimé.

— L'article 7, § 2, alinéa 2 est supprimé.

— Dans le point 2) du modèle d'avenant annexé au cahier des charges, le mot « adultes » après « places assises » est supprimé.

— Dans le point 1., 2^e tiret du modèle de contrat de transport scolaire annexé au cahier des charges, le mot « adultes » après « places assises » est supprimé.

— Dans la rubrique « Capacité requise » du modèle de soumission annexé au cahier des charges, le mot « adultes » après « places assises » est supprimé.

— Dans la rubrique « Fréquentation maximale » du modèle de soumission annexé au cahier des charges, il y a lieu de remplacer l'intitulé de la case « élèves à une place » par « élèves » et de supprimer la case « élèves à deux-tiers places ».

— Dans le modèle de soumission annexé au cahier des charges, sont supprimés les mots : « — nombre de places assises adultes dont sièges à 1 place assise

sièges à 2 places assises

sièges à 3 places assises

sièges à 4 places assises

sièges à 5 places assises. »

— Les présentes modifications s'appliquent dès le 1^{er} septembre 2003 pour les concessions de services de transport scolaire venant à échéance avant cette date et à toutes les concessions à partir du 1^{er} septembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 septembre 2003 portant approbation des modifications au cahier des charges type en matière de transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française approuvé par arrêtés des 27 avril 1995 et 1^{er} avril 1999.

Namur, le 4 septembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2903

[2004/202427]

4 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen aangebracht in het typebestek voor het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen bezoeken, goedgekeurd bij de besluiten van 27 april 1995 en 1 april 1999

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op de wet van 6 juli 1970 op het buitengewoon onderwijs;

Gelet op het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 5°;

Gelet op het decreet II van het Waalse Gewest van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 5°;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 16 juli 1998 houdende reglementering van het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen bezoeken;

Gelet op het besluit van de Regent van 15 juni 1947 houdende bepalingen betreffende de verzekering van de automobielen gebedigd voor bezoldigd personenvervoer;

Gelet op het besluit van de Regent van 20 september 1947 houdende algemeen reglement betreffende het geregeld vervoer, het geregeld tijdelijk vervoer, de bijzondere vormen van geregeld vervoer en het ongeregeld vervoer;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 februari 1974 betreffende de wijze waarop de reiskosten van leerlingen uit het buitengewoon onderwijs ten laste genomen worden door de Staat;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar;

Gelet op het typebestek voor het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen bezoeken, goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 april 1995;

Gelet op de wijzigingen aangebracht in het typebestek voor het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen bezoeken, goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999;

Gelet op het advies uitgebracht op 7 augustus 2003 door de Commissie voor gespecialiseerde geregelde diensten, ingesteld bij het besluit van de Waalse Regering van 8 juli 1993;

Gelet op de beslissing van de Regering van 15 mei 2003 om geleidelijk vooruit te lopen op de regel van de tweede-de-plaatsen voor de berekening van de vereiste capaciteit van een voertuig;

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit, Vervoer en Energie,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.

Het is van toepassing op het grondgebied van het Franse taalgebied.

Art. 2. Bijgaande wijzigingen, die zijn aangebracht in het typebestek voor het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen bezoeken, goedgekeurd bij besluit van 27 april 1995 en gecoördineerd bij besluit van 1 april 1999, worden goedgekeurd.

Art. 3. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 september 2003.

De Minister-President van de Waalse Regering,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Mobiliteit, Vervoer en Energie,
J. DARAS

Bijlage

Wijzigingen aangebracht in het typebestek voor het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen bezoeken.

Artikel 1, 7^o, wordt vervangen als volgt :

« 7^o zitplaats : zitplaats waar iedereen plaats kan nemen volgens de reglementaire technische voorschriften; »

— in artikel 1, 8^o, worden de woorden « voor volwassenen » geschrapt na het woord « zitplaatsen ».

— In artikel 3, § 5, derde streepje, worden de woorden « voor volwassenen » geschrapt na het woord « zitplaatsen ».

In artikel 6, § 4, worden de punten 1^o, 2^o en 3^o vervangen als volgt :

« 1^o Kinderen zonder rolstoel : elk kind bezet een zitplaats. »

2^o Kinderen met rolstoel : het kind dat in een rolstoel vervoerd wordt, wordt geacht de ruimte van verschillende zitplaatsen in te nemen. De capaciteit wordt berekend volgens onderstaande tabel :

Aantal niet opgeklapte rolstoelen	Aantal bezette plaatsen
1	4
2	6
3	10
4	12
5	16
6	18
7	22
8	24
9	28
10	30
11	34
12	36
13	40
14	42. »

« 3^o Elk begeleidingspersoneelslid dat voor een dienst wordt aangesteld, bezet een zitplaats. »

In artikel 6, § 4, 4^o, worden de woorden « voor volwassenen » na het woord « zitplaatsen » geschrapt.

Artikel 7, § 2, tweede lid, wordt opgeheven.

In punt 2) van het aanhangselmodel dat bij het bestek gaat, worden de woorden « voor volwassenen » na het woord « zitplaatsen » geschrapt.

In punt 1, tweede streepje, van het model van leerlingenvervoerovereenkomst dat bij het bestek gaat, worden de woorden « voor volwassenen » na het woord « zitplaatsen » geschrapt.

In de rubriek « Vereiste capaciteit » van het inschrijvingsmodel dat bij het bestek gaat, worden de woorden « voor volwassenen » na het woord « zitplaatsen » geschrapt.

In de rubriek « Maximumaantal » van het inschrijvingsmodel dat bij het bestek gaat, dient het opschrift van het vak « leerlingen die 1 plaats bezetten » vervangen te worden door « leerlingen » en dient het vak « leerlingen die tweederde-plaats bezetten » geschrapt te worden.

In het inschrijvingsmodel dat bij het bestek gaat, dienen de volgende woorden te worden geschrapt :

« — aantal zitplaatsen voor volwassenen waarvan zitplaatsen voor 1 persoon
 zitplaatsen voor 2 personen
 zitplaatsen voor 3 personen
 zitplaatsen voor 4 personen
 zitplaatsen voor 5 personen. »

Deze wijzigingen zijn van toepassing vanaf 1 september 2003 op de vergunningen betreffende diensten van leerlingenvervoer die vóór die datum verstrijken en op alle vergunningen vanaf 1 september 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 4 september 2003 tot goedkeuring van de wijzigingen aangebracht in het typebestek voor het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen bezoeken, goedgekeurd bij de besluiten van 27 april 1995 en 1 april 1999.

Namen, 4 september 2003.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE,

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
 J. DARAS

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C — 2004/22584]

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het opschrift van het ministerieel besluit van 30 april 2003 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z. en houdende ontslag en benoeming van de leden van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, inzonderheid op artikel 24, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 december 2003;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 april 2003 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z.,

Besluit :

Artikel 1. In het opschrift van het ministerieel besluit van 30 april 2003 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z. worden de woorden « Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z. » vervangen door de woorden « Beheerscomité Sociale Maribel ingesteld bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu ».

Art. 2. 1° Wordt, voor de vertegenwoordiging van de werkgevers van de instellingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Waalse Gewest, benoemd ten titel van werkend lid van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z., de heer Francis Navaux, ter vervanging van Mevr. Charlotte Libert, wiens mandaat hij zal voleindigen.

2° Worden, voor de vertegenwoordiging van de werkgevers van de instellingen die ressorteren onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap, benoemd ten titel van werkende leden van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z., de heer Wim Voets, ter vervanging van de heer Rob Baeyens, en de heer Walter Leijs, ter vervanging van de heer Eric Engelbrecht, wiens mandaten zij zullen voleindigen.

3° Wordt, voor de vertegenwoordiging van de werkgevers van de instellingen die ressorteren onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap, benoemd ten titel van plaatsvervangend lid van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z., de heer Christiaan Ongenaet, ter vervanging van de heer Walter Leijs, wiens mandaat hij zal voleindigen.

4° Wordt, voor de vertegenwoordiging van de organisaties het meest vertegenwoordigd door de werknemers zetelend in het Comité A, benoemd ten titel van werkend lid van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z., de heer Yves Derycke ter vervanging van de heer Guido Rasschaert, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C — 2004/22584]

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'intitulé de l'arrêté ministériel du 30 avril 2003 portant nomination des membres du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S. et portant démission et nomination des membres du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S.

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, notamment l'article 24, modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 2003;

Vu l'arrêté ministériel du 30 avril 2003 portant nomination des membres du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S.,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté ministériel du 30 avril 2003 portant nomination des membres du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., les mots « Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S. » sont remplacés par les mots « Comité de gestion Maribel social institué auprès du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ».

Art. 2. 1° Est nommé, sur présentation des employeurs des institutions ressortissant de la compétence de la Région wallonne, à titre de membre effectif du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., M. Francis Navaux, en remplacement de Mme Charlotte Libert, dont il achèvera le mandat.

2° Sont nommés, sur présentation des employeurs des institutions ressortissant de la compétence de la Communauté flamande, à titre de membres effectifs du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., M. Wim Voets en remplacement de M. Rob Baeyens et M. Walter Leijs, en remplacement de M. Eric Engelbrecht dont ils achèveront les mandats.

3° Est nommé, sur présentation des employeurs des institutions ressortissant de la compétence de la Communauté flamande, à titre de membre suppléant du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., M. Christiaan Ongenaet, en remplacement de M. Walter Leijs, dont il achèvera le mandat.

4° Est nommé, sur présentation des organisations les plus représentatives des travailleurs siégeant au Comité A à titre de membre effectif du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., M. Yves Derycke, en remplacement de M. Guido Rasschaert, dont il achèvera le mandat.

5° Wordt, voor de vertegenwoordiging van de organisaties het meest vertegenwoordigd door de werknemers zetelend in het Comité A, benoemd ten titel van plaatsvervangend lid van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z., de heer Hilaire Berckmans ter vervanging van de heer Yves Derycke, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 9 juli 2004.

R. DEMOTTE

5° Est nommé, sur présentation des organisations les plus représentatives des travailleurs siégeant au Comité A, à titre de membre suppléant du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., M. Hilaire Berckmans, en remplacement de M. Yves Derycke, dont il achèvera le mandat.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 juillet 2004.

R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09521]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 7 juli 2004 is Mevr. Inghels, B., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

Zij wordt aangewezen om haar ambt uit te oefenen in de rechtbank van koophandel te Namen voor een periode van één jaar die een aanvang neemt op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijke besluiten van 9 juli 2004 :

— is de heer Jacobs, Th., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel;

zijn benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel :

— Mevr. Jannone, A., advocaat;

— Mevr. Boon, V., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel;

— is de heer Loix, Ph., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het eerste kanton Luik.

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2004 is de heer Pante, K., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Geel, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Turnhout.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09521]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 7 juillet 2004, Mme Inghels, B., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur, est nommée juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Liège.

Elle est désignée pour exercer ses fonctions au tribunal de commerce de Namur pour une période d'un an qui prend cours à la date de la prestation de serment.

Par arrêtés royaux du 9 juillet 2004 :

— M. Jacobs, Th., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles;

sont nommées juge au tribunal de première instance de Bruxelles :

— Mme Jannone, A., avocat;

— Mme Boon, V., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;

— M. Loix, Ph., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Liège.

Par arrêté royal du 12 juillet 2004, M. Pante, K., avocat, juge suppléant à la justice de paix du canton de Geel, est nommé juge suppléant à la justice de paix du canton de Turnhout.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09520]

Rechterlijke Orde. — Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2004, is de heer De Clercq, J.-F., kandidaat-gerechtsdeurwaarder, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2004, is de heer Deboulle, Th., kandidaat-gerechtsdeurwaarder, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.

Zij zullen in het gerechtelijk arrondissement Charleroi hun ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09520]

Ordre judiciaire. — Huissiers de justice

Par arrêté royal du 16 juillet 2004, M. De Clercq, J.-F., candidat huissier de justice, est nommé huissier de justice.

Par arrêté royal du 19 juillet 2004, M. Deboulle, Th., candidat huissier de justice, est nommé huissier de justice.

Ils instrumenteront et seront tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09522]

Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 15 december 2003, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer Libens, A., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Sint-Truiden.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2004, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke dient te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf heden, is de heer Nolens, Ch., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Hasselt.

De standplaats wordt gevestigd te Sint-Truiden.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09522]

Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 15 décembre 2003, entrant en vigueur à la date de la prestation de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Libens, A., de ses fonctions de notaire à la résidence de Saint-Trond.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 16 juillet 2004, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de ce jour, M. Nolens, Ch., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Hasselt.

L'étude est fixée à Saint-Trond.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2004/11308]

28 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van de coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 september 1986, 25 februari 1996 en 10 november 1996,

Besluit :

Artikel 1. Wordt erkend in de commissie der landbouwcoöperaties met ingang van 1 april 2004, de volgende coöperatieve vennootschap :

5023 Société de participation betteravière s.c. "SOPABE s.c. » - Bietenplanters vennootschap voor participatie c.v. - "SOPABE c.v. », à Bruxelles

Art. 2. De erkenning vermeld in het vorige artikel blijft geldig tot 31 mei 2007.

Brussel, 28 juni 2004.

Mevr. F. MOERMAN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2004/11308]

28 JUIN 2004. — Arrêté ministériel portant agréation de groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agréation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par les arrêtés royaux du 24 septembre 1986, 25 février 1996 et 10 novembre 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée dans la commission des coopératives agricoles, avec effet le 1^{er} avril 2004, la société coopérative suivante :

Art. 2. L'agrément mentionné à l'article précédent reste valable jusqu'au 31 mai 2007.

Bruxelles, le 28 juin 2004.

Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2004/11312]

1 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot erkenning van een door een beheersvennootschap aangewezen persoon, in toepassing van artikel 74 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, inzonderheid op artikel 74;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 december 1997 betreffende de erkenning van de, op grond van artikel 74 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, door de beheersvennootschappen aangewezen personen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2004/11312]

1^{er} JUILLET 2004. — Arrêté ministériel agréant un agent désigné par une société de gestion, en application de l'article 74 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, notamment l'article 74;

Vu l'arrêté royal du 11 décembre 1997 relatif à l'agrément des agents désignés par les sociétés de gestion sur base de l'article 74 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins;

Overwegende dat krachtens artikel 74 van de voornoemde wet, de door de beheersvennootschappen van rechten aangewezen personen, gemachtigd worden, over te gaan tot de vaststelling, tot het tegendeel bewezen is, van een opvoering, uitvoering, reproductie of enig andere exploitatie, alsook van een onjuiste verklaring over de opgevoerde, uitgevoerde of gereproduceerde werken of over de ontvangsten;

Overwegende dat, in toepassing van artikel 74, de door de beheersvennootschappen van de rechten aangewezen personen erkend moeten worden door de Minister die bevoegd is voor het Auteursrecht;

Overwegende dat de in dit besluit vermelde persoon beschikt over de vereiste professionele betrouwbaarheid en ervaring om de vaststellingen voorzien bij artikel 74 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, te verrichten,

Besluit :

Enig artikel. Wordt in toepassing van artikel 74 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten erkend, voor de beheersvennootschap van de rechten « Belgische Vereniging van Auteurs, Componisten en Uitgevers – SABAM c.v.b.a. Burg. Venn. » :

Mijnheer Robin Devoldere, wonende te 8430 Middelkerke.

Brussel, 1 juli 2004.

Mevr. F. MOERMAN

Considérant qu'en vertu de l'article 74 de la loi précitée, les agents désignés par des sociétés de gestion des droits sont autorisés à procéder à la constatation, jusqu'à preuve du contraire, d'une représentation, d'une exécution, d'une reproduction ou d'une exploitation quelconque, ainsi que celle de toute déclaration inexacte concernant les œuvres représentées, exécutées ou reproduites ou concernant les recettes;

Considérant qu'en application de l'article 74, les agents désignés par les sociétés de gestion des droits doivent être agréés par le Ministre qui a le Droit d'Auteur dans ses attributions;

Considérant que la personne visée par le présent arrêté possède l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour effectuer les constatations prévues à l'article 74 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins,

Arrête :

Article unique. Est agréé en application de l'article 74 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, pour la société de gestion des droits « Société Belge des Auteurs, Compositeurs et Editeurs – SABAM s.c.r.l. Soc. Civ. » :

M. Robin Devoldere, domicilié à 8430 Middelkerke.

Bruxelles, le 1^{er} juillet 2004.

Mme F. MOERMAN

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202407]

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres du conseil consultatif des centres de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 17 juillet 2003 portant assentiment à l'avenant du 4 juin 2003 modifiant l'Accord de coopération conclu le 20 février 1995 par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, relatif à la Formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et la tutelle de l'institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et les moyennes entreprises;

Vu le décret du 17 juillet 2003 portant constitution d'un Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2003 fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 17 juillet 2003 portant constitution d'un Institut de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises;

Considérant les propositions de désignations introduites par les différents centres de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, situés en Région wallonne;

Sur proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres effectifs du conseil consultatif des centres de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises :

- Mme Claudine Petitjean, pour le Centre P.M.E. de Charleroi;
- Mme Claudine Cornet, pour le Centre INFOP de La Louvière et le Centre montois de Formation permanente des classes moyennes;
- M. Philippe Breyne, pour le FOCLAM de Tournai;
- M. Jean-Michel Morette, pour le Centre luxembourgeois de Formation pour P.M.E.;
- M. Bernard de Geradon, pour FORMAT P.M.E. Namur/Brabant wallon;
- M. Jacques Wilkin, pour Formation P.M.E. Liège-Huy-Waremme;
- M. Victor Billen, pour le Centre verviétois de Formation permanente pour les P.M.E.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants du conseil consultatif des centres de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises :

- M. Thierry Villers, pour le Centre P.M.E. de Charleroi;
- M. Alain Lintermans, pour le FOCLAM de Tournai;
- M. Georges Bitaine, pour le Centre luxembourgeois de Formation pour P.M.E.;
- M. Richard Hubert, pour le Centre CFPME de Dinant;
- M. Thierry Devreux, pour FORMAT P.M.E. Namur/Brabant wallon;
- M. Paul Balancier, pour Formation P.M.E. Liège-Huy-Waremme;
- Mme Brigitte Remacle, pour le Centre verviétois de Formation permanente pour les P.M.E.

Art. 3. Ces nominations sont valables pour une durée de quatre ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté sera notifié aux intéressés.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} décembre 2003.

Art. 6. Le Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202407]

**4 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering
tot benoeming van de leden van de adviesraad van de centra voor permanente vorming
van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 17 juli 2003 houdende goedkeuring van het aanhangsel van 4 juni 2003 tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest i.v.m. de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en de voordij over het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises";

Gelet op het decreet van 17 juli 2003 houdende oprichting van een "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen), inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2003 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 17 juli 2003 houdende oprichting van een "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises";

Gelet op de aanwijzingsvoorstellen ingediend door de verschillende centra voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen die in het Waalse Gewest gevestigd zijn;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden benoemd tot gewoon lid van de adviesraad van de centra voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen :

- Mevr. Claudine Petitjean, voor het "Centre P.M.E." van Charleroi;
- Mevr. Claudine Cornet, voor het "Centre INFOP" van La Louvière en het "Centre montois de Formation permanente des classes moyennes";
- de heer Philippe Breyne, voor de "FOCLAM" van Doornik;
- de heer Jean-Michel Morette, voor het "Centre luxembourgeois de Formation pour P.M.E.";
- de heer Bernard de Geradon, voor "FORMAT P.M.E." Namen/Waals-Brabant;
- de heer Jacques Wilkin, voor "Formation P.M.E." Luik-Hoei-Borgworm;
- de heer Victor Billen, voor het "Centre verviétois de formation permanente pour les P.M.E.".

Art. 2. De volgende personen worden benoemd tot plaatsvervangend lid van de adviesraad van de centra voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen :

- de heer Thierry Villers, voor het "Centre P.M.E." van Charleroi;
- de heer Alain Lintermans, voor de "FOCLAM" van Doornik;
- de heer Georges Bitaine, voor het "Centre luxembourgeois de Formation pour P.M.E.";
- de heer Richard Hubert, voor het "Centre CFPME" van Dinant;
- de heer Thierry Devreux, voor "FORMAT P.M.E." Namen/Waals-Brabant;
- de heer Paul Balancier, voor "Formation P.M.E." Luik-Hoei-Borgworm;
- Mevr. Brigitte Remacle, voor het "Centre verviétois de Formation permanente pour les P.M.E.".

Art. 3. Deze benoemingen gelden vier jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit wordt aan de betrokkenen meegedeeld.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 december 2003.

Art. 6. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202377]

19 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon concernant la nomination des membres de la commission interministérielle instituée par le décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand, notamment son article 27, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 portant exécution du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés membres de la commission interministérielle :

1^o M. Gaëtan De Laever, en tant que représentant du Ministre de l'Emploi, qui la préside;

2^o M. Jean-Pol Aiaux, en tant que représentant du Ministre-Président du Gouvernement;

3^o Mme Caroline Evrard et MM. Alain Carion et Grégory Philippin en tant que représentants de chacun des Vice-Présidents du Gouvernement;

4^o M. Dany Rouffart représentant du Ministre du Budget, qui siège avec voix consultative;

5^o MM. Pierre Jacquerie et Basilio Napoli, en tant que représentants respectivement de la Division de l'emploi et de la formation professionnelle de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi et de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi qui assurent le secrétariat de la commission et y siègent avec voix consultative dans le cadre de la mission visée à l'article 25, 5^o, du décret précité.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 2004.

Namur, le 19 février 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202377]

19 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van de interministeriële commissie ingesteld bij het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector, inzonderheid op artikel 27, § 1;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 tot uitvoering van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden aangewezen als lid van de interministeriële commissie :

1° de heer Gaëtan De Laever, als vertegenwoordiger van de Minister van Tewerkstelling, die het voorzitterschap waarneemt;

2° de heer Jean-Pol Avaux, als vertegenwoordiger van de Minister-President van de Regering;

3° Mevr. Caroline Evrard en de heren Alain Carion en Grégory Philippin, als vertegenwoordigers van elke Vice-President van de Regering;

4° de heer Dany Rouffart, als vertegenwoordiger van de Minister van Begroting, die met raadgevende stem zitting heeft;

5° de heren Pierre Jacquerie en Basilio Napoli, als vertegenwoordigers van respectievelijk de afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling en van de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Tewerkstelling), die het secretariaat van de commissie waarnemen en met raadgevende stem zitting hebben in het kader van de opdracht bedoeld in artikel 25, 5°, van bovenvermeld decreet.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2004.

Namen, 19 februari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202408]

13 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du président, du vice-président et des membres de la Commission d'agrément et d'avis des services d'insertion sociale

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 17 juillet 2003 relatif à l'insertion sociale, notamment les articles 20 et 21;

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs dans les matières à l'égard desquelles la Région exerce les compétences de la Communauté française;

Vu l'appel à candidatures publié dans le *Moniteur belge* en date du 10 mars 2004;

Considérant qu'il convient de procéder à la nomination des membres de la Commission d'agrément et d'avis des services d'insertion sociale;

Considérant qu'il convient de veiller à une présence équilibrée d'hommes et de femmes;

Considérant que Mme Marie-Line Poucet est coordinatrice de l'Espace citoyen de Dampremy - C.P.A.S. de Charleroi;

Considérant que M. Dominique Bare est responsable du Service d'Insertion du C.P.A.S. de Soignies;

Considérant que Mme Christiane Rulot est coordinatrice de l'Association Chapitre XII Integra Plus du C.P.A.S. de Durbuy;

Considérant que M. Frédéric Tilquin, est chef de bureau spécifique du service social du C.P.A.S. de Soumagne;

Considérant que M. David Praile est travailleur social à l'A.S.B.L. Solidarités nouvelles à Charleroi;

Considérant que M. Bernard Jacob est directeur adjoint de l'A.S.B.L. Association interrégionale de Guidance et de Santé à Vottem;

Considérant que Mme Véronique Thibaut-Putseys est directrice de l'A.S.B.L. L'Ouvre-Boîtes à Nivelles;

Considérant que M. Jean-Jacques Robeyns est président de l'A.S.B.L. Promotion famille, Centre de service social et service de médiation de dettes, à Gosselies;

Considérant que M. Jean-Pierre Pourtois est Professeur à la Faculté de psychologie et des Sciences de l'éducation aux Facultés de Mons-Hainaut;

Considérant que M. Marc Jacquemain est Chef de travaux, Chargé de cours adjoint au Département de Sciences sociales de l'Université de Liège.

Considérant que M. Ricardo Cherenti est chef du Service Insertion professionnelle de la Fédération des C.P.A.S. et est proposé en tant que membre effectif par la Fédération des C.P.A.S. de l'Union des villes et communes de Wallonie;

Considérant que Mme Mireille Dugailly est responsable du Service social et du service d'insertion du C.P.A.S. de Braine-le-Comte et est proposée en tant que membre suppléant par la Fédération des C.P.A.S. de l'Union des villes et communes de Wallonie;

Considérant qu'en ce qui concerne la Présidence de la Commission, M. Ricardo Cherenti paraît présenter toutes les qualités requises pour exercer une telle fonction;

Considérant qu'en ce qui concerne la Vice-Présidence de la Commission, M. Bernard Jacob paraît présenter toutes les qualités requises pour exercer une telle fonction;

Sur proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Est désigné en qualité de président de la Commission d'agrément et d'avis des services d'insertion sociale M. Ricardo Cherenti.

Art. 3. Est désigné en qualité de vice-président de la Commission d'agrément et d'avis des services d'insertion sociale M. Bernard Jacob.

Art. 4. Sont désignés en qualité de membres de la Commission d'agrément et d'avis des services d'insertion sociale :

1° en tant que travailleurs sociaux de C.P.A.S. :

a. effectifs : Mme Marie-Line Poucet et M. Dominique Bare;

b. suppléants : Mme Christiane Rulot et M. Frédéric Tilquin;

2° en tant que travailleurs sociaux du secteur associatif :

a. effectifs : M. David Praile et M. Bernard Jacob;

b. suppléants : Mme Véronique Thibaut-Putseys et M. Jean-Jacques Robeyns;

3° en tant qu'experts universitaires :

M. Jean-Pierre Pourtois et M. Marc Jacquemain;

4° en tant que représentants de la Fédération des C.P.A.S. de l'Union des villes et communes de Wallonie :

a. effectif : M. Ricardo Cherenti;

b. suppléant : Mme Mireille Dugailly;

5° en tant que délégué de l'administration :

Mme Nadine Schmitt.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 6. Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 mai 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

—————

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202408]

13 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Erkennings- en Adviescommissie van de diensten voor sociale insluiting

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 17 juli 2003 betreffende de sociale insluiting, inzonderheid op de artikelen 20 en 21;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen wat betreft de materies waarin het Gewest de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent;

Gelet op de kandidatenoproep bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 maart 2004;

Overwegende dat het geboden is de leden van de Erkennings- en Adviescommissie van de diensten voor sociale insluiting te benoemen;

Overwegende dat het geboden is een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in acht te nemen;

Overwegende dat Mevr. Marie-Line Poucet coördinatrice is bij het 'Espace citoyen de Dampremy' - O.C.M.W. van Charleroi;

Overwegende dat de heer Dominique Bare verantwoordelijke is van de dienst Insluiting van het O.C.M.W. van Zinnik;

Overwegende dat Mevr. Christiane Rulot coördinatrice is bij de 'Association Chapitre XII Integra Plus' van het O.C.M.W. van Durbuy;

Overwegende dat de heer Frédéric Tilquin bureauchef is van de sociale dienst van het O.C.M.W. van Soumagne;

Overwegende dat de heer David Praile maatschappelijk werker is bij de "A.S.B.L. Solidarités nouvelles", te Charleroi;

Overwegende dat de heer Bernard Jacob adjunct-directeur is van de "A.S.B.L. Association interrégionale de Guidance et de Santé", te Vottem;

Overwegende dat Mevr. Véronique Thibault-Putseys directrice is van de "A.S.B.L. L'Ouvre-Boîtes" te Nijvel;

Overwegende dat de heer Jean-Jacques Robeyns voorzitter is van de "A.S.B.L. Promotion famille", centrum sociale dienst en dienst schuldbemiddeling, te Gosselies;

Overwegende dat de heer Jean-Pierre Pourtois professor is aan de "Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education aux Facultés de Mons Hainaut";

Overwegende dat de heer Marc Jacquemain werkleider en adjunct-docent is aan het "Département de Sciences sociales de l'Université de Liège";

Overwegende dat de heer Ricardo Cherenti hoofd is van de dienst "Insertion professionnelle de la Fédération des C.P.A.S." en dat hij als gewoon lid voorgedragen wordt door de "Fédération des C.P.A.S. de l'Union des villes et communes de Wallonie";

Overwegende dat Mevr. Mireille Dugailly verantwoordelijk is voor de sociale dienst en de dienst Insluiting van het O.C.M.W. van Eigenbrakel en als plaatsvervangend lid voorgedragen wordt door de "Fédération des C.P.A.S. de l'Union des villes et communes de Wallonie";

Overwegende dat de heer Ricardo Cherenti klaarblijkelijk over alle vereiste kwaliteiten beschikt om het voorzitterschap van de commissie waar te nemen,

Overwegende dat de heer Bernard Jacob klaarblijkelijk over alle vereiste kwaliteiten beschikt om het ondervoorzitterschap van de commissie waar te nemen,

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. De heer Ricardo Cherenti wordt aangewezen als voorzitter van de Erkennings- en Adviescommissie van de diensten voor sociale insluiting.

Art. 3. De heer Bernard Jacob wordt aangewezen als ondervoorzitter van de Erkennings- en Adviescommissie van de diensten voor sociale insluiting.

Art. 4. De volgende personen worden aangewezen als lid van de Erkennings- en Adviescommissie van de diensten voor sociale insluiting :

1° als maatschappelijk werkers bij een O.C.M.W. :

a. gewone leden : Mevr. Marie-Line Poucet en de heer Dominique Bare;

b. plaatsvervangers : Mevr. Christiane Rulot en de heer Frédéric Tilquin;

2° als maatschappelijk werkers bij het verenigingsleven :

a. gewone leden : de heer David Praile en de heer Bernard Jacob;

b. vervangers : Mevr. Véronique Thibault-Putseys en de heer Jean-Jacques Robeyns;

3° als universitaire deskundigen :

de heer Jean-Pierre Pourtois en de heer Marc Jacquemain;

4° als vertegenwoordigers van de "Fédération des C.P.A.S. de l'Union des villes et communes de Wallonie" :

a. gewoon lid : de heer Ricardo Cherenti;

b. plaatsvervanger : Mevr. Mireille Dugailly;

5° als afgevaardigde van de administratie :

Mevr. Nadine Schmitt.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het aangenomen wordt.

Art. 6. De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202410]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant les membres du Comité d'accompagnement du chèque-formation

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 10 avril 2003 relatif aux incitants financiers à la formation des travailleurs occupés par les entreprises;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 portant exécution du décret du 10 avril 2003 relatif aux incitants financiers à la formation des travailleurs occupés par les entreprises, en particulier les articles 21 et 22;

Sur la proposition du Ministre de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés, pour une durée de trois ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, en tant que membres du Comité d'accompagnement du chèque-formation :

— au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs :

Mme Ingrid Sobantka, comme membre effectif, et M. Eric Robert, comme membre suppléant;

Mme Nathalie Bergeret, comme membre effectif, et Mme Sophie De Muynck, comme membre suppléant;

— au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs :

Mme Anne-Marie Robert, comme membre effectif, et Mme Isabelle Michel, comme membre suppléant;

M. Jean-Louis Teheux, comme membre effectif, et Mme Isabelle Barez comme membre suppléant;

— au titre de représentant du Ministre qui a la formation dans ses attributions :

Mme Marie-Kristine Vanboeckstal, comme membre effectif, et Mme Raymonde Yerna, comme membre suppléant;

— au titre de représentant de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi :

Mme Céline Marchal, comme membre effectif, et M. Fabio Bettega, comme membre suppléant;

— au titre de représentant de l'Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique :

Mme Christine Mainguet, comme membre effectif, et M. Olivier Colicis, comme membre suppléant;

— en sa qualité d'expert réputé pour sa connaissance de la formation professionnelle, en particulier dans les entreprises :

M. Jean-Marie Dujardin, comme membre effectif, et M. Pierre De Baets, comme membre suppléant;

— au titre de représentant de l'Administration :

M. Pascal Abandonne, comme membre effectif, et M. Jacques Dufrasne, comme membre suppléant.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 2004.

Art. 3. Le Ministre de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202410]

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de leden van het Begeleidingscomité van de opleidingscheque

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 10 april 2003 betreffende de financiële incentives voor de opleiding van werknemers die bij een onderneming in dienst zijn;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 tot uitvoering van het decreet van 10 april 2003 betreffende de financiële incentives voor de opleiding van werknemers die bij een onderneming in dienst zijn, inzonderheid op de artikelen 21 en 22;

Op de voordracht van de Minister van Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor drie jaar aangewezen als lid van het Begeleidingscomité van de opleidingscheque :

— ter vertegenwoordiging van de representatieve werkgeversorganisaties :

Mevr. Ingrid Sobantka, als gewoon lid, en de heer Eric Robert, als plaatsvervangend lid;

Mevr. Nathalie Bergeret, als gewoon lid, en Mevr. Sophie De Muynck, als plaatsvervangend lid;

— ter vertegenwoordiging van de representatieve werknemersorganisaties :

Mevr. Anne-Marie Robert, als gewoon lid, en Mevr. Isabelle Michel, als plaatsvervangend lid;

de heer Jean-Louis Teheux, als gewoon lid, en Mevr. Isabelle Barez als plaatsvervangend lid;
— ter vertegenwoordiging van de Minister van Vorming :
Mevr. Marie-Kristine Vanbockestael, als gewoon lid, en Mevr. Raymonde Yerna, als plaatsvervangend lid;
— ter vertegenwoordiging van de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Tewerkstelling) :
Mevr. Céline Marchal, als gewoon lid, en de heer Fabio Bettega, als plaatsvervangend lid;
— ter vertegenwoordiging van het "Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique" (Waals instituut voor evaluatie, toekomstverwachting en statistiek) :
Mevr. Christine Manguet, als gewoon lid, en de heer Olivier Colicis, als plaatsvervangend lid;
— in de hoedanigheid van deskundige bekend vanwege zijn kennis inzake beroepsopleiding, meer bepaald in bedrijven :
de heer Jean-Marie Dujardin, als gewoon lid, en de heer Pierre De Baets, als plaatsvervangend lid;
— ter vertegenwoordiging van de Administratie :
de heer Pascal Abandonne, als gewoon lid, en de heer Jacques Dufrasne, als plaatsvervangend lid.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2004.

Art. 3. De Minister van Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Tewerkstelling, Vorming en Huisvesting,
Ph. COURARD

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/202416]

22 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Thuin

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique dans le cadre du réseau RAVeL de démonter le pont vicinal sur la Sambre de la ligne 109 et de reconstruire un pont mixte;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, du démontage du pont vicinal (L109) sur la Sambre et la construction d'un pont mixte sur le territoire de la commune de Thuin figurés par une teinte jaune au plan n° RAVeL/L109/2/1 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 22 juin 2004.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Surface totale			Revenu cadastral	Superficie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	D	36n3	La Couture	Bruneel, Nathalie ½ 7041 Morlanwelz, rue d'Anderlues 66 Bruneel, Nicolas ½ 6540 Lobbes, rue de la Grattière 31	pâturage	02	09	40	132 EUR	-	02	73	-
2	D	37c3	La Couture	Bruneel, Nathalie ½ 7041 Morlanwelz, rue d'Anderlues 66 Bruneel, Nicolas ½ 6540 Lobbes, rue de la Grattière 31	pâturage	01	90	90	131 EUR	-	02	13	-
3	D	36v4	La Couture	Lebrun, Simone 6534 Thuin, rue Baudribut 1	terre V. V.	01	86	00	3 EUR	-	03	92	-

Le plan n° RAVeL-L.109/2/1 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi - D142, Ilôt Ecluse, 6^e, 7^e et 8^e étages, rue de l'Ecluse 22, 6000 Charleroi.

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/202424]

22 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Sivry-Rance (Rance)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique d'améliorer la sécurité des usagers en réalisant une bande de dépassement sur la route N53 aux endroits « Fond Balle » et « Marlagne », à Rance;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, d'une bande de dépassement sur la route N53 aux endroits « Fond Balle » et « Marlagne » sur le territoire de la commune de Sivry-Rance (Rance) figurés par une teinte jaune aux plans n^{os} HN53-E14/42 et HN53-E14/42A ci-annexés, visés par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 22 juin 2004.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	D	466	Maigre folie	Cox-Otoul, Edouard 6470 Rance, rue du Commerce 59A	Pâturage	01	38	05	2.700		29	21	
2	D	467	Rue de Chimay 16	Cox-Otoul, Edouard 6470 Rance, rue du Commerce 59A	Maison en ruines		06	75	240		3	14	
3	D	468	Bois communaux	Domaine de la commune de Sivry (Rance) 6470 Sivry, Grand-Place 2	Bois	17	28	05	5.800		60	65	
		372	Bois communaux	Domaine de la commune de Sivry (Rance) 6470 Sivry, Grand-Place 2	Bois	96	53	50	66.600	1	29	00	

Le plan n° 53-E14/42 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi - D142, Ilôt Ecluse, 6^e, 7^e et 8^e étages, rue de l'Ecluse 22, 6000 Charleroi.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202212]

Extrait de l'arrêt n° 114/2004 du 30 juin 2004

Numéros du rôle : 2674 et 2789

En cause :

- le recours en annulation de l'article 81, 1^o, et des mots « à titre gratuit » dans l'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels que ces articles ont été remplacés par la loi du 4 septembre 2002, introduit par R. Van der Noordaa;

- la question préjudicielle relative à l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par l'article 28 de la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Dinant.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet du recours et de la question préjudicielle et procédure

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 21 mars 2003 et parvenue au greffe le 24 mars 2003, R. Van der Noordaa, demeurant à 1300 Limal, Bois de l'Abbé 6, a introduit un recours en annulation de l'article 81, 1^o, et des mots « à titre gratuit » dans l'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels que ces articles ont été remplacés par la loi du 4 septembre 2002 (publiée au *Moniteur belge* du 21 septembre 2002).

b. Par jugement du 11 septembre 2003 en cause de la s.a. Fortis Banque contre F. Laffineur, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 septembre 2003, le Tribunal de première instance de Dinant a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par l'article 28 de la loi du 4 septembre 2002, en tant qu'il exclut de l'excusabilité les personnes morales, entraînant comme conséquence que les personnes physiques, qui se sont portées caution à titre gratuit d'une personne morale, ne peuvent se voir étendre le bénéfice de l'excusabilité, alors qu'une personne physique qui s'est portée caution à titre gratuit pour une personne physique voit s'étendre à son profit le bénéfice de l'excusabilité, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet en aucune manière à une personne morale de bénéficier de l'excusabilité, ne permettant pas, dès lors, à une personne physique qui s'est portée caution à titre gratuit d'une personne morale de bénéficier de l'excusabilité ? »

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2674 et 2789 du rôle de la Cour.

(...)

IV. En droit

(...)

B.1. Les dispositions attaquées font partie de la législation sur les faillites, qui vise essentiellement à réaliser un juste équilibre entre les intérêts du débiteur et ceux des créanciers.

La déclaration d'excusabilité constitue pour le failli une mesure de faveur qui lui permet de reprendre ses activités sur une base assainie et ceci, non seulement dans son intérêt, mais aussi dans celui de ses créanciers ou de certains d'entre eux qui peuvent avoir intérêt à ce que leur débiteur reprenne ses activités sur une telle base, le maintien d'une activité commerciale ou industrielle pouvant en outre servir l'intérêt général. (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/1, pp. 35 et 36)

Jugeant que « la faculté de se redresser est [...] utopique si [le failli] doit conserver la charge du passif », le législateur a estimé que « rien ne justifie que la défaillance du débiteur, conséquence de circonstances dont il est victime, l'empêche de reprendre d'autres activités » (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 50).

Il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est soucié de tenir « compte, de manière équilibrée, des intérêts combinés de la personne du failli, des créanciers, des travailleurs et de l'économie dans son ensemble » et d'assurer un règlement humain qui respecte les droits de toutes les parties intéressées (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 29).

Par la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, le législateur a entendu atteindre les objectifs originaires avec encore davantage d'efficacité (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1132/001, p. 1).

B.2. En permettant au tribunal de déclarer le failli excusable, le législateur a pris une mesure qui est conforme aux objectifs qu'il poursuit.

Pour les motifs exprimés dans les arrêts n°s 132/2000 et 113/2002, la possibilité de déclarer le failli excusable n'établit de discrimination ni entre commerçants et non-commerçants ni entre créanciers selon que leur débiteur est un failli excusé ou non excusé.

B.3. Par la loi du 4 septembre 2002, le législateur a instauré une nouvelle condition : le failli ne peut être excusable que s'il est malheureux et de bonne foi. Lorsqu'il remplit cette condition, l'excusabilité ne peut lui être refusée par le tribunal sauf circonstances graves spécialement motivées (article 80, alinéa 2, de la loi sur les faillites).

La même loi a introduit deux dispositions nouvelles qui sont mises en cause dans les affaires présentes :

- l'article 81, 1^o, qui dispose que ne peut être déclarée excusable la personne morale faillie;

- l'article 82, qui énonce :

« L'excusabilité éteint les dettes du failli et décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution de ses obligations.

Le conjoint du failli qui s'est personnellement obligé à la dette de son époux est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité. »

En ce qui concerne la différence de traitement entre personnes morales et personnes physiques

B.4.1. Dans l'affaire n° 2674, le requérant, associé et gérant d'une société déclarée en faillite, allègue en premier lieu une violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'article 81, 1^o, de la loi sur les faillites dispose que la personne morale faillie ne peut être déclarée excusable, alors que la personne physique peut l'être.

B.4.2. L'article 81, 1^o, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites permettait d'accorder l'excusabilité tant aux personnes morales qu'aux personnes physiques. Parmi les circonstances pouvant garantir une meilleure gestion d'une société pour l'avenir, l'exposé des motifs de cette loi en projet mentionnait : « notamment lorsque les administrateurs ont été remplacés » (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n^o 631/1, p. 35).

Un amendement du Gouvernement proposant d'exclure les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité fut retiré (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n^o 631/13, p. 281).

B.4.3. Dans le projet qui allait devenir la loi du 4 septembre 2002, les situations respectives de la personne physique et de la personne morale ont été examinées dans ces termes :

« Il a donc été procédé à une reformulation du texte légal sur ce point de manière à souligner que l'excusabilité est en principe accordée au failli qui répond aux conditions de malheur et de bonne foi ou, s'il s'agit d'une personne morale, qui offre les garanties raisonnables de pouvoir efficacement s'engager dans des activités commerciales nouvelles, sauf à relever l'existence de circonstances particulières qui justifient le refus du tribunal. Lesdites circonstances particulières devront être spécialement motivées par le tribunal.

Les conditions de malheur et de bonne foi recouvrent le fait pour le failli d'avoir été victime d'un ensemble de circonstances qui, pour certaines, sont indépendantes de sa volonté et de s'être correctement comporté avant et pendant le cours de la faillite. Cette condition a pour vocation de s'appliquer aux seuls faillis qui sont des personnes physiques, tandis que l'offre de garanties raisonnables de pouvoir efficacement s'engager dans des activités commerciales nouvelles constitue une condition appelée à ne s'appliquer qu'aux faillis qui sont des personnes morales. Par ailleurs, s'agissant des personnes morales, le tribunal pourra subordonner l'octroi de l'excusabilité à la garantie que certaines personnes indélicates ou incompétentes soient écartées de la gestion de la personne morale. » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/001, pp. 12 et 13; DOC 50-1132/013, p. 4)

B.4.4. Dans la loi du 4 septembre 2002, le législateur a finalement décidé d'exclure les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité, accueillant un amendement qui se donnait la justification suivante :

« Instaurer une excusabilité pour les sociétés n'a pas de sens, étant donné que l'on peut difficilement prêter certaines qualités morales à une individualité juridique. Cette notion est donc essentiellement liée aux personnes physiques. Le fait que le projet de loi prévoit qu'une société peut être déclarée excusable si elle offre la garantie de pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles n'y change rien. » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/002, p. 5)

Un autre amendement, qui avait le même objet, insistait sur les problèmes pratiques posés par l'excusabilité des personnes morales, notamment ceux qui proviennent d'un « commerce de sociétés déclarées excusables » et du contentieux relatif aux dettes à l'égard de l'O.N.S.S. (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/003, pp. 2 et 3; DOC 50-1132/008, pp. 2 et 3). Enfin, il a également été question des conflits pouvant naître entre le curateur et les actionnaires d'une société excusée (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/013, pp. 113 et 114).

B.4.5. Il ressort de l'ensemble des travaux préparatoires précités que le législateur a d'abord estimé que pouvaient être excusées tant les personnes morales que les personnes physiques, puis a considéré que seules celles-ci étaient excusables. Le choix entre ces deux options relève de l'appréciation du législateur sans que l'une ou l'autre puisse, en soi, être considérée comme discriminatoire.

B.4.6. En ce qui concerne plus particulièrement l'option prise par le législateur dans la loi du 4 septembre 2002, qui est critiquée dans l'affaire n^o 2674, la différence de traitement se fonde sur un critère objectif. A la différence de la personne physique, qui reste sujet de droit à l'issue de la déclaration de faillite, la personne morale peut être dissoute. C'est en ce sens que l'article 83 de la loi du 8 août 1997 dispose que « la décision de clôture des opérations de la faillite d'une personne morale la dissout [...] ».

B.4.7. Le critère est également pertinent à la lumière des objectifs précités de la mesure d'excusabilité. Si une personne physique peut se trouver exclue du circuit économique parce que la charge de ses dettes la dissuade de recommencer une activité commerciale, il n'en est pas de même d'une personne morale puisque, après sa faillite, son fonds de commerce peut faire l'objet d'une cession. Le souci de permettre « un nouveau départ » peut, sans violer le principe d'égalité, être réservé aux personnes physiques.

B.4.8. En tant qu'il reproche à l'article 81, 1^o, de la loi sur les faillites d'établir une discrimination entre personnes physiques et personnes morales, le moyen n'est pas fondé.

En ce qui concerne la différence de traitement entre les cautions à titre gratuit et les autres cautions

B.5.1. Dans l'affaire n^o 2674, le requérant dénonce une violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites dispose que l'excusabilité du failli ne décharge de leurs obligations que les cautions à titre gratuit.

B.5.2. Etant donné que la loi du 4 septembre 2002 libère de leurs obligations non seulement le failli mais également le conjoint du failli qui s'est personnellement obligé à la dette du failli et les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution d'une obligation du failli, la Cour doit examiner si cette mesure n'a pas d'effets discriminatoires à l'égard d'autres personnes tenues d'acquitter certaines dettes du failli.

En décidant de faire bénéficier certains cobligés du failli des effets de l'excusabilité accordée à celui-ci, le législateur s'écarte du droit patrimonial civil, en vertu duquel « les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites » (article 1134, alinéa 1^{er}, du Code civil) et « quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir ses engagements sur tous ses biens mobiliers ou immobiliers, présents et à venir » (article 7 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851). Il convient d'examiner spécialement si la mesure litigieuse n'a pas de conséquences disproportionnées pour l'une des parties concernées par la faillite.

B.5.3. Lorsque, spécialement en matière économique, le législateur estime devoir sacrifier l'intérêt des créanciers au profit de certaines catégories de débiteurs, cette mesure s'inscrit dans l'ensemble de la politique économique et sociale qu'il entend poursuivre. La Cour ne pourrait censurer les différences de traitement qui découlent des choix qu'il a faits que si ceux-ci étaient manifestement déraisonnables.

B.5.4. Le choix de ne libérer que la caution dite de bienfaisance a été justifié de la manière suivante :

« Afin de supprimer les effets pervers dénoncés ci-dessus, il suffirait de disposer dans la loi sur les faillites que l'excusabilité éteint les dettes du débiteur. Il y a toutefois lieu de faire la distinction entre les cautions professionnelles, lesquelles se sont engagées moyennant rémunération à pallier la défaillance du débiteur principal et dont on doit s'attendre à ce qu'elles respectent leurs obligations, et celles qui sont constituées par des particuliers pour des motifs de bienfaisance, sans parfois mesurer toutes les conséquences de leur décision. La position négative des créanciers à l'égard de l'excusabilité de leur débiteur ne sera pas renforcée dès lors qu'ils conservent l'avantage de la caution rémunérée. » (*Doc. parl.*, Chambre, DOC 50-1132/001, p. 17)

La différence de traitement critiquée repose sur un critère objectif : la nature gratuite de la caution porte sur l'absence de tout avantage, tant direct qu'indirect, que la caution peut obtenir grâce au cautionnement.

Le critère est pertinent à la lumière des objectifs mentionnés en B.1. En libérant de leurs obligations les seules personnes qui ne poursuivent aucun avantage économique par le biais de leur caution, le législateur a entendu protéger la catégorie des cautions la plus désintéressée et la plus vulnérable.

En refusant de décharger également la caution qui retirait un avantage de son engagement et en maintenant à l'égard de celle-ci l'application des règles du droit commun rappelées en B.5.2, il n'apparaît pas que le législateur ait fait un choix manifestement déraisonnable.

B.6. En tant qu'il est dirigé contre l'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites, le moyen n'est pas fondé.

En ce qui concerne la différence de traitement entre les cautions d'une personne physique et les cautions d'une personne morale

B.7. Par la question préjudicielle posée dans l'affaire n° 2789, et dans le recours introduit dans l'affaire n° 2674, il est reproché au même article 81, 1^o, d'établir une différence de traitement qui serait injustifiée en ce que, en ne permettant pas d'excuser les personnes morales, cette disposition a pour conséquence que les personnes physiques qui se sont portées caution, à titre gratuit, d'une personne morale faillie, ne peuvent se voir décharger de leur obligation, au contraire des personnes physiques qui se sont portées caution, à titre gratuit, d'une personne physique faillie.

B.8.1. Il ressort de la chronologie des travaux préparatoires que la situation des cautions a été prise en considération, lors des débats qui ont précédé la loi du 4 septembre 2002, alors que le texte en projet n'excluait pas les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité. Le projet déposé le 7 mars 2001 faisait observer, en ce qui concerne les cautions :

« Par ailleurs, à la lumière du souci d'humanisation des conséquences de la faillite qu'avait manifesté le législateur de 1997, le projet envisage également le sort des personnes qui se sont rendues caution d'une obligation du failli. En effet, selon la majorité de la doctrine, l'excusabilité du failli ne décharge pas les cautions puisqu'elle n'a d'autre effet que celui d'empêcher les poursuites, sans éteindre la dette. Les cautions sont bien souvent des parents du failli et cette circonstance entraîne parfois des effets pervers. Pour prendre l'exemple le plus criant, il est anormal de dire un jeune failli excusable, alors que ses parents, à l'âge de la pension, seraient ruinés et devraient supporter malgré tout le passif. D'autre part, cette conséquence conduit de nombreux faillis à ne pas souhaiter obtenir leur excusabilité et le tribunal de commerce à ne pas la prononcer. » (*Doc. parl.*, Chambre, DOC 50-1132/001, p. 17)

B.8.2. Par son arrêt n° 69/2002, rendu le 28 mars 2002, la Cour a constaté que « si l'institution de la caution implique qu'elle reste, en règle, tenue de son cautionnement lorsque le failli est déclaré excusable, il n'est pas [...] justifié de ne [pas] permettre [...] qu'un juge puisse apprécier s'il n'y a pas lieu de la décharger, en particulier en ayant égard au caractère désintéressé de son engagement » (B.11). Elle concluait que, pour ce motif, l'article 82 de la loi du 8 août 1997, qui n'envisageait pas le sort de la caution, violait les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.8.3. L'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites, introduit par la loi du 4 septembre 2002, a mis fin à la discrimination constatée par la Cour mais en étendant automatiquement à toute caution qui s'est engagée à titre gratuit le bénéfice de l'excusabilité.

B.8.4. Cette disposition n'est pas de nature à corriger adéquatement la discrimination constatée dans l'arrêt n° 69/2002.

B.9.1. Le failli est, par hypothèse, une personne qui a exercé le commerce et que, ainsi qu'il a été dit en B.1, il ne faut pas dissuader de reprendre une activité commerciale. Il doit en plus être malheureux et de bonne foi, ce qui permet au tribunal d'examiner la manière dont il a exercé son commerce. Enfin, la faculté est donnée au tribunal de refuser l'excusabilité si des circonstances graves font obstacle à ce qu'elle soit accordée.

B.9.2. La caution à titre gratuit est, au contraire, une personne qui n'est pas considérée comme agissant en qualité de commerçant et pour laquelle le souci de permettre la reprise d'une activité commerciale est généralement absent. Elle se voit pourtant, dans tous les cas où le failli est excusé, déchargée de son engagement, quelle que soit sa situation de fortune, les conditions de malheur et de bonne foi n'étant pas exigées en ce qui la concerne.

B.10. En étendant automatiquement à la caution à titre gratuit le bénéfice de l'excusabilité qui n'est accordée qu'à certaines conditions au failli, le législateur est allé au-delà de ce qu'exigeait le principe d'égalité. Il a imposé aux créanciers un sacrifice qui n'est pas raisonnablement proportionné au but qu'il poursuit.

B.11. En outre, en excluant les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité, le législateur a introduit un second automatisme qui aboutit à créer une discrimination parmi les cautions à titre gratuit.

B.12. Si, au cours des débats qui ont précédé le vote de la loi du 4 septembre 2002, l'extension de l'excusabilité au bénéfice de la caution à titre gratuit a été critiquée soit dans son principe, soit parce qu'elle risquait de devenir automatique (*Doc. parl.*, Chambre, DOC 50-1132/013, p. 96), aucune justification n'a été donnée de la différence de traitement qui allait découler, en ce qui concerne ces cautions, de l'adoption de l'article 81, 1^o. Pourtant, les personnes qui ont donné leur caution à titre gratuit au bénéfice d'un parent exerçant le commerce sous la forme d'une société se trouvent, en cette qualité, dans une situation qui n'est pas essentiellement différente de celle des parents décrite dans la citation reproduite en B.8.1.

Leur situation est même plus mauvaise que celle des cautions d'une personne physique non excusée puisque, la faillite de la personne morale entraînant désormais sa dissolution, la caution qui a payé ne pourra jamais exercer l'action subrogatoire prévue par l'article 2028 du Code civil.

B.13. Bien qu'en lui-même l'article 81, 1^o, ne soit pas discriminatoire, ainsi qu'il a été dit en B.4.8, il n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il a pour effet, sans justification raisonnable, que la caution à titre gratuit d'une personne morale faillie ne peut jamais être déchargée de son engagement alors que la caution à titre gratuit d'une personne physique faillie est automatiquement déchargée si le failli est déclaré excusable.

B.14. Il ressort de ce qui précède que, bien que, lus séparément, l'article 81, 1^o, et l'article 82, alinéa 1^{er}, soient raisonnablement justifiés, leur combinaison aboutit à la discrimination décrite en B.13. Il convient, en conséquence, de les annuler afin que le législateur puisse réexaminer l'ensemble des questions posées par l'excusabilité et par le cautionnement à titre gratuit.

Dans cette perspective, il y a lieu, en application de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, de maintenir les effets des dispositions annulées, de la manière indiquée au dispositif.

B.15. En raison de la solution donnée au recours en annulation introduit dans l'affaire n° 2674, il n'y a pas lieu de répondre séparément en ce qui concerne les deux différences de traitement mentionnées dans la question préjudicielle posée dans l'affaire n° 2789.

Par ces motifs,

la Cour

- annule les articles 81, 1^o, et 82, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002;

- maintient les effets des dispositions annulées jusqu'à l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions et, au plus tard, jusqu'au 31 juillet 2005.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 30 juin 2004.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/202212]

Uittreksel uit arrest nr. 114/2004 van 30 juni 2004

Rolnummers 2674 en 2789

In zake :

- het beroep tot vernietiging van artikel 81, 1^o, en van het woord « kosteloos » in artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals die artikelen zijn vervangen bij de wet van 4 september 2002, ingesteld door R. Van der Noordaa;

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep en van de prejudiciële vraag en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 21 maart 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 24 maart 2003, heeft R. Van der Noordaa, wonende te 1300 Limal, Bois de l'Abbé 6, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 81, 1^o, en van het woord « kosteloos » in artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals die artikelen zijn vervangen bij de wet van 4 september 2002 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 september 2002).

b. Bij vonnis van 11 september 2003 in zake de n.v. Fortis Bank tegen F. Laffineur, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 september 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 4 september 2002, in zoverre het de rechtspersonen van de verschoonbaarheid uitsluit, met als gevolg dat ten aanzien van de natuurlijke personen die zich kosteloos voor een rechtspersoon borg hebben gesteld, het voordeel van de verschoonbaarheid niet wordt uitgebreid, terwijl ten aanzien van de natuurlijke persoon die zich kosteloos voor een natuurlijke persoon borg heeft gesteld, het voordeel van de verschoonbaarheid in zijn voordeel wordt uitgebreid, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het een rechtspersoon op geen enkele manier ertoe in staat stelt het voordeel van de verschoonbaarheid te genieten, zodat bijgevolg een natuurlijke persoon die zich kosteloos voor een rechtspersoon borg heeft gesteld, het voordeel van de verschoonbaarheid niet kan genieten ? »

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2674 en 2789 van de rol van het Hof.

(...)

IV. In rechte

(...)

B.1. De bestreden bepalingen maken deel uit van de faillissementswetgeving, die in essentie ertoe strekt een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de belangen van de schuldenaar en de belangen van de schuldeisers.

De verklaring van verschoonbaarheid vormt voor de gefailleerde een gunstmaatregel die hem in staat stelt zijn activiteiten op een aangezuiverde basis te hervatten, en zulks niet alleen in zijn belang maar ook in het belang van zijn schuldeisers of sommigen onder hen die belang erbij kunnen hebben dat hun schuldenaar zijn activiteiten op een dergelijke basis hervat, waarbij het voortzetten van een handels- of industriële activiteit bovendien het algemeen belang kan dienen (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, pp. 35 en 36).

De wetgever, die van oordeel is dat « de mogelijkheid tot herstel [...] utopisch [blijft] indien [de gefailleerde] de last van het passief moet blijven dragen », heeft gemeend dat « het [...] immers niet te verantwoorden [is] dat het in gebreke blijven van de schuldenaar als gevolg van omstandigheden waarvan hij het slachtoffer is, hem verhindert andere activiteiten te verrichten » (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 50).

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever « op een evenwichtige wijze rekening [heeft willen] houden met de gecombineerde belangen van de gefailleerde zelf, van de schuldeisers, de werknemers en de economie in zijn geheel » en voor een menselijke regeling heeft willen zorgen die de rechten van alle betrokken partijen in acht neemt (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 29).

Met de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen heeft de wetgever beoogd met nog meer doeltreffendheid de oorspronkelijke doelstellingen te bereiken (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1132/001, p. 1).

B.2. De wetgever heeft, door de rechtbank de mogelijkheid te geven de gefailleerde verschoonbaar te verklaren, een maatregel genomen die in overeenstemming is met de doelstellingen die hij nastreeft.

Om de redenen die zijn uiteengezet in de arresten nrs. 132/2000 en 113/2002, geeft de mogelijkheid een gefailleerde verschoonbaar te verklaren geen aanleiding tot discriminatie, noch tussen handelaars en niet-handelaars, noch tussen schuldeisers naargelang hun gefailleerde schuldenaar al dan niet verschoonbaar werd verklaard.

B.3. Met de wet van 4 september 2002 heeft de wetgever een nieuwe voorwaarde ingevoerd : de gefailleerde kan enkel verschoonbaar worden verklaard wanneer hij ongelukkig en te goeder trouw is. Wanneer hij aan die voorwaarde voldoet, kan hem de verschoonbaarheid door de rechtbank niet worden geweigerd, behalve in geval van gewichtige omstandigheden, met bijzondere redenen omkleed (artikel 80, tweede lid, van de faillissementswet).

Bij dezelfde wet zijn twee nieuwe bepalingen ingevoerd die in deze zaken in het geding zijn :

- artikel 81, 1^o, dat bepaalt dat een gefailleerde rechtspersoon niet verschoonbaar kan worden verklaard;

- artikel 82, dat bepaalt :

« De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet en ontslaat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde van hun verplichtingen.

De echtgenoot van de gefailleerde die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van deze laatste, wordt ingevolge de verschoonbaarheid bevrijd van die verplichting. »

Wat betreft het verschil in behandeling tussen rechtspersonen en natuurlijke personen

B.4.1. In de zaak nr. 2674 voert de verzoeker, vennoot en zaakvoerder van een failliet verklaarde vennootschap, in de eerste plaats een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat artikel 81, 1^o, van de faillissementswet bepaalt dat de gefailleerde rechtspersoon niet verschoonbaar kan worden verklaard, terwijl de natuurlijke persoon wel verschoonbaar kan worden verklaard.

B.4.2. Op grond van artikel 81, 1^o, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 kon het voordeel van de verschoonbaarheid zowel aan rechtspersonen als aan natuurlijke personen worden toegekend. Onder de omstandigheden die een beter toekomstig beheer van de vennootschap konden waarborgen, werd in de memorie van toelichting bij het ontwerp van die wet vermeld: « bijvoorbeeld indien de bestuurders werden vervangen » (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, p. 35).

Een amendement van de Regering waarbij werd voorgesteld de rechtspersonen uit te sluiten van het voordeel van de verschoonbaarheid, werd ingetrokken (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 281).

B.4.3. In het ontwerp dat de wet van 4 september 2002 is geworden, werd de respectieve situatie van de natuurlijke persoon en van de rechtspersoon als volgt weergegeven :

« De wettekst is terzake dan ook opnieuw geformuleerd teneinde te onderstrepen dat de verschoonbaarheid in beginsel wordt toegekend aan de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt of, wanneer het een rechtspersoon betreft, die redelijke waarborgen biedt dat hij met succes nieuwe handelsactiviteiten kan uitoefenen, behalve in geval van bijzondere omstandigheden die een weigering van de rechtbank rechtvaardigen. De rechtbank moet voornoemde omstandigheden met bijzondere redenen omkleden.

De elementen ' ongelukkige omstandigheden ' en ' goede trouw ' komen tegemoet aan de gefailleerde die het slachtoffer is geworden van omstandigheden die buiten zijn wil hebben plaatsgevonden en die zich voor en tijdens de faillissementsprocedure correct heeft gedragen. Het is de bedoeling dat deze voorwaarden enkel van toepassing zijn op gefailleerden die natuurlijke personen zijn, terwijl het bieden van redelijke waarborgen om met succes nieuwe handelsactiviteiten uit te oefenen, een voorwaarde vormt die alleen geldt voor gefailleerden die rechtspersonen zijn. Bovendien kan de rechtbank, wanneer het rechtspersonen betreft, het toekennen van de verschoonbaarheid afhankelijk maken van de garantie dat oneerlijke of onbekwame personen verwijderd worden uit het bestuur van de rechtspersoon. » (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, pp. 12 en 13; DOC 50-1132/013, p. 4).

B.4.4. In de wet van 4 september 2002 heeft de wetgever uiteindelijk beslist de rechtspersonen uit te sluiten van het voordeel van de verschoonbaarheid door een amendement goed te keuren dat als volgt werd verantwoord :

« Een verschoonbaarheid voor vennootschappen is zinloos, omdat men moeilijk bepaalde morele kwaliteiten aan een rechtspersoon kan toedichten. Het begrip is dus essentieel verbonden met een natuurlijk persoon. Het feit dat in het ontwerp gesteld wordt dat een vennootschap verschoonbaar kan verklaard worden als ze de garantie biedt dat ze ' efficiënt nieuwe economische activiteiten kan uitoefenen ' doet daar niets vanaf. » (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/002, p. 5)

In een ander amendement, met hetzelfde onderwerp, werd de nadruk gelegd op de praktische problemen die voortvloeien uit de verschoonbaarheid van rechtspersonen, meer bepaald die welke het gevolg zijn van een « handel in verschoonbaar verklaarde vennootschappen » en van de geschillen over de R.S.Z.-schulden (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/003, pp. 2 en 3; DOC 50-1132/008, pp. 2 en 3). Er was ten slotte eveneens sprake van de conflicten die kunnen ontstaan tussen de curator en de aandeelhouders van een verschoonbaar verklaarde vennootschap (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, pp. 113 en 114).

B.4.5. Uit het geheel van de voormelde parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever eerst van mening was dat zowel rechtspersonen als natuurlijke personen verschoonbaar konden worden verklaard, en dat hij vervolgens heeft geoordeeld dat alleen die laatste verschoonbaar waren. Het komt de wetgever toe tussen die twee mogelijkheden te kiezen, zonder dat de ene of de andere mogelijkheid als zodanig als discriminerend kan worden beschouwd.

B.4.6. Wat meer bepaald de keuze van de wetgever in de wet van 4 september 2002 betreft, die in de zaak nr. 2674 wordt bekritiseerd, steunt het verschil in behandeling op een objectief criterium. Anders dan de natuurlijke persoon, die na de faillietverklaring als rechtssubject blijft bestaan, kan de rechtspersoon worden ontbonden. Het is in die zin dat artikel 83 van de wet van 8 augustus 1997 bepaalt dat « de beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement van de rechtspersoon [deze] ontbindt [...] ».

B.4.7. Het criterium is eveneens relevant in het licht van de voormelde doelstellingen van de maatregel van verschoonbaarheid. Een natuurlijke persoon kan uit het economische circuit worden uitgesloten omdat de last van zijn schulden hem ervan afbrengt opnieuw een commerciële activiteit te beginnen; dat geldt echter niet voor een rechtspersoon omdat diens handelsfonds na zijn faillissement het voorwerp kan zijn van een overname. De bekommernis om « een nieuw begin » mogelijk te maken kan aan de natuurlijke personen worden voorbehouden, zonder dat het gelijkheidsbeginsel wordt geschonden.

B.4.8. In zoverre het artikel 81, 1^o, van de faillissementswet verwijt een discriminatie tussen natuurlijke personen en rechtspersonen te doen ontstaan, is het middel niet gegrond.

Wat betreft het verschil in behandeling tussen de personen die zich kosteloos borg hebben gesteld en de andere borgen

B.5.1. In de zaak nr. 2674 voert de verzoeker een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet bepaalt dat alleen de kosteloze borgen door de verschoonbaarheid van de gefailleerde van hun verplichtingen zijn ontslagen.

B.5.2. Nu de wet van 4 september 2002 niet alleen de gefailleerde maar ook de echtgenoot van de gefailleerde die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van de gefailleerde en de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde van hun verplichtingen bevrijdt, dient het Hof te onderzoeken of die maatregel geen discriminerende gevolgen heeft ten aanzien van andere personen die ertoe gehouden zijn sommige schulden van de gefailleerde te vereffenen.

Door de beslissing bepaalde medeverbondenen van de gefailleerde het voordeel te laten genieten van de verschoonbaarheid die aan de gefailleerde is toegekend, wijkt de wetgever af van het burgerlijk vermogensrecht volgens hetwelk « alle overeenkomsten die wettig zijn aangegaan, [...] degenen die deze hebben aangegaan, tot wet [strekken] » (artikel 1134, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek) en « ieder die persoonlijk verbonden is, [...] gehouden [is] zijn verbintenissen na te komen, onder verband van al zijn goederen, hetzij roerende, hetzij onroerende, zo tegenwoordige als toekomstige » (artikel 7 van de hypotheekwet van 16 december 1851). Inzonderheid moet worden onderzocht of de in het geding zijnde maatregel geen onevenredige gevolgen doet ontstaan voor één van de bij het faillissement betrokken partijen.

B.5.3. Wanneer de wetgever, in het bijzonder in economische aangelegenheden, oordeelt het belang van de schuldeisers te moeten opofferen in het voordeel van bepaalde categorieën van schuldenaars, past die maatregel in het geheel van het economisch en sociaal beleid dat hij wil voeren. Het Hof zou de verschillen in behandeling die het gevolg zijn van de beleidskeuzen die hij heeft gemaakt, alleen kunnen afkeuren indien die beleidskeuzen klaarblijkelijk onredelijk zouden zijn.

B.5.4. De keuze alleen de zogenoemde borg uit vrijgevigheid van zijn verplichtingen te ontslaan, werd als volgt verantwoord :

« Om de hierboven aangeklaagde nefaste gevolgen weg te werken, zou het volstaan in de faillissementswet te bepalen dat de verschoonbaarheid de schuldenaar doet vervallen. Men moet evenwel het onderscheid maken tussen de professionele borgen, die tegen een vergoeding zich ertoe hebben verbonden tegemoet te komen aan de tekortkomingen van de hoofdschuldenaar en van wie wordt verwacht dat zij hun verplichtingen nakomen en de particulieren die zich uit vrijgevigheid borg hebben gesteld, zonder zich vaak rekenschap te geven van alle gevolgen van hun beslissing. De negatieve houding van de schuldeisers ten aanzien van de verschoonbaarheid van hun schuldenaar zal niet worden versterkt, aangezien zij het voordeel zullen behouden van de vergoede borgen. » (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, p. 17)

Het bekritiseerde verschil in behandeling steunt op een objectief criterium : de kosteloze aard van de borg slaat op het ontbreken van enig voordeel, zowel rechtstreeks als indirect, dat de borg kan genieten dankzij de borgstelling.

Het criterium is relevant in het licht van de in B.1 vermelde doelstellingen. Door enkel de personen die met hun borgstelling geen economisch voordeel nastreven van hun verplichtingen te ontslaan, heeft de wetgever de meest onbaatzuchtige en meest kwetsbare categorie van borgen in bescherming willen nemen.

Door te weigeren de borg die een voordeel haalt uit zijn verbintenis eveneens verschoonbaar te verklaren en door ten aanzien van die borg de toepassing te handhaven van de in B.5.2 vermelde regels van het gemeen recht, lijkt de wetgever niet een klaarblijkelijk onredelijke keuze te hebben gemaakt.

B.6. In zoverre het tegen artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet is gericht, is het middel niet gegrond.

Wat betreft het verschil in behandeling tussen de borgen van een natuurlijke persoon en de borgen van een rechtspersoon

B.7. In de prejudiciële vraag die in de zaak nr. 2789 is gesteld en in het beroep dat in de zaak nr. 2674 is ingesteld, wordt hetzelfde artikel 81, 1^o, verweten aanleiding te geven tot een verschil in behandeling dat onverantwoord zou zijn doordat die bepaling, aangezien zij niet de mogelijkheid biedt rechtspersonen verschoonbaar te verklaren, tot gevolg heeft dat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een gefailleerde rechtspersoon, niet van hun verplichting kunnen worden ontslagen, in tegenstelling tot de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een gefailleerde natuurlijke persoon.

B.8.1. Uit de chronologie van de parlementaire voorbereiding blijkt dat de situatie van de borgen in overweging werd genomen tijdens de debatten die aan de wet van 4 september 2002 zijn voorafgegaan, terwijl in het wetsontwerp zelf de rechtspersonen niet van het voordeel van de verschoonbaarheid waren uitgesloten. In het ontwerp dat op 7 maart 2001 werd ingediend, werd, wat de borgen betreft, het volgende opgemerkt :

« In het kader van het streven naar een vermenselijking van de gevolgen van het faillissement, dat de wetgever in 1997 te kennen heeft gegeven, beoogt dit ontwerp overigens tevens het lot van de personen die zich borg hebben gesteld voor een verplichting van de gefailleerde. Volgens het grootste deel van de rechtsleer ontheft de verschoonbaarheid van de gefailleerde immers niet de borgen aangezien zij slechts tot gevolg heeft dat vervolging wordt belet, zonder evenwel de schuld te doen vervallen. Meestal zijn de borgen de ouders van de gefailleerde, hetgeen vaak nefaste gevolgen meebrengt. Het meest schrijnende voorbeeld is dat waarbij een jonge gefailleerde verschoonbaar wordt gesteld terwijl zijn pensioengerechtigde ouders geruïneerd zijn en ondanks alles de schulden moeten dragen. Bovendien leidt dit gevolg ertoe dat een groot aantal gefailleerden hun verschoonbaarheid niet wensen te verkrijgen en de rechtbank van koophandel de verschoonbaarheid niet wil uitspreken. » (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, p. 17)

B.8.2. Bij zijn arrest nr. 69/2002 van 28 maart 2002, heeft het Hof vastgesteld dat, « ook al impliceert de regeling van de borg dat hij in principe tot zijn borgtocht gehouden blijft wanneer de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, [...] het [...] onverantwoord [is] dat een rechter [niet] wordt toegestaan te beoordelen of er geen aanleiding is om hem te bevrijden, in het bijzonder wanneer zijn verbintenis van belangeloze aard is » (B.11). Het Hof besloot dat artikel 82 van de wet van 8 augustus 1997, waarin het lot van de borg niet in aanmerking werd genomen, om die reden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schond.

B.8.3. Bij artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet, ingevoegd bij de wet van 4 september 2002, werd een einde gemaakt aan de door het Hof vastgestelde discriminatie, door echter het voordeel van de verschoonbaarheid automatisch uit te breiden tot iedere persoon die zich kosteloos borg heeft gesteld.

B.8.4. Die bepaling is niet van die aard dat de in het arrest nr. 69/2002 vastgestelde discriminatie op adequate wijze wordt weggewerkt.

B.9.1. Een gefailleerde is per definitie iemand die handel heeft gedreven en die, zoals in B.1 werd aangegeven, niet moet worden ontmoedigd opnieuw een commerciële activiteit te starten. Daarnaast moet hij ongelukkig en te goeder trouw zijn, wat de rechtbank in staat stelt de wijze te onderzoeken waarop hij zijn handelszaak heeft uitgebaat. Ten slotte wordt aan de rechtbank de mogelijkheid gegeven de verschoonbaarheid te weigeren indien ernstige omstandigheden de toekenning ervan verhinderen.

B.9.2. Een kosteloze borg is daarentegen een persoon die niet wordt geacht op te treden als handelaar en voor wie de bekommernis het hervatten van een commerciële activiteit mogelijk te maken, over het algemeen niet geldt. Hij wordt nochtans in alle gevallen waarin de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, van zijn verbintenis bevrijd, ongeacht zijn vermogenstoestand, waarbij, wat hem betreft, niet moet worden voldaan aan de voorwaarden van ongeluk en goede trouw.

B.10. Door het voordeel van de verschoonbaarheid, dat slechts onder bepaalde voorwaarden aan een gefailleerde wordt toegekend, automatisch uit te breiden tot de persoon die zich kosteloos borg heeft gesteld, is de wetgever verder gegaan dan hetgeen krachtens het gelijkheidsbeginsel vereist was. Hij heeft de schuldeisers een last opgelegd die niet redelijk verantwoord is ten aanzien van het doel dat hij nastreeft.

B.11. Bovendien heeft de wetgever, door de rechtspersonen van het voordeel van verschoonbaarheid uit te sluiten, een tweede automatisme ingesteld dat leidt tot een discriminatie tussen de personen die zich kosteloos borg hebben gesteld.

B.12. Terwijl tijdens de debatten die voorafgingen aan de goedkeuring van de wet van 4 september 2002 de uitbreiding van de verschoonbaarheid ten voordele van de kosteloze borg bekritiseerd werd, hetzij principieel, hetzij omdat zij automatisch dreigde te worden (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, p. 96), werd echter geen enkele verantwoording gegeven voor het verschil in behandeling dat, wat die borgen betreft, zou voortvloeien uit de goedkeuring van artikel 81, 1^o. De personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verwant die handel drijft in de vorm van een vennootschap, bevinden zich in die hoedanigheid nochtans niet in een situatie die wezenlijk verschillend is van die van de verwanten beschreven in het citaat van B.8.1.

Hun situatie is zelfs slechter dan die van de kosteloze borgen van een natuurlijke persoon die niet verschoonbaar werd verklaard omdat, doordat het faillissement van een rechtspersoon voortaan leidt tot de ontbinding ervan, de borg die betaald heeft nooit de subrogatoire vordering zal kunnen uitoefenen waarin artikel 2028 van het Burgerlijk Wetboek voorziet.

B.13. Hoewel artikel 81, 1°, op zich niet discriminerend is, zoals in B.4.8 werd aangegeven, is het niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het zonder redelijke verantwoording ertoe leidt dat de kosteloze borg van een gefailleerde rechtspersoon nooit van zijn verbintenis kan worden ontslagen, terwijl een kosteloze borg van een gefailleerde natuurlijke persoon automatisch van zijn verplichtingen wordt ontslagen indien deze laatste verschoonbaar wordt verklaard.

B.14. Uit wat voorafgaat volgt dat, hoewel de artikelen 81, 1°, en 82, eerste lid, afzonderlijk gelezen in redelijkheid verantwoord zijn, de combinatie ervan leidt tot de discriminatie die in B.13 is omschreven. Zij dienen dan ook te worden vernietigd opdat de wetgever het geheel van de vraagstukken met betrekking tot de verschoonbaarheid en de kosteloze borgstelling opnieuw kan onderzoeken.

In dat perspectief dienen, met toepassing van artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de gevolgen van de vernietigde bepalingen te worden gehandhaafd, zoals is aangegeven in het beschikking gedeelte.

B.15. Wegens de oplossing die is aangereikt voor het beroep tot vernietiging ingesteld in de zaak nr. 2674, dient de prejudiciële vraag die in de zaak nr. 2789 is gesteld, wat de twee erin vermelde verschillen in behandeling betreft, niet afzonderlijk te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

- vernietigt de artikelen 81, 1°, en 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002;

- handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepalingen totdat nieuwe bepalingen in werking treden, en uiterlijk tot 31 juli 2005.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 30 juni 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2004/202212]

Auszug aus dem Urteil Nr. 114/2004 vom 30. Juni 2004

Geschäftsverzeichnisnummern 2674 und 2789

In Sachen:

- Klage auf Nichtigerklärung des Artikels 81 Nr. 1 und des Wortes «unentgeltlich» in Artikel 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung, erhoben von R. Van der Noordaa.

- Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 81 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch Artikel 28 des Gesetzes vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung, gestellt vom Gericht erster Instanz Dinant.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und der präjudiziellen Frage und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 21. März 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 24. März 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob R. Van der Noordaa, wohnhaft in 1300 Limal, Bois de l'Abbé 6, Klage auf Nichtigerklärung des Artikels 81 Nr. 1 und des Wortes «unentgeltlich» in Artikel 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. September 2002).

b. In seinem Urteil vom 11. September 2003 in Sachen der Fortis Bank AG gegen F. Laffineur, dessen Ausfertigung am 23. September 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Dinant folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 81 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch Artikel 28 des Gesetzes vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung, insofern er die juristischen Personen von der Entschuldbarkeit ausschließt, was dazu führt, daß der Vorteil der Entschuldbarkeit nicht auf die natürlichen Personen, die unentgeltlich für eine juristische Person gebürgt haben, erweitert wird, während der Vorteil der Entschuldbarkeit wohl auf die natürliche Person, die unentgeltlich für eine natürliche Person gebürgt hat, erweitert wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er eine juristische Person auf keinerlei Weise in die Lage versetzt, den Vorteil der Entschuldbarkeit zu genießen, wobei somit eine natürliche Person, die unentgeltlich für eine juristische Person gebürgt hat, den Vorteil der Entschuldbarkeit nicht genießen kann?»

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2674 und 2789 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die angefochtenen Bestimmungen sind Bestandteil der Konkursgesetzgebung, die im wesentlichen dazu dient, einen billigen Ausgleich zwischen den Interessen des Schuldners und denjenigen der Gläubiger herzustellen.

Die Entschuldbarkeitserklärung stellt für den Konkursschuldner eine Gunstmaßnahme dar, die es ihm ermöglicht, seine Tätigkeiten auf einer sanierten Grundlage wiederaufzunehmen, dies nicht nur in seinem Interesse, sondern auch im Interesse seiner Gläubiger oder einiger von ihnen, die ein Interesse daran haben können, daß ihr Schuldner seine Tätigkeiten auf einer solchen Grundlage wieder aufnimmt, wobei die Aufrechterhaltung einer kaufmännischen oder industriellen Tätigkeit außerdem dem Gemeinwohl dienen kann (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, SS. 35 und 36).

Der Gesetzgeber, der der Auffassung ist, daß «die Möglichkeit zur Gesundung [...] utopisch [bleibt], wenn [dem Konkursschuldner] die Last der Passiva nicht abgenommen wird», hat gemeint, daß «es [...] nämlich nicht zu rechtfertigen [ist], wenn der Schuldner aufgrund von Umständen, deren Leidtragender er ist, in Verzug gerät und somit an der Ausübung anderer Tätigkeiten gehindert wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 50).

Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß der Gesetzgeber «auf ausgeglichene Weise die miteinander verbundenen Interessen des Konkursschuldners selber, der Gläubiger, der Arbeitnehmer und der Wirtschaft in ihrer Gesamtheit [hat] berücksichtigen wollen» und für eine menschliche, die Rechte aller betroffenen Parteien wahrende Regelung sorgen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 29).

Durch das Gesetz vom 4. September 2002 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesellschaftsgesetzbuches wollte der Gesetzgeber die ursprünglichen Ziele noch effizienter erreichen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1132/001, S. 1).

B.2. Indem der Gesetzgeber es dem Gericht ermöglicht, den Konkursschuldner für entschuldbar zu erklären, hat er eine Maßnahme ergriffen, die seiner Zielsetzung entspricht.

Aus den in den Urteilen Nrn. 132/2000 und 113/2002 angeführten Gründen führt die Möglichkeit, den Konkursschuldner für entschuldbar zu erklären, weder zu einer Diskriminierung zwischen Kaufleuten und Nichtkaufleuten noch zwischen Gläubigern, je nachdem, ob ihr Schuldner ein für entschuldbar oder nicht für entschuldbar erklärter Konkursschuldner ist.

B.3. Durch das Gesetz vom 4. September 2002 hat der Gesetzgeber eine neue Bedingung eingeführt, d.h. der Konkursschuldner kann nur für entschuldbar erklärt werden, wenn er unglücklich und in gutem Glauben ist. Wenn er diese Bedingung erfüllt, kann das Gericht ihm die Entschuldbarkeit nicht verweigern, außer bei schwerwiegenden Umständen, die besonders zu begründen sind (Artikel 80 Absatz 2 des Konkursgesetzes).

Dasselbe Gesetz hat zwei neue Bestimmungen eingeführt, die den Gegenstand der vorliegenden Rechtssachen bilden:

- Artikel 81 Nr. 1, der bestimmt, daß in Konkurs geratene juristische Personen nicht für entschuldbar erklärt werden können.

- Artikel 82, der besagt:

«Aufgrund der Entschuldbarkeit erlöschen die Schulden des Konkursschuldners und werden natürliche Personen, die unentgeltlich für die Verpflichtungen des Konkursschuldners gebürgt haben, entlastet.

Der Ehepartner des Konkursschuldners, der sich persönlich für die Schulden des Letzteren haftbar gemacht hat, wird infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit.»

In bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen juristischen Personen und natürlichen Personen

B.4.1. In der Rechtssache Nr. 2674 führt der Kläger, der Gesellschafter und Geschäftsführer einer in Konkurs geratenen Gesellschaft ist, zunächst einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, da Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes besage, daß in Konkurs geratene juristische Personen nicht für entschuldbar erklärt werden könnten, während dies für natürliche Personen möglich sei.

B.4.2. Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 ermöglichte es, sowohl juristischen Personen als auch natürlichen Personen die Entschuldbarkeit zu gewähren. Unter den Umständen, die eine bessere zukünftige Verwaltung der Gesellschaft gewährleisten könnten, wurde in der Begründung des Entwurfs, der zu diesem Gesetz geführt hat, angeführt: «insbesondere, wenn die Verwaltungsratsmitglieder ersetzt wurden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, S. 35).

Ein Abänderungsantrag der Regierung, in dem vorgeschlagen wurde, juristische Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit auszuklammern, wurde zurückgezogen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 281).

B.4.3. In dem Entwurf, aus dem das Gesetz vom 4. September 2002 entstanden ist, wurden die jeweiligen Situationen der natürlichen und der juristischen Personen wie folgt beschrieben:

«Der Gesetzestext wurde in diesem Punkt also umformuliert, um zu unterstreichen, daß die Entschuldbarkeit grundsätzlich dem Konkursschuldner gewährt wird, der die Bedingungen des Unglücks und des guten Glaubens erfüllt, oder im Fall einer juristischen Person, der vernünftige Garantien dafür bietet, daß er neue Handelstätigkeiten erfolgreich aufnehmen kann, es sei denn, daß besondere Umstände aufgezeigt werden, die eine Ablehnung durch das Gericht rechtfertigen. Die besagten besonderen Umstände müssen vom Gericht speziell begründet werden.

Die Bedingungen des Unglücks und des guten Glaubens beinhalten, daß der Konkursschuldner Opfer einer Reihe von Umständen sein muß, von denen gewisse unabhängig von seinem Willen sind, und daß er sich vor und nach dem Konkurs korrekt verhalten hat. Diese Bedingung soll nur für die Konkursschuldner gelten, die natürliche Personen sind, während das Bieten von vernünftigen Garantien, um erfolgreich neue Handelstätigkeiten aufnehmen zu können, eine Bedingung darstellt, die nur für die Konkursschuldner gelten soll, die juristische Personen sind. Im übrigen kann das Gericht bei juristischen Personen die Gewährung der Entschuldbarkeit von der Garantie abhängig machen, daß gewisse unehrliche oder unqualifizierte Personen aus der Führung der juristischen Person entfernt werden.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, SS. 12 und 13; DOC 50-1132/013, S. 4).

B.4.4. Im Gesetz vom 4. September 2002 hat der Gesetzgeber schließlich beschlossen, die juristischen Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit auszuschließen, indem er einen Abänderungsantrag mit folgender Begründung annahm:

«Eine Entschuldbarkeit für Gesellschaften hat keinen Sinn, da man einer juristischen Person nur schwerlich gewisse moralische Qualitäten zuordnen kann. Dieser Begriff hängt daher im wesentlichen mit natürlichen Personen zusammen. Daran ändert der Umstand nichts, daß im Gesetzesentwurf vorgesehen ist, daß eine Gesellschaft für entschuldbar erklärt werden kann, wenn sie die Garantie bietet, 'erfolgreich neue Wirtschaftstätigkeiten aufnehmen zu können'.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/002, S. 5)

In einem anderen Abänderungsantrag mit dem gleichen Gegenstand wurden die praktischen Probleme der Entschuldbarkeit juristischer Personen hervorgehoben, insbesondere diejenigen, die sich aus einem «Handel mit für entschuldbar erklärten Gesellschaften» ergeben, und aus Streitfällen in bezug auf Schulden beim LASS (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/003, SS. 2 und 3; DOC 50-1132/008, SS. 2 und 3). Schließlich wurde ebenfalls erwähnt, daß zwischen dem Konkursverwalter und den Aktionären einer für entschuldbar erklärten Gesellschaft Konflikte entstehen könnten (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, SS. 113 und 114).

B.4.5. Aus den obenerwähnten Vorarbeiten insgesamt ergibt sich, daß der Gesetzgeber zunächst der Auffassung war, sowohl juristische Personen als auch natürliche Personen könnten für entschuldbar erklärt werden, und anschließend zu der Auffassung gelangte, nur letztere seien entschuldbar. Die Entscheidung zwischen diesen beiden Möglichkeiten gehört zur Ermessensbefugnis des Gesetzgebers, ohne daß die eine oder andere an sich als diskriminierend angesehen werden könnte.

B.4.6. Insbesondere bezüglich der durch den Gesetzgeber im Gesetz vom 4. September 2002 getroffenen Entscheidung, die in der Rechtssache Nr. 2674 beanstandet wird, beruht der Behandlungsunterschied auf einem objektiven Kriterium. Im Unterschied zu einer natürlichen Person, die nach der Konkurserklärung ein Rechtssubjekt bleibt, kann eine juristische Person aufgelöst werden. In diesem Sinne besagt Artikel 83 des Gesetzes vom 8. August 1997, daß «der Beschluß zur Aufhebung des Konkursverfahrens einer juristischen Person [...] diese [auflöst]».

B.4.7. Das Kriterium ist ebenfalls sachdienlich im Lichte der obengenannten Zielsetzungen der Maßnahme der Entschuldbarkeit. Während eine natürliche Person aus dem Wirtschaftskreislauf ausgeschlossen werden kann, weil ihre Schuldenlast sie daran hindert, wieder eine Handelstätigkeit aufzunehmen, trifft dies nicht für eine juristische Person zu, da ihr Handelsgeschäft nach dem Konkurs übernommen werden kann. Das Bemühen, «einen Neubeginn» zu ermöglichen, kann natürlichen Personen vorbehalten werden, ohne daß gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen wird.

B.4.8. Insofern in dem Klagegrund bemängelt wird, daß Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes eine Diskriminierung zwischen natürlichen Personen und juristischen Personen einführe, ist er unbegründet.

In bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen Personen, die unentgeltlich Bürgschaft leisten, und den anderen Bürgen

B.5.1. In der Rechtssache Nr. 2674 führt der Kläger einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, da Artikel 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes bestimme, daß die Entschuldbarkeit des Konkurschuldners nur die Personen, die unentgeltlich Bürgschaft leisteten, von ihren Verpflichtungen entbinde.

B.5.2. Da das Gesetz vom 4. September 2002 nicht nur den Konkurschuldner, sondern ebenfalls den Ehepartner des Konkurschuldners, der persönlich für die Schuld des Konkurschuldners haftet, und die natürlichen Personen, die unentgeltlich Bürgschaft für eine Verpflichtung des Konkurschuldners geleistet haben, von ihren Verpflichtungen befreit, muß der Hof prüfen, ob diese Maßnahme keine diskriminierenden Folgen für andere Personen hat, die zur Begleichung gewisser Schulden des Konkurschuldners verpflichtet sind.

Indem der Gesetzgeber beschlossen hat, gewisse Mithaftende des Konkurschuldners in den Genuß der Folgen der ihm gewährten Entschuldbarkeit gelangen zu lassen, weicht er vom zivilen Vermögensrecht ab, dem zufolge «alle gesetzlich eingegangenen Vereinbarungen [...] für diejenigen, die sie eingegangen sind, gesetzlich bindend [sind]» (Artikel 1134 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches), und «jeder, der persönlich haftet, [...] mit all seinen beweglichen oder unbeweglichen, heutigen oder künftigen Gütern seine Verpflichtungen erfüllen [muß]» (Artikel 7 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851). Es ist insbesondere zu prüfen, ob die angefochtene Maßnahme keine unverhältnismäßigen Folgen für eine der vom Konkurs betroffenen Parteien hat.

B.5.3. Wenn der Gesetzgeber, insbesondere in Wirtschaftsangelegenheiten, der Auffassung ist, die Interessen der Gläubiger zugunsten gewisser Kategorien von Schuldern aufheben zu müssen, ist diese Maßnahme Bestandteil seiner globalen Wirtschafts- und Sozialpolitik. Der Hof könnte die Behandlungsunterschiede, die sich aus seinen Entscheidungen ergeben, nur ahnden, wenn sie offensichtlich unvernünftig wären.

B.5.4. Die Entscheidung, nur sogenannte uneigennütige Bürgen von ihren Verpflichtungen zu befreien, wurde wie folgt begründet:

«Um die obenerwähnten schädlichen Folgen aufzuheben, würde es genügen, im Konkursgesetz festzulegen, daß mit der Entschuldbarkeit die Schulden des Schuldners erlöschen. Es muß jedoch unterschieden werden zwischen professionellen Bürgen, die sich gegen Entgelt verpflichtet haben, im Falle der Zahlungsunfähigkeit des Hauptschuldners aufzukommen, und von denen zu erwarten ist, daß sie ihre Verpflichtungen erfüllen, und denjenigen, die als Privatpersonen aus uneigennütigen Gründen handeln, ohne sich bisweilen aller Folgen ihrer Entscheidung bewußt zu sein. Die negative Haltung der Gläubiger gegenüber der Entschuldbarkeit ihres Schuldners wird nicht verstärkt, da sie den Vorteil der entschädigten Bürgen behalten.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, S. 17)

Der beanstandete Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Unentgeltlichkeit, die sich aus dem Fehlen jeden direkten oder indirekten Vorteils des Bürgen aus der Bürgschaft ergibt.

Das Kriterium ist sachdienlich im Lichte der in B.1 angeführten Zielsetzungen. Indem nur die Personen, die mit ihrer Bürgschaft keinerlei wirtschaftlichen Vorteil anstreben, von ihren Verpflichtungen befreit werden, wollte der Gesetzgeber die am wenigsten nach Gewinn strebende und am stärksten gefährdete Kategorie von Bürgen schützen.

Indem der Gesetzgeber sich geweigert hat, auch die Bürgen zu entlasten, die einen Vorteil aus ihrer Verpflichtung ziehen würden, und indem er diesen gegenüber die Anwendbarkeit der in B.5.2 in Erinnerung gerufenen Regeln des Gemeinrechts aufrechterhalten hat, erweist sich nicht, daß er eine offensichtlich unvernünftige Entscheidung getroffen hätte.

B.6. Insofern der Klagegrund gegen Artikel 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes gerichtet ist, ist er unbegründet.

In bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen Bürgen einer natürlichen Person und Bürgen einer juristischen Person

B.7. Mit der präjudiziellen Frage, die in der Rechtssache Nr. 2789 gestellt wurde, und der Klage, die in der Rechtssache Nr. 2674 eingereicht wurde, wird bemängelt, daß Artikel 81 Nr. 1 einen Behandlungsunterschied einführe, der ungerechtfertigt sei, da diese Bestimmung, indem sie es nicht ermögliche, juristische Personen für entschuldbar zu erklären, zur Folge habe, daß natürliche Personen, die unentgeltlich Bürgschaft für eine in Konkurs geratene juristische Person geleistet hätten, nicht von ihrer Verpflichtung entbunden werden könnten, im Gegensatz zu natürlichen Personen, die unentgeltlich Bürgschaft für eine in Konkurs geratene natürliche Person geleistet hätten.

B.8.1. Aus der Chronologie der Vorarbeiten geht hervor, daß die Situation der Bürgen während der Diskussionen vor dem Gesetz vom 4. September 2002 berücksichtigt wurde, während der Textentwurf nicht die juristischen Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit ausschloß. In dem am 7. März 2001 eingereichten Entwurf hieß es in bezug auf die Bürgen:

«Im übrigen berücksichtigt der Entwurf im Lichte des vom Gesetzgeber von 1997 zum Ausdruck gebrachten Bemühens, die Folgen des Konkurses menschlicher zu gestalten, ebenfalls das Schicksal der Personen, die für eine Verpflichtung des Konkurschuldners Bürgschaft geleistet haben. Gemäß der Mehrheit der Rechtslehre entlastet die Entschuldbarkeit des Konkurschuldners die Bürgen nämlich nicht, da sie keine andere Wirkung hat, als eine Verfolgung zu vermeiden, ohne die Schuld zu löschen. Die Bürgen sind oft die Eltern des Konkurschuldners, und dieser Umstand hat bisweilen unerwünschte Folgen. Ein besonders frappantes Beispiel besteht darin, daß es nicht normal ist, einen jugendlichen Konkurschuldner für entschuldbar zu erklären, während seine Eltern im Pensionsalter ruiniert wären und dennoch noch für die Passiva aufkommen müßten. Andererseits führt diese Folge dazu, daß viele Konkurschuldner nicht die Entschuldbarkeit erhalten möchten und das Handelsgericht sie nicht gewährt.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, S. 17)

B.8.2. In seinem Urteil Nr. 69/2002 vom 28. März 2002 hat der Hof festgestellt, daß «selbst wenn die Bürgschaftsregelung impliziert, daß der Bürge grundsätzlich auch dann zu seiner Bürgschaftsleistung verpflichtet bleibt, wenn der Konkursschuldner für entschuldbar erklärt wird, [...] es [...] nicht gerechtfertigt [ist], daß einem Richter [nicht] zugestanden wird zu beurteilen, ob eine Freistellung des Bürgen nicht angezeigt ist, insbesondere wenn seine Verpflichtung uneigennützig ist» (B.11). Der Hof schlußfolgerte, daß Artikel 82 des Gesetzes vom 8. August 1997, in dem das Los des Bürgen keine Berücksichtigung fand, aus diesem Grund gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstieß.

B.8.3. Artikel 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes, der durch das Gesetz vom 4. September 2002 eingeführt wurde, hat die vom Hof festgestellte Diskriminierung aufgehoben, jedoch indem er den Vorteil der Entschuldbarkeit automatisch auf jeden Bürgen ausgedehnt hat, der unentgeltlich Bürgschaft geleistet hat.

B.8.4. Diese Bestimmung ist nicht geeignet, die im Urteil Nr. 69/2002 festgestellte Diskriminierung auf angemessene Weise zu beheben.

B.9.1. Der Konkursschuldner ist *per definitionem* eine Person, die Handel betrieben hat und die, wie in B.1 dargelegt wurde, nicht davon abgehalten werden soll, wieder eine Handelstätigkeit aufzunehmen. Sie muß außerdem unglücklich und in gutem Glauben sein, so daß das Gericht prüfen kann, wie sie ihren Handel betrieben hat. Schließlich hat das Gericht die Möglichkeit, die Entschuldbarkeit zu verweigern, wenn schwerwiegende Umstände dagegen sprechen, sie ihr zu gewähren.

B.9.2. Ein unentgeltlich handelnder Bürge hingegen ist eine Person, bei der nicht davon ausgegangen wird, daß sie als Kaufmann handelt, und bei der im allgemeinen nicht das Bemühen vorliegt, die Wiederaufnahme einer Handelstätigkeit zu ermöglichen. Sie ist jedoch in allen Fällen, in denen der Konkursschuldner für entschuldbar erklärt wird, von ihrer Verpflichtung befreit, ungeachtet ihres Vermögensstandes, wobei in bezug auf sie nicht die Bedingungen des Unglücks und des guten Glaubens vorgeschrieben sind.

B.10. Indem der Gesetzgeber den Vorteil der Entschuldbarkeit, der dem Konkursschuldner nur unter gewissen Bedingungen gewährt wird, automatisch auf unentgeltliche Bürgen ausdehnt, ist er über die Erfordernisse des Gleichheitsgrundsatzes hinausgegangen. Er hat den Gläubigern ein Opfer auferlegt, das nicht in einem vernünftigen Verhältnis zu seiner Zielsetzung steht.

B.11. Indem der Gesetzgeber außerdem die juristischen Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit ausschließt, hat er einen zweiten Automatismus eingeführt, der eine Diskriminierung zwischen den unentgeltlich handelnden Bürgen mit sich bringt.

B.12. Im Laufe der Debatten vor der Abstimmung über das Gesetz vom 4. September 2002 wurde die Ausdehnung der Entschuldbarkeit auf unentgeltlich handelnde Bürgen zwar entweder grundsätzlich oder wegen der Gefahr, automatisch zu werden, kritisiert (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, S. 96), doch es wurde keine Rechtfertigung angeführt für den Behandlungsunterschied, der sich hinsichtlich dieser Bürgen aus der Annahme von Artikel 81 Nr. 1 ergeben würde. Dennoch befinden sich die Personen, die unentgeltlich zugunsten eines Verwandten, der in Form einer Gesellschaft Handel betreibt, Bürgschaft geleistet haben, in dieser Eigenschaft in einer Situation, die sich nicht wesentlich von derjenigen der Verwandten unterscheidet, die in dem in B.8.1 angeführten Zitat beschrieben ist.

Ihre Situation ist sogar schlechter als diejenige der Bürgen einer nicht für entschuldbar erklärten natürlichen Person, da der Konkurs der juristischen Person nunmehr deren Auflösung zur Folge hat, und ein Bürge, der gezahlt hat, nie die in Artikel 2028 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Gläubigersicherungsklage einreichen kann.

B.13. Obwohl Artikel 81 Nr. 1 an sich nicht diskriminierend ist, wie in B.4.8 angeführt wurde, ist er nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar, da er ohne vernünftige Rechtfertigung zur Folge hat, daß ein unentgeltlich handelnder Bürge einer in Konkurs geratenen juristischen Person nie von seiner Verpflichtung befreit werden kann, während ein unentgeltlich handelnder Bürge einer in Konkurs geratenen natürlichen Person automatisch befreit wird, wenn der Konkursschuldner für entschuldbar erklärt wird.

B.14. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß die Artikel 81 Nr. 1 und 82 Absatz 1 getrennt betrachtet zwar vernünftig gerechtfertigt sind, in ihrer Verbindung jedoch zu der in B.13 beschriebenen Diskriminierung führen. Folglich sind sie für nichtig zu erklären, damit der Gesetzgeber die Gesamtheit der durch die Entschuldbarkeit und durch die unentgeltliche Bürgschaft aufgeworfenen Fragen erneut prüfen kann.

In dieser Hinsicht sind in Anwendung von Artikel 8 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen auf die im Urteilstenor angegebene Weise aufrechtzuerhalten.

B.15. Wegen der Lösung für die in der Rechtssache Nr. 2674 eingereichte Nichtigkeitsklage ist keine getrennte Antwort zu erteilen bezüglich der beiden Behandlungsunterschiede, die in der präjudiziellen Frage in der Rechtssache Nr. 2789 angeführt sind.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt die Artikel 81 Nr. 1 und 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung für nichtig;

- erhält die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen aufrecht, bis neue Bestimmungen in Kraft treten, spätestens jedoch bis zum 31. Juli 2005.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 30. Juni 2004.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/202198]

Uittreksel uit arrest nr. 119/2004 van 30 juni 2004

Rolnummer 2801

In zake : het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 16 januari 2003 tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus, ingesteld door de b.v.b.a. Voyages Bizet Reizen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 15 oktober 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 16 oktober 2003, heeft de b.v.b.a. Voyages Bizet Reizen, met zetel te 1070 Brussel, Bergensesteenweg 1037, beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 16 januari 2003 tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2003).

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 4, 10°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt :

« De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet zijn :

[...]

10° De vrijetijdsbesteding en het toerisme;

[...] ».

Met toepassing van artikel 138 van de Grondwet werd de decreetgevende bevoegdheid inzake toerisme door artikel 3, 2°, van het decreet II van 19 juli 1993 « tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie » overgedragen door de Franse Gemeenschap aan de Franse Gemeenschapscommissie voor het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig de artikelen 127, § 2, en 128, § 2, van de Grondwet is de Franse Gemeenschapscommissie in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bevoegd voor de instellingen die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap.

Met toepassing van het bestreden decreet verkrijgen thans de reisbureaus die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap de toelating reizen te verkopen op beurzen en vakantiesalons in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, terwijl de reisbureaus die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Vlaamse Gemeenschap en de bicommunautaire reisbureaus die toelating niet hebben, aangezien zij op grond van artikel 4 van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus slechts reizen mogen verkopen in een vergunninghoudend kantoor.

Ten aanzien van het eerste middel

B.2.1. De verzoekende partij betoogt dat het bestreden decreet niet in overeenstemming is met het beginsel volgens hetwelk de bevoegdheden moeten worden uitgeoefend met inachtneming van het kader van de economische unie en monetaire eenheid, vervat in artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vermits de reisbureaus waarop het bestreden decreet niet van toepassing is, op dezelfde geïntegreerde markt geen reizen kunnen verkopen op beurzen en vakantiesalons.

B.2.2. Artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen houdt in dat gewesten en, gelet op de algemene doelstelling van de bepaling, bij uitbreiding de gemeenschappen en gemeenschapscommissies, hun bevoegdheden uitoefenen « met inachtneming van de beginselen van de vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitalen en van de vrijheid van handel en nijverheid, alsook met inachtneming van het algemeen normatief kader van de economische unie en de monetaire eenheid, zoals vastgesteld door of krachtens de wet, en door of krachtens de internationale verdragen ».

De Franse Gemeenschapscommissie moet derhalve met de bevoegdheidsbepalende bepaling van artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de voormelde bijzondere wet rekening houden.

B.2.3. Uit het decreet en de parlementaire voorbereiding ervan blijkt dat de oorspronkelijke bepaling van de wet van 21 april 1965 de verkoop van reizen buiten het vergunninghoudend kantoor verbod. De bedoeling van de federale wetgever was destijds :

« [...] de consument en de sector zelf beschermen tegen pseudo-reisbureaus die in feite niet meer dan de dekmantel vormden voor zwendel, door het invoeren van regels waarbij de zichtbaarheid en de transparantie op dat vlak worden gewaarborgd » (*Parl. St.*, Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, 2002-2003, nr. 84/1, p. 2).

Ingevolge de maatschappelijke evolutie, inzonderheid het kopen van reizen via internet, wordt dat verbod beschouwd als achterhaald :

« Ofschoon die technische verplichting destijds ertoe strekte de consumenten te beschermen, spreekt het voor zich dat thans de verkoop van reizen op andere wijzen gebeurt en niet langer verbonden is aan de plaats waar de beroepsmensen uit de toeristische sector gevestigd zijn. » (*Parl. St.*, Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, 2002-2003, nr. 84/2, p. 3)

« Dit voorstel van decreet heeft tot doel de reisbureaus die de erkenning hebben verkregen in staat te stellen hun vak uit te oefenen tijdens handelsbeurzen en salons. » (*Parl. St.*, Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, 2002-2003, nr. 84/1, p. 2)

B.2.4. De bestaanbaarheid van de vrijheidsregeling met het beginsel van de economische unie moet vanuit een dubbele invalshoek worden beoordeeld.

Voor de reisbureaus die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap biedt het bestreden decreet de mogelijkheid om reizen te verkopen op beurzen en vakantiesalons; het gaat dus niet om een beperking maar om een uitbreiding van het vrije verkeer van diensten.

Voor de reisbureaus die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Vlaamse Gemeenschap en voor de bicommunautaire reisbureaus impliceert het bestreden decreet niet een beperking van hun beroepsactiviteiten. Indien het decreet hun die toelating niet verleent, is dat te wijten aan de grenzen die voortvloeien uit de territoriale en materiële bevoegdheid van de Franse Gemeenschapscommissie.

Niets belet de bevoegde wetgevers voor de bicommunautaire reisbureaus en voor de reisbureaus die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Vlaamse Gemeenschap, een identieke regeling in te voeren.

B.2.5. Het middel kan niet worden aangenomen.

Ten aanzien van het tweede middel

B.3.1. Het tweede middel is afgeleid uit een schending van de federale loyauteit vervat in artikel 143, § 1, van de Grondwet en van het redelijkheids- en evenredigheidsbeginsel.

B.3.2. Het beginsel van de federale loyauteit houdt blijkens de parlementaire voorbereiding van die grondwetsbepaling voor de federale overheid en voor de deelgebieden de verplichting in om, wanneer zij hun bevoegdheden uitoefenen, het evenwicht van de federale constructie in haar geheel niet te verstoren; het betekent meer dan het uitoefenen van bevoegdheden : het geeft aan in welke geest dat moet geschieden (*Parl. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 100-29/2*).

B.3.3. Het beginsel van de federale loyauteit, in samenhang gelezen met het redelijkheids- en evenredigheidsbeginsel, betekent dat elke wetgever ertoe gehouden is, in de uitoefening van zijn eigen bevoegdheid, erover te waken dat door zijn optreden de uitoefening van de bevoegdheden van de andere wetgevers niet onmogelijk of overdreven moeilijk wordt gemaakt.

B.3.4. Iedere wetgever, dus ook de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, kan van oordeel zijn dat het verbod om reizen te verkopen buiten het vergunninghoudend kantoor, gelet op de maatschappelijke evolutie, achterhaald is.

Een dergelijke vaststelling kan niet strijdig worden geacht met het beginsel van de federale loyauteit, in samenhang gelezen met het redelijkheids- en evenredigheidsbeginsel.

B.3.5. Het tweede middel kan niet worden aangenomen.

Ten aanzien van het derde middel

B.4.1. Het derde middel is afgeleid uit een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. De reisbureaus die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap kunnen thans op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest reizen verkopen op beurzen en vakantiesalons, terwijl de reisbureaus die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Vlaamse Gemeenschap en de bicommunautaire reisbureaus die mogelijkheid niet hebben.

B.4.2. Een verschillende behandeling in aangelegenheden waar de gemeenschappen en de gewesten over eigen bevoegdheden beschikken, is het mogelijke gevolg van een onderscheiden beleid, wat is toegestaan door de autonomie die hun door of krachtens de Grondwet is toegekend. Een zodanig verschil kan op zich niet worden geacht strijdig te zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Die autonomie zou geen betekenis hebben, mocht een verschil in behandeling tussen adressaten van regels die in eenzelfde aangelegenheid in de verschillende gemeenschappen en gewesten toepasselijk zijn, als zodanig worden geacht strijdig te zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.4.3. Het middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 30 juni 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202198]

Extrait de l'arrêt n° 119/2004 du 30 juin 2004

Numéro du rôle : 2801

En cause : le recours en annulation du décret de la Commission communautaire française du 16 janvier 2003 modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages, introduit par la s.p.r.l. Voyages Bizet Reizen.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet du recours et procédure

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 15 octobre 2003 et parvenue au greffe le 16 octobre 2003, la s.p.r.l. Voyages Bizet Reizen, dont le siège est établi à 1070 Bruxelles, chaussée de Mons 1037, a introduit un recours en annulation du décret de la Commission communautaire française du 16 janvier 2003 modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages (publié au *Moniteur belge* du 16 avril 2003).

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 4, 10°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles énonce :

« Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution sont :

[...]

10° Les loisirs et le tourisme;

[...] ».

En application de l'article 138 de la Constitution, la compétence décrétable en matière de tourisme a été transférée, par l'article 3, 2^o, du décret II du 19 juillet 1993 « attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française », de la Communauté française à la Commission communautaire française pour le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

En vertu des articles 127, § 2, et 128, § 2, de la Constitution, la Commission communautaire française est compétente dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale pour les institutions qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française.

En application du décret entrepris, les agences de voyages qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française obtiennent désormais l'autorisation de vendre des voyages dans les foires et salons de tourisme de la Région de Bruxelles-Capitale, alors que les agences de voyages qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté flamande et les agences de voyages bicommunautaires n'ont pas cette autorisation puisque, sur la base de l'article 4 de la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages, elles ne peuvent vendre des voyages que dans une agence titulaire d'une autorisation.

Quant au premier moyen

B.2.1. La partie requérante soutient que le décret attaqué n'est pas conforme au principe selon lequel les compétences doivent s'exercer dans le respect du cadre de l'union économique et de l'unité monétaire, contenu à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, puisque les agences de voyages auxquelles le décret attaqué ne s'applique pas ne peuvent vendre des voyages, sur le même marché intégré, dans les foires et salons de tourisme.

B.2.2. L'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles implique que les régions et, eu égard à l'objectif général de la disposition, par extension les communautés et les commissions communautaires exercent leurs compétences « dans le respect des principes de la libre circulation des personnes, biens, services et capitaux et de la liberté de commerce et d'industrie, ainsi que dans le respect du cadre normatif général de l'union économique et de l'unité monétaire, tel qu'il est établi par ou en vertu de la loi, et par ou en vertu des traités internationaux ».

La Commission communautaire française doit donc tenir compte de la disposition limitative des compétences inscrite à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 3, de la loi spéciale précitée.

B.2.3. Il ressort du décret et de ses travaux préparatoires que la disposition originaire de la loi du 21 avril 1965 interdisait la vente de voyages en dehors de l'agence titulaire d'une autorisation. L'objectif du législateur fédéral était alors le suivant :

« [...] protéger le consommateur et le secteur lui-même des pseudo agences de voyages qui ne cachaient en fait qu'une escroquerie, en instituant des règles garantissant la visibilité et la transparence dans ce domaine » (*Doc.*, Assemblée de la Commission communautaire française, 2002-2003, n^o 84/1, p. 2).

A la suite de l'évolution de la société, et en particulier de la vente de voyages par le biais d'internet, cette interdiction est considérée comme dépassée :

« Si cette contrainte technique visait à l'époque à protéger les consommateurs, il va sans dire qu'aujourd'hui la vente des voyages se fait d'autres façons et n'est plus liée à l'identification géographique des professionnels du tourisme. » (*Doc.*, Assemblée de la Commission communautaire française, 2002-2003, n^o 84/2, p. 3)

« La présente proposition de décret a donc pour objectif de permettre aux agences de voyages ayant obtenu l'agrément, de pratiquer leur métier lors de salons et foires commerciales. » (*Doc.*, Assemblée de la Commission communautaire française, 2002-2003, n^o 84/1, p. 2)

B.2.4. La compatibilité du régime de liberté avec le principe de l'union économique doit s'apprécier d'un double point de vue.

Pour les agences de voyages qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française, le décret attaqué donne la possibilité de vendre des voyages dans les foires et salons de tourisme; il ne s'agit donc pas d'une limitation mais d'une extension de la libre circulation des services.

Pour les agences de voyages qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté flamande et les agences de voyages bicommunautaires, le décret entrepris n'implique pas une limitation de leurs activités professionnelles. Si le décret ne leur accorde pas cette autorisation, cela est dû aux limites qui découlent de la compétence territoriale et matérielle de la Commission communautaire française.

Rien n'empêche les législateurs compétents d'instaurer un régime identique pour les agences de voyages bicommunautaires et pour les agences de voyages qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté flamande.

B.2.5. Le moyen ne peut être admis.

Quant au deuxième moyen

B.3.1. Le deuxième moyen est pris d'une violation de la loyauté fédérale, inscrite à l'article 143, § 1^{er}, de la Constitution, et du principe du raisonnable et de la proportionnalité.

B.3.2. Le principe de la loyauté fédérale, selon les travaux préparatoires de cet article de la Constitution, implique, pour l'autorité fédérale et pour les entités fédérées, l'obligation de ne pas perturber l'équilibre de la construction fédérale dans son ensemble, lorsqu'elles exercent leurs compétences; il signifie davantage que l'exercice de compétences : il indique dans quel esprit cela doit se faire (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n^o 100-29/2).

B.3.3. Le principe de la loyauté fédérale, lu en combinaison avec le principe du raisonnable et de la proportionnalité, signifie que chaque législateur est tenu, dans l'exercice de sa propre compétence, de veiller à ce que, par son intervention, l'exercice des compétences des autres législateurs ne soit pas rendu impossible ou exagérément difficile.

B.3.4. Tout législateur, donc également l'Assemblée de la Commission communautaire française, peut estimer que l'interdiction de vendre des voyages en dehors de l'agence titulaire d'une autorisation est dépassée eu égard à l'évolution de la société.

Une telle constatation ne pourrait être jugée contraire au principe de la loyauté fédérale, combiné avec le principe du raisonnable et de la proportionnalité.

B.3.5. Le deuxième moyen ne peut être admis.

Quant au troisième moyen

B.4.1. Le troisième moyen est pris d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution. Les agences de voyages qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française peuvent désormais vendre sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale des voyages dans les foires et salons de tourisme, alors que les agences de voyages qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté flamande et les agences de voyages bicommunautaires n'ont pas cette possibilité.

B.4.2. Une différence de traitement dans des matières où les communautés et les régions disposent de compétences propres est la conséquence possible de politiques distinctes permises par l'autonomie qui leur est accordée par la Constitution ou en vertu de celle-ci; une telle différence ne peut en soi être jugée contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution. Cette autonomie serait dépourvue de signification si le seul fait qu'il existe des différences de traitement entre les destinataires de règles s'appliquant à une même matière dans les diverses communautés et régions était jugé contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution.

B.4.3. Le moyen ne peut être admis.

Par ces motifs,
la Cour
rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 30 juin 2004.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

SCHIEDSHOF

[2004/202198]

Auszug aus dem Urteil Nr. 119/2004 vom 30. Juni 2004

Geschäftsverzeichnisnummer: 2801

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 16. Januar 2003 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. April 1965 zur Festlegung der Rechtsstellung der Reisebüros, erhoben von der Voyages Bizet Reizen GmbH.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 15. Oktober 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 16. Oktober 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Voyages Bizet Reizen GmbH, mit Sitz in 1070 Brüssel, Bergensesteenweg 1037, Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 16. Januar 2003 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. April 1965 zur Festlegung der Rechtsstellung der Reisebüros (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. April 2003).

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 4 Nr. 10 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen besagt:

«Die kulturellen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59bis § 2 Nr. 1 der Verfassung bezieht, sind:

[...]

10. Freizeitgestaltung und Tourismus;

[...]».

In Anwendung von Artikel 138 der Verfassung wurde die Dekretsbefugnis bezüglich des Tourismus durch Artikel 3 Nr. 2 des Dekrets II vom 19. Juli 1993 «zur Übertragung der Ausübung gewisser Zuständigkeiten der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission» durch die Französische Gemeinschaft der Französischen Gemeinschaftskommission für den Bereich des zweisprachigen Gebietes Brüssel-Hauptstadt übertragen.

Gemäß den Artikeln 127 § 2 und 128 § 2 der Verfassung ist die Französische Gemeinschaftskommission im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt für die Einrichtungen zuständig, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Französischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind.

In Anwendung des angefochtenen Dekrets erhalten nunmehr die Reisebüros, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Französischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind, die Genehmigung, auf Messen und Feriensalons in der Region Brüssel-Hauptstadt Reisen zu verkaufen, während die Reisebüros, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Flämischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind, und die zu zwei Gemeinschaften gehörenden Reisebüros diese Genehmigung nicht haben, da sie aufgrund von Artikel 4 des Gesetzes vom 21. April 1965 zur Festlegung der Rechtsstellung der Reisebüros nur in einem zugelassenen Büro Reisen verkaufen dürfen.

In bezug auf den ersten Klagegrund

B.2.1. Die klagende Partei führt an, das angefochtene Dekret entspreche nicht dem Grundsatz, wonach die Zuständigkeiten unter Berücksichtigung des Rahmens der Wirtschafts- und Währungsunion, der in Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen festgelegt sei, ausgeübt werden müssten, da die Reisebüros, auf die das angefochtene Dekret nicht Anwendung finde, auf dem gleichen integrierten Markt keine Reisen auf Messen und Feriensalons verkaufen dürften.

B.2.2. Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen beinhaltet, daß die Regionen und, in Anbetracht der allgemeinen Zielsetzung der Bestimmung, durch Ausdehnung die Gemeinschaften ihre Zuständigkeiten ausüben «unter Beachtung der Grundsätze des freien Verkehrs von Personen, Gütern, Dienstleistungen und Kapitalien, der Handels- und Gewerbefreiheit sowie des allgemeinen normativen Rahmens der Wirtschafts- und Währungsunion, so wie diese durch das Gesetz oder kraft desselben und durch die internationalen Verträge oder kraft derselben festgelegt worden sind».

Die Französische Gemeinschaftskommission müsse daher die befugnisbegrenzende Bestimmung von Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 des obengenannten Sondergesetzes berücksichtigen.

B.2.3. Aus dem Dekret und seinen Vorarbeiten geht hervor, daß die ursprüngliche Bestimmung des Gesetzes vom 21. April 1965 den Verkauf von Reisen außerhalb des zugelassenen Büros verbot. Damals bezweckte der föderale Gesetzgeber,

«[...] den Verbraucher und den Sektor selbst vor Pseudo-Reisebüros, die in Wirklichkeit nichts anderes darstellen als einen Deckmantel für Schwindel, zu schützen durch die Einführung von Regeln, mit denen die Erkennbarkeit und Transparenz in dieser Hinsicht gewährleistet werden» (*Parl. Dok.*, Versammlung der Französischen Gemeinschaftskommission, 2002-2003, Nr. 84/1, S. 2).

Infolge der gesellschaftlichen Entwicklung, insbesondere des Kaufs von Reisen über Internet, wird dieses Verbot als überholt angesehen:

«Obwohl diese technische Verpflichtung damals dazu diente, die Verbraucher zu schützen, ist es deutlich, daß nunmehr der Verkauf von Reisen auf andere Weise erfolgt und nicht mehr an den Ort gebunden ist, an dem Fachkräfte aus dem Touristiksektor niedergelassen sind.» (*Parl. Dok.*, Versammlung der Französischen Gemeinschaftskommission, 2002-2003, Nr. 84/2, S. 3)

«Mit diesem Dekretsvorschlag wird bezweckt, den Reisebüros, die die Anerkennung erhalten haben, die Möglichkeit zu bieten, ihre Tätigkeit auf Handelsmessen und Feriensalons auszuüben.» (*Parl. Dok.*, Versammlung der Französischen Gemeinschaftskommission, 2002-2003, Nr. 84/1, S. 2)

B.2.4. Die Vereinbarkeit der Freiheitsregelung mit dem Grundsatz der Wirtschaftsunion ist daher aus einem doppelten Blickwinkel zu beurteilen.

Für die Reisebüros, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Französischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind, bietet das angefochtene Dekret die Möglichkeit, auf Messen und Feriensalons Reisen zu verkaufen; es handelt sich also nicht um eine Einschränkung, sondern um eine Ausdehnung des freien Dienstleistungsverkehrs.

Für die Reisebüros, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Flämischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind, sowie für die zu zwei Gemeinschaften gehörenden Reisebüros beinhaltet das angefochtene Dekret keine Einschränkung ihrer Berufstätigkeiten. Wenn das Dekret ihnen diese Zulassung nicht erteilt, ist dies auf die Grenzen zurückzuführen, die sich aus der örtlichen und sachlichen Zuständigkeit der Französischen Gemeinschaftskommission ergeben.

Es hindert nichts die zuständigen Gesetzgeber daran, für die zu zwei Gemeinschaften gehörenden Reisebüros und für die Reisebüros, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Flämischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind, eine identische Regelung einzuführen.

B.2.5. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

In bezug auf den zweiten Klagegrund

B.3.1. Der zweite Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die föderale Loyalität, die in Artikel 143 § 1 der Verfassung verankert ist, sowie gegen den Grundsatz der Billigkeit und Verhältnismäßigkeit.

B.3.2. Der Grundsatz der föderalen Loyalität beinhaltet gemäß den Vorarbeiten zu dieser Verfassungsbestimmung für die Föderalbehörde und die Teilentitäten die Verpflichtung, bei der Ausübung ihrer Zuständigkeiten das Gleichgewicht der föderalen Struktur insgesamt nicht zu stören; er bedeutet mehr als die Ausübung von Zuständigkeiten, denn er gibt an, in welchem Sinne dies geschehen muß (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 100-29/2).

B.3.3. Der Grundsatz der föderalen Loyalität in Verbindung mit dem Grundsatz der Billigkeit und Verhältnismäßigkeit bedeutet, daß jeder Gesetzgeber verpflichtet ist, bei der Ausübung der eigenen Zuständigkeit darauf zu achten, daß durch sein Auftreten die Ausübung der Zuständigkeiten der anderen Gesetzgeber nicht unmöglich gemacht oder in übertriebenem Maße erschwert wird.

B.3.4. Jeder Gesetzgeber, also auch die Versammlung der Französischen Gemeinschaftskommission, kann den Standpunkt vertreten, daß das Verbot des Verkaufs von Reisen außerhalb des zugelassenen Büros angesichts der gesellschaftlichen Entwicklung überholt ist.

Es kann nicht davon ausgegangen werden, daß eine solche Feststellung im Widerspruch zum Grundsatz der föderalen Loyalität in Verbindung mit dem Grundsatz der Billigkeit und Verhältnismäßigkeit steht.

B.3.5. Der zweite Klagegrund ist nicht annehmbar.

In bezug auf den dritten Klagegrund

B.4.1. Der dritte Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung. Die Reisebüros, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Französischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind, können nun auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt auf Messen und Feriensalons Reisen verkaufen, während die Reisebüros, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Flämischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind, und die zwei Gemeinschaften angehörenden Reisebüros diese Möglichkeit nicht haben.

B.4.2. Eine unterschiedliche Behandlung in Angelegenheiten, in denen die Gemeinschaften und die Regionen über eigene Zuständigkeiten verfügen, ist die mögliche Folge einer unterschiedlichen Politik, die aufgrund der Autonomie, die ihnen durch die Verfassung oder kraft derselben gewährt wird, geführt werden kann. Es kann nicht davon ausgegangen werden, daß ein solcher Unterschied an sich im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung steht. Die besagte Autonomie wäre bedeutungslos, wenn davon ausgegangen würde, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Adressaten von Rechtsvorschriften, die in ein und derselben Angelegenheit in den jeweiligen Gemeinschaften und Regionen gelten, als solcher im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung steht.

B.4.3. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 30. Juni 2004.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

**COMMISSIE VOOR DE REGULERING
VAN DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS (CREG)**

[2004/18100]

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde tarieven voor de distributienetbeheerders voor aardgas goed, geldig voor de hierna aangegeven periode

Tarieven distributie aardgas geldig vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 :

INTERELECTRA-PLIGAS

De tarieven kunnen geconsulteerd worden op de website van de CREG : www.creg.be

**COMMISSION DE REGULATION
DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ (CREG)**

[2004/18100]

Le Comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs des gestionnaires de réseau de distribution de gaz naturel valables pour la période reprise ci-après

Tarifs de distribution de gaz naturel valables à partir du 1^{er} janvier 2004 jusqu'au 31 décembre 2004 :

INTERELECTRA-PLIGAS

Les tarifs sont disponibles sur le site web de la CREG : www.creg.be

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/36124]

Verkiezingen schoolraad

Verhef uw stem op school !

Wil u meepraten over hoe de school reilt en zeilt, waar het geld aan besteed wordt of welke uitstappen de leerlingen maken ? Stel u dan kandidaat voor de schoolraad.

Doe mee !

Het gemeenschapsonderwijs draagt participatie hoog in het vaandel. Wij vinden het belangrijk dat leerlingen, ouders, personeelsleden, directies en andere partners samen school maken.

Schoolraad.

Een schoolraad overlegt met de directeur en geeft advies. Hij wordt om de vier jaar verkozen door personeel en ouders.

Wie zit in de schoolraad ?

Een schoolraad bestaat uit personeelsleden, ouders en vertegenwoordigers uit de ruimere omgeving van de school (de socio-economische en culturele milieus). Ook leerlingen kunnen betrokken worden bij de schoolraad.

Wie wordt verkozen ?

Drie vertegenwoordigers van de ouders en drie personeelsleden worden rechtstreeks verkozen. Deze worden aangevuld via coöptatie met twee leden uit de socio-, economische en culturele milieus.

Hoe stelt u zich kandidaat ?

Uiterlijk op 3 oktober 2004 stelt u zich schriftelijk kandidaat bij de school. De formulieren hiervoor kan u verkrijgen op het secretariaat van uw school.

Van 1 tot 12 december 2004 zijn er rechtstreekse verkiezingen.

Personen uit de socio-economische en culturele milieus dienen hun kandidatuur voor coöptatie uiterlijk op 1 februari 2005 in.

Op 1 april 2005 start de nieuwe schoolraad.

Meer info ?

Voor meer informatie over de verkiezingen van de schoolraad kan u terecht bij de directie van de school en de oudervereniging.

Het volledige kiesreglement (*Belgisch Staatsblad*, 19 oktober 2001) en alle info over deze verkiezingen vindt u vanaf 1 september 2004 op <http://verkiezingschoolraad.rago.be/>

Wenst u algemene informatie of documentatie over de verkiezingen of de vormingssessies, dan kan u die, vanaf 1 september 2004, verkrijgen via info.schoolraad@rago.be

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202412]

**Projet de convention environnementale
relative à l'exécution de l'obligation de reprise en matière de déchets de papier**

Vu le décret du Conseil régional wallon du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion;

Vu le Plan wallon des déchets, Horizon 2010 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 15 janvier 1998;

Vu la publication du projet de convention environnementale concernant l'exécution de l'obligation de reprise des déchets de papier paru au *Moniteur belge* du 22 juillet 2004, annoncée dans deux quotidiens d'expression française, un quotidien d'expression allemande ainsi que sur les sites Internet de la D.G.R.N.E. et de la D.G.T.R.E.;

Vu l'Accord-cadre du 1^{er} janvier 2000 relatif à la gestion des déchets de papier en Région wallonne;

Considérant qu'il convient d'une part, de responsabiliser progressivement les secteurs à l'origine de la production de déchets de papier et, d'autre part, de favoriser la prévention et le recyclage des vieux papiers en vue de limiter drastiquement leur mise en décharge et leur incinération;

Les parties suivantes :

1. la Région wallonne, représentée par M. J.-Cl. Van Cauwenberghe, Ministre-Président du Gouvernement wallon et M. Michel Foret, Ministre wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement; ci-après dénommée « la Région »;
2. Les organisations représentatives des entreprises suivantes :
 - les Journaux francophones belges, ci-après dénommés J.F.B., en abrégé, boulevard Paepsem 22/7, à 1070 Bruxelles, représentée par M. Ronald Watson, président et M. Claude Samain, administrateur;
 - la Fédération belge des Magazines, ci-après dénommée Febelma, en abrégé, boulevard Paepsem 22/8, à 1070 Bruxelles, représentée par M. Patrick de Borchgrave, président et par Mme Rosette Van Rossem, vice-présidente et présidente de l'aile francophone;
 - l'Union des Editeurs de la Presse périodique, ci-après dénommée UPP, en abrégé, boulevard Edmond Machtens 79, bte 23, à 1080 Bruxelles, représentée par M. Pierre Van Sint Jan, vice-président; ci-après dénommées « les organismes », il est convenu ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Section I^{re}. — Objet de la Convention

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention fixe les modalités d'exécution de l'obligation de reprise des déchets de papier conformément au chapitre IV de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion vis-à-vis des membres des organismes qui ont donné un mandat.

§ 2. La présente convention vise à :

- responsabiliser les secteurs à l'origine de la production des déchets de papier au niveau de la prévention et du coût de gestion des vieux papiers;
- améliorer les connaissances à propos des flux de papiers mis sur le marché en Région wallonne;
- améliorer les connaissances à propos des flux et de la composition des déchets de papier tels que définis à l'article 3 de la présente convention, générés en Région wallonne, ainsi que leur destination finale;
- favoriser des mesures de prévention essentiellement qualitatives auprès des organismes concernés;
- augmenter progressivement la proportion de déchets de papiers destinés au recyclage et soutenir, lorsque cela s'avère nécessaire, le marché des vieux papiers;
- améliorer l'information et la communication envers les citoyens en vue de favoriser les collectes sélectives et atteindre les objectifs de recyclage de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur gestion ou de leur valorisation.

Section 2. — Définitions

Art. 2. § 1^{er}. Les notions et définitions mentionnées dans le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion s'appliquent à la présente convention, sans préjudice des définitions complémentaires décrites dans la présente convention.

§ 2. Pour l'application du présent accord, on entend par :

- déchet de papier : tout quotidien, hebdomadaire, mensuel, revue, périodique ou presse régionale gratuite, distribué en Région wallonne et dont le détenteur se défait ou dont il a l'intention ou l'obligation de se défaire;
- D.G.R.N.E. : la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes;
- Office : l'Office wallon des déchets, tel que défini à l'article 34 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Section 3. — Cadre juridique et champ d'application

Art. 3. § 1^{er}. La convention environnementale est conclue entre les parties mentionnées ci-dessus conformément au décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales. La présente convention est contraignante pour les parties précitées ainsi que pour tous les membres des organismes ayant mandaté leur organisation à cette fin. Une liste des membres des organismes ayant donné mandat est mise à la disposition de l'Office.

Les parties mentionnées ci-dessus s'engagent à informer de manière complète leurs membres des obligations découlant de la présente convention.

Art. 4. La convention s'applique à l'ensemble des papiers, à l'exclusion des emballages, à destination des ménages mis à la consommation par les organismes sur le territoire de la Région wallonne.

*CHAPITRE II. — Statistiques**Section 1^{re}. — Collecte et analyse de données*

Art. 5. § 1^{er}. Afin de mieux connaître l'état de la situation en Région wallonne, les parties reconnaissent un intérêt commun à disposer de statistiques fiables tant au niveau des quantités et qualités de papiers mis sur le marché que des déchets de papier générés.

A cet effet, pour le 31 mars de chaque année, les organismes s'engagent à transmettre à l'ensemble des membres du comité d'accompagnement visé à l'article 24, des statistiques relatives à la mise à la consommation par leurs membres de papiers en Région wallonne au cours de l'année antérieure.

Ces statistiques sont établies à partir du nombre total d'exemplaires effectivement distribués ou mis sur le marché en Région wallonne, du nombre d'abonnés en Région wallonne et du poids des publications. Elles sont présentées suivant les instructions du comité d'accompagnement et basées sur les déclarations volontaires des entreprises membres signataires de l'accord, déclarations certifiées par un réviseur d'entreprise ou, à défaut, par un expert comptable.

§ 2. La Région s'engage, via la D.G.R.N.E., à effectuer des analyses régulières, et au minimum une fois l'an, de la composition des déchets ménagers et plus particulièrement des vieux papiers collectés tant au travers de collectes sélectives de vieux papiers qu'au travers des collectes porte à porte des ordures ménagères brutes.

Les résultats de ces analyses sont communiqués à l'ensemble des membres du comité d'accompagnement pour le 31 mars de chaque année.

Le tri des déchets effectué au cours des analyses porte au minimum sur les fractions suivantes :

- papiers journaux;
- papiers d'emballage;
- papiers magazines;
- papiers publicitaires (supports fibreux ou glacés);
- autres papiers.

Section 2. — Contrôle

Art. 6. L'Office peut demander aux organismes toute autre information qu'il estime indispensable pour évaluer les objectifs fixés dans la présente convention environnementale et contrôler l'exécution de l'obligation de reprise. L'Office consultera les organismes au préalable.

*CHAPITRE III. — Prévention**Section 1^{re}. — Prévention quantitative*

Art. 7. Les organismes s'engagent à informer leurs membres, sur base des informations que leur communiqueront les autorités, concernant l'utilisation des encres et colles ayant un impact négligeable sur l'environnement. Il est impératif qu'un transfert de pollution ne puisse s'opérer.

Art. 8. Dans le respect de la diversification du réseau commercial des fournisseurs, les membres des organismes s'engagent à utiliser comme matière première d'impression du papier qui contient des fibres recyclées.

Le taux moyen en fibres recyclées à atteindre pour l'ensemble des papiers utilisés pour l'ensemble des publications des membres des organismes doit atteindre 40 % minimum.

Les organismes s'engagent à mettre tout en œuvre afin que leurs membres défavorisent ou limitent l'utilisation de films plastiques non recyclables.

Art. 9. Les membres de l'UPP responsables de l'édition de presse régionale gratuite s'engagent en outre à :

- se conformer aux restrictions de distribution communales notamment dans les habitations inoccupées ou les boîtes aux lettres inadaptées. Ces restrictions de distribution, ainsi que les opérations de prévention prévues par la Région en application du Plan wallon des déchets, Horizon 2010 seront progressivement intégrées dans tous les contrats liant les membres des organismes aux entreprises de distribution de toutes boîtes non adressés;
- tendre vers une diminution de l'édition de la presse régionale gratuite suite aux mesures prises à ce sujet par les communes et les autorités régionales.

Section 2. — Bilans de prévention

Art. 10. Les organismes présentent pour le 31 mars de chaque année, un bilan de prévention comprenant l'ensemble des données pertinentes sur les caractéristiques techniques des matières utilisées - papiers, encres et colles - ainsi que sur les quantités mises sur le marché. Le comité d'accompagnement se réunira peu après la remise des bilans et décidera, le cas échéant, la mise en œuvre de certaines mesures en conclusion de ceux-ci.

CHAPITRE IV. — Financement

Section 1^{re}. — Collectes sélectives des déchets de papier

Art. 11. Les organismes s'engagent à soutenir les opérations de collectes sélectives de papier menées auprès des ménages et des écoles.

Ce soutien concerne les opérations de collecte, de tri, de commercialisation des papiers/cartons triés, et de sensibilisation des citoyens.

Les organismes sont également tenus de financer l'ensemble des opérations de collectes sélectives de déchets de papier nécessaires à l'obtention du taux de recyclage fixé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, à savoir 85 % à partir de 2003.

A cette fin, les organismes s'engagent à respecter les dispositions prévues aux sections 2 et/ou 3 du présent chapitre.

Section 2. — Fonds de financement

Art. 12. Les parties s'engagent à la création d'un fonds de financement afin de soutenir en cas de besoin la sensibilisation ainsi que les opérations de collecte sélective, de tri et de commercialisation du papier, nécessaires à l'obtention des objectifs fixés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion;

Art. 13. Les organismes contribuent à l'alimentation d'un fonds de financement, ci-après dénommé le Fonds, qui a pour objectif de couvrir le coût total lié à la prise en charge des déchets de papier supporté par la Région dans le cadre de l'arrêté du 30 avril 1998 relatif à l'octroi de subventions aux pouvoirs locaux en matière de prévention et de gestion des déchets, lequel stipule que celles-ci sont équivalentes au coût réel de la collecte et du recyclage des déchets de papier, à l'exclusion des déchets d'emballages. Le montant de la subvention est diminué à concurrence du bénéfice éventuellement dégagé par la vente des déchets de papier et est augmenté à concurrence du coût de la vente de déchets de papier.

Art. 14. Le Fonds est inscrit au budget de l'Office wallon des déchets, Titre V du budget général des dépenses de la Région wallonne.

Les recettes afférentes sont portées en recettes à l'article 16.04 sous le libellé : "contribution des organismes signataires des Accords cadre concernant la gestion des déchets de papier en Région wallonne".

Les dépenses sont reprises à l'article 43.04 et globalisées avec les subsides octroyées en application de l'arrêté du 30 avril 1998.

Art. 15. La contribution des organismes signataires est établie comme suit :

Chaque année, au 25 mai, la situation des paiements effectués et à effectuer par l'Office en matière de prise en charge des déchets de papier au cours de l'année qui précède, est arrêté de manière à permettre de fixer la quantité totale collectée par les communes et les intercommunales ainsi que le coût réclamé à l'Office.

Un prix moyen à la tonne est déterminé sur la base de ces données et appliqué, en tenant compte des objectifs à atteindre en matière de recyclage, au tonnage mis à la consommation en Région wallonne par les organismes signataires au cours de l'année de référence.

Ce prix moyen est fixé par le Comité d'accompagnement sur proposition conjointe de la Région et des Organismes.

La procédure est organisée par le Comité d'accompagnement.

Art. 16. Les organismes signataires versent leur contribution dans les deux mois qui suivent la clôture des opérations prévues à l'article 13.

Section 3. — Espace publicitaire

Art. 17. Dans la mesure où, pour atteindre les objectifs fixés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, il convient de mettre en œuvre des moyens récurrents de communication afin de sensibiliser la population aux opérations de collectes sélectives, les parties conviennent qu'au titre de financement des opérations de gestion des vieux papiers, les membres des organismes qui en expriment le souhait avant le 31 mars de chaque année peuvent s'engager à fournir un espace d'annonce publicitaire dans les journaux et magazines membres représentant une valeur équivalente sur base des tarifs en vigueur, au montant qui serait nécessaire au financement des opérations de gestion des vieux papiers requises par chacun des organismes.

Chaque membre des organismes est libre de recourir à cette faculté pour tout ou partie des obligations de financement à sa charge.

Art. 18. Le volume d'espace publicitaire est réparti entre les membres de chacun des organismes suivant une clef proposée à la Région par chaque organisme et de manière à assurer un maximum d'efficacité à la diffusion de l'information.

Art. 19. Cet espace est utilisé par la Région pour diffuser des informations concernant :

- l'organisation pratique de l'ensemble des opérations de collectes sélectives menées dans la Région;
- les résultats obtenus grâce aux collectes sélectives;
- des opérations de sensibilisation spécifiques menées par la Région;
- d'autres opérations d'intérêt général liées à la protection de l'environnement.

Au maximum 50 % de la totalité des espaces de communication réservés à la Région peuvent être consacrés à des informations qui concernent des déchets autres que les déchets de papier et les collectes de déchets d'emballages organisées simultanément avec celles des vieux papiers. Ce pourcentage est appliqué en tenant compte de l'information déjà existante. Pour la presse magazine et périodique, le pourcentage est de 25 %.

En aucun cas ces informations/communications ne peuvent revêtir une quelconque publicité politique ou faire mention du nom d'un Ministre en fonction.

Pour chacune de ces informations, la Région s'engage à fournir aux organismes des documents prêts à l'impression ou du matériel imprimé. Le contenu de l'information reste sous la responsabilité exclusive de la Région.

Art. 20. Le calendrier annuel d'insertion des espaces de communication est établi par la Région pour le 31 octobre de chaque année. Cette planification tient compte des conditions d'insertion des membres des organismes et notamment de leurs possibilités techniques.

Les membres des organismes laissent la Région libre d'organiser une insertion mixte pour les éditions de la semaine et du week-end et d'organiser la planification de ces insertions. Cela signifie que les membres des organismes ne mettent aucune condition pour la date des différentes publications, sauf impossibilité technique dûment justifiée. Chaque membre informe son organisme de la personne à contacter pour la publication des espaces de communication prévus ci-dessus. Chaque organisme communique à la Région, au moyen d'une liste et au plus tard deux mois après l'entrée en vigueur de la présente convention, les personnes à contacter pour chacun de leurs membres.

Un numéro justificatif de l'édition faisant l'objet d'une insertion de la Région dans le cadre de la présente convention, est envoyé à l'Office et à la cellule sensibilisation et communication de la D.G.R.N.E.

Les membres des organismes mettent tout en œuvre pour que la publication se déroule avec diligence et flexibilité conformément à la planification décidée par la Région.

Section 4. — Distorsions de concurrence

Art. 21. La Région s'engage à veiller à ne pas induire de mécanismes risquant de fausser les règles de concurrence. A cet effet, elle s'engage à :

- proposer des conventions équivalentes à la présente convention à l'ensemble des secteurs concernés;
- fixer l'intervention des membres des organismes placés devant l'impossibilité d'insérer des espaces de communication.

CHAPITRE V. — L'Organisme de gestion

Section 1^{re}. — Missions de l'organisme de gestion

Art. 22. § 1^{er}. Les organismes prennent l'initiative de créer un organisme de gestion sous la forme d'une association sans but lucratif conformément à la loi du 27 juin 1921 telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

§ 2. L'organisme de gestion prévoit notamment d'assurer :

- 1° l'information de tous les acteurs concernés par l'exécution de la présente convention;
- 2° la garantie d'un système de collecte de données certifiées;
- 3° la garantie du respect des obligations d'exécution de la convention.

§ 3. L'organisme de gestion vise la plus grande harmonisation possible des procédures administratives et de la logistique. Toutes les parties concernées sont consultées concernant les modalités de fonctionnement de l'organisme de gestion.

§ 4. Deux membres du personnel de l'Office remplissent, au nom de la Région, un rôle d'observateur vis-à-vis de l'organisme de gestion. A cet effet, ils sont invités à participer aux réunions que l'organisme de gestion organise.

§ 5. L'organisme de gestion s'engage à assurer une transparence maximale dans la poursuite de ses objectifs. A cet effet, tous les procès-verbaux des organes de gestion de l'organisme sont envoyés à l'Office.

§ 6. Les litiges éventuels sont soumis à la commission des litiges visée à l'article 28.

Section 2. — Adhésion à l'organisme de gestion

Art. 23. L'organisme de gestion ne peut refuser l'adhésion d'aucune entreprise ou fédération à laquelle l'obligation de reprise visée dans la présente convention s'appliquerait sauf pour motifs graves qui seront dûment justifiés à l'Office.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Section 1^{re}. — Comité d'accompagnement

Art. 24. Il est institué un comité d'accompagnement composé de :

- un représentant par organisme signataire;
- deux représentants du Cabinet du Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions;
- trois représentants de l'Office;
- un représentant de la cellule Sensibilisation et Communication de la D.G.R.N.E.

Les représentants peuvent se faire accompagner d'experts en fonction de l'ordre du jour.

Art. 25. Le comité se réunit au minimum deux fois par an et chaque fois que l'une des parties en fait la demande.

La présidence et le secrétariat sont assurés par l'Office.

L'Office évalue annuellement les résultats de la présente convention, pour ce qui concerne la Région wallonne.

Art. 26. Le comité est chargé du suivi de l'exécution de la présente convention et particulièrement de :

- la mise au point de solutions relatives aux membres des organismes placés devant l'impossibilité d'insérer des espaces de communication;
- l'évaluation de la mise à la consommation de papier et des gisements potentiels de vieux papiers;
- l'adaptation des objectifs chiffrés de recyclage;
- l'évaluation des bilans de prévention tels que définis à l'article 9;
- la mise au point de campagnes éventuelles de sensibilisation à la prévention;
- la comparaison entre les moyens affectés par la Région et les organismes en vue de l'obtention des objectifs fixés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion;
- le suivi des résultats des collectes sélectives de vieux papiers.

Le cas échéant, le comité d'accompagnement peut organiser des réunions conjointes avec la plate-forme de concertation administration-intercommunales instaurée pour assurer le suivi du Plan wallon des déchets, Horizon 2010.

Section 2. — Obligations et entrée en vigueur

Art. 27. § 1^{er}. La présente convention lie les organismes qui l'ont signée ainsi que l'ensemble de leurs membres sous réserve de l'approbation individuelle des membres de l'UPP. A cette fin, chaque organisme se porte fort de la ratification de la présente convention et de l'exécution des obligations qu'elle contient par chacun de ses membres identifiés dans les listes ci-annexées.

§ 2. La présente convention entre en vigueur dès son adoption définitive et sa publication au *Moniteur belge* conformément à l'article 4 du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales et vient à échéance le 31 décembre 2005.

§ 3. Avec l'accord de toutes les parties, la présente convention peut être amendée pendant sa période de validité, comme stipulé à l'article 8 du décret précité relatif aux conventions environnementales.

§ 4. La présente convention peut être étendue à d'autres organismes, moyennant l'accord de toutes les parties.

Toute entreprise qui la signerait après cette date s'engage à exécuter toutes les obligations prescrites dans la présente convention, dans la mesure où elles lui incombent, en ce compris les obligations exigibles avant la date de signature. L'entreprise signataire ne sera cependant pas tenue des obligations qui devaient être exécutées avant le 1^{er} janvier de l'année civile au cours de laquelle elle a marqué son assentiment.

§ 5. La présente convention environnementale peut être résiliée dans le respect des dispositions du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, moyennant un préavis de six mois.

La notification du préavis se fera, sous peine de nullité, soit par lettre recommandée à la poste, soit par exploit d'huissier. Le délai de préavis entre en vigueur à partir du premier jour du mois suivant la notification.

Section 3. — Commission des litiges

Art. 28. § 1^{er}. Une commission de litiges est constituée en cas de litige portant sur l'exécution de la convention environnementale. Cette commission est composée de façon ad hoc (en fonction de la nature du litige) et comprend toujours deux représentants de la Région wallonne et deux représentants de chaque organisme. Le président est élu parmi les représentants de la Région wallonne avec le consensus des autres représentants.

§ 2. Les décisions sont prises par consensus. Si aucun consensus n'est atteint, la commission de litiges fait rapport au Ministre compétent.

Section 4. — Clause de compétence

Art. 29. Toute procédure naissant de la présente convention environnementale ou y afférente pour laquelle la commission de litiges ne trouve pas de solution comme stipulé à l'article 28 de la présente convention, relève de la compétence des juges de paix et des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Namur

Section 5. — Clause pénale

Art. 30. En cas de non-respect des dispositions qui précèdent, constaté par la Région et notifié par lettre recommandée à l'organisme de gestion, celui-ci introduit un plan d'actions à l'Office, dans un délai de deux mois à dater de la notification du constat d'irrégularité.

Si l'Office refuse le plan, il le notifie par un courrier recommandé qui mentionne les motifs du refus. L'organisme est alors tenu d'introduire un plan d'actions tenant compte des critiques émises par l'Office dans un délai d'un mois sous peine d'une sanction financière de € 15.000 (quinze mille euros) payables à l'Office.

Un recours peut être adressé auprès du Ministre de l'Environnement contre la décision de l'Office. Le Ministre statue sur ce recours dans un délai de quarante jours.

Section 6. — Dispositions finales

Art. 31. La convention est conclue à Namur, le et a été signée par les représentants de toutes les parties.

Chaque partie reconnaît avoir reçu un exemplaire de la convention.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme,
M. FORET

Pour les organismes :

M. Watson,
président de J.F.B.
M. de Borchgrave,
président de la FEBELMA

M. Van Sint Jan,
vice-président de l'UPP.

M. Samain,
administrateur de J.F.B.
Mme Van Rossem,
vice-présidente de la FEBELMA,
présidente de l'aile francophone.

Annexe : liste des membres des organismes participant au présent accord

Liste des membres de la S.C.R.L. Les Journaux francophones belges au 9 janvier 2004		
<i>Société</i>	<i>Adresse</i>	<i>Titres</i>
Rossel	Rue Royale 120, 1000 Bruxelles	Le Soir
Sud Presse	Rue de Coquelet 134, 5000 Namur	La Meuse La Capitale La Nouvelle Gazette La Province Le Quotidien de Namur
IPM	Boulevard Emile Jacqmain 127, 1000 Bruxelles	La Libre Belgique
CNC	Boulevard Emile Jacqmain 127, 1000 Bruxelles	La Dernière Heure
Editions de l'Avenir	Boulevard Ernest Mélot 12, 5000 Namur	Vers l'Avenir L'Avenir du Luxembourg Le Courrier de l'Escaut Le Jour Le Courrier Vers l'Avenir Le Rappel Le Courrier
Editeco	Rue de Birmingham 131, 1070 Bruxelles	L'Echo
Grenz-Echo	Place du Marché 8, 4700 Eupen	Grenz-Echo

Liste des membres FEBELMA - Wallonie Accord Papier - 8 janvier 2004

BELGOMEDIA	Télépro
BIBLO	Trends Tendances
HIMALAYA	Grande
LE VIF MAGAZINE	Le Vif/L'Express + Weekend le Vif
PRESS NEWS	Royals
ROSSEL	Le Soir Magazine
ROULARTA MEDIA GROUP	Bizz Industrie Magazine Sport Magazine
SANOMA MAGAZINES BELGIUM	Femmes d'Aujourd'hui Flair L'hebdo Gael Gael Maison Télé Moustique Télé Pocket
SENIOR PUBLICATIONS	Plus Magazine
S.B.P.P.	Marie Claire Belgique
THE READER'S DIGEST	Reader's Digest Sélection Belgique

Champ 23	ADRESSE	CODE	COMMUNE
A L'AFFUT S.A.	Boulevard Dolez 35	7000	MONS
ACG MEDIALOGUE	Avenue Rogier 32	1030	BRUXELLES
ACKROYD PUBLICATIONS	Chaussée de Waterloo 1038	1180	BRUXELLES
ACTUAPRESS CENTRE D'ANIMATION EN LANGUES	Chaussée de Houtart 2	7110	HOUDENG-GOEGNIES
AGENCE ALTER A.S.B.L.	Rue Coenraets 64	1060	BRUXELLES
ALL SCRIPT	Rue de la Station 68	5030	BEUZET
ALLIANCE NATIONALE DES MUTUALITES CHRETIENNES	Chaussée de Haecht 579, BP 40	1031	BRUXELLES
AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN BELGIUM	Avenue des Arts 50, bte 5	1000	BRUXELLES
AMP AGENCE ET MESSAGERIES DE LA PRESSE	Rue de la Petite-Ile 1	1070	BRUXELLES
ANIMA TAURI	Rue Roger Van Der Weyden 25	1000	BRUXELLES
ANPI Prévention incendie et vol	Parc Scientifique Fleming/Grandbonpré 1	1348	LOUVAIN-LA-NEUVE
ARLON-CARREFOUR A.C.I.A.	Pavillon du Parc Léopold	6700	ARLON
ARMEE DU SALUT	Place Nouveau Marché aux Grains 34	1000	BRUXELLES
ARMY RECOGNITION	Rue Louis Van Beethoven 40	1070	BRUXELLES
Ass. intern. du Congrès des Chemins de Fer	Section 10, Rue de France 85	1060	BRUXELLES
ASSOCIATION BELGE DES HOPITAUX	Place A. Van Gehuchten 4	1020	BRUXELLES
ASSOCIATION DES CONSOMMATEURS TEST-ACHATS	Rue de Hollande 13	1060	BRUXELLES
ASSOCIATION DES JOURNALISTES PROFESSIONNELS	Rés. Palace/C-2240, rue de la Loi 155	1040	BRUXELLES
Association pharmaceutique belge	Rue Archimedestraat 11	1000	BRUXELLES/BRUSSEL
AUTOMEDIA S.A.	Boulevard Cuivre & Zinc 27	4030	LIEGE
BEHERMAN GROUP	Industrieweg 3	2880	BORNEM
BELGIUM TONIGHT A.S.B.L.	Rue Saint Brice 15	7500	TOURNAI
BENEFALUX	Rue Jorez 21	1070	BRUXELLES
BEST OF PUBLISHING	Rue Roodenbach 70	1190	BRUXELLES
BRUXELLES LAIQUE A.S.B.L.	Avenue de Stalingrad 18-20	1000	BRUXELLES
CANAL +	Chaussée de Louvain 656	1030	BRUXELLES
CATEGORYNET	Chaussée de Louvain 6	1210	BRUXELLES
Cercles des Naturalistes de Belgique	Rue des Ecoles 21	5670	VIERVES-SUR-VIROIN
Chambre belgo-luxembourgeoise brésilienne de Commerce	Chaussée de Haecht 158	1030	BRUXELLES
CHAMBRE DE LA CONSTRUCTION DE LIEGE	Galerie de la Sauvenière 5	4000	LIEGE
CIAUD/ICASD	Rue Ravenstein 23	1000	BRUXELLES
CMP The Graphic House	Leuvensesteenweg 46A	1932	SINT-STEVEN'S-WOLUWE
COCKTAIL	Rue Froissart 35	1040	BRUXELLES
COMITE DE DEFENSE DES FONCTIONNAIRES WALLONS	Avenue de Spa 47	4802	HEUSY (VERVIERS)
CONSEIL DE LA JEUNESSE CATHOLIQUE	Rue Belliard 23A, bte 4	1040	BRUXELLES
CONSISTOIRE CENTRAL ISRAELITE DE BELGIQUE	Rue Joseph Dupont 2	1000	BRUXELLES

Champ 23	ADRESSE	CODE	COMMUNE
DAIHATSU BELGIUM S.A.	Hermesstraat 8C	1930	ZAVENTEM
DIASSE S.P.R.L.	Rue d'Opprebais 16	1360	MALEVES-SAINTE-MARIE
DISCOUNT PRESS	Avenue des Gloires Nationales 10	1081	BRUXELLES
DISTRIGRAPH	Avenue Alex Bertrand 50	1190	BRUXELLES
EDER	Rue Golden Hope 1	1620	DROGENBOS
EDICLAM	Boulevard d'Avroy 42	4000	LIEGE
EDITIONS CHANGER D'R	Avenue Brugmann 29	1060	BRUXELLES
EDITIONS CINE REVUE	Rue de Danemark 5	1060	BRUXELLES
EDITIONS JEAN PETITPAS S.A.	Rue de Tohogne 3	6941	BOMAL
EDITIONS P.M.E.-K.M.O.	Avenue du Pérou 77B	1000	BRUXELLES
EDUCA 2000	Quai du Commerce 29	1000	BRUXELLES
EMAP France	Rue Gallieni 152	F-92644	Boulogne-Billancourt cedex
ESPACE DE LIBERTES Campus de la Plaine (CP 236)	Avenue Arnaud Fraiteur	1050	BRUXELLES
EUROPEAN INSTITUTE FOR ASIAN STUDIE EurAsia Bulletin	Rue des Deux Eglises 35	1000	BRUSSEL
EUROTAX BELGIUM	Avenue A. Wansart 12	1180	BRUXELLES
F.E.N.S.S.R	R. Fripiers 17/Galerie Centre/bloc II/bur. 223	1000	BRUXELLES
FEB FED.ENTREPRISES DE BELGIQUE	Rue Ravenstein 4	1000	BRUXELLES
Féd. wallonne et bruxelloise des Diffuseurs de Presse et Edition	Rue de la Station 114	6043	RANSART
FEDERATION DES AMIS DE LA MORALE LAIQUE/CEDIL	Avenue Stiénon 151	1090	BRUXELLES
FEDERATION DU TOURISME DE LA PROVINCE DE NAMUR	Avenue Reine Astrid 22, bte 2	5000	NAMUR
FEDERATION DU TOURISME DE LA PROVINCE DU HAINAUT	Rue des Clercs 31	7000	MONS
FEDERATION TOURISTIQUE DU LUXEMBOURG BELGE	Quai de l'Ourthe 9	6980	LA ROCHE-EN-ARDENNE
FEPABEL FED. PROF. DE L'ASSURANCE DE BELGIQUE	Avenue Albert-Elisabeth 40	1200	BRUXELLES
FIC FEDERATION INSTITUTEURS CHRETIENS	Rue de la Victoire 16	1060	BRUXELLES
FIMOP	Avenue Louise 500	1050	BRUXELLES
FORMATION-INSERTION-JEUNES	Rue Franz Gaillard 2-2A	1060	BRUXELLES
FRATERNELLE ROYALE GENERAL PATTON	Boulevard Ed. Machtens 125, bte 2	1080	BRUXELLES
GICOM B.V.B.A.	T. Roucourtstraat 38	2600	BERCHEM
GRAND ANGLE A.S.B.L.	Rue d'Arschot 29	5660	MARIEMBOURG
Groupe Plus Belgium	Oude R. Pelgrimslaan 94	1702	GROOT-BIJGAARDEN
HORIZONS MAGAZINE	Place Communale 27	1080	BRUXELLES
I & B INFORMATIQUE ET BIBLE, A.S.B.L.	Rue de Maredsous 11	5537	DENEE (ANHEE)
IBSR-BIVV	Chaussée d'Haecht-Haechtsesteenweg 1405	1130	BRUXELLES
IFEN INTERNATIONAL FAR-EASTERN NUMISMATICS	P.O. BOX 90	1470	GENAPPE
IMPRIMERIE GROTARD S.P.R.L.	Place du Môle 15	1420	BRAINE-L'ALLEUD
INFORMAZOUT	c/o CEDICOL, rue de la Rosée 12	1070	BRUXELLES
INTERREGIONALE WALLONNE DE LA C.G.S.P.	Place Fontainas 9/11	1000	BRUXELLES

Champ 23	ADRESSE	CODE	COMMUNE
JOURNAL DIMANCHE	Place de Vannes 20	7000	MONS
JURIDOC	Avenue Louise 129A, bte 1	1050	BRUXELLES
KRAUTGARTEN	Neundorf 33/PF 42	4780	SAINT-VITH
LE MESSENGER S.A.	Rue Pachis Wiaux 102	6200	CHATELET
LE PERIODIQUE - Service de rédaction	Boulevard Edmond Machtenslaan 79/23	1080	BRUXELLES/BRUSSEL
L'ECHO DES BOIS	Rue de l'Abattoir 29	1000	BRUXELLES
LES AMIS DE L'UNESCO	Avenue Général de Gaulle 17	1050	BRUXELLES
LES AUBERGES DE JEUNESSE A.S.B.L.	Rue de la Sablonnière 28	1000	BRUXELLES
LES EDITIONS CROWS S.A.	Chaussée de Roubaix 52	7500	TOURNAI
LIGUE DES FAMILLES	Rue du Trône 127	1050	BRUXELLES
LOS MUESTROS	Rue Dodonée 25	1180	BRUXELLES
LOVE ANIMALS	Rue W. Churchill 425	4020	BRESSOUX
MAISON DES ENTREPRISES WALLONNES	Rue du Stockoy 1-3	1300	WAVRE
MANAGEMENT DES RESSOURCES HUMAINES	Rue de Bruxelles 89	6210	REVES
MB EDITION GROUP S.P.R.L.	Avenue Paul Gilson 354A	1620	DROGENBOS
MEDIA OFFICE	Draaiboomstraat 6	2160	WOMMELGEM
MEDIA SELLING PLACE	Place des Carabiniers 15	1030	BRUXELLES
MEDIA-PARTICIPATIONS	Rue Moussorgski 15-27	F-75895	PARIS CEDEX 18/France
MEDIAPUB S.A.	Rue de l'Artisanat 1	1400	NIVELLES
MES CLOKIS	Rue Louis Jammes 22/041	4020	LIEGE-2
MMM GROUP	Compl. Arrobas/Parc Artisanal 11/13	4671	BARCHON
NOSSE VIHE ABI	Rue Préay 200	4000	LIEGE
ORENA	Boulevard Lambermont 140, bte 8	1030	BRUXELLES
PANORAMICA LATINOAMERICANA	Rue Berckmans 14	1060	BRUXELLES
PHARMA.BE	Square Marie-Louise/M.-Louizasquare 49	1000	BRUXELLES/BRUSSEL
PHARMECOM	Dieweg 126	1180	BRUXELLES
PHOTOGRAPHIE OUVERTE	Avenue Paul Pastur 11	6032	CHARLEROI
POINT 4 VIEW BELGIUM S.A.	Rue des Anciens Etangs 55	1190	BRUXELLES
PRODUPRESS	Avenue Général Dumonceau 56, bte 1	1190	BRUXELLES
PUBLIC@EDITION	Chaussée de Perwez 213	5002	SAINT-SERVAIS
RED BOOTS	Rue du Page 35	1050	BRUXELLES
REFLEXION MEDICAL NETWORK	Avenue des Fougères 6	1950	KRAAINEM
RETAIL TODAY	Avenue Eugène Ysaye 46	1070	BRUXELLES
ROSSEL/GROUPE VLAN	Avenue Mommaerts 10-12	1140	BRUXELLES
Club Royal Saint-Hubert de Belgique	c/o Chasse & Nature, rue Brunfaut 19	1080	BRUXELLES
SERCOVAL	Posthoflei 3	2600	BERCHEM
SHAPE COMMUNITY LIFE	Building 207, Room 110	7010	SHAPE

Champ 23	ADRESSE	CODE	COMMUNE
SIGNIS	Rue du Saphir 15	1030	BRUXELLES
SOCIETE ROYALE BELGE DES ELECTRICIENS	c/o VUB-TW, boulevard de la Plaine/Pleinlaan 2	1050	BBUXELLES/BRUSSEL
SOCIETE ROYALE DE CHIMIE LD Organisation S.P.R.L.	Route de Blocry 55	1348	LOUVAIN-LA-NEUVE
SOCIETE ROYALE DE RADIOLOGIE JBR-BTR	Avenue Circulaire 138A	1180	BRUXELLES
SOLIDARITE MATERNELLE INTERNATIONALE	Rue Ecole Technique 13	4040	HERSTAL
SPECTACLE	Rue Monfort 8	4430	ANS
SYNDICAT DES INDEPENDANTS ET DES P.M.E.	Avenue Albert 1 ^{er} 183	1332	GENVAL
TAL S.P.R.L.	Avenue Van Becelaere 19	1170	BRUXELLES
TAZ MANIE S.P.R.L.	Rue Bétonval 8	4520	WANZE
THE TICKET MEDIA GROUP	Avenue Brugmann 80	1190	BRUXELLES
UNICE Union of Industrial and Employers Confederations in Europe	Avenue de Cortenberg 168	1000	BRUXELLES
UNION BELGE DES GEOMETRES, BELGISCHE UNIE VAN LANDMETERS	Rue du Nord 76	1000	BRUXELLES
UNION INTERNATIONALE DE LA PRESSE FRANCOPHONE	Rue des Grands Champs 30B	4420	SAINT-NICOLAS
UNION INTERNATIONALE DES TRANSPORTS PUBLICS (UITP)	Rue Sainte-Marie 6	1080	BRUXELLES
UNION NATIONALE DES MUTUALITES NEUTRES	Chaussée de Charleroi 145	1060	BRUXELLES
UNION WALLONNE DES ORGANISTES U.W.O.	Rue Romainville 25	4520	BAS-OHA (WANZEE)
UNITED VODKA & SPIRITS	Avenue des Mèlèzes 21	1410	WATERLOO
VENDING NEWS	Bergensesteenweg 423, bus 16	1600	SINT-PIETERS-LEEUV
VIE FEMININE	Rue de la Poste 111	1030	BRUXELLES
WEYRICH S.P.R.L.	Place de la Foire 9	6840	NEUFCHATEAU
WHITE NIGHT ASSOCIATES S.P.R.L.	Frans Walrarensstraat 104-106	1651	LOT (Beersel)
WILKIN & PARTNERS	Rue C. Declercq 20	1090	BRUXELLES

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202412]

Umweltvereinbarung über die Erfüllung der Rücknahmepflicht für Papierabfälle

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, abgeändert durch das Programmdekret vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Finanzen, Beschäftigung, Umwelt, bezuschusste Arbeiten, Wohnungswesen und soziale Maßnahmen, durch das Urteil Nr. 81/97 des Schiedshofs vom 17. Dezember 1997, durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen, durch das Dekret vom 27. November 1997 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, durch das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, durch das Dekret vom 15. Februar 2001, durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2001 über die Einführung des Euro in Sachen Abfälle, durch das Dekret vom 20. Dezember 2001 im Hinblick auf die Einführung einer Rücknahmepflicht bestimmter Güter oder Abfälle, durch das Dekret vom 18. Juli 2002 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, durch das Dekret vom 19. September 2002 zur Abänderung der Dekrete vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Abänderung des Dekrets vom 11. September 1985 zur Organisation der Bewertung der Ein- und Auswirkungen auf die Umwelt in der Wallonischen Region, des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und durch das Dekret vom 16. Oktober 2003;

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung;

Aufgrund des Wallonischen Abfallplans Horizont 2010, der am 15. Januar 1998 durch die Wallonische Regierung genehmigt wurde;

Aufgrund der Veröffentlichung des Umweltvereinbarungsprojekts über die Erfüllung der Rücknahmepflicht für Papierabfälle im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Juli 2004, die in zwei Tageszeitungen in französischer Sprache, in einer Tageszeitung in deutscher Sprache und auf den Webseiten der D.G.R.N.E. und der D.G.T.R.E. bekannt gemacht wurde;

Aufgrund des Rahmenabkommens vom 1. Januar 2000 über die Bewirtschaftung von Papierabfällen in der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass es geboten ist, zum einen die Sektoren, die an der Produktion von Papierabfällen beteiligt sind, stärker in die Pflicht zu nehmen und zum anderen die Vermeidung und das Recycling von Altpapier zu fördern, um seine Deponierung und seine Verbrennung drastisch einzuschränken;

Die Folgenden Parteien:

1. die Wallonische Region, vertreten durch Herrn J.-Cl. Van Cauwenberghe, Minister-Präsident der Wallonischen Regierung, und durch Herrn Michel Foret, wallonischer Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt, im Folgenden «die Region» genannt,
2. die folgenden repräsentativen Organisationen der Unternehmen:
 - die «Journaux francophones belges», im Folgenden kurz «JFB» genannt, gelegen boulevard Paepsem 22/7, in 1070 Brüssel, vertreten durch Herrn Ronald Watson, Vorsitzender, und Herrn Claude Samain, Verwalter,
 - die «Fédération belge des Magazines», im Folgenden kurz «Febelma» genannt, gelegen boulevard Paepsem 22/8, in 1070 Brüssel, vertreten durch Herrn Patrick de Borchgrave, Vorsitzender, und Frau Rosette van Rossem, stellvertretende Vorsitzende und Vorsitzende des französischsprachigen Zweigs,
 - die «Union des Editeurs de la Presse périodique», im Folgenden kurz «UPP» genannt, gelegen boulevard Edmond Machtens 79, Briefkasten 23, in 1080 Brüssel, vertreten durch Herrn Pierre van Sint Jan, stellvertretender Vorsitzender,

im Folgenden «die Organisationen» genannt,
vereinbaren Folgendes:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Abschnitt 1 — Gegenstand der Vereinbarung

Artikel 1 - § 1. Diese Vereinbarung legt die Modalitäten der Erfüllung der Rücknahmepflicht für Altpapier gemäß dem Kapitel IV des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung gegenüber den Mitgliedern der Organisationen, die Vollmacht erteilt haben, fest.

§ 2. Das Ziel dieser Vereinbarung ist es:

- die Sektoren, die an der Produktion von Papierabfällen beteiligt sind, für die Vermeidung und die Bewirtschaftungskosten von Altpapier in die Pflicht zu nehmen;
- die Kenntnisse über die Ströme des in der Wallonischen Region auf den Markt gebrachten Papiers zu verbessern;
- die Kenntnisse über die Ströme und die Zusammensetzung der in der Wallonischen Region erzeugten Papierabfälle so, wie sie im Artikel 3 dieser Vereinbarung beschrieben sind, und über ihre endgültige Bestimmung zu verbessern;
- im Wesentlichen qualitative Vermeidungsmaßnahmen bei den betroffenen Organisationen zu fördern;
- den Anteil der für das Recycling bestimmten Papierabfälle schrittweise zu erhöhen und, falls sich dies als notwendig erweisen sollte, den Altpapiermarkt zu unterstützen;
- die Information und die Kommunikation gegenüber den Bürgern zu verbessern, um die selektive Sammlung zu fördern und die Recyclingziele des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung zu erreichen.

Abschnitt 2 — Begriffsbestimmungen

Art. 2 - § 1. Die Begriffe und Begriffsbestimmungen, die im Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und im Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung enthalten sind, finden unbeschadet der in dieser Vereinbarung aufgeführten zusätzlichen Begriffsbestimmungen Anwendung auf diese Vereinbarung.

§ 2. Für die Durchführung dieser Vereinbarung gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

— Papierabfälle: Zeitungen, Wochenzeitschriften, Monatszeitschriften, Revuen, Periodika oder kostenlose Regionalpresse, die in der Wallonischen Region verteilt wird und deren sich der Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss;

— D.G.R.N.E.: die Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes;

— Amt: das Wallonische Amt für Abfälle (OWD) gemäß der Definition im Artikel 34 des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle.

Abschnitt 3 — Rechtlicher Rahmen und Anwendungsbereich

Art. 3 - § 1. Die Umweltvereinbarung wird zwischen den oben angegebenen Parteien gemäß dem Dekret vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen abgeschlossen. Diese Vereinbarung ist verbindlich für die oben erwähnten Parteien sowie für alle Mitglieder der Organisationen, die ihre Organisation zu diesem Zweck bevollmächtigt haben. Eine Liste der Mitglieder der Organisationen, die Vollmacht erteilt haben, wird dem Amt zur Verfügung gestellt.

Die oben angegebenen Parteien verpflichten sich, ihre Mitglieder vollständig über die Pflichten, die aus dieser Vereinbarung entstehen, zu informieren.

Art. 4 - Die Vereinbarung gilt für jedes für Haushalte bestimmte Papier mit Ausnahme von Verpackungen, das durch die Organisationen auf dem Gebiet der Wallonischen Region zum Verbrauch gebracht wird.

*KAPITEL II — Statistiken**Abschnitt 1 — Datensammlung und Datenanalyse*

Art. 5 - § 1. Um den Sachstand in der Wallonischen Region besser zu erfassen, erkennen die Parteien an, dass es in ihrem gemeinsamen Interesse ist, über zuverlässige Statistiken sowohl zu den Mengen und den Eigenschaften des auf den Markt gebrachten Papiers als auch zu den erzeugten Papierabfällen zu verfügen.

Die Organisationen verpflichten sich zu diesem Zweck, allen Mitgliedern des im Artikel 24 genannten Begleitausschusses vor dem 31. März eines jeden Jahres Statistiken über die In-Verbrauch-Bringung von Papier in der Wallonischen Region im Verlauf des Vorjahres durch ihre Mitglieder zu übermitteln.

Diese Statistiken werden ausgehend von der Gesamtzahl der tatsächlich in der Wallonischen Region vertriebenen oder auf den Markt gebrachten Exemplare, der Zahl der Abonnenten in der Wallonischen Region und dem Gewicht der Veröffentlichungen erstellt. Sie werden nach den Anweisungen des Begleitausschusses aufbereitet und beruhen auf den freiwilligen Erklärungen der unterzeichnenden Mitgliedsunternehmen der Vereinbarung, die durch einen Betriebsrevisor oder mangels dessen durch einen Buchprüfer beglaubigt werden.

§ 2. Die Region verpflichtet sich, über die D.G.R.N.E. regelmäßige und mindestens einmal im Jahr erfolgende Analysen der Zusammensetzung der Haushaltsabfälle und insbesondere des sowohl durch die selektive Altpapiersammlung als auch durch die Einsammlung von Rohabfällen aus Haushalten von Tür zu Tür gesammelten Altpapiers durchzuführen.

Die Ergebnisse dieser Analysen werden allen Mitgliedern des Begleitausschusses vor dem 31. März eines jeden Jahres mitgeteilt.

Die im Verlauf der Analysen erfolgte Sortierung der Abfälle erstreckt sich mindestens auf die folgenden Fraktionen:

- Zeitungspapier;
- Verpackungspapier;
- Zeitschriftenpapier;
- Werbepapier (Faser- oder Hochglanzträger);
- sonstiges Papier.

Abschnitt 2 — Kontrolle

Art. 6 - Das Amt kann von den Organisationen alle sonstigen Informationen anfordern, die es als unerlässlich für die Bewertung der in dieser Umweltvereinbarung festgesetzten Ziele und für die Kontrolle der Erfüllung der Rücknahmepflicht erachtet. Das Amt wird die Organisationen vorher zu Rate ziehen.

KAPITEL III — *Vermeidung**Abschnitt 1 — Quantitative Vermeidung*

Art. 7 - Die Organisationen verpflichten sich, ihre Mitglieder auf der Grundlage der Informationen, die ihnen die Behörden mitteilen, über die Verwendung von Druckfarben und Klebstoffen mit unerheblichen Auswirkungen auf die Umwelt zu informieren. Es darf auf keinen Fall zu einer Verlagerung der Umweltverschmutzung kommen.

Art. 8 - Die Mitglieder der Organisationen verpflichten sich unter Achtung der Diversifikation des Handelsnetzes der Lieferanten Papier, das recycelte Fasern enthält, als Druckrohstoff zu verwenden.

Der durchschnittliche Gehalt an recycelten Fasern, der für das gesamte in den Veröffentlichungen der Mitglieder der Organisationen verwendete Papier zu erreichen ist, muss mindestens 40% betragen.

Die Organisationen verpflichten sich, alles zu tun, damit ihre Mitglieder die Verwendung von nicht recycelbaren Kunststofffolien benachteiligen oder begrenzen.

Art. 9 - Die für die Herausgabe der kostenlosen Regionalpresse verantwortlichen Mitglieder der UPP verpflichten sich außerdem:

— die kommunalen Verteilungsbeschränkungen insbesondere bei nicht bewohnten Wohnungen oder nicht geeigneten Briefkästen einzuhalten. Diese Verteilungsbeschränkungen und die durch die Region in Anwendung des Wallonischen Abfallplans Horizont 2010 vorgesehenen Vermeidungsmaßnahmen werden schrittweise in alle Verträge eingefügt, die die Mitglieder der Organisationen mit den Verteilerunternehmen von unadressierten Wurfsendungen abschließen;

— auf eine Verringerung der Herausgabe der kostenlosen Regionalpresse im Anschluss an die in diesem Zusammenhang durch die Gemeinden und die Regionalbehörden ergriffenen Maßnahmen hinzuwirken.

Abschnitt 2 — Vermeidungsbilanzen

Art. 10 - Die Organisationen legen vor dem 31. März eines jeden Jahres eine Vermeidungsbilanz vor, in der alle einschlägigen Daten über die technischen Merkmale der verwendeten Stoffe (Papier, Druckfarben und Klebstoffe) und über die auf den Markt gebrachten Mengen enthalten sind. Der Begleitausschuss tritt kurz nach der Einreichung der Bilanzen zusammen und beschließt gegebenenfalls als Schlussfolgerung aus diesen Bilanzen die Umsetzung bestimmter Maßnahmen.

KAPITEL IV — *Finanzierung**Abschnitt 1 — Selektive Sammlung von Papierabfällen*

Art. 11 - Die Organisationen verpflichten sich, die bei Haushalten und Schulen durchgeführten selektiven Papiersammelmaßnahmen zu unterstützen.

Diese Unterstützung betrifft die Maßnahmen der Sammlung, der Sortierung und der Vermarktung von sortiertem Papier, Karton oder Pappe sowie der Sensibilisierung der Bürger.

Die Organisationen sind auch verpflichtet, alle Maßnahmen der selektiven Sammlung von Papierabfällen zu finanzieren, die notwendig sind, um die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung festgesetzte Recyclingquote, d.h. 85% ab 2003, zu erreichen.

Zu diesem Zweck verpflichten sich die Organisationen, die in den Abschnitten 2 und/oder 3 dieses Kapitels vorgesehenen Bestimmungen einzuhalten.

Abschnitt 2 — Finanzierungsfonds

Art. 12 - Die Parteien verpflichten sich zur Einrichtung eines Finanzierungsfonds, um im Bedarfsfall die Sensibilisierung und die Maßnahmen der selektiven Sammlung, der Sortierung und der Vermarktung des Papiers zu unterstützen, die notwendig sind, um die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung festgesetzten Ziele zu erreichen.

Art. 13 - Die Organisationen tragen zur Speisung eines Finanzierungsfonds, im Folgenden «der Fonds» genannt, bei, dessen Ziel es ist, die mit der Abnahme von Papierabfällen verbundenen Gesamtkosten zu decken, die durch die Region im Rahmen des Erlasses vom 30. April 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die untergeordneten Behörden in Sachen Vermeidung und Bewirtschaftung von Abfällen getragen werden, in dem festgelegt ist, dass diese den tatsächlichen Kosten der Sammlung und der Verwertung von Papierabfällen mit Ausnahme von Verpackungsabfällen entsprechen. Der Betrag des Zuschusses wird um den eventuell durch den Verkauf von Papierabfällen erzielten Gewinn gekürzt und um die Kosten für den Verkauf von Papierabfällen erhöht.

Art. 14 - Der Fonds wird im Haushaltsplan des Wallonischen Amtes für Abfälle, Titel V des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region ausgewiesen.

Die zugehörigen Einnahmen werden im Artikel 16.04 unter der Rubrik: «Beitrag der Unterzeichnerorganisationen von Rahmenabkommen über die Bewirtschaftung von Papierabfällen in der Wallonischen Region» als Einnahmen verbucht.

Die Ausgaben werden im Artikel 43.04 ausgewiesen und mit den in Anwendung des Erlasses vom 30. April 1998 gewährten Zuschüssen global zusammengefasst.

Art. 15 - Der Beitrag der unterzeichnenden Organisationen wird wie folgt festgesetzt:

Jedes Jahr wird per 25. Mai der Stand der durch das Amt im Rahmen der Abnahme von Papierabfällen im Vorjahr getätigten oder zu tätigen Zahlungen dergestalt ermittelt, dass die durch die Gemeinden und die Interkommunalen gesammelte Gesamtmenge und die beim Amt beanspruchten Kosten festgesetzt werden können.

Auf der Grundlage dieser Daten wird ein durchschnittlicher Preis pro Tonne bestimmt und unter Berücksichtigung der beim Recycling zu erreichenden Ziele auf die durch die unterzeichnenden Organisationen im Bezugsjahr in der Wallonischen Region zum Verbrauch gebrachten Tonnenmengen angewandt.

Dieser Durchschnittspreis wird auf gemeinsamen Vorschlag der Region und der Organisationen durch den Begleitausschuss festgesetzt.

Das Verfahren wird durch den Begleitausschuss organisiert.

Art. 16 - Die unterzeichnenden Organisationen zahlen ihren Beitrag innerhalb der zwei Monate, die auf den Abschluss der im Artikel 13 vorgesehenen Maßnahmen folgen, ein.

Abschnitt 3 — Werbeflächen

Art. 17 - Insoweit es für die Erreichung der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung festgesetzten Ziele zweckmäßig ist, sich wiederholende Kommunikationsmittel einzusetzen, um die Bevölkerung für die selektiven Sammlungsmaßnahmen zu sensibilisieren, vereinbaren die Parteien, dass sich die Mitglieder der Organisationen, die vor dem 31. März eines jeden Jahres den diesbezüglichen Wunsch äußern, im Rahmen der Finanzierung der Altpapierbewirtschaftungsmaßnahmen verpflichten können, Flächen für Werbeanzeigen in Mitgliedertageszeitungen und -zeitschriften, die einen gleichwertigen Wert auf der Grundlage der geltenden Tarife repräsentieren, in Höhe des Betrags, der für die Finanzierung der von jeder Organisation geforderten Altpapierbewirtschaftungsmaßnahmen notwendig wäre, zur Verfügung zu stellen.

Jedem Mitglied der Organisationen steht es frei, diese Möglichkeit für sämtliche oder einen Teil der ihm obliegenden Finanzierungsverpflichtungen in Anspruch zu nehmen.

Art. 18 - Der Umfang der Werbeflächen wird nach einem der Region von jeder Organisation vorgeschlagenen Schlüssel so auf die Mitglieder jeder Organisation verteilt, dass ein Höchstmaß an Wirksamkeit der Informationsverbreitung sichergestellt ist.

Art. 19 - Diese Werbeflächen werden von der Region zur Verbreitung von Informationen verwendet über:

- die praktische Organisation aller in der Region durchgeführten selektiven Sammlungsmaßnahmen;
- die durch die selektive Sammlung erzielten Ergebnisse;
- die von der Region durchgeführten spezifischen Sensibilisierungsaktionen;
- andere Maßnahmen von allgemeinem Interesse in Verbindung mit dem Umweltschutz.

Höchstens 50% der gesamten für die Region reservierten Kommunikationsflächen können für Informationen verwendet werden, die andere Abfälle als Papierabfälle und gleichzeitig mit der Sammlung von Altpapier organisierte Sammlungen von Verpackungsabfällen betreffen. Dieser Prozentsatz wird unter Berücksichtigung der bereits vorhandenen Informationen angewandt. Für Zeitschriften und Periodika beträgt der Prozentsatz 25%.

Diese Informationen/Kommunikationen dürfen auf keinen Fall irgendeine politische Werbung beinhalten oder den Namen eines amtierenden Ministers erwähnen.

Die Region verpflichtet sich für jede dieser Informationen, den Organisationen druckfertige Unterlagen oder gedrucktes Material bereitzustellen. Für den Inhalt der Informationen ist ausschließlich die Region verantwortlich.

Art. 20 - Der jährliche Insertionskalender für die Kommunikationsflächen wird vor dem 31. Oktober eines jeden Jahres durch die Region festgelegt. Bei dieser Planung werden die Insertionskonditionen der Mitglieder der Organisationen und insbesondere ihre technischen Möglichkeiten berücksichtigt.

Die Mitglieder der Organisationen stellen es der Region frei, eine gemischte Insertion für die Wochen- und Wochenendausgaben zu organisieren und die Planung dieser Insertionen zu organisieren. Dies bedeutet, dass die Mitglieder der Organisationen, ordnungsgemäß begründete technische Unmöglichkeit ausgenommen, keine Bedingungen für den Termin der verschiedenen Veröffentlichungen stellen. Jedes Mitglied nennt seiner Organisation die Kontaktperson für die Veröffentlichung der oben vorgesehenen Kommunikationsflächen. Jede Organisation teilt der Region mittels einer Liste spätestens zwei Monate nach In-Kraft-Treten dieser Vereinbarung die Kontaktpersonen für jedes ihrer Mitglieder mit.

Ein Belegexemplar der Ausgabe, in der eine Insertion der Region im Rahmen dieser Vereinbarung erfolgt, wird dem Amt und der Fachgruppe Sensibilisierung und Kommunikation der D.G.R.N.E. zugeschickt.

Die Mitglieder der Organisationen tun alles, damit die Veröffentlichung mit der gebotenen Eile und Flexibilität gemäß der von der Region beschlossenen Planung abläuft.

Abschnitt 4 — Wettbewerbsverzerrungen

Art. 21 - Die Region verpflichtet sich, darauf zu achten, dass sie zu keinen Mechanismen verleitet, die die Wettbewerbsregeln verfälschen könnten. Zu diesem Zweck verpflichtet sie sich:

- allen betroffenen Sektoren mit dieser Vereinbarung gleichwertige Vereinbarungen vorzuschlagen;
- die Beteiligung der Mitglieder der Organisationen festzulegen, denen es unmöglich ist, Kommunikationsflächen zu schalten.

KAPITEL V — *Die Verwaltungsinstanz**Abschnitt 1 — Aufgaben der Verwaltungsinstanz*

Art. 22 - § 1. Die Organisationen ergreifen die Initiative, eine Verwaltungsinstanz in der Form einer Vereinigung ohne Erwerbszweck gemäß dem Gesetz vom 27. Juni 1921 in der abgeänderten Fassung durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Erwerbszweck, die internationalen Vereinigungen ohne Erwerbszweck und die Stiftungen, durch das den Vereinigungen ohne Erwerbszweck und den gemeinnützigen Einrichtungen die Rechtspersönlichkeit gewährt wird, zu gründen.

§ 2. Die Verwaltungsinstanz nimmt unter anderem die folgenden Aufgaben wahr:

1° die Information aller von der Ausführung dieser Vereinbarung betroffenen Akteure;

2° die Gewährleistung eines Systems zur Sammlung von beglaubigten Daten;

3° die Gewährleistung der Einhaltung der Erfüllungsverpflichtungen der Vereinbarung.

§ 3. Die Verwaltungsinstanz zielt auf eine optimale Harmonisierung der Verwaltungsverfahren und der Logistik hin. Alle betroffenen Parteien werden über die Modalitäten der Arbeitsweise der Verwaltungsinstanz zu Rate gezogen.

§ 4. Zwei Personalmitglieder des Amtes nehmen im Namen der Region eine Beobachterrolle gegenüber der Verwaltungsinstanz wahr. Zu diesem Zweck werden sie eingeladen, an den von der Verwaltungsinstanz organisierten Sitzungen teilzunehmen.

§ 5. Die Verwaltungsinstanz verpflichtet sich, ihre Ziele in aller Transparenz zu erreichen. Zu diesem Zweck werden alle Sitzungsprotokolle der Organe der Verwaltungsinstanz dem Amt zugeschickt.

§ 6. Eventuelle Streitigkeiten werden der im Artikel 28 erwähnten Streitkommission vorgelegt.

Abschnitt 2 — Beitritt zur Verwaltungsinstanz

Art. 23 - Die Verwaltungsinstanz darf den Beitritt eines Unternehmens oder Verbands, auf das oder den die in dieser Vereinbarung vorgesehene Rücknahmepflicht Anwendung findet, nicht verweigern, außer aus schwerwiegenden Gründen, die dem Amt gegenüber ordnungsgemäß nachgewiesen werden müssen.

KAPITEL VI — *Schlussbestimmungen**Abschnitt 1 — Begleitausschuss*

Art. 24 - Es wird ein Begleitausschuss eingesetzt, der sich aus den folgenden Mitgliedern zusammensetzt:

— ein Vertreter pro unterzeichnende Organisation;

— zwei Vertreter des Kabinetts des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört;

— drei Vertreter des Amtes;

— ein Vertreter der Fachgruppe Sensibilisierung und Kommunikation der D.G.R.N.E.

Die Vertreter können sich je nach Tagesordnung von Sachverständigen begleiten lassen.

Art. 25 - Der Ausschuss tritt mindestens zweimal im Jahr und auf Antrag einer der Parteien zusammen.

Für den Vorsitz und das Sekretariat trägt das Amt Sorge.

Das Amt bewertet jährlich die Ergebnisse dieser Vereinbarung, insoweit die Wallonische Region betroffen ist.

Art. 26 - Die Aufgabe des Begleitausschusses ist die Begleitung der Ausführung dieser Vereinbarung und insbesondere:

— die Entwicklung von Lösungen für die Mitglieder der Organisationen, denen es unmöglich ist, Kommunikationsflächen zu schalten;

— die Bewertung der In-Verbrauch-Bringung von Papier und von potenziellen Altpapierlagerorten;

— die Anpassung der bezifferten Recyclingziele;

— die Bewertung der Vermeidungsbilanzen, wie sie im Artikel 9 definiert sind;

— die Entwicklung von etwaigen Kampagnen zur Sensibilisierung für die Vermeidung;

— der Vergleich zwischen den von der Region und den Organisationen eingesetzten Mitteln, um die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung festgesetzten Ziele zu erreichen;

— die Verfolgung der Ergebnisse der selektiven Altpapiersammlungen.

Der Begleitausschuss kann gegebenenfalls gemeinsame Sitzungen mit der zur Begleitung des Wallonischen Abfallplans Horizont 2010 eingerichteten Konzertierungsplattform Verwaltung-Interkommunalen organisieren.

Abschnitt 2 — Verpflichtungen und In-Kraft-Treten

Art. 27 - § 1. Diese Vereinbarung bindet die Organisationen, die sie unterzeichnet haben, sowie alle ihre Mitglieder vorbehaltlich der individuellen Zustimmung der Mitglieder der UPP. Zu diesem Zweck setzt sich jede Organisation für die Ratifizierung dieser Vereinbarung und für die Erfüllung der Verpflichtungen, die sie enthält, durch jedes ihrer in den beiliegenden Listen aufgeführten Mitglieder ein.

§ 2. Diese Vereinbarung tritt gemäß dem Artikel 4 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen mit ihrer endgültigen Annahme und ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft und läuft am 31. Dezember 2005 ab.

§ 3. Diese Vereinbarung kann mit der Zustimmung aller Parteien während ihres Gültigkeitszeitraums wie im Artikel 8 des vorgenannten Dekrets über die Umweltvereinbarungen festgelegt abgeändert werden.

§ 4. Diese Vereinbarung kann mit Zustimmung aller Parteien auf andere Organisationen ausgedehnt werden.

Jedes Unternehmen, das die Vereinbarung nach diesem Datum unterzeichnen sollte, verpflichtet sich, alle in dieser Vereinbarung vorgeschriebenen Verpflichtungen, insoweit sie ihm obliegen, einschließlich der vor dem Datum der Unterzeichnung einforderbaren Verpflichtungen zu erfüllen. Das unterzeichnende Unternehmen muss jedoch die Verpflichtungen, die vor dem 1. Januar des Kalenderjahres erfüllt werden mussten, in dem es seine Zustimmung erteilt hat, nicht erfüllen.

§ 5. Diese Umweltvereinbarung kann unter Einhaltung der Bestimmungen des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung und unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten gekündigt werden.

Die Kündigung wird, unter Gefahr der Nichtigkeit, per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief oder mittels einer Gerichtsvollzieherurkunde zugestellt. Die Kündigungsfrist läuft ab dem ersten Tag des auf die Zustellung folgenden Monats.

Abschnitt 3 — Streitkommission

Art. 28 - § 1. Im Falle eines Konflikts über die Ausführung der Umweltvereinbarung wird eine Streitkommission eingesetzt. Diese Kommission wird auf Antrag (in Abhängigkeit von der Art des Streits) gebildet und setzt sich immer aus zwei Vertretern der Wallonischen Region und zwei Vertretern jeder Organisation zusammen. Der Vorsitzende der Kommission wird unter den Vertretern der Wallonischen Region mit der Zustimmung der anderen Vertreter gewählt.

§ 2. Die Beschlüsse werden im Konsens gefasst. Kommt kein Konsens zu Stande, erstattet die Streitkommission dem zuständigen Minister Bericht.

Abschnitt 4 — Zuständigkeitsklausel

Art. 29 - Jegliches Verfahren, das sich aus dieser Umweltvereinbarung ergibt oder diese betrifft und für das die Streitkommission nicht wie im Artikel 28 dieser Vereinbarung festgelegt eine Lösung findet, unterliegt der Zuständigkeit der Friedensrichter und der Gerichte des Gerichtsbezirks Namur.

Abschnitt 5 — Strafklausel

Art. 30 - Im Falle der Nichtbeachtung der oben angeführten Bestimmungen, die durch die Region festgestellt und der Verwaltungsinstanz per Einschreibebrief mitgeteilt wurde, reicht letztere innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab der Mitteilung der Feststellung des Verstoßes beim Amt einen Anpassungsplan ein.

Lehnt das Amt den Plan ab, so muss es dies durch einen Einschreibebrief, in dem die Gründe dieser Ablehnung angeführt sind, mitteilen. Die Verwaltungsinstanz ist dann verpflichtet, innerhalb eines Monats einen Aktionsplan einzureichen, in dem den vom Amt erörterten Kritiken Rechnung getragen wird, unter Androhung einer finanziellen Strafe in Höhe von € 15.000 (fünfzehntausend Euro), die dem Amt zu zahlen sind.

Bei dem Minister der Umwelt kann gegen den Beschluss des Amtes Einspruch erhoben werden. Der Minister befindet über diesen Einspruch innerhalb einer Frist von vierzig Tagen.

Abschnitt 6 — Schlussbestimmungen

Art. 31 - Die Vereinbarung wird in Namur am von den Vertretern aller Parteien abgeschlossen und unterzeichnet.

Jede Partei erklärt, ein Exemplar dieser Vereinbarung erhalten zu haben.

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Raumordnung und des Städtebaus,
M. FORET

Für die Organisationen:

Herr Watson,
Vorsitzender der JFB
Herr De Borchgrave,
Vorsitzender der FEBELMA

Herr Van Sint Jan,
Stellvertretender Vorsitzender der UPP

Herr Samain,
Verwalter der JFB
Frau Van Rossem,
Stellvertretende Vorsitzende der FEBELMA,
Vorsitzende des französischsprachigen Zweigs

Anlage: Liste der Mitglieder der Organisationen die sich an dieser Vereinbarung beteiligen

Mitgliederliste der S.C.R.L. Les Journaux francophones belges per 9. Januar 2004		
<i>Gesellschaft</i>	<i>Adresse</i>	<i>Titel</i>
Rosel	Rue Royale 120, 1000 Bruxelles	Le Soir
Sud Presse	Rue de Coquelet 134, 5000 Namur	La Meuse La Capitale La Nouvelle Gazette La Province Le Quotidien de Namur
IPM	Boulevard Emile Jacqmain 127, 1000 Bruxelles	La Libre Belgique
CNC	Boulevard Emile Jacqmain 127, 1000 Bruxelles	La Dernière Heure
Editions de l'Avenir	Boulevard Ernest Mélot 12, 5000 Namur	Vers l'Avenir L'Avenir du Luxembourg Le Courrier de l'Escaut Le Jour Le Courrier Vers l'Avenir Le Rappel Le Courrier
Editeco	Rue de Birmingham 131, 1070 Bruxelles	L'Echo
Grenz-Echo	Place du Marché 8, 4700 Eupen	Grenz-Echo

Mitgliederliste FEBELMA - Wallonie Abkommen Papier - 8. Januar 2004

BELGOMEDIA	Télépro
BIBLO	Trends Tendances
HIMALAYA	Grande
LE VIF MAGAZINE	Le Vif/L'Express + Weekend le Vif
PRESS NEWS	Royals
ROSSEL	Le Soir Magazine
ROULARTA MEDIA GROUP	Bizz Industrie Magazine Sport Magazine
SANOMA MAGAZINES BELGIUM	Femmes d'Aujourd'hui Flair L'hebdo Gael Gael Maison Télé Moustique Télé Pocket
SENIOR PUBLICATIONS	Plus Magazine
S.B.P.P.	Marie Claire Belgique
THE READER'S DIGEST	Reader's Digest Sélection Belgique

Champ 23	ADRESSE	CODE	GEMEINDE
A L'AFFUT S.A.	Boulevard Dolez 35	7000	MONS
ACG MEDIALOGUE	Avenue Rogier 32	1030	BRÜSSEL
ACKROYD PUBLICATIONS	Chaussée de Waterloo 1038	1180	BRÜSSEL
ACTUAPRESS CENTRE D'ANIMATION EN LANGUES	Chaussée de Houtart 2	7110	HOUDENG-GOEGNIES
AGENCE ALTER A.S.B.L.	Rue Coenraets 64	1060	BRÜSSEL
ALL SCRIPT	Rue de la Station 68	5030	BEUZET
ALLIANCE NATIONALE DES MUTUALITES CHRETIENNES	Chaussée de Haecht 579, BP 40	1031	BRÜSSEL
AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN BELGIUM	Avenue des Arts 50, bte 5	1000	BRÜSSEL
AMP AGENCE ET MESSAGERIES DE LA PRESSE	Rue de la Petite-Ile 1	1070	BRÜSSEL
ANIMA TAURI	Rue Roger Van Der Weyden 25	1000	BRÜSSEL
ANPI Prévention incendie et vol	Parc scientifique Fleming/Grandbonpré 1	1348	LOUVAIN-LA-NEUVE
ARLON-CARREFOUR A.C.I.A.	Pavillon du Parc Léopold	6700	ARLON
ARMEE DU SALUT	Place Nouveau Marché aux Grains 34	1000	BRÜSSEL
ARMY RECOGNITION	Rue Louis Van Beethoven 40	1070	BRÜSSEL
Ass. Intern. du Congrès des Chemins de Fer	Section 10, Rue de France 85	1060	BRÜSSEL
ASSOCIATION BELGE DES HOPITAUX	Place A. Van Gehuchten 4	1020	BRÜSSEL
ASSOCIATION DES CONSOMMATEURS TEST-ACHATS	Rue de Hollande 13	1060	BRÜSSEL
ASSOCIATION DES JOURNALISTES PROFESSIONNELS	Rés. Palace/C-2240, rue de la Loi 155	1040	BRÜSSEL
Association pharmaceutique belge	Rue Archimedestraat 11	1000	BRÜSSEL/BRUSSEL
AUTOMEDIA S.A.	Boulevard Cuivre & Zinc 27	4030	LÜTTICH
BEHERMAN GROUP	Industrieweg 3	2880	BORNEM
BELGIUM TONIGHT A.S.B.L.	Rue Saint-Brice 15	7500	TOURNAI
BENEFALUX	Rue Jorez 21	1070	BRÜSSEL
BEST OF PUBLISHING	Rue Roodenbach 70	1190	BRÜSSEL
BRÜSSEL LAIQUE A.S.B.L.	Avenue de Stalingrad 18-20	1000	BRÜSSEL
CANAL +	Chaussée de Louvain 656	1030	BRÜSSEL
CATEGORYNET	Chaussée de Louvain 6	1210	BRÜSSEL
Cercles des Naturalistes de Belgique	Rue des Ecoles 21	5670	VIERVES-SUR-VIROIN
Chambre belgo-luxembourgeoise brésilienne de Commerce	Chaussée de Haecht 158	1030	BRÜSSEL
CHAMBRE DE LA CONSTRUCTION DE LIEGE	Galerie de la Sauvenière 5	4000	LÜTTICH
CIAUD/ICASD	Rue Ravenstein 23	1000	BRÜSSEL
CMP The Graphic House	Leuvensesteenweg 46A	1932	SINT-STEVEN'S-WOLUWE
COCKTAIL	Rue Froissart 35	1040	BRÜSSEL
COMITE DE DEFENSE DES FONCTIONNAIRES WALLONS	Avenue de Spa 47	4802	HEUSY (VERVIERS)
CONSEIL DE LA JEUNESSE CATHOLIQUE	Rue Belliard 23A, bte 4	1040	BRÜSSEL
CONSISTOIRE CENTRAL ISRAELITE DE BELGIQUE	Rue Joseph Dupont 2	1000	BRÜSSEL

Champ 23	ADRESSE	CODE	GEMEINDE
DAIHATSU BELGIUM S.A.	Hermesstraat 8C	1930	ZAVENTEM
DIASSE S.P.R.L.	Rue d'Opprebais 16	1360	MALEVES-SAINTE-MARIE
DISCOUNT PRESS	Avenue des Gloires Nationales 10	1081	BRÜSSEL
DISTRIGRAPH	Avenue Alex Bertrand 50	1190	BRÜSSEL
EDER	Rue Golden Hope 1	1620	DROGENBOS
EDICLAM	Boulevard d'Avroy 42	4000	LÜTTICH
EDITIONS CHANGER D'R	Avenue Brugmann 29	1060	BRÜSSEL
EDITIONS CINE REVUE	Rue de Danemark 5	1060	BRÜSSEL
EDITIONS JEAN PETITPAS S.A.	Rue de Tohogne 3	6941	BOMAL
EDITIONS P.M.E.-K.M.O.	Avenue du Pérou 77B	1000	BRÜSSEL
EDUCA 2000	Quai du Commerce 29	1000	BRÜSSEL
EMAP France	Rue Gallieni 152	F-92644	Boulogne-Billancourt cedex
ESPACE DE LIBERTES Campus de la Plaine (CP 236)	Avenue Arnaud Fraiteur	1050	BRÜSSEL
EUROPEAN INSTITUTE FOR ASIAN STUDIE EurAsia Bulletin	Rue des Deux Eglises 35	1000	BRÜSSEL
EUROTAX BELGIUM	Avenue A. Wansart 12	1180	BRÜSSEL
F.E.N.S.S.R	R. Fripiers 17/Galerie Centre/bloc II/bur. 223	1000	BRÜSSEL
FEB FED.ENTREPRISES DE BELGIQUE	Rue Ravenstein 4	1000	BRÜSSEL
Féd. wallonne et bruxelloise des Diffuseurs de Presse et Edition	Rue de la Station 114	6043	RANSART
FEDERATION DES AMIS DE LA MORALE LAIQUE/CEDIL	Avenue Stiénon 151	1090	BRÜSSEL
FEDERATION DU TOURISME DE LA PROVINCE DE NAMUR	Avenue Reine Astrid 22, bte 2	5000	NAMUR
FEDERATION DU TOURISME DE LA PROVINCE DU HAINAUT	Rue des Clercs 31	7000	MONS
FEDERATION TOURISTIQUE DU LUXEMBOURG BELGE	Quai de l'Ourthe 9	6980	LA ROCHE-EN-ARDENNE
FEPRABEL FED. PROF. DE L'ASSURANCE DE BELGIQUE	Avenue Albert-Elisabeth 40	1200	BRÜSSEL
FIC FEDERATION INSTITUTEURS CHRETIENS	Rue de la Victoire 16	1060	BRÜSSEL
FIMOP	Avenue Louise 500	1050	BRÜSSEL
FORMATION-INSERTION-JEUNES	Rue Franz Gaillard 2-2A	1060	BRÜSSEL
FRATERNELLE ROYALE GENERAL PATTON	Boulevard Ed. Machtens 125, bte 2	1080	BRÜSSEL
GICOM B.V.B.A.	T. Roucourtstraat 38	2600	BERCHEM
GRAND ANGLE A.S.B.L.	Rue d'Arschot 29	5660	MARIEMBOURG
Groupe Plus Belgium	Oude R. Pelgrimslaan 94	1702	GROOT-BIJGAARDEN
HORIZONS MAGAZINE	Place Communale 27	1080	BRÜSSEL
I & B INFORMATIQUE ET BIBLE, A.S.B.L.	Rue de Maredsous 11	5537	DENEE (ANHEE)
IBSR-BIVV	Ch. Haacht-Haachtsesteenweg 1405	1130	BRÜSSEL
IFEN INTERNATIONAL FAR-EASTERN NUMISMATICS	P.O. BOX 90	1470	GENAPPE
IMPRIMERIE GROTARD S.P.R.L.	Place du Môle 15	1420	BRAINE-L'ALLEUD
INFORMAZOUT	c/o CEDICOL, rue de la Rosée 12	1070	BRÜSSEL
INTERREGIONALE WALLONNE DE LA C.G.S.P.	Place Fontainas 9/11	1000	BRÜSSEL

Champ 23	ADRESSE	CODE	GEMEINDE
JOURNAL DIMANCHE	Place de Vannes 20	7000	MONS
JURIDOC	Avenue Louise 129A, bte 1	1050	BRÜSSEL
KRAUTGARTEN	Neundorf 33/PF 42	4780	SANKT VITH
LE MESSENGER S.A.	Rue Pachis Wiaux 102	6200	CHATELET
LE PERIODIQUE- Service de rédaction	Boulevard Edmond Machtenslaan 79/23	1080	BRÜSSEL/BRUSSEL
L'ECHO DES BOIS	Rue de l'Abattoir 29	1000	BRÜSSEL
LES AMIS DE L'UNESCO	Avenue Général de Gaulle 17	1050	BRÜSSEL
LES AUBERGES DE JEUNESSE A.S.B.L.	Rue de la Sablonnière 28	1000	BRÜSSEL
LES EDITIONS CROWS S.A.	Chaussée de Roubaix 52	7500	TOURNAI
LIGUE DES FAMILLES	Rue du Trône 127	1050	BRÜSSEL
LOS MUESTROS	Rue Dodonée 25	1180	BRÜSSEL
LOVE ANIMALS	Rue W. Churchill 425	4020	BRESSOUX
MAISON DES ENTREPRISES WALLONNES	Rue du Stockoy 1-3	1300	WAVRE
MANAGEMENT DES RESSOURCES HUMAINES	Rue de Bruxelles 89	6210	REVES
MB EDITION GROUP S.P.R.L.	Avenue Paul Gilson 354A	1620	DROGENBOS
MEDIA OFFICE	Draaiboomstraat 6	2160	WOMMELGEM
MEDIA SELLING PLACE	Place des Carabiniers 15	1030	BRÜSSEL
MEDIA-PARTICIPATIONS	Rue Moussorgski 15-27	F-75895	PARIS CEDEX 18/France
MEDIAPUB S.A.	Rue de l'Artisanat 1	1400	NIVELLES
MES CLOKIS	Rue Louis Jammes 22/041	4020	LÜTTICH-2
MMM GROUP	Compl. Arrobas/Parc artisanal 11/13	4671	BARCHON
NOSSE VIHE ABI	Rue Préay 200	4000	LÜTTICH
ORENA	Boulevard Lambermont 140, bte 8	1030	BRÜSSEL
PANORAMICA LATINOAMERICANA	Rue Berckmans 14	1060	BRÜSSEL
PHARMA.BE	Square Marie-Louise/M. Louizasquare 49	1000	BRÜSSEL/BRUSSEL
PHARMECOM	Dieweg 126	1180	BRÜSSEL
PHOTOGRAPHIE OUVERTE	Avenue Paul Pastur 11	6032	CHARLEROI
POINT 4 VIEW BELGIUM S.A.	Rue des Anciens Etangs 55	1190	BRÜSSEL
PRODUPRESS	Avenue Général Dumonceau 56, bte 1	1190	BRÜSSEL
PUBLIC@EDITION	Chaussée de Perwez 213	5002	SAINT-SERVAIS
RED BOOTS	Rue du Page 35	1050	BRÜSSEL
REFLEXION MEDICAL NETWORK	Avenue des Fougères 6	1950	KRAAINEM
RETAIL TODAY	Avenue Eugène Ysaye 46	1070	BRÜSSEL
ROSSEL/GROUPE VLAN	Avenue Mommaerts 10-12	1140	BRÜSSEL
Royal Saint-Hubert Club de Belgique	c/o Chasse & Nature, rue Brunfaut 19	1080	BRÜSSEL
SERCOVAL	Posthoflei 3	2600	BERCHEM
SHAPE COMMUNITY LIFE	Building 207, Room 110	7010	SHAPE

Champ 23	ADRESSE	CODE	GEMEINDE
SIGNIS	Rue du Saphir 15	1030	BRÜSSEL
SOCIETE ROYALE BELGE DES ELECTRICIENS	c/o VUB-TW, boulevard de la Plaine/Pleinlaan 2	1050	BRÜSSEL/BRUSSEL
SOCIETE ROYALE DE CHIMIE LD Organisation S.P.R.L.	Route de Blocry 55	1348	LOUVAIN-LA-NEUVE
SOCIETE ROYALE DE RADIOLOGIE JBR-BTR	Avenue Circulaire 138A	1180	BRÜSSEL
SOLIDARITE MATERNELLE INTERNATIONALE	Rue Ecole Technique 13	4040	HERSTAL
SPECTACLE	Rue Monfort 8	4430	ANS
SYNDICAT DES INDEPENDANTS ET DES P.M.E.	Avenue Albert 1 ^{er} 183	1332	GENVAL
TAL S.P.R.L.	Avenue Van Becelaere 19	1170	BRÜSSEL
TAZ MANIE S.P.R.L.	Rue Bétonval 8	4520	WANZE
THE TICKET MEDIA GROUP	Avenue Brugmann 80	1190	BRÜSSEL
UNICE-Union of Industrial and Employers Confederations in Europe	Avenue de Cortenberg 168	1000	BRÜSSEL
UNION BELGE DES GEOMETRES BELGISCHE UNIE VAN LANDMETERS	Rue du Nord 76	1000	BRÜSSEL
UNION INTERNATIONALE DE LA PRESSE FRANCOPHONE	Rue des Grands Champs 30B	4420	SAINT-NICOLAS
UNION INTERNATIONALE DES TRANSPORTS PUBLICS (UITP)	Rue Sainte-Marie 6	1080	BRÜSSEL
UNION NATIONALE DES MUTUALITES NEUTRES	Chaussée de Charleroi 145	1060	BRÜSSEL
UNION WALLONNE DES ORGANISTES U.W.O.	Rue Romainville 25	4520	BAS-OHA (WANZEE)
UNITED VODKA & SPIRITS	Avenue des Mèlèzes 21	1410	WATERLOO
VENDING NEWS	Bergensesteenweg 423, bus 16	1600	SINT-PIETERS-LEEUV
VIE FEMININE	Rue de la Poste 111	1030	BRÜSSEL
WEYRICH S.P.R.L.	Place de la Foire 9	6840	NEUFCHATEAU
WHITE NIGHT ASSOCIATES S.P.R.L.	Frans Walremsstraat 104-106	1651	LOT (Beersel)
WILKIN & PARTNERS	Rue C. Declercq 20	1090	BRÜSSEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/202412]

Milieuovereenkomst betreffende de uitvoering van de terugnameplicht inzake papierafval

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gewijzigd bij het programmadecreet van 19 december 1996 houdende verschillende maatregelen inzake financiën, tewerkstelling, milieu, gesubsidieerde werken, huisvesting en sociale actie, bij het arrest nr. 81/97 van het Arbitragehof van 17 december 1997, bij het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijke besturen en vervoer, bij het decreet van 27 november 1997 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, bij het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, bij het decreet van 15 februari 2001, bij het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001 betreffende de invoering van de euro inzake afval, bij het decreet van 20 december 2001 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde goederen of afvalstoffen, bij het decreet van 18 juli 2002 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, bij het decreet van 19 september 2002 tot wijziging van de decreten van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, het decreet van 15 mei 2003 tot wijziging van het decreet van 11 september 1985 houdende organisatie van de milieueffectbeoordeling in het Waalse Gewest, het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, bij het decreet van 16 oktober 2003;

Gelet op het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan;

Gelet op het Waals Afvalstoffenplan, Horizon 2010, goedgekeurd door de Waalse Regering op 15 januari 1998;

Gelet op de bekendmaking van het ontwerp van milieuovereenkomst betreffende de uitvoering van de terugnameplicht voor papierafval, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 juli 2004, aangekondigd in twee Franstalige dagbladen, in een Duitstalig dagblad en op de websites van het Directoraat-Generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu (D.G.R.N.E.) en het Directoraat-Generaal Technologieën, Onderzoek en Energie (D.G.T.R.E.);

Gelet op het Raamakkoord van 1 januari 2000 betreffende het beheer van het papierafval in het Waalse Gewest;

Overwegende dat het geboden is, enerzijds, de sectoren die aan de basis liggen van de productie van papierafval geleidelijk te responsabiliseren en, anderzijds, de preventie en de recyclage van oud papier te bevorderen om de storting en de verbranding ervan drastisch te beperken;

Komen de hiernavolgende partijen :

1° Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de heer J.-Cl. Van Cauwenberghe, Minister-President van de Waalse Regering en door de heer Michel Foret, Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

hierna genoemd « het Gewest »;

2° De organisaties die volgende bedrijven vertegenwoordigen :

• Journaux francophones belges, hierna afgekort tot J.F.B. Paepsemiaan 22/7, te 1070 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Ronald Watson, voorzitter en de heer Claude Samain, bestuurder;

• Federatie van de Belgische Magazines, hierna afgekort tot Febelma, Paepsemiaan 22/8, te 1070 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Patrick de Borchgrave, voorzitter en Mevr. Rosette Van Rossem, vice-voorzitter en voorzitter van de Franstalige vleugel;

• de Unie van de Uitgevers van de Periodieke Pers, hierna afgekort tot UPP, Edmond Machtenslaan 79, bus 23, te 1080 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Pierre Van Sint Jan, vice-voorzitter;

hierna genoemd « de Organisaties »,

overeen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**Afdeling 1. — Voorwerp van de overeenkomst**

Artikel 1. § 1. Voorwerp van huidige overeenkomst is de bepaling van de modaliteiten voor de uitvoering van de terugnameplicht van papierafval, overeenkomstig het hoofdstuk IV van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, ten opzichte van de leden van de organisaties die een mandaat verleenden.

§ 2. Deze overeenkomst heeft tot doel :

— de sectoren die aan de oorsprong liggen van de productie van papierafval responsabiliseren op het stuk van de voorkoming en de kosten voor het beheer van oud papier;

— de kennis over de papierstromen die in het Waalse Gewest op de markt komen, uitbreiden;

— de kennis uitbreiden over de stromen en de samenstelling van het papierafval, zoals bepaald in artikel drie van huidige overeenkomst, die ontstaan in het Waalse Gewest, evenals hun eindbestemming;

— hoofdzakelijk kwalitatieve preventiemaatregelen bevorderen bij de betrokken organisaties;

— geleidelijk het aandeel papierafval dat voor recyclage bestemd is, verhogen en, indien nodig de markt van het oud papier ondersteunen;

— de informatie aan en de communicatie naar de burgers verbeteren, met het oog op de bevordering van de selectieve inzameling en om de recyclagedoelstellingen te halen van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan.

Afdeling 2. — Definities

Art. 2. § 1. De begrippen en definities vermeld in het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en in het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, zijn van toepassing voor deze overeenkomst, onverminderd de aanvullende definities die in huidige overeenkomst zijn beschreven.

§ 2. Voor de toepassing van huidige overeenkomst, wordt verstaan onder :

— papierafval : dagbladen, weekbladen, maandbladen, tijdschriften, periodieken en gratis regionale pers, die in het Waals Gewest worden verdeeld en waarvan de houder zich ontdoet of het voornemen of de verplichting heeft om er zich van te ontdoen;

— D.G.R.N.E. : « Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement » (Directoraat-Generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu) van het Ministerie van het Waals Gewest, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes;

— Dienst : het « Office wallon des déchets » (Waalse Dienst voor Afvalstoffen), zoals bepaald in artikel 34 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen.

Afdeling 3. — Wettelijk kader en toepassingsgebied

Art. 3. § 1. De milieuovereenkomst wordt gesloten tussen voornoemde partijen overeenkomstig het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten. Deze overeenkomst is bindend voor de voormelde partijen en voor alle leden die hun organisatie hiertoe een mandaat hebben verleend. Een lijst van de leden van de organisaties die een mandaat verleenden, ligt ter inzage van de Dienst.

Bovengenoemde partijen verbinden er zich toe hun leden volledig op de hoogte te brengen van de verplichtingen die uit deze overeenkomst voortvloeien.

Art. 4. De overeenkomst is van toepassing op alle papier, met uitzondering van verpakkingen, dat de organisaties ten behoeve van de huishoudens in verbruik brengen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

HOOFDSTUK II. — *Statistieken**Afdeling 1. — Inzameling en analyse van de gegevens*

Art. 5. § 1. Teneinde de situatie in het Waalse Gewest beter te kennen, erkennen de partijen een gemeenschappelijk belang om te beschikken over betrouwbare statistieken, zowel inzake de hoeveelheid en de kwaliteit van het papier dat op de markt komt als het gegenereerde papierafval.

Te dien einde verbinden de organisaties er zich toe, tegen 31 maart van ieder jaar, aan alle leden van het begeleidingscomité waarop artikel 24 doelt, statistieken over te maken inzake het papier dat hun leden in het jaar voordien in het Waalse Gewest in verbruik brachten.

Deze statistieken worden opgesteld op basis van het totaal aantal werkelijk verdeelde of op de markt gebrachte exemplaren in het Waalse Gewest, van het aantal abonnees in het Waalse Gewest en van het gewicht van de publicaties. Ze worden voorgesteld volgens de aanwijzingen van het begeleidingscomité en gebaseerd op de vrijwillige verklaringen van de leden-ondernemingen die het akkoord ondertekenden. Deze verklaringen worden voor echt verklaard door een bedrijfsrevisor of, bij ontstentenis, door een accountant.

§ 2. Het Gewest verbindt er zich toe, via het D.G.R.N.E., regelmatige analyses uit te voeren, minstens één keer per jaar, van de samenstelling van de huishoudelijke afvalstoffen, en meer in het bijzonder van het oud papier dat wordt opgehaald, zowel via selectieve inzameling van oud papier als via huis-aan-huisophaling van het bruto huishoudelijk afval.

De resultaten van deze analyses worden overgemaakt aan alle leden van het begeleidingscomité, tegen 31 maart van ieder jaar.

Het sorteren van de afvalstoffen tijdens de analyses heeft minimaal betrekking op volgende fracties :

- krantenpapier;
- inpakpapier;
- tijdschriftpapier;
- reclamepapier (vezelachtig of glacé);
- ander papier.

Afdeling 2. — Controle

Art. 6. De Dienst kan van de organisatie alle andere informatie vragen die hij nodig acht voor de beoordeling van de doelstellingen die in deze milieuovereenkomst werden bepaald en om de uitvoering van de terugnameplicht na te gaan. De Dienst zal de organisaties vooraf raadplegen.

HOOFDSTUK III. — *Preventie**Afdeling 1. — Kwantitatieve preventie*

Art. 7. De organisaties verbinden er zich toe hun leden te informeren, op basis van de inlichtingen die de overheid aan hen overmaakt, inzake het gebruik van de inkt- en lijmsorten die het minst schadelijk zijn voor het milieu. In geen geval mag de vervuiling zich verplaatsen.

Art. 8. Met het oog op de diversifiëring van het commercieel netwerk van de leveranciers, verbinden de leden van de organisaties er zich toe om papier dat gerecycleerde vezels bevat als grondstof voor de druk te gebruiken.

Het gemiddelde te halen percentage gerecycleerde vezels voor alle gebruikt papier voor de publicaties van de leden van de organisaties moet minstens 40 % bedragen.

De organisaties verbinden er zich toe alles in het werk te stellen opdat hun leden het gebruik van niet-recycleerbare plastic films zouden nalaten of beperken.

Art. 9. De leden van de UPP die verantwoordelijk zijn voor de gratis regionale persuitgaven verbinden er zich daarnaast toe om :

— zich te schikken naar de beperkingen inzake de gemeentelijke bedeling, met name in de onbewoonde woningen of de onaangepaste brievenbussen. Deze beperkingen op de bedeling, evenals de preventieacties die het Gewest voorziet in toepassing van het Waalse Afvalstoffenplan, Horizon 2010, worden geleidelijk opgenomen in alle contracten die de leden van de organisaties verbinden met de bedrijven die ongeadresseerde huis-aan-huispers bedelen;

— te werken aan een inkrimping van de gratis regionale pers naar aanleiding van de maatregelen die in dat opzicht werden genomen door de gemeentes en de regionale overheid.

Afdeling 2. — Preventiebalansen

Art. 10. De organisaties leggen tegen 31 maart van elk jaar een preventiebalans voor met alle relevante gegevens over de technische kenmerken van de gebruikte materialen - papier, inkt, lijm - en ook over de hoeveelheden die op de markt komen. Het begeleidingscomité komt kort na het indienen van de balansen samen en zal, in voorkomend geval, beslissen om bepaalde maatregelen in te voeren, naar aanleiding van de resultaten van deze balansen.

HOOFDSTUK IV. — *Financiering*

Afdeling 1. — Selectieve inzameling van het papierafval

Art. 11. De organisaties verbinden er zich toe de selectieve inzameling van papier bij de gezinnen en de scholen te ondersteunen.

Deze steun betreft acties in verband met het ophalen, het sorteren, het commercialiseren van het gesorteerde papier/karton, en het sensibiliseren van de burgers.

De organisaties zijn tevens gehouden tot de financiering van alle operaties voor de selectieve ophaling van papierafval die nodig zijn voor het halen van het recyclagepercentage, ingesteld door het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, namelijk 85 % vanaf 2003.

Te dien einde verbinden de organisaties er zich toe de bepalingen van de afdelingen 2 en/of 3 van huidig hoofdstuk na te leven.

Afdeling 2. — Financieringsfonds

Art. 12. De partijen verbinden zich tot de aanleg van een financieringsfonds om indien nodig steun te verlenen aan acties voor de sensibilisering en de selectieve inzameling, het sorteren en het commercialiseren van het papier, die nodig zijn om de doelstellingen bepaald door het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan.

Art. 13. De organisaties dragen bij tot een financieringsfonds, hierna het Fonds genoemd, dat tot doel heeft de totale kosten te dekken in verband met de tenlasteneming van het papierafval door het Gewest in het kader van het besluit van 30 april 1998 betreffende de toekenning van subsidies aan de lokale overheid, op het gebied van de voorkoming en het beheer van de afvalstoffen, dat bepaalt dat deze gelijk zijn aan de werkelijke kosten voor de inzameling en de recyclage van het papierafval, met uitsluiting van het verpakkingsafval. Het subsidiebedrag wordt verminderd naar rato van de winst die eventueel wordt gehaald uit de verkoop van het papierafval en wordt verhoogd naar rato van de kosten van de verkoop van papierafval.

Art. 14. Het Fonds wordt ingeschreven op de begroting van de Waalse Dienst voor Afvalstoffen, Titel V van de algemene uitgavenbegroting van het Waals Gewest.

De bijhorende inkomsten worden geboekt als inkomsten onder artikel 16.04 als : « bijdrage van de organisaties die het Raamakkoord betreffende het beheer van het papierafval in het Waals Gewest ondertekenden ».

De uitgaven worden opgenomen onder artikel 43.04 en samengeteld met de subsidies die worden toegekend in toepassing van het besluit van 30 april 1998.

Art. 15. De bijdrage van de ondertekenende organisaties wordt als volgt bepaald :

Elk jaar wordt, op 25 mei, de staat van de uitgevoerde en de nog uit te voeren betalingen van de Dienst inzake de tenlasteneming van het papierafval in het voorafgaande jaar, opgemaakt om de totale hoeveelheid die de gemeentes en de intercommunales inzamelden en de van de Dienst gevorderde kost te bepalen.

Op basis van deze gegevens wordt een gemiddelde prijs per ton bepaald en toegepast, rekening houdend met de te halen doelstellingen op het stuk van recyclage, op de tonnage die de ondertekenende organisaties in de loop van het referentiejaar in verbruik brachten.

Deze gemiddelde prijs wordt bepaald door het Begeleidingscomité op gezamenlijk voorstel van het Gewest en van de Organisaties.

De procedure wordt georganiseerd door het Begeleidingscomité.

Art. 16. De ondertekenende organisaties storten hun bijdrage binnen de twee maanden die volgen op de afsluiting van de werkzaamheden, die voorzien zijn in artikel 13.

Afdeling 3. — Publiciteitsruimte

Art. 17. In die zin dat het, om de doelstellingen te halen die het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, geboden is om terugkerende communicatiemiddelen uit te werken teneinde de bevolking te sensibiliseren voor de selectieve inzameling, komen de partijen overeen dat voor de financiering van de werkzaamheden voor het beheer van oud papier, de leden van de organisaties die de wens daartoe vóór 31 maart van elk jaar kenbaar maken, er zich toe kunnen verbinden publiciteitsruimte aan te bieden in de aangesloten kranten en tijdschriften, voor een waarde die, op basis van de geldende tarieven, gelijk is aan het benodigde bedrag voor de financiering van de werkzaamheden voor het beheer van het oud papier die elke organisatie vereist.

Het staat elk lid van de organisaties vrij om van deze mogelijkheid gebruik te maken voor alle of een deel van zijn financieringsverplichtingen.

Art. 18. Het volume publiciteitsruimte wordt verdeeld over de leden van elke organisatie, op grond van een sleutel die elke organisatie aan het Gewest voorstelt, met het oog op maximaal efficiënte informatieverbreiding.

Art. 19. Het Gewest benut deze ruimte om informatie te verspreiden inzake :

- de praktische organisatie van alle selectieve inzamelingswerkzaamheden die in het Gewest worden uitgevoerd;
- de resultaten die dankzij de selectieve inzameling werden bekomen;
- specifieke sensibiliseringsacties die het Gewest voert;
- andere operaties van algemeen belang die verband houden met de bescherming van het leefmilieu.

Maximaal 50 % van alle mededelingsruimte die voorbehouden is voor het Gewest mag besteed worden aan informatie inzake andere afvalstoffen dan papierafval en de inzameling van verpakkingsafval die tegelijk met de inzameling van het oud papier wordt georganiseerd. Dit percentage wordt toegepast, rekening houdend met de bestaande informatie. Voor de periodieke en magazinepers, bedraagt het percentage 25 %.

In geen geval mag deze informatie/mededeling naar enige politieke propaganda neigen of de naam van een Minister in functie bevatten.

Voor alle betrokken informatie verbindt het Gewest er zich toe om de organisaties drukklare documenten of drukwerk aan te leveren. De inhoud van de informatie blijft onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van het Gewest.

Art. 20. De jaarlijkse kalender voor de inlassing in de mededelingsruimte wordt door het Gewest tegen 31 oktober van elk jaar opgesteld. Deze planning houdt rekening met de inlassingsvoorwaarden van de leden van de organisaties en met name met hun technische mogelijkheden.

De leden van de organisaties laten het Gewest vrij tot een gemengde inlassing voor de edities van de week of het weekend en om de planning van deze inlassingen op te maken. Dit betekent dat de leden van de organisaties geen enkele voorwaarde stellen voor de datum van de verschillende publicaties, behalve wanneer behoorlijk verantwoord werd dat het technisch onmogelijk is. Elk lid bezorgt zijn organisatie de naam van de contactpersoon voor de publicatie van de voornoemde berichten. Elke organisatie brengt het Gewest op de hoogte, met een lijst en uiterlijk twee maanden nadat huidige overeenkomst in voege trad, van de contactpersonen voor elk lid. Een bewijsnummer van de editie waarin een inlassing van het Gewest is opgenomen in het kader van huidige overeenkomst, wordt naar de Dienst gestuurd, gericht aan de dienst Sensibilisering en Communicatie van het D.G.R.N.E.

De leden van de organisaties stellen alles in het werk opdat de publicatie vlot en soepel zou verlopen volgens de planning die het Gewest opstelde.

Afdeling 4. — Concurrentievervalsing

Art. 21. Het Gewest verbindt er zich toe erover te waken geen mechanismes in te voeren die de concurrentieregels kunnen vervalsen. Te dien einde verbindt het er zich toe :

- gelijkaardige overeenkomsten als huidige overeenkomst voor te stellen aan alle betrokken sectoren;
- de bijdrage te bepalen van de leden van de organisaties die geen mededelingsruimte kunnen inlassen.

HOOFDSTUK V. — *Het Beheersorganisme*

Afdeling 1. — Opdrachten van het beheersorganisme

Art. 22. § 1. De organisaties nemen het initiatief voor de oprichting van een beheersorganisme onder de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, overeenkomstig de wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002 over de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen die de rechtspersoonlijkheid toekennen aan de verenigingen zonder winstoogmerk en aan de instellingen van openbaar nut.

§ 2. Het beheersorganisme staat onder meer in voor :

1. de informatie aan alle actoren die betrokken zijn bij de uitvoering van huidige overeenkomst;
2. de waarborg van een systeem voor de vergaring van gecertificeerde gegevens;
3. de waarborg van de naleving van de uitvoeringsverplichtingen van de overeenkomst.

§ 3. Het beheersorganisme streeft naar een zo groot mogelijke eenvormigheid, zowel inzake de administratie als de logistiek. Alle betrokken partijen worden geraadpleegd betreffende de werkingsmodaliteiten van het beheersorganisme.

§ 4. Twee leden van het personeel van de Dienst vervullen, in naam van het Gewest, een waarnemingsrol ten opzichte van het beheersorganisme. Daartoe worden zij uitgenodigd op de vergaderingen die het beheersorganisme belegt.

§ 5. Het beheersorganisme verbindt zich tot maximale transparantie in het nastreven van zijn doelstellingen. Daartoe worden alle verslagen van de beheersorganen van het organisme naar de Dienst gestuurd.

§ 6. Eventuele geschillen worden voorgelegd aan de geschillencommissie die in artikel 28 wordt bedoeld.

Afdeling 2. — Aansluiting bij het beheersorganisme

Art. 23. Het beheersorganisme mag nooit de toetreding weigeren van een bedrijf of een federatie waarop de in deze overeenkomst bedoelde terugnameplicht van toepassing is, behoudens om ernstige beweegredenen die behoorlijk worden verantwoord bij de Dienst.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen**Afdeling 1. — Begeleidingscomité*

Art. 24. Er wordt een begeleidingscomité opgericht dat bestaat uit :

- één vertegenwoordiger per ondertekenende organisatie;
- twee vertegenwoordigers van het Kabinet van de Minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft;
- drie vertegenwoordigers van de Dienst;
- een vertegenwoordiger van de cel Sensibilisering en Communicatie van het D.G.R.N.E.

De vertegenwoordigers mogen zich laten vergezellen door deskundigen, naargelang van de agenda.

Art. 25. Het begeleidingscomité komt minstens tweemaal per jaar samen, en telkens wanneer een partij hiertoe verzoekt.

Het voorzitterschap en het secretariaat worden door de Dienst waargenomen.

De Dienst beoordeelt jaarlijks de resultaten van huidige overeenkomst, wat het Waals Gewest betreft.

Art. 26. Het comité wordt belast met het opvolgen van de uitvoering van huidige overeenkomst en in het bijzonder met :

- de uitwerking van oplossingen in verband met de leden van de organisaties die geen mededelingsruimte kunnen inlassen;
- de evaluatie van het in verbruik brengen van papier en de potentieel beschikbare hoeveelheid oud papier;
- de aanpassing van de becijferde recyclagedoelen;
- de beoordeling van de preventiebalansen zoals bepaald in artikel 9;
- de uitwerking van eventuele campagnes die aanzetten tot preventie;
- de vergelijking tussen de middelen die het Gewest en de organisaties toewijzen om de doelstellingen te halen van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie en het beheer ervan;
- de opvolging van de resultaten van de selectieve inzameling van oud papier.

In voorkomend geval kan het begeleidingscomité gezamenlijke vergaderingen beleggen met het platform voor overleg tussen het bestuur en de intercommunales dat werd ingesteld om het Waalse Afvalstoffenplan Horizon 2010 op te volgen.

Afdeling 2. — Verplichtingen en invoegetredding

Art. 27. § 1. Huidige overeenkomst verbindt de organisaties die ze ondertekenden, evenals al hun leden onder voorbehoud van de individuele goedkeuring van de leden van de UPP. Daartoe staat elke organisatie garant voor de ratificering van huidige overeenkomst en de uitvoering van de verplichtingen die ze bevat door alle in bijgevoegde lijst vermelde leden.

§ 2. Huidige overeenkomst treedt in voege zodra ze definitief goedgekeurd is en bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig artikel 4 van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten, en loopt af op 31 december 2005.

§ 3. Met de instemming van alle partijen, kan huidige overeenkomst gewijzigd worden tijdens haar looptijd, zoals bepaald in artikel 8 van het voornoemd decreet inzake de milieuovereenkomsten.

§ 4. Huidige overeenkomst kan uitgebreid worden tot andere organisaties, mits akkoord van alle partijen.

Elke onderneming die ze na deze datum ondertekent, verbindt er zich toe alle in huidige overeenkomst voorgeschreven verplichtingen na te leven, in die mate ze op haar van toepassing zijn, met inbegrip van de vóór de ondertekeningdatum opeisbare verplichtingen. De ondertekenende onderneming zal echter niet gehouden zijn tot de verplichtingen die zouden uitgevoerd moeten worden vóór 1 januari van het burgerlijk jaar, tijdens hetwelk zij haar goedkeuring verleende.

§ 5. Huidige milieuovereenkomst kan opgezegd worden, met naleving van de bepalingen van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten en het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, met een opzeggingsperiode van zes maanden.

De kennisgeving van de opzegging gebeurt, op straffe van nietigheid, met een ter post aangetekende brief, of met een deurwaardersexploot. De opzeggingsperiode gaat in vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de kennisgeving.

Afdeling 3. — Geschillencommissie

Art. 28. § 1. Er wordt een geschillencommissie samengesteld in geval van geschil betreffende de uitvoering van de milieuovereenkomst. Deze commissie wordt ad hoc samengesteld (naargelang van de aard van het geschil) en bestaat steeds uit twee vertegenwoordigers van het Waalse Gewest en twee vertegenwoordigers van elke organisatie. De Voorzitter wordt gekozen uit de vertegenwoordigers van het Waalse Gewest, met de instemming van de andere vertegenwoordigers.

§ 2. De beslissingen worden bij consensus genomen. Bij gebrek aan consensus brengt de geschillencommissie verslag uit aan de bevoegde Minister.

Afdeling 4. — Bevoegdheidsbeding

Art. 29. Elk geding dat voortvloeit uit huidige milieuovereenkomst of dat er betrekking op heeft, en waarvoor de geschillencommissie die wordt bedoeld in Artikel 28 van huidige overeenkomst, geen oplossing vond, valt onder de bevoegdheid van de vrederechters en de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Namen.

Afdeling 5. — Strafbeding

Art. 30. Als het Gewest een overtreding van bovenstaande bepalingen vaststelt, wordt het beheersorganisme daarvan bij aangetekend schrijven in kennis gesteld. Dit maakt binnen de twee maanden na de kennisgeving van de vastgestelde overtreding een actieplan over aan de Dienst.

Als de Dienst het plan verwerpt, deelt hij zijn standpunt mee in een aangetekend schrijven, waarin hij de redenen van de weigering opgeeft. De organisatie moet dan binnen een maand een bijgestuurd plan indienen waarbij rekening wordt gehouden met de opmerkingen van de Dienst, op straffe van een aan de Dienst te betalen boete van € 15.000 (vijftienduizend euro).

Tegen de beslissing van de Dienst kan beroep worden ingesteld bij de Minister van Leefmilieu. De Minister beslist over het beroep binnen een termijn van veertig dagen.

Afdeling 6. — Slotbepalingen

Art. 31. De overeenkomst werd gesloten in Namen, op en ondertekend door de vertegenwoordigers van alle partijen.

Elke partij bericht ontvangst van een exemplaar van de overeenkomst.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Voor de Organisaties :

De heer Watson,

voorzitter van J.F.B.;

De heer de Borchgrave,

voorzitter van FEBELMA;

de heer Samain,

bestuurder van J.F.B.;

Mevr. Van Rossem,

vice-voorzitster van FEBELMA,

voorzitster van de Franstalige vleugel;

De heer Van Sint Jan,

vice-voorzitter van de UPP.

Bijlage
Lijst van de leden van de organisaties die deelnemen aan huidig akkoord

Lijst van de leden van C.V.B.A. Les Journaux francophones belges per 9 januari 2004		
<i>Bedrijf</i>	<i>Adres</i>	<i>Titels</i>
Rossel	Koningsstraat 120, 1000 Brussel	Le Soir
Sud Presse	Rue de Coquelet 134, 5000 Namur	La Meuse La Capitale La Nouvelle Gazette La Province Le Quotidien de Namur
IPM	Emile Jacqmainlaan 127, 1000 Brussel	La Libre Belgique
CNC	Emile Jacqmainlaan 127, 1000 Brussel	La Dernière Heure
Editions de l'Avenir	Boulevard Ernest Mélot 12, 5000 Namur	Vers l'Avenir L'Avenir du Luxembourg Le Courrier de l'Escaut Le Jour Le Courrier Vers l'Avenir Le Rappel Le Courrier
Editeco	Birminghamstraat 131, 1070 Brussel	L'Echo
Grenz-Echo	Place du Marché 8, 4700 Eupen	Grenz-Echo

Ledenlijst FEBELMA - Wallonië Akkoord Papier - 8 januari 2004

BELGOMEDIA	Télépro
BIBLO	Trends Tendances
HIMALAYA	Grande
LE VIF MAGAZINE	Le Vif/L'Express + Weekend le Vif
PRESS NEWS	Royals
ROSSEL	Le Soir Magazine
ROULARTA MEDIA GROUP	Bizz
	Industrie Magazine
	Sport Magazine
SANOMA MAGAZINES BELGIUM	Femmes d'Aujourd'hui
	Flair L'hebdo
	Gael
	Gael Maison
	Télé Moustique
	Télé Pocket
SENIOR PUBLICATIONS	Plus Magazine
S.B.P.P.	Marie Claire Belgique
THE READER'S DIGEST	Reader's Digest Sélection Belgique

Champ 23	ADRES	CODE	GEMEENTE
A L'AFFUT S.A./N.V.	Boulevard Dolez 35	7000	MONS
ACG MEDIALOGUE	Rogierlaan 32	1030	BRUSSEL
ACKROYD PUBLICATIONS	Waterloosesteenweg 1038	1180	BRUSSEL
ACTUAPRESS CENTRE D'ANIMATION EN LANGUES	Chaussée de Houtart 2	7110	HOUDENG-GOEGNIES
AGENCE ALTER A.S.B.L./V.Z.W.	Coenraetsstraat 64	1060	BRUSSEL
ALL SCRIPT	Rue de la Station 68	5030	BEUZET
ALLIANCE NATIONALE DES MUTUALITES CHRETIENNES LANDSBOND DER CHRISTELIJKE MUTUALITEITEN	Haachtsesteenweg 579, PB 40	1031	BRUSSEL
AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN BELGIUM	Kunstlaan 50, bus 5	1000	BRUSSEL
AMP AGENCE ET MESSAGERIES DE LA PRESSE	Klein-Eiland 1	1070	BRUSSEL
ANIMA TAURI	Roger Van Der Weydenstraat 25	1000	BRUSSEL
ANPI Prévention incendie et vol	Parc scientifique Fleming/Grandbonpré 1	1348	LOUVAIN-LA-NEUVE
ARLON-CARREFOUR A.C.I.A.	Pavillon du Parc Léopold	6700	ARLON
ARMEE DU SALUT/LEGER DES HEILS	Nieuw Graanmarkt 34	1000	BRUSSEL
ARMY RECOGNITION	L. Van Beethovenstraat 40	1070	BRUSSEL
Ass. Intern. du Congrès des Chemins de Fer	Section 10, Rue de France 85	1060	BRUSSEL
ASSOCIATION BELGE DES HOPITAUX BELGISCHE VERENIGING DER ZIEKENHUIZEN	A. Van Gehuchtenplein 4	1020	BRUSSEL
ASSOCIATION DES CONSOMMATEURS TEST-ACHATS VERBRUIKERSORGANISATIE TEST-AANKOOP	Hollandstraat 13	1060	BRUSSEL
ASSOCIATION DES JOURNALISTES PROFESSIONNELS VERENIGING VAN BEROEPSJOURNALISTEN	Rés. Palace/C-2240, Wetstraat 155	1040	BRUSSEL
Association Pharmaceutique Belge Algemene Pharmaceutische Bond	Archimedestraat 11	1000	BRUSSEL
AUTOMEDIA S.A./N.V.	Boulevard Cuivre & Zinc 27	4030	LIEGE
BEHERMAN GROUP	Industrieweg 3	2880	BORNEM
BELGIUM TONIGHT A.S.B.L./V.Z.W.	Rue Saint-Brice 15	7500	TOURNAI
BENEFALUX	Jorezstraat 21	1070	BRUSSEL
BEST OF PUBLISHING	Rodenbachstraat 70	1190	BRUSSEL
BRUSSEL LAIQUE A.S.B.L./V.Z.W.	Stalingradlaan 18-20	1000	BRUSSEL
CANAL +	Leusensesteenweg 656	1030	BRUSSEL
CATEGORYNET	Leuvensesteenweg 6	1210	BRUSSEL
Cercles des Naturalistes de Belgique	Rue des Ecoles 21	5670	VIERVES-SUR-VIROIN
Chambre belgo-luxembourgeoise brésilienne de Commerce	Haachtsesteenweg 158	1030	BRUSSEL
CHAMBRE DE LA CONSTRUCTION DE LIEGE	Galerie de la Sauvenière 5	4000	LIEGE
CIAUD/ICASD	Ravensteinstraat 23	1000	BRUSSEL
CMP The Graphic House	Leuvensesteenweg 46A	1932	SINT-STEVENS-WOLUWE

Champ 23	ADRES	CODE	GEMEENTE
COCKTAIL	Froissartstraat 35	1040	BRUSSEL
COMITE DE DEFENSE DES FONCTIONNAIRES WALLONS	Avenue de Spa 47	4802	HEUSY (VERVIERS)
CONSEIL DE LA JEUNESSE CATHOLIQUE	Belliardstraat 23A, bus 4	1040	BRUSSEL
CONSISTOIRE CENTRAL ISRAELITE DE BELGIQUE	Joseph Dupontstraat 2	1000	BRUSSEL
DAIHATSU BELGIUM S.A./N.V.	Hermesstraat 8C	1930	ZAVENTEM
DIASSE S.P.R.L./B.V.B.A.	Rue d'Opprebais 16	1360	MALEVES-SAINTE-MARIE
DISCOUNT PRESS	Landsroemlaan 10	1081	BRUSSEL
DISTRIGRAPH	Alex Bertrandlaan 50	1190	BRUSSEL
EDER	Golden Hopestraat 1	1620	DROGENBOS
EDICLAM	Bd. d'Avroy 42	4000	LIEGE
EDITIONS CHANGER D'R	Brugmannlaan 29	1060	BRUSSEL
EDITIONS CINE REVUE	Denemarkenstraat 5	1060	BRUSSEL
EDITIONS JEAN PETITPAS S.A./N.V.	Rue de Tohogne 3	6941	BOMAL
EDITIONS P.M.E.-K.M.O.	Perulaan 77B	1000	BRUSSEL
EDUCA 2000	Handelskaai 29	1000	BRUSSEL
EMAP France	Rue Gallieni 152	F-92644	Boulogne-Billancourt cedex
ESPACE DE LIBERTES Campus de la Plaine (CP 236)	Arnaud Fraiteurlaan	1050	BRUSSEL
EUROPEAN INSTITUTE FOR ASIAN STUDIE EurAsia Bulletin	Tweekerkenstraat 35	1000	BRUSSEL
EUROTAX BELGIUM	A. Wansartlaan 12	1180	BRUSSEL
F.E.N.S.S.R	Kleerkopersstraat 17/Galerie Centre blok II/bur. 223	1000	BRUSSEL
FEB FED.ENTREPRISES DE BELGIQUE VBO-VERBOND VAN BELGISCHE ONDERNEMINGEN	Ravensteinstraat 4	1000	BRUSSEL
Féd. wallonne et bruxelloise des Diffuseurs de Presse et Edition	Rue de la Station 114	6043	RANSART
FEDERATION DES AMIS DE LA MORALE LAIQUE/CEDIL	Stiénonlaan 151	1090	BRUSSEL
FEDERATION DU TOURISME DE LA PROVINCE DE NAMUR	Avenue Reine Astrid 22, bte 2	5000	NAMUR
FEDERATION DU TOURISME DE LA PROVINCE DU HAINAUT	Rue des Clercs 31	7000	MONS
FEDERATION TOURISTIQUE DU LUXEMBOURG BELGE	Quai de l'Ourthe 9	6980	LA ROCHE-EN-ARDENNE
FEPRABEL FED. PROF. DE L'ASSURANCE DE BELGIQUE	Albert-Elisabethlaan 40	1200	BRUSSEL
FIC FEDERATION INSTITUTEURS CHRETIENS	Overwinningsstraat 16	1060	BRUSSEL
FIMOP	Louizalaan 500	1050	BRUSSEL
FORMATION-INSERTION-JEUNES	Franz Gaillardstraat 2-2A	1060	BRUSSEL
FRATERNELLE ROYALE GENERAL PATTON	Ed. Machtenslaan 125, bus 2	1080	BRUSSEL
GICOM B.V.B.A.	T. Roucourtstraat 38	2600	BERCHEM
GRAND ANGLE A.S.B.L./V.Z.W.	Rue d'Arschot 29	5660	MARIEMBOURG
Groupe Plus Belgium	Oude R. Pelgrimslaan 94	1702	GROOT-BIJGAARDEN
HORIZONS MAGAZINE	Gemeenteplein 27	1080	BRUSSEL

Champ 23	ADRES	CODE	GEMEENTE
I & B INFORMATIQUE ET BIBLE, A.S.B.L.	Rue de Maredsous 11	5537	DENEE (ANHEE)
IBSR-BIVV	Haachtsesteenweg 1405	1130	BRUSSEL
IFEN INTERNATIONAL FAR-EASTERN NUMISMATICS	P.O. BOX 90	1470	GENAPPE
IMPRIMERIE GROTARD S.P.R.L.	Place du Môle 15	1420	BRAINE-L'ALLEUD
INFORMAZOUT	c/o CEDICOL, Dauwstraat 12	1070	BRUSSEL
INTERREGIONALE WALLONNE DE LA C.G.S.P.	Fontainasplein 9/11	1000	BRUSSEL
JOURNAL DIMANCHE	Place de Vannes 20	7000	MONS
JURIDOC	Louizalaan 129A, bus 1	1050	BRUSSEL
KRAUTGARTEN	Neundorf 33/PF 42	4780	SAINT-VITH
LE MESSENGER S.A./N.V.	Rue Pachis Wiaux 102	6200	CHATELET
LE PERIODIQUE- Service de Rédaction/Dienst Redactie	Edmond Machtenslaan 79/23	1080	BRUSSEL
L'ECHO DES BOIS	Slachthuisstraat 29	1000	BRUSSEL
LES AMIS DE L'UNESCO	Generaal de Gaullelaan 17	1050	BRUSSEL
LES AUBERGES DE JEUNESSE A.S.B.L./V.Z.W.	Zavelput 28	1000	BRUSSEL
LES EDITIONS CROWS S.A./N.V.	Chaussée de Roubaix 52	7500	TOURNAI
LIGUE DES FAMILLES/GEZINSBOND	Troonstraat 127	1050	BRUSSEL
LOS MUESTROS	Dodonéestraat 25	1180	BRUSSEL
LOVE ANIMALS	Rue W. Churchill 425	4020	BRESSOUX
MAISON DES ENTREPRISES WALLONNES	Rue du Stockoy 1-3	1300	WAVRE
MANAGEMENT DES RESSOURCES HUMAINES	Rue de Bruxelles 89	6210	REVES
MB EDITION GROUP S.P.R.L./B.V.B.A.	Paul Gilsonlaan 354A	1620	DROGENBOS
MEDIA OFFICE	Draaiboomstraat 6	2160	WOMMELGEM
MEDIA SELLING PLACE	Karabiniersplein 15	1030	BRUSSEL
MEDIA-PARTICIPATIONS	Rue Moussorgski 15-27	F-75895	PARIS CEDEX 18/France
MEDIAPUB S.A./N.V.	Rue de l'Artisanat 1	1400	NIVELLES
MES CLOKIS	Rue Louis Jammes 22/041	4020	LIEGE-2
MMM GROUP	Compl. Arrobas/Parc artisanal 11/13	4671	BARCHON
NOSSE VIHE ABI	Rue Préay 200	4000	LIEGE
ORENA	Lambermontlaan 140, bus 8	1030	BRUSSEL
PANORAMICA LATINOAMERICANA	Berckmansstraat 14	1060	BRUSSEL
PHARMA.BE	M. Louizasquare 49	1000	BRUSSEL
PHARMECOM	Dieweg 126	1180	BRUSSEL
PHOTOGRAPHIE OUVERTE	Avenue Paul Pastur 11	6032	CHARLEROI
POINT 4 VIEW BELGIUM S.A./N.V.	Oude Vijversstraat 55	1190	BRUSSEL
PRODUPRESS	Generaal Dumonceaulaan 56, bus 1	1190	BRUSSEL
PUBLIC@EDITION	Chaussée de Perwez 213	5002	SAINT-SERVAIS
RED BOOTS	Edelknaapstraat 35	1050	BRUSSEL

Champ 23	ADRES	CODE	GEMEENTE
REFLEXION MEDICAL NETWORK	Fougèreslaan 6	1950	KRAAINEM
RETAIL TODAY	Eugène Ysayelaan 46	1070	BRUSSEL
ROSSEL/GROUPE VLAN	Mommaertslaan 10-12	1140	BRUSSEL
Royal Saint-Hubert Club de Belgique	c/o Chasse & Nature, Brunfautstraat 19	1080	BRUSSEL
SERCOVAL	Posthoflei 3	2600	BERCHEM
SHAPE COMMUNITY LIFE	Building 207, Room 110	7010	SHAPE
SIGNIS	Saffierstraat 15	1030	BRUSSEL
SOCIETE ROYALE BELGE DES ELECTRICIENS KONINKLIJKE BELGISCHE VERENIGING DER ELEKTROTECHNICI	c/o VUB-TW, boulevard de la Plaine/Pleinlaan 2	1050	BRUSSEL
SOCIETE ROYALE DE CHIMIE LD Organisation S.P.R.L./B.V.B.A.	Route de Blocry 55	1348	LOUVAIN-LA-NEUVE
SOCIETE ROYALE DE RADIOLOGIE JBR-BTR KONINKLIJKE BELGISCHE VERENIGING VOOR RADIOLOGIE	Ringlaan 138A	1180	BRUSSEL
SOLIDARITE MATERNELLE INTERNATIONALE	Rue Ecole Technique 13	4040	HERSTAL
SPECTACLE	Rue Monfort 8	4430	ANS
SYNDICAT DES INDEPENDANTS ET DES P.M.E.	Avenue Albert 1 ^{er} 183	1332	GENVAL
TAL S.P.R.L./B.V.B.A.	Van Becelaerelaan 19	1170	BRUSSEL
TAZ MANIE S.P.R.L./B.V.B.A.	Rue Bétonval 8	4520	WANZE
THE TICKET MEDIA GROUP	Brugmannlaan 80	1190	BRUSSEL
UNICE - Union of Industrial and Employers Confederations in Europe	Kortenberglaan 168	1000	BRUSSEL
UNION BELGE DES GEOMETRES BELGISCHE UNIE VAN LANDMETERS	Noordstraat 76	1000	BRUSSEL
UNION INTERNATIONALE DE LA PRESSE FRANCOPHONE	Rue des Grands Champs 30B	4420	SAINT-NICOLAS
UNION INTERNATIONALE DES TRANSPORTS PUBLICS (UITP) INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PUBLIC TRANSPORT	Sint-Mariastraat 6	1080	BRUSSEL
UNION NATIONALE DES MUTUALITES NEUTRES LANDSBOND VAN DE ONAFHANKELIJKE ZIEKENFONDSEN	Charleroisesteenweg 145	1060	BRUSSEL
UNION WALLONNE DES ORGANISTES U.W.O.	Rue Romainville 25	4520	BAS-OHA (WANZEE)
UNITED VODKA & SPIRITS	Avenue des Mèlèzes 21	1410	WATERLOO
VENDING NEWS	Bergensesteenweg 423, bus 16	1600	SINT-PIETERS-LEEUEW
VIE FEMININE	Poststraat 111	1030	BRUSSEL
WEYRICH S.P.R.L./B.V.B.A.	Place de la Foire 9	6840	NEUFCHATEAU
WHITE NIGHT ASSOCIATES S.P.R.L./B.V.B.A.	Frans Walrarensstraat 104-106	1651	LOT (Beersel)
WILKIN & PARTNERS	C. Declercqstraat 20	1090	BRUSSEL

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Dilbeek

Bijzonder plan van aanleg "Koeivijver" te Dilbeek

Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996.

Maakt aan de bevolking bekend dat een openbaar onderzoek ingesteld wordt betreffende het bijzonder plan van aanleg "Koeivijver" te Dilbeek.

Het bijzonder plan van aanleg "Koeivijver" te Dilbeek, werd opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake en voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 25 mei 2004.

Het werd neergelegd in het gemeentehuis, op de dienst ruimtelijke ordening en huisvesting, Gemeenteplein 1, te 1700 Dilbeek, waar het publiek er kennis van kan nemen tijdens de normale werkdagen en openingsuren en dit gedurende de voorgeschreven termijn van dertig kalenderdagen, vanaf 26 juli 2004.

Elkeen die meent opmerkingen en/of bezwaren te kunnen doen gelden tegen dit plan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, moet deze schriftelijk ter kennis brengen aan het college van burgemeester en schepenen vóór het einde van de termijn, m.a.w. vóór 25 augustus 2004. (27088)

Stad Tongeren

Bijzonder plan van aanleg. — Bekendmaking van openbaar onderzoek

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt het college van burgemeester en schepenen van de stad Tongeren ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg "Driekruisenstraat-Sacramentstraat-Verbindingsstraat-Verenigde Natiënlaan" partiële herziening, bestaande uit een plan bestaande toestand, bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 29 juni 2004, in het Administratief Centrum "Praetorium", dienst Ruimtelijke Ordening & Huisvesting (2e verdieping), Maastrichterstraat 10, te 3700 Tongeren, voor iedereen ter inzage ligt van donderdag 22 juli 2004, om 8 u. 30 m., tot en met vrijdag 20 augustus 2004, om 12 uur.

Al wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 20 augustus 2004, om 12 uur.

Opgesteld te Tongeren, op donderdag 15 juli 2004. (27089)

Gemeente Stekene

Bekendmaking gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Stekene

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 33, § 3, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening wijzigingen, brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van de bevolking dat het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Stekene, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aanvaard in zitting van 22 juni 2004, voor eenieder ter inzage ligt op de dienst Ruimtelijke Ordening van het gemeentehuis, Stadionstraat 2, in de gemeentelijke hoofdbibliotheek, Stadionstraat 51, en in de uitleenpost Kemzeke, Molenstraat 4, en dit gedurende een termijn van negentig dagen, namelijk van 1 augustus tot en met 29 oktober 2004.

Al wie omtrent dit structuurplan bezwaren of opmerkingen heeft, moet deze schriftelijk overmaken aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p.a. Stadionstraat 2, te 9190 Stekene, en dit uiterlijk op 29 oktober 2004.

Iedereen kan een exemplaar van het Gemeentelijk Ruimtelijk Structuurplan Stekene opvragen bij het college van burgemeester en schepenen, Stadionstraat 2, te 9190 Stekene. De kostprijs ervan bedraagt 10 EUR voor een zwart-wit versie en 20 EUR voor een kleurenversie.

Stekene, 15 juli 2004.

(27090)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Lecle, naamloze vennootschap,
Kapellenhoek 21, 9340 Smetlede**

Ondernemingsnummer 0477.231.882

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de algemene vergadering d.d. 05.06.2004, wordt een tweede jaarvergadering gehouden op 05.08.2004, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82293)

« O.T.C. Holding », naamloze vennootschap,

Luithagen Haven 9, 2030 Antwerpen

H.R. Antwerpen 316507 — NN 457.932.446

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op donderdag 05.08.2004, om 18 uur. Deze vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel te 2030 Antwerpen, Luithagen-Haven, 9. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 29.02.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (82294)

Da-In, naamloze vennootschap,**Zeedijk 275, app. H2, 2e verdieping, bus 63, 8430 Middelkerke**

RPR Brugge 0437.536.019

Jaarvergadering op 04/08/2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 28/02/2004. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (27091)

Koddaert Metalen Heynderick Danneels, naamloze vennootschap, Tulpenstraat 1, 8820 Torhout

Brugge RPR 0429.253.407

Jaarvergadering op 02/08/2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : Tegenstrijdige belangen. Verslag raad van bestuur, commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders/commissaris. (Her)benoemingen en ontslagen. Vraagstelling. Varia. Schikken naar statuten. (27092)

« Investment Development and Manufacture Company », afgekort : « Indema », naamloze vennootschap, Ter Stratenweg 41, 2520 Oelegem

RPR Antwerpen 0446.534.451

De buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders werd gehouden op 13 juli 2004, om 11 uur, op het kantoor van notaris Anthonis. Gezien er onvoldoende aandelen zijn verschenen, wordt een tweede buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op 4 augustus 2004, om 17 uur, op het kantoor van notaris Jan Anthonis, te Antwerpen, Van de Wervestraat 63. Deze vergadering zal rechtsgeldig kunnen beraadslagen en besluiten, ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal. — Agenda : Omzetting kapitaal in euro. Verhoging van het kapitaal met € 434,60 door incorporatie van beschikbare reserves om het te brengen van € 80.565,40 op € 81.000,00, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. Aanpassing van de statuten aan ondermeer het nieuwe Wetboek van vennootschappen en goedkeuring van de nieuwe tekst van de statuten. Benoeming bestuurders. De aandeelhouders dienen minstens vijf dagen voor de vergadering hun aandelen te deponeren in de maatschappelijke zetel. (27093)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**Administrations publiques et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Borsbeek

Het gemeentebestuur van Borsbeek organiseert een aanwervingsexamen voor een

hoofd onderhoudspersoneel
heltijds - m/v.

Je bent geslaagd in het derde jaar van het secundair onderwijs en je hebt minstens 3 jaar werkervaring (maturiteit om leiding te kunnen geven).

Je leidt en organiseert de schoonmaak in de gemeentelijke lokalen onder leiding van de coördinerende ploegbaas, zonodig help je zelf met de schoonmaak.

Naast het loon (minimum brutoloon is 789,50 EUR) bieden we maaltijdcheques en een gratis hospitalisatieverzekering aan.

Meer informatie krijg je (na 1 augustus) op de personeelsdienst bij Gerda Pingnet, telefoon 03-320 94 24 in de voormiddag of via e-mail personeel@borsbeek.be.

Als je belangstelling hebt voor deze functie, reageer dan voor 5 augustus : stuur een mail met je cv of schrijf een sollicitatiebrief met cv aan : Gemeentebestuur Borsbeek, de Robianostraat 64, 2150 Borsbeek. (27013)

Universitair ziekenhuis Antwerpen

Het Universitair ziekenhuis van de Universiteit Antwerpen gaat over tot de vacantverklaring van

Dienst spoedgevallen

Eén voltijdse betrekking van geneesheer-resident 10/10, waarvoor in aanmerking komt, een doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts, erkend specialist met certificaat in de urgentiegeneskunde en met de bereidheid, indien nodig, om inslapende wachten te verzekeren.

Algemene voorwaarden

De kandidaten dienen :

1. in het bezit zijn van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts;
2. het recht te genieten om in België de geneeskunde uit te oefenen;
3. een bewijs van goed zedelijk gedrag te kunnen voorleggen;
4. de vereiste lichamelijke geschiktheid te bezitten.

Kandidatuurstelling

Gebeurt uitsluitend op het daartoe bestemde sollicitatieformulier, dat aangetekend of persoonlijk dient overgemaakt worden aan :

Universitair Ziekenhuis Antwerpen t.a.v. Mevr. H. Hermans, directeur personeel, Wilrijkstraat 10, 2650 Edegem, uiterlijk op vrijdag 10 september 2004, te 17 uur.

Bedoelde formulieren dienen aangevraagd te worden op de personeelsdirectie van het U.Z.A. (tel. : 03-821 32 37).

Verdere informatie kan men bekomen bij prof. dr. P. Blockx, (hoofd-geneesheer) en prof. dr. L. Beaucourt (diensthoofd Spoedgevallen). (27014)

De Katholieke Hogeschool Limburg

De Katholieke Hogeschool Limburg, v.z.w. wenst aan te werven voor de volgende vacante ambten in tijdelijk dienstverband :

Voltijds assistent Informatie- en Communicatie-Technologie (m/v) - ref. 2004/0P.02

Functie :

U doceert, coacht en begeleidt studenten in ICT-competentieontwikkeling en meer speciaal i.v.m. databases en content-management in de basisopleiding audiovisuele kunsten, afstudeer-richting CMD;

U stroomlijnt samen met de collega's de kerndiscipline ICT over de 4 studiejaar heen;

U verricht onderzoek op het gebied van ICT-toepassingen in een multidisciplinaire interactieve multimediacontext;

U participeert in de tweewekelijkse vergaderingen;

U coacht stage- en researchstudenten;

U update samen met het docententeam het curriculum;

U overlegt met uw Vlaamse, Nederlandse en Duitse vakcollega's;

U participeert in de maatschappelijke en wetenschappelijke dienstverlening, onder meer in het lopende Interreg-project Project en Service Center, Communicatie en Multimediadesign.

Profiel :

Licentiaat-doctorandus in de wetenschappen, specialisatie informatica

Netwerker in de mediasector;

Vernieuwer zowel inhoudelijk als pedagogisch;

Teamplayer met zin voor verantwoordelijkheid;

U spreekt vlot Nederlands en Engels;

U bent bereid in het buitenland les te geven;

U communiceert op een open en constructieve manier.

Deeltijds assistent (m/v) digitale animatie (45 %) - artistiek vak - ref. 2004/OP.03

Functie :

U geeft les in basisprogramma's voor digitale beeldverwerking en beeldvorming en meer speciaal op het gebied van digitale 2D- en 3D-animatietechnieken;

U begeleidt studenten bij de uitvoering van hun praktijkoefeningen

U coacht master/meester-studenten bij het uitvoeren van hun afstudeerwerken en onderzoek;

U verricht onderzoek op het gebied van digitale animatie in een multidisciplinaire context;

U participeert in de teamvergaderingen van de opleiding;

U update samen met het docententeam het curriculum;

Profiel :

Meester in audiovisuele kunst of gelijkgesteld diploma

Beheerst verschillende beeldverwerkingsprogramma's (flash, photoshop, after effects, première... en specifieke 3D-programma's als Lightwave of studio-3D-Max, en postproductieanimatie tools (digital fusion...)

Kennis van motion capture-technieken;

Netwerker in de animatie- of mediasector;

Vernieuwer zowel inhoudelijk als pedagogisch;

Teamplayer met zin voor verantwoordelijkheid;

U communiceert op een open en constructieve manier.

Deeltijds assistent (m/v) klassieke animatie (75 %) - artistiek vak - ref. 2004/OP.04

Functie :

- U geeft les in basistechnieken en gespecialiseerde technieken van animatiefilm

(tekenen en animeertechnieken volgens klassieke methode en met digitale animatiemethodes);

U begeleidt studenten bij de uitvoering van hun praktijkoefeningen;

U coacht master/meester-studenten bij het uitvoeren van hun afstudeerwerken en onderzoek;

U verricht onderzoek op het gebied van animatie in een multidisciplinaire context;

U participeert in de teamvergaderingen van de opleiding;

U update samen met het docententeam het curriculum.

Profiel :

Meester in audiovisuele kunst, specialisatie animatie of gelijkgesteld diploma;

Beheerst op gespecialiseerd niveau klassieke animatietechnieken en digitale beeldverwerkingsprogramma's in functie van animatie;

Netwerker in de animatie- of mediasector;

Vernieuwer zowel inhoudelijk als pedagogisch;

Teamplayer met zin voor verantwoordelijkheid;

U communiceert op een open en constructieve manier.

Deeltijds docent (m/v) artistiek vak fotografie (50 %) - statutaire functie - vacant ref. 2004/OP.05

Functie :

U geeft les in de verschillende opleidingsjaren in klassieke en digitale fotografie;

U begeleidt studenten bij de uitvoering van hun praktijkoefeningen en eindwerken;

U voert onderzoek uit op het gebied van fotografie in een multidisciplinaire context en begeleidt masterstudenten bij hun onderzoekswerk;

U participeert in de teamvergaderingen van de opleiding en U update samen met het docententeam het curriculum;

Profiel :

Meester in beeldende kunst, optie fotografie of gelijkgesteld diploma;

Bezit minimum 6 jaar nuttige beroepservaring buiten het onderwijs in het betrokken vakgebied;

Deze beroepservaring voldoet aan de volgende voorwaarden :

De beroepservaring dateert van na het behalen van bovenvermelde diploma.

De beroepservaring kan worden aangetoond met een portfolio die beantwoordt aan de criteria van artistieke faam zoals omschreven in artikel 317bis, § 3, Hogescholendecreet.

De beroepservaring resulteerde in innoverend werk in de fotografie.

Ervaring op het gebied van onderzoek en in het indienen van onderzoeksprojecten strekt tot aanbeveling.

Beheerst in doorgedreven mate fotografische technieken en digitale beeldverwerkingsprogramma's;

Netwerker in de mediasector en de culturele sector;

Vernieuwer zowel inhoudelijk als pedagogisch;

Teamplayer met zin voor verantwoordelijkheid;

Zin voor organisatie en planning;

U communiceert op een open en constructieve manier.

Deeltijds docent (m/v) artistiek vak fotografie (45 %) - ref. 2004/OP.06

Functie :

U geeft les in de verschillende opleidingsjaren in klassieke en digitale fotografie;

U begeleidt studenten bij de uitvoering van hun praktijkoefeningen en eindwerken;

U voert onderzoek uit op het gebied van fotografie in een multidisciplinaire context en begeleidt masterstudenten bij hun onderzoekswerk

U participeert in de teamvergaderingen van de opleiding en U update samen met het docententeam het curriculum.

Profiel :

Meester in beeldende kunst, optie fotografie of gelijkgesteld diploma;
Bezit minimum 6 jaar nuttige beroepservaring buiten het onderwijs in het betrokken vakgebied;

Deze beroepservaring voldoet aan de volgende voorwaarden :

De beroepservaring dateert van na het behalen van bovenvermelde diploma.

De beroepservaring kan worden aangetoond met een portfolio die beantwoordt aan de criteria van artistieke faam zoals omschreven in artikel 317bis, § 3, Hogescholendecreet.

De beroepservaring resulteerde in innoverend werk in de fotografie.

Ervaring op het gebied van onderzoek en in het indienen van onderzoeksprojecten strekt tot aanbeveling;

Beheerst in doorgedreven mate fotografische technieken, studio-fotografie en digitale beeldverwerkingsprogramma's;

Getuigschrift pedagogische bekwaamheid wenselijk;

Netwerker in de mediasector en de culturele sector;

Vernieuwer zowel inhoudelijk als pedagogisch;

Teamplayer met zin voor verantwoordelijkheid;

Zin voor organisatie en planning;

U communiceert op een open en constructieve manier.

Deeltijds assistent (m/v) artistiek vak 'camera en montage, videotecnologie' (70 %) - ref. 2004/OP.07

Functie :

In samenspraak met andere lesgevers binnen de vakgroep audiovisuele technieken en binnen de opleiding(en) Audiovisuele kunst lessen en praktijkoefeningen verzorgen op het gebied van montage, videotecnologie en multicamera-opnamen;

Coaching van studenten in het kader van filmprojecten;

U update samen met het docententeam het curriculum, zowel inhoudelijk als pedagogischdidactisch;

U participeert in regelmatig teamoverleg;

U verricht onderzoek op het gebied van montage, videotecnologie en multicamera-opnamen.

Profiel :

Diploma van meester in de audiovisuele kunst, richting Video-TV-Film of beeld-geluid-montage of gelijkgesteld diploma;

Beheerst verschillende programma's en platforms voor montage van beeld en geluid en voor digitale beeldverwerking;

Beheerst gevorderde kennis en vaardigheden inzake filmstudio-tecnologie en multicamera-opnamen;

Netwerker in de mediasector;

Vernieuwer zowel inhoudelijk als pedagogisch;

Teamplayer met zin voor verantwoordelijkheid;

Uitgesproken technische, praktische en organisatorische kwaliteiten;

U communiceert op een open en constructieve manier.

Deeltijds assistent (m/v) Productergonomie (60 %) - ref. 2004/OP.08

Functie :

U geeft les in de opleiding Productdesign i.v.m. antropometrie, mens-productrelatie, interfacedesign, werkplaatsorganisatie;

U begeleidt studenten bij de uitvoering van hun projecten, zelfstudie-opdrachten en eindwerken;

U participeert in de teamvergaderingen en afdelingsvergaderingen;

U voert onderzoek uit i.v.m. productergonomie in relatie tot product-design.

Profiel :

Licentiaat-doctorandus in lichamelijke opvoeding en/of Motorische Revalidatie en Kinesitherapie;

U deed aanvullende studies ergonomie en arbeidskunde;

Vernieuwer zowel inhoudelijk als pedagogisch;

Teamplayer met zin voor verantwoordelijkheid;

U communiceert op een open en constructieve manier.

Voltijds praktijklector (m/v) (ortho)pedagogie - ref. 2004/OP.09

Functie :

U maakt deel uit van het onderwijsteam van de opleiding Bachelor in de Orthopedagogie;

U verzorgt de stagebegeleiding en besteedt 5 % van uw opdracht aan de ontwikkeling van een stagedatabase in het raam van een Interreg programma Euregio Maas-Rijn.

Profiel :

U bent gegradueerde in de (ortho)pedagogie en bij voorkeur in het bezit van een pedagogisch bekwaamheidsbewijs;

U bent bereid mee te werken aan de verdere uitbouw van de opleiding graduaat orthopedagogie;

Naast inhoudelijke expertise hebt u bij voorkeur ervaring in het (hoger) onderwijs of relevante ervaring buiten het onderwijs in het welzijnswerk.

Deeltijds praktijklector (m/v) ziekenhuisverpleegkunde (40 %) - ref. 2004/OP.10

Functie :

U maakt deel uit van het onderwijsteam van de opleiding Bachelor in de Orthopedagogie;

U verzorgt de hoorcolleges en practica in zorgkunde.

Profiel :

U bent gegradueerde ziekenhuisverpleegkunde met bij voorkeur een bijkomende opleiding relatie- en communicatiewetenschappen.;

Een pedagogisch bekwaamheidsbewijs is een pluspunt;

U bent bereid mee te werken aan de verdere uitbouw van de opleiding Graduaat Orthopedagogie;

Naast inhoudelijke kennis en expertise heeft u ervaring in het (hoger) onderwijs of relevante ervaring buiten het onderwijs in het welzijnswerk.

Deeltijds lector (m/v) Sociologie (10 %) - ref. 2004/OP.11

Functie :

U maakt deel uit van het onderwijsteam van de opleiding Bachelor in de Orthopedagogie;

U verzorgt de hoorcolleges en werkcolleges in de sociologie, het sociaal recht en de armoedeproblematiek.

Profiel :

U bent licentiaat in de sociologie en in het bezit van een aggregaatsdiploma of een pedagogisch bekwaamheidsdiploma;

U bent bereid mee te werken aan de verdere uitbouw van de opleiding graduaat Orthopedagogie;

Naast inhoudelijke vakkennis en expertise hebt u ervaring in het (hoger) onderwijs of relevante ervaring buiten het onderwijs in het welzijnswerk en de armoedeproblematiek.

Deeltijds lector of praktijklector (m/v) Lichamelijke Opvoeding (25 %) - ref. 2004/OP.12

Functie :

U maakt deelt uit van het onderwijsteam van de opleiding Bachelor in de Orthopedagogie;

U verzorgt de practica in sport en spel en u begeleidt de studenten tijdens de expressiewerken.

Profiel :

U bent licentiaat of gegradueerde in de lichamelijke opvoeding en in het bezit van een aggregaatsdiploma of een pedagogisch bekwaamheidsbewijs;

U bent bereid mee te werken aan de verdere uitbouw van de opleiding graduaat Orthopedagogie;

Naast inhoudelijke vakkennis en expertise hebt u ervaring in het (hoger) onderwijs of relevante ervaring buiten het onderwijs in het welzijnswerk.

Deeltijds lector (m/v) (Ortho)pedagogie (50 %) - ref. 2004/OP.13

Functie :

U maakt deel uit van het onderwijsteam van de opleiding Bachelor in de Orthopedagogie;

U verzorgt de hoorcolleges en de werkcolleges in de orthopedagogie en besteedt 20 % van uw opdracht aan de ontwikkeling van de stagedatabank van een Interreg programma Euregio Maas-Rijn.

Profiel :

U bent licentiaat in de (ortho)pedagogie;

Aanvullende studies van ergonomie en arbeidskunde strekken tot aanbeveling;

U bent bereid mee te werken aan de verdere uitbouw van de opleiding graduaat Orthopedagogie;

Naast inhoudelijke vakkennis en expertise hebt u ervaring in het (hoger) onderwijs of relevante ervaring buiten het onderwijs in het welzijnswerk en het systeemdenken.

Deeltijds lector (m/v) wiskunde (80 %) - ref. 2004/OP.14

Functie :

U maakt deel uit van het onderwijsteam van de opleiding Initiële Lerarenopleiding Lager Onderwijs (ILLO) van de KHLim;

U bent betrokken bij de theoretische opleiding én de praktijkopleiding van de studenten. Dit betekent het verzorgen van onderwijsactiviteiten (interactieve lessen, hoorcolleges, groepsopdrachten...) voor het vak wiskunde en het begeleiden van praktijkoefeningen.

Profiel :

U bent licentiaat wiskunde of burgerlijk ingenieur;

Naast kennis en expertise op het vlak van wiskunde verwachten we van u sociale en communicatieve vaardigheden, evenals de competentie in team te kunnen werken. Ervaring in het onderwijs of andere relevante ervaring op het vlak van begeleiding van studenten is een pluspunt.

Een pedagogisch diploma is een absolute vereiste.

Voltijds opleidingsverantwoordelijke (m/v) - ref. 2004/OP.15

Functie :

Hij/zij ondersteunt het departementshoofd voor wat betreft de Initiële Lerarenopleiding lager onderwijs. Als teamlid in de beleidsgroep lerarenopleiding stuurt u voor een team van een vijftigtal medewerkers volgende processen aan :

Het implementeren van een nieuw onderwijsconcept;

Het plannen, organiseren, realiseren en evalueren van het opleidingsplan;

Het expliciteren, realiseren en evalueren van werkdoelstellingen ILLO in overleg met jaar- praktijken vakverantwoordelijken;

Het plannen, realiseren en evalueren van het stagewerkplan;

Het realiseren van het studentenbegeleidingsplan;

Het optimaliseren van samenwerkingsverbanden met partners in netwerken;

Het introduceren, opvolgen van nieuwe docenten en verantwoordelijkheid dragen in de opdrachtverdeling, functiekaarten en functioneringsgesprekken;

Het opnemen van een beperkte onderwijsopdracht.

Profiel :

Geaggregeerde licentiaat/lector met ervaring in hoger onderwijs;

Bij voorkeur ervaring in de lerarenopleiding;

Vernieuwingsgezind en op de hoogte van recente ontwikkelingen in (hoger) onderwijs;

Ervaring met veranderingsprocessen;

Organisatorisch vaardig en vertrouwd met courante ICT-toepassingen;

Doortastende, constructieve persoonlijkheid die een team kan aansturen en een warme relatie kan aangaan met zowel studenten als medewerkers.

Deeltijds praktijklector (m/v) zorgcoördinator (25 %) - ref. 2004/OP.16

Functie :

Verzorgen van de opleidingsonderdelen orthodidactiek, diagnostiek, handelingsplanning en zorgcoördinatie in de voortgezette lerarenopleidingen en navorming.

Profiel :

Diploma initiële lerarenopleiding lager onderwijs;

Voortgezette lerarenopleiding buitengewoon onderwijs en voortgezette lerarenopleiding zorgverbreding en remediërend leren/ofwel voortgezette lerarenopleiding buitengewoon onderwijs en getuigschrift driejarige opleiding remedial teaching;

Minimum vijf jaar tewerkstelling in het basisonderwijs;

Minimum vijf jaar ervaring met geïndividualiseerde remediëring;

Minimum drie jaar ervaring in ondersteuning op klas- en schoolniveau;

Deeltijds lector (m/v) pedagogische wetenschappen (70 %) - ref. 2004/OP.17

Functie :

U maakt deel uit van het onderwijsteam van de opleiding Initiële Lerarenopleiding Lager Onderwijs (ILLO) van de Katholieke Hogeschool Limburg;

U bent betrokken bij de theoretische opleiding én de praktijkopleiding van de studenten. Dit betekent het verzorgen van onderwijsactiviteiten (interactieve lessen, hoorcolleges, groepsopdrachten...) voor de domeinen pedagogische wetenschappen en psychologie;

U organiseert en begeleidt de praktijkoefeningen van de studenten.

Verder staat u in voor de persoonlijke en administratieve begeleiding van studenten in groep en individueel.

Profiel :

U bent licentiaat pedagogische wetenschappen, bij voorkeur onderwijskunde;

Naast vakkennis verwachten we van u sociale en communicatieve vaardigheden, evenals de competentie in team te kunnen werken;

Ervaring in het onderwijs of andere relevante ervaring op het vlak van begeleiding van studenten is een pluspunt.

Een diploma van aggregatie of academische lerarenopleiding is een absolute vereiste.

Deeltijds lector (m/v) pedagogische wetenschappen (50 %) - ref. 2004/OP.18

Functie :

U maakt deel uit van het onderwijsteam van de opleiding Initiële Lerarenopleiding Lager Onderwijs (ILLO) van de Katholieke Hogeschool Limburg;

U bent betrokken bij de theoretische opleiding én de praktijkopleiding van de studenten. Dit betekent het verzorgen van onderwijsactiviteiten (interactieve lessen, hoorcolleges, groepsopdrachten...) voor de domeinen pedagogische wetenschappen en psychologie;

U organiseert en begeleidt de praktijkoefeningen van de studenten;

Verder staat u in voor de persoonlijke en administratieve begeleiding van studenten in groep en individueel.

Profiel :

U bent licentiaat in de sociale en culturele agogiek;

Naast vakkennis verwachten we van u sociale en communicatieve vaardigheden, evenals de competentie in team te kunnen werken;

Ervaring in het onderwijs of andere relevante ervaring op het vlak van begeleiding van studenten is een pluspunt.

Deeltijds lector (m/v) pedagogische wetenschappen (50 %) - ref. 2004/OP.19

Functie :

U maakt deel uit van het onderwijsteam van de opleiding Initiële Lerarenopleiding Lager Onderwijs (ILLO) van de Katholieke Hogeschool Limburg;

U bent betrokken bij de theoretische opleiding én de praktijkopleiding van de studenten. Dit betekent het verzorgen van onderwijsactiviteiten (interactieve lessen, hoorcolleges, groepsopdrachten...) voor de domeinen pedagogische wetenschappen en psychologie;

U organiseert en begeleidt de praktijkoefeningen van de studenten;

Verder staat u in voor de persoonlijke en administratieve begeleiding van studenten in groep en individueel.

Profiel :

U bent licentiaat psychologie;

Naast vakkennis verwachten we van u sociale en communicatieve vaardigheden, evenals de competentie in team te kunnen werken;

Ervaring in het onderwijs of andere relevante ervaring op het vlak van begeleiding van studenten is een pluspunt;

Een diploma van aggregatie of academische lerarenopleiding is een absolute vereiste.

Deeltijds lector (m/v) muziek (60 %) - ref. 2004/OP.20

Functie :

U is medewerker als lid van het onderwijzend personeel en neemt binnen het muzische vakdomein onderwijsactiviteiten op in de twee initiële lerarenopleidingen (ILSO en ILLO);

U neemt een ondersteunende rol op in de praktijkstage van de studenten;

Er is steeds gerichtheid op de onderwijskundige toepassing in de latere beroepscontext van de leraar.

Profiel :

Meester in de muziek, bij voorkeur in de specialisatie muziekpedagogie;

Bij voorkeur : met ervaring in de lerarenopleiding op het muzische domein;

In ondergeschikte orde : met ervaring in een secundaire school en/of een basisschool en in aanverwante sectoren (deeltijds kunstonderwijs, conservatorium,...);

Ervaring in geïntegreerd werken muziek-beeld-drama is een pluspunt;

Gemotiveerd om constructief bij te dragen aan innovatieve processen in (hoger) onderwijs en meer bepaald in het muziekonderwijs;

Teamgericht en studentgericht;

Creatief en agogisch vaardig.

De aanstellingen als assistent duren 2 academiejaren met ingang ten vroegste van 1 september 2004;

De overige aanstellingen duren 1 academiejaar met ingang ten vroegste van 1 september 2004;

De preselectie gebeurt op basis van het cv gevolgd door een selectiegesprek dat voor wat betreft de vacatures van docent artistiek vak wordt voorafgegaan door een onderzoek naar de nuttige beroepservaring.

Sollicitatiebrieven en cv voor deze vacatures te bezorgen uiterlijk 10 augustus 2004 aan de KHLim, Personeelsdienst, Universitaire campus, Gebouw B, bus 1, 3590 Diepenbeek.

Sollicitatiebrieven en cv voor 2004/OP.15 dienen ons te bereiken uiterlijk 16 augustus 2004. (27015)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite

Tribunal de première instance de Charleroi

Du jugement contradictoire rendu par la 10^e chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le quatre mars deux mil quatre, il appert que le nommé :

Acierno, Antonio Freddy, né à Charleroi le 12 octobre 1975, sans profession, domicilié à Charleroi (Mont-sur-Marchienne), rue de Longtry 12B, a été condamné à une peine unique de quatre mois d'emprisonnement avec sursis de trois ans et 100 euros × 5 = cinq cents euros ou un emprisonnement subsidiaire de huit jours, du chef de :

sans empêchement légitime, avoir omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 sur les faillites;

n'avoir pas tenu une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise, couvrant l'ensemble des opérations, des avoirs et droits de toute nature, des dettes, obligations et engagements de toute nature;

étant gérant de la S.P.R.L. « Ger Entreprises », avoir omis d'établir et de soumettre les comptes annuels à l'approbation de l'assemblée générale;

étant gérant de la S.P.R.L. « Ger Entreprises », avoir omis de déposer les comptes annuels dans les délais prescrits.

Faits commis à Charleroi, entre le 24 janvier 2000 et le 10 juillet 2003.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 30 mars 2004.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 28 avril 2004.

Le greffier, chef de service, (signé) P. Derzelk. (27016)

Du jugement contradictoire rendu par la 10^e chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le dix-sept mars deux mil quatre, il appert que le nommé :

Lenti, Antonio Salvatore, né à Barrafranca (Italie), le 16 janvier 1956, employé, domicilié à Charleroi (Lodelinsart), chaussée de Bruxelles 486/2,

a été condamné à une peine unique de cinq mois d'emprisonnement et 100 BEF × 100 = dix mille francs d'amende ou quinze jours d'emprisonnement subsidiaire, du chef de :

étant gérant, directeur ou fondé de pouvoir de la S.C. Sintex, société commerciale faillie, n'avoir pas tenu les livres comptables;

étant gérant, directeur ou fondé de pouvoir de la S.C. Sintex, société commerciale faillie, n'avoir pas tenu les documents légaux;

faux et usage de faux en écritures;

abus de confiance (3).

Faits commis à Charleroi, entre le 1^{er} mars 1992 et le 19 novembre 1992 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 12 avril 2004.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 6 mai 2004.

Le greffier, (signé) R.A. Fragapane. (27017)

Du jugement contradictoire rendu par la 10^e chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le douze mai deux mil quatre prononcé sur opposition recevable au jugement rendu par défaut le dix-neuf mars deux mil trois, il appert que le nommé :

Gargiulo, Francesco, né à Napoli (Italie), le 25 juillet 1959, employé, domicilié à Charleroi (Couillet), rue de Gilly 206/2 actuellement à Charleroi, rue de l'Aigle Noir 3A,

a été condamné :

à une peine unique de sept mois d'emprisonnement principal avec sursis simple d'un an et 300 euros divisé par 40,3399 × 200 soit 1.487,36 euros ou un mois d'emprisonnement subsidiaire, du chef de :

insolvabilité frauduleuse;

étant dirigeant de droit ou de fait de sociétés commerciales en état de faillite, avec l'intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir détourné une partie de l'actif;

petites entreprises, n'avoir pas tenu de comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise couvrant l'ensemble des opérations, des avoirs, droits, dettes, obligations;

étant dirigeant de droit ou de fait de sociétés commerciales en état de faillite, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal (2).

Faits commis à Charleroi, entre le 1^{er} janvier 1999 et le 10 octobre 2000 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 7 juin 2004.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 16 juin 2004.

Le greffier, (signé) P. Godelaine. (27018)

Du jugement contradictoire rendu par la 10^e chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le vingt-cinq mars deux mil quatre prononcé sur opposition recevable au jugement rendu par défaut le 8 mai 2003, il appert que le nommé :

Gargiulo, Francesco, né à Napoli (Italie), le 25 juillet 1959, représentant, domicilié à Charleroi, rue de l'Aigle Noir 3A,

a été condamné :

à une peine unique de quatre mois d'emprisonnement avec sursis trois ans et 26 euros \times 5 = 130 euros d'amende ou huit jours d'emprisonnement subsidiaire + interdiction d'exercer la fonction d'administrateur pendant trois ans + interdiction d'exercer une activité commerciale pendant trois ans :

faux et usage de faux en écritures;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. « Euromarket Plus », société commerciale faillie, dans l'intention frauduleuse de retarder la déclaration de faillite, avoir omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. « Euromarket Plus », société commerciale faillie, n'avoir pas tenu de comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise couvrant l'ensemble des opérations, des avoirs, droits, des dettes, obligations.

Faits commis à Charleroi, entre le 15 décembre 2000 et le 8 novembre 2002 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 20 avril 2004.

Charleroi, le 6 mai 2004.

Le greffier chef de service, (signé) P. Derzelle. (27019)

Du jugement par défaut (signifié le 26 avril 2004) rendu par la 10^e chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le vingt-cinq mars deux mil quatre, il appert que le nommé :

Pireau, Alain Marcel Simon, né à Lobbes le 13 mars 1964, comptable, domicilié à 6536 Thuin, ancien chemin de Charleroi 95,

a été condamné à une peine unique de quatre mois d'emprisonnement principal et une amende de 100 euros majorée de 40 décimes et portée ainsi à 500 euros ou un emprisonnement subsidiaire de huit jours, du chef de :

étant dirigeant de droit ou de fait de sociétés commerciales en état de faillite, sans empêchement légitime, avoir omis d'exécuter obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites.

Etant dirigeant de droit ou de fait de sociétés commerciales en état de faillite, avec l'intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir soustrait des livres comptables.

Faits commis à Charleroi, le 4 février 2002 et date de citation. (IC)

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 12 mai 2004.

Charleroi, le 4 juin 2004.

Le greffier adjoint, (signé) P. Tielemans. (27020)

Du jugement par défaut (signifié le 28 octobre 2003 NT à CP) rendu par la 10^e chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le vingt-quatre septembre deux mil trois, il appert que le nommé :

Pongoli, Didier Michel, né à Charleroi, le 5 janvier 1963, sans profession, domicilié à Charleroi (Marcinelle), rue de la Belle-Vue 81,

a été condamné à une peine unique de :

six mois d'emprisonnement et 500 : 40,3399 \times 200 = deux mille quatre cent septante-huit euros nonante-quatre cents d'amende ou cinquante jours d'emprisonnement subsidiaire, du chef de :

faux et usage de faux en écritures;

escroquerie;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. Tuilbrick société commerciale faillie, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. Tuilbrick société commerciale faillie, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire avoir n'avoir pas tenu une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise, couvrant l'ensemble des opérations, des avoirs et des droits de toute nature des dettes, obligations et engagements de toute nature;

travail frauduleux.

Faits commis à Charleroi, entre le 1^{er} janvier 1996 et le 16 septembre 1998.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 13 novembre 2003.

Charleroi, le 27 avril 2004.

Le greffier, (signé) R.-A. Fragapane. (27021)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

—
Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—
Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 14 juli 2004, werd Seymus, Emiel, echtgenoot van Pijpe, Jeannine, geboren te Berlaar op 26 augustus 1945, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, Deurnestraat 252, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Wim Leenaards, advocaat te 2610 Wilrijk (Antwerpen), er kantoorhoudende aan het Ridderveld 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 juli 2004.

Berchem (Antwerpen), 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers. (66554)

—
Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, geveld op 8 juli 2004, werd Vangestel, Maria Victoria Carolina, geboren te Arendonk op 15 april 1942, gepensioneerde, wonende te 2370 Arendonk, Kloosterbaan 120, verblijvende Rustoord Sint-Isabella, Vrijheid 100, te 2370 Arendonk, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Claessens, Linda Elisabeth Frans, geboren te Turnhout op 20 november 1973, advocate, wonende te 2440 Geel, Rijn 56.

Arendonk, 13 juli 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Van Gorp, Sylvain. (66555)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, geveld op 8 juli 2004, werd Nys, Maria Elisabeth, geboren te Kasterlee op 25 maart 1911, gepensioneerde, wonende te 2300 Turnhout, Broekzijde 7, verblijvende Rusthuis 't Smeedeshof, Oude Arendonkse Baan 38, te 2360 Oud-Turnhout, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Claessens, Linda Elisabeth Frans, geboren te Turnhout op 20 november 1973, advocate, wonende te 2440 Geel, Rijn 56.

Arendonk, 13 juli 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Van Gorp, Sylvain. (66556)

Vrederecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 30 juni 2004, verklaren dat Van Den Bossche, Angèle, geboren te Lapscheure op 25 maart 1923, wonende te 8300 Knokke-Heist, Rustoordstraat 1, in het Rusthuis O.L.V. Van Troost, niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : de heer Franky De Clerck, wonende te 8300 Knokke-Heist, Sint-Jorisstraat 6.

Brugge, 14 juli 2004.

De hoofdgriffier : (get.) De Mey, Noël. (66557)

Vrederecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 9 juli 2004, werd Maximus, Willy, geboren te Willebroek op 12 augustus 1947, gedomicilieerd en verblijvende te 9800 Deinze, George Martensstraat 31, bus 5, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Becker, Ann, advocaat, geen verwantschap, Kortrijksesteenweg 219, 9000 Gent.

Voegt toe als vertrouwenspersoon : Cottenie, Maria, begeleidster, begeleidster van beschermde persoon, kantooradres Wunian V.Z.W., Markt 33/1, te 9890 Gavere.

Deinze, 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Roland Van Peteghem. (66558)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 9 juli 2004, werd Vanwalleghem, Fabiola, geboren te Menen op 10 juni 1967, gedomicilieerd en verblijvende te 9800 Deinze, George Martensstraat 31, bus 5, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Becker, Ann, advocaat, geen verwantschap, Kortrijksesteenweg 219, 9000 Gent.

Voegt toe als vertrouwenspersoon : Cottenie, Maria, begeleidster, begeleidster van beschermde persoon, kantooradres Wunian V.Z.W., Markt 33/1, te 9890 Gavere.

Deinze, 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Roland Van Peteghem. (66559)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 8 juli 2004, werd Bernaert, Georgetta, geboren te Gent op 11 april 1921, wonende en verblijvende te 9000 Gent, Home Aline, Kortrijksesteenweg 630, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Martens, Inge, advocaat te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 18.

Gent, 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen. (66560)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 5 juli 2004, Vos, Catharina Johanna, gepensioneerde, geboren te Elst (Nederland) op 17 november 1921, gedomicilieerd te Geraardsbergen, Overpoort 46, doch in feite verblijvende te Geraardsbergen, voorheen aan de Gasthuisstraat 4 (ASZ-Campus Geraardsbergen), thans aan de Hoge Buizemontstraat 247 (Rustoord « Denderoord) werd, niet in staat

verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Thienpont, Marc, advocaat, kantoorhoudende te Geraardsbergen, Meersstraat 32.

Geraardsbergen, 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Verschuren, Hildgarde. (66561)

Vrederecht van het kanton Kontich

Beschikking d.d. 13 juli 2004, verklaart Lauwers, Maria, geboren te Vosselaar op 25 april 1923, wonende te 2550 Kontich, R.V.T. De Hazelaar, Witvrouwenveldstraat 1, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Cuypers, Leo, ploegoverste, wonende te 2650 Edegem, Rotenaard 30.

Kontich, 13 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier : (get.) Masquillier, Simone. (66562)

Vrederecht van het kanton Leuven-1

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 13 juli 2004, verklaren Leguillier, Michel Louis Albert, geboren te Brussel op 26 oktober 1966, arbeider, wonende te 3000 Leuven, Mechelstraat 84, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Andreas Maria Gerard Cyrus, geboren te Leuven op 21 januari 1972, advocaat, wonende te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46, bus 6.

Leuven, 13 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Collaer, Anita. (66563)

Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Beschikking d.d. 9 juli 2004, van de vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verklaart Van Belle, Maria, geboren te Sint-Martens-Lennik op 29 november 1924, wonende te 1700 Dilbeek, Oudstrijdersstraat 56/3, verblijvende in Hospitaal Scheutbos, Gelukkige Grijsheidstraat 1, te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : De Win, Roger, 1700 Dilbeek, Kefvoetstraat 12.

Stellen aan als vertrouwenspersoon : De Win, Etienne, Grimbergen, Dr. Carlierstraat 22.

Sint-Jans-Molenbeek, 13 juli 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Denayer, Iris. (66564)

Beschikking d.d. 9 juli 2004, van de vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verklaart Vandervaeren, Willy, geboren te Hoeilaart op 2 maart 1949, wonende te 1560 Hoeilaart, Sparrebosstraat 1, verblijvende Hospitaal Scheutbos, Gelukkige Grijsheidstraat 1, te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Vandervaeren, Annie, wonende te Hoeilaart, Sparrebosstraat 7.

Sint-Jans-Molenbeek, 13 juli 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Denayer, Iris. (66565)

Vrederegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 12 juli 2004, werd Van Gasse, Simonne Maria Josée, geboren te Sint-Niklaas op 22 februari 1930, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Tereken 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Keyser, Alexandra Magdalena, geboren te Sint-Niklaas op 25 november 1964, wonende te 9190 Stekene, Kloosterstraat 47.

Sint-Niklaas, 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (66566)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 12 juli 2004, werd Gonzalez Morales, Maria Soledad, geboren te Almunécar (Spanje) op 27 november 1972, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Ankerstraat 91, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (66567)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 29 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 9 juillet 2004, Lecocq, Alain, né à Beaumont le 28 mars 1949, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard J. Bertrand 42/5, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Herinne, Eric, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 18.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (66568)

Suite à la requête déposée le 29 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 9 juillet 2004, Vervecken, Jean, né à Ixelles le 2 août 1958, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard J. Bertrand 42/5/6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Herinne, Eric, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 18.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (66569)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 13 juillet 2004, le nommé Da Ros, Angelo, né à Vittorio Veneto le 14 octobre 1921, domicilié à Marcinelle, rue Zénobe Gramme 45, actuellement hospitalisé à la clinique Sainte-Thérèse de Montignies-sur-Sambre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Béatrice Da Ros, rue du Fonterbois 5F, à 6032 Mont-sur-Marchienne.

Pour extrait conforme délivré à M. le directeur du *Moniteur belge* à Bruxelles.

Le greffier : (signé) Dumay, Marie-Paule. (66570)

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 13 juillet 2004, la nommée Jadot, Jenny, née à Marcinelle le 7 février 1924, domiciliée à Marcinelle, rue Zénobe Gramme 45, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Béatrice Da Ros, rue du Fonterbois 5F, à 6032 Mont-sur-Marchienne.

Pour extrait conforme délivré à M. le directeur du *Moniteur belge* à Bruxelles.

Le greffier : (signé) Dumay, Marie-Paule. (66571)

Justice de paix du canton de Hamoir

Par ordonnance du 1^{er} juillet 2004, le juge de paix du canton de Hamoir, a déclaré M. Curvers, Claude, né le 25 août 1948 à Verviers, ingénieur en invalidité, domicilié rue du Perron 12, à 4590 Ouffet, hors d'état de gérer ses biens et a désigné en qualité d'administrateur provisoire Me Goijen-Corroy, Marianne, avocat, dont les bureaux sont sis rue de l'Ourthe 58, à 4171 Poulseur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Paquay, Véronique. (66572)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 25 juin 2004, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy le 7 juillet 2004, Mme Decolle, Bernadette, née à Saint-Léger le 5 novembre 1948, domiciliée rue A Ville Basse 11b, à 6760 Virton (Ethe), mais résidant à la clinique Belle-Vue, avenue de la Libération 39, à 6791 Aubange (Athus), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tavel, Christine, dont les bureaux sont établis Haut de la Chetteur 2, à 6820 Florenville.

Extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Cop, Nadia. (66573)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 24 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean rendue le 9 juillet 2004, Haouat, Ahmed, né à Tanger (Maroc) en 1958, domicilié à Molenbeek-Saint-Jean, rue François Mus 45, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Malika Haouat, rue du Champ de la Couronne 24, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Denayer, Iris. (66574)

Suite à la requête déposée le 25 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean rendue le 9 juillet 2004, Stevens, Nicole, née à Anvers le 1^{er} septembre 1935, domiciliée à 1030 Schaerbeek, boulevard Léopold III 19, résidant hôpital Scheutbos, rue de la Vieillesse Heureuse 1, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Marie-Jeanne Dedecker, Ringlaan 15, 1853 Strombeek-Bever.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Peter Dhondt. (66575)

Justice de paix du canton de Soignies-Le-Rœulx, siège de Le Rœulx

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le-Rœulx, siège de Le Rœulx, en date du 29 juin 2004, le nommé Dedobbeleer, Johnny, né à Soignies le 21 novembre 1981, domicilié à 7070 Thieu, rue des Hauts Bois 13, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Bonge, Marie-Claude, professeur, domiciliée à 7070 Le Rœulx, rue des Ecaussines 52, requête en désignation déposée le 16 juin 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Bodart, Catherine. (66576)

Friedensgericht des Kantons Sankt Vith

Durch Urteil des Herrn Friedensrichters des Kantons Sankt Vith vom 6. Juli 2004 wurde der Herr Bernard Pauels, wohnhaft in 4770 Amel, Meyerode 154B, als vorläufiger Verwalter des Vermögens der Frau Maria Henkes, Witwe Gallot, geboren in Sankt Vith am 29. Januar 1903, und wohnhaft in 4780 Sankt Vith, Klosterstraße 9B, bezeichnet.

Es wurde festgestellt, dass die vorgenannte Frau Maria Henkes außer Stande ist, ihre Güter selbst zu verwalten.

Für gleichlautenden Auszug: (gez.) Jacqueline Nilles, delegierter beigeordneter Greffier. (66577)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 13 juli 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Vlaenderen, Frank, advocaat, kantoorhoudend te 9000 Gent, Krijgslaan 47, als voorlopige bewindvoerder over Baete, Marcelle, geboren te Gent op 30 april 1931, gedomicilieerd te 9000 Gent, Walstraat 1, verblijvende te 9000 Gent, Henri Dunantlaan 5, in het Algemeen Ziekenhuis « Jan Palfijn », ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 16 december 2003 te Gent.

Gent, 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgreffier, (get.) A. De Bruycker. (66578)

Vrederegerecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 13 juli 2004, verklaart Van Caeneghem, Wim, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Quinten Matsijslei 34, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Schilde, op 15 april 2003, tot voorlopige bewindvoerder over Renders, Virginie, geboren op 6 juni 1914, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het R.V.T. Molenheide, Turnhoutsebaan 611/615, te 2110 Wijnegem, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Schilder, 14 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-greffier : (get.) Schoeters, Betty. (66579)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 13 juli 2004, verklaart Mertens, Jan Lodewijk, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Brasschaat, op 22 januari 1998, tot voorlopige bewindvoerder over Gutlich, Christina Helena, geboren te

Rotterdam (Nederland) op 25 augustus 1911, verblijvende in het Residentie Parkhof, 2970 Schilde, Parklaan 6, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Schilder, 14 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-greffier : (get.) Schoeters, Betty. (66580)

Vrederegerecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 13 juli 2004, werd gezegd voor recht dat de beschikking gewezen door ons, vrederechter van het kanton Westerlo, d.d. 15 april 2002, rep. nr. 695/2002, in de zaak ingeschreven onder rolnummer 02B71, waarbij over de beschermde persoon : Van Hoof, Rosa Maria Emilia, geboren op 3 januari 1922 te Westerlo, weduwe van Eyckmans, Dionysius, in leven laatst wonend te 2260 Westerlo, Zwarte Braak 25, en overleden te Herentals op 3 juli 2004, haar dochter, de genaamde : Eyckmans, Bertha Astrid Jacqueline, geboren op 14 augustus 1944 te Westerlo, wonend te 3080 Tervuren, Deromstraat 12, werd aangewezen tot voorlopige bewindvoerder, wordt opgeheven.

Westerlo, 14 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de greffier, (get.) Josephine Brems. (66581)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 14 juillet 2004 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 25 mai 2004, a pris fin suite au décès le 27 juin 2004 de Herens, Jeanne, née le 8 juin 1923, domiciliée à Rocourt, rue du Village 321/41, résidant à l'établissement Résidence du Bois d'Avroy, rue Julien d'Andrimont 27-29, 4000 Liège;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire : Me Dembour, François, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27.

Liège, le 14 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66582)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons rendue en chambre du conseil le 14 juillet 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 13 février 1998, et publiée au *Moniteur belge* du 28 février 1998, à l'égard de Mme Thaulez, Rose (AP 04/04), née le 25 juillet 1916 à Pâturages, domiciliée rue Maréchal Joffre 16, 7340 Colfontaine, résidant à l'établissement Résidence Bellevue, rue de Quaregnon 155, à 7012 Flénu.

Cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Pepin, Hélène, avocat dont le cabinet est sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Mons, le 14 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Thibaut, Patrick. (66583)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 12 juli 2004, werd Vermeire, Veerle, advocaat te 8400 Oostende, Gentstraat 12, vervangen als voorlopig bewindvoerder over De Bock, Maria, en werd vervangen door Van Slambrouck, Karel, wonende te 2180 Ekeren, Korte Bist 18.

Oostende, 12 juli 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Wybo, Marleen. (66584)

Vrederegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 12 juli 2004, werd Van Roeyen, Raf, advocaat, wonende te 9120 Beveren-Waas, Grote Markt 34, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Van Der Stock, André, geboren te Beveren op 7 juni 1966, wonende te 9120 Beveren-Waas, Stationsstraat 114/2, verblijvende te 9100 Sint-Niklaas, P.S.Z. Sint-Lucia, Ankerstraat 91, in vervanging van Van Der Stock, Hilde, wonende te 9120 Beveren-Waas, Frambozenlaan 15, hiertoe aangesteld bij beschikking d.d. 7 april 2004.

Sint-Niklaas, 13 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (66585)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Boussu rendue le 5 juillet 2004, Me Olivier Bridoux, avocat, dont le cabinet est sis à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire du nommé Legrand, Michel, né à Pâturages le 17 avril 1943, domicilié à 7390 Quaregnon, home « Les Houx », rue de Pâturages 48, et ce, en remplacement de Me Sarah Detournay, avocat, dont le cabinet est sis à 7350 Thulin, rue Emile Vandervelde 24, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix de Boussu rendue le 13 mars 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (66586)

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Boussu rendue le 5 juillet 2004, Me Olivier Bridoux, avocat, dont le cabinet est sis à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la nommée Blondeau, Nelly, née à Dour le 13 octobre 1928, domiciliée à 7301 Hornu, Résidence « Les Glycines », rue Clarisse 35, et ce, en remplacement de Me Sarah Detournay, avocat, dont le cabinet est sis à 7350 Thulin, rue Emile Vandervelde 24, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix de Boussu rendue le 28 avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (66587)

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Boussu rendue le 5 juillet 2004, Me Olivier Bridoux, avocat, dont le cabinet est sis à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la nommée Piccinini, Annantonia, née à L'Aquila (Italie) le 27 mars 1927, domiciliée à 7340 Colfontaine, avenue Germinal 67, et ce, en remplacement de Me Sarah Detournay, avocat, dont le cabinet est sis à 7350 Thulin, rue Emile Vandervelde 24, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix de Boussu rendue le 18 septembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (66588)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée le 14 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 1^{er} juillet 2004, Me Cartilier, Benoît, avocat, rue Albert I^{er} 96, à 4280 Hannut, est nommé en remplacement de Pierre Snyrs, domicilié à Hannut, rue Albert I^{er} 96, en qualité d'administrateur provisoire de Dethier, Véronique, née à Huy le 13 mai 1969, épouse Rassart, Guy, domiciliée à 4280 Hannut, rue Emile Volont 1, qui est temporairement hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, J. (66589)

Suite à la requête déposée le 15 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 1^{er} juillet 2004, Me Cartilier, Benoît, avocat, rue Albert I^{er} 96, à 4280 Hannut, est nommé en remplacement de Pierre Snyrs, domicilié à Hannut, rue Albert I^{er} 96, en qualité d'administrateur provisoire de Kuhlkamp, Madgalene, née à Rheinberg le 14 mai 1925, veuve de Guide, Renhold, domiciliée à 4280 Hannut, avenue de Thouars 9, ap. 20, qui est temporairement hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, J. (66590)

Suite à la requête déposée le 14 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 1^{er} juillet 2004, Me Cartilier, Benoît, avocat, rue Albert I^{er} 96, à 4280 Hannut, est nommé en remplacement de Pierre Snyrs, domicilié à Hannut, rue Albert I^{er} 96, en qualité d'administrateur provisoire de Renquet, Maria, née à Saint-Jean-Geest le 19 mars 1924, veuve Demoulin, Achille, résidant actuellement à 4260 Braives, home Acacia, drève d'Ormes 33, qui est temporairement hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, J. (66591)

Suite à la requête déposée le 1^{er} juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 1^{er} juillet 2004, Me Cartilier, Benoît, avocat, rue Albert I^{er} 96, à 4280 Hannut, est nommé en remplacement de Pierre Snyers, domicilié à Hannut, rue Albert I^{er} 96, en qualité d'administrateur provisoire de Ooms, Jean Claude, né à Grâce-Berleur le 2 septembre 1938, divorcé, domicilié à 4280 Hannut, home Lioris, rue de Wasseiges 7, qui est temporairement hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, J. (66592)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 8 juillet 2004, Mlle Hollemaert, Julie, née le 30 août 1983 à Tournai, domiciliée à 7730 Estaimpuis (Saint-Léger), rue Pastorale 2, résidant Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pav. « Les Genêts », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de son père : M. Hollemaert, Danny, domicilié à 7730 Estaimpuis, rue Pastorale 2, en remplacement de : Me Véronique Moeneclae, avocate, dont le cabinet est établi à Tournai, rue de l'Athénée 54.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (66593)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Op 1 juli 2004 hebben :

1. Maes, Tamo, geboren te Leuven op 17 februari 1990;
2. Maes, Ran, geboren te Leuven op 26 mei 1991;
3. Maes, Luna, geboren te Leuven op 8 oktober 1992;
4. Maes, Keena An, geboren te Leuven op 9 mei 1995,

allen vertegenwoordigd door hun moeder, Mevr. De Cooman, Graziella Maria Françoise Félicia, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de verklaring ingediend van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van hun vader, de heer Maes, Louis Cornelius Maria, geboren te Tienen op 23 februari 1952, echtgescheiden en niet hertrouwd, laatst wonende te 3390 Tielt-Winge, Optielt 75, overleden te Tielt-Winge op 2 april 2004.

Zij verkiezen woonplaats ten kantore van notaris Jean Halfants, te 3210 Lubbeek, Bollenberg 39 waar de schuldeisers en legatarissen zich moeten bekendmaken binnen de 3 maanden na publicatie van onderhavige verklaring in het *Belgisch Staatsblad*.

Opgemaakt te Lubbeek op 15 juli 2004.

(Get.) Jean Halfants, notaris.

(27022)

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 14 juli 2004, heeft Mevr. Fluyt, Brigitte Bertha Victorine, geboren te Leuven op 16 augustus 1960, wonende te 3040 Huldenberg, Holstheide 10, handelend in haar hoedanigheid van moeder en wettelijke vertegenwoordiger van haar minderjarig kind met haar wonende, te weten mejuffrouw Vandaele, Louise Thérèse Andrée, geboren te Leuven op 24 september 1991, de nalatenschap van wijlen de heer Vandaele, Paul Maurits Maria, geboren te Ukkel op 18 september 1960 en overleden te Leuven op 8 februari 2004, laatst wonende te 3040 Huldenberg, Margijsbosweg 2, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Maryelle Van den Moortel, te 3090 Overijse, Graven Egmont en Hoorlaan 18A.

Overijse, 15 juni 2004.

(Get.) Van den Moortel, Maryelle, notaris.

(27023)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Mons, par-devant le greffier, Anne Loiselet, en date du 15 juillet 2004 :

Mme Bazelle, Jacqueline Monique, née à Mons le 15 août 1966, domiciliée à 7033 Mons, voie de Wasmes 152, agissant en qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure d'âge :

Barbieux, Cécile, née à Mons le 19 octobre 1990;

domiciliée avec elle;

dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Mons, le 8 juillet 2004,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Barbieux, Christian Fernand François René, né à Elouges le 28 octobre 1947, en son vivant domicilié à Quiévrain, rue du Chemineau 61, et décédé à Boussu le 12 décembre 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre Culot, notaire de résidence à 7350 Thulin, avenue du Saint-Homme 11b.

(Signé) P. Culot, notaire.

(27024)

L'an 2004, le 14 juillet, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par-devant nous, P. Haverlant, greffier, a comparu :

Mme Deremince, Eugénie, domiciliée rue Piessevaux 49, à 6762 Virton, porteuse d'une procuration lui délivrée le 9 juillet 2004, par :

Paul, Françoise Isabelle Marie, sans profession, née à Dieppe (F) le 19 juillet 1968, domiciliée à 6769 Robelmont, rue de la Colline 32, en son nom personnel et en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

1. Didier, Steeven Albert, né à Arlon le 29 avril 1991;

2. Didier, Angélique Valentine, née à Arlon le 22 avril 1993;

3. Didier, Jimmy Georges Camille, né à Arlon le 5 novembre 2002, laquelle comparante a, au nom de sa mandante, autorisée à ce faire par ordonnance rendue le 18 juin 2004 par M. Paul Jadot, juge de paix du canton de Virton, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Didier, Maurice Marie, né à Sommethonne le 10 septembre 1966, en son vivant domicilié rue de la Colline 32, à 6769 Robelmont, y décédé le 23 mai 2004.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Cambier, Philippe, notaire, Faubourg d'Arival 68, à 6760 Virton.

Arlon, le 14 juillet 2004.

Le greffier, (signé) P. Haverlant.

(27025)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 12 juillet 2004, aujourd'hui 12 juillet 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, N. Docquier, greffier :

M. Sebille, Jean, domicilié à 7130 Binche, rue des Pastures 74, agissant en sa qualité de père, représentant légal de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Sebille, Jonathan, né à La Louvière le 28 mai 1988;

autorisé au présent acte par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 20 avril 2004;

M. Sebille, Jean-Marc, domicilié à 7134 Binche, rue des Anémones 8, agissant en son nom personnel,

lesquels comparants déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Petit, Monique, de son vivant domicilié à Binche, rue des Pastures 74, et décédée le 25 décembre 2004 à Binche.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Durieu, Etienne, de résidence à 7130 Binche, rue du Cygne 5.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 8 juin 2004.

Le greffier, (signé) N. Docquier.

(27026)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 14 juillet 2004, aujourd'hui le 14 juillet 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Nicole Docquier, greffier :

Me Reul, Vincent, notaire de résidence à 7140 Morlanwelz, place Roosevelt 1, agissant en sa qualité de mandataire spécial de Solvel, Véronique, domiciliée à Jemeppe-sur-Meuse, rue Antonin Delville 79, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur :

Anselme, Fanny, née le 15 janvier 1989, et domiciliée avec sa mère;

à ce, dûment autorisée par une ordonnance rendue par Racelle, André, juge de paix du canton de Seraing, en date du 13 octobre 2003;

à ce, dûment autorisé par une procuration donnée à Jemeppe-sur-Meuse, le 7 février 2004,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Foucart, Paula, de son vivant domiciliée à Petit-Rœulx-lez-Nivelles, rue de Cramat 8, et décédée le 16 novembre 2002 à Seneffe.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Reul, Vincent, notaire de résidence à Morlanwelz, place Roosevelt 1.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 14 juillet 2004.

Le greffier, (signé) N. Docquier. (27027)

Tribunal de première instance de Dinant

L'an 2004, le 12 juillet, par-devant nous, Patricia Janssens, greffier adjoint délégué (A.M. du 11 septembre 2001 - *Moniteur belge* du 15 septembre 2001) du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal :

M. Laurent, Baudouin Hubert Yvon Ghislain, né à Lustin le 6 avril 1953, domicilié rue Raymond Noel 0145, à Profondeville, agissant en sa qualité de tuteur de :

M. Thiran, Pierre, né le 7 août 1948 à Arbre, domicilié à Casteau, chaussée de Bruxelles 184, mis sous minorité prolongée;

avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Soignies-le-Rœulx, en date du 18 juin 2004, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de son pupille, Thiran, Pierre,

lequel, faisant choix de la langue française, nous a déclaré, au nom du mineur prolongé, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de Mme Clobert, Suzanne, née à Arbre le 16 avril 1922, en son vivant domiciliée à Anhée (Bioul), rue de l'Enclos, et décédée à Anhée (Bioul), en date du 7 janvier 2004.

Dont acte, que la comparante a signé avec nous, greffier, après lecture faite.

(Signé) P. Janssens; B. Laurent.

Pour copie conforme délivrée à M. Laurent Baudouin : le greffier, (signé) P. Janssens. (27028)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op vijftien juli tweeduizend en vier, heeft de heer Cortvrindt, Didier Arthur Claude Willy, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 4 januari 1964, handelend in zijn hoedanigheid van vader over de nog bij hem inwonende minderjarige kinderen zijnde :

1. Cortvrindt, Robin, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe op 10 maart 1996;

2. Cortvrindt, Charlotte, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe op 18 maart 1997,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Grève, Jocelyne Michèle Elisabeth, geboren te La Louvière op 18 oktober 1964, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, Dompelstraat 8, en overleden te Aalst op 5 april 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Lucas Boels, met standplaats te Brussel.

9200 Dendermonde, 15 juli 2004.

De griffier, (get.) V. Durinck. (27029)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op vijftien juli tweeduizend en vier, heeft notaris Bart Hutsebaut, ter standplaats 9160 Lokeren, Durmelaan 116, handelend als gevolmachtigde van :

Rogiers, Peter Maurice Suzanne, geboren te Lokeren op 1 mei 1967, wonende te 9160 Lokeren, Kerkhofstraat 25, handelend in zijn hoedanigheid van ouder over de nog bij hem inwonende minderjarige kinderen :

Rogiers, Steffi Freddy Marie-Louise, geboren te Lokeren op 7 juli 1998, en

Rogiers, Amber Pascal Jessy, geboren te Lokeren op 12 juli 2001, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Driessche, Peggy Diane Alois, geboren te Lokeren op 31 maart 1973, in leven laatst wonende te 9160 Lokeren, Kerkhofstraat 25, en overleden te Gent op 12 maart 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Bart Hutsebaut, ter standplaats 9160 Lokeren, Durmelaan 116.

9200 Dendermonde, 15 juli 2004.

De adjunct-griffier, (get.) V. Durinck. (27030)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op twaalf juli tweeduizend en vier, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Linda De Wispelaere, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Verhaeghe, Angelique Celine Laurent, geboren te Assenede op 5 december 1968, wonende te 9040 Gent, Beelbroekstraat 122, handelend in haar hoedanigheid van moeder-wettige-beheerder over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

De Deyn, Jonathan, geboren te Gent op 6 juli 1996;

De Deyn, Benjamin, geboren te Gent op 28 augustus 1998;

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen :

De Deyn, Christiaan Dionysia Albert, geboren te Aalst op 26 oktober 1960, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Beelbroekstraat 122, en overleden te Gent op 7 mei 2004,

en

Verhaeghe, Norbert Lodewijk, geboren te Ertvelde op 20 januari 1938, in leven laatst wonende te Ertvelde, August Vermeylenstraat 34, en overleden te Evergem op 17 mei 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikkingen, gehouden op 24 mei 2004 onder het voorzitterschap van de vrederechter van het vierde kanton Gent, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen De Deyn, Christiaan Dionysia Albert en Verhaeghe, Norbert Lodewijk te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op haar woonplaats, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) A. Verhaeghe; L. De Wispelaere.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Mevr. Verhaeghe.

De adjunct-griffier, (get.) L. De Wispelaere. (27031)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op dertien juli tweeduizend en vier, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, voor ons, K. Grisez, adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Goubert, Katrien, advocaat, kantoorhoudende te 3300 Tienen, Goossensvest 36;

handelend als gevolmachtigde van :

Jackers, Patrick, advocaat, kantoorhoudende te 3300 Tienen, Goossensvest 36;

handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, d.d. 24 mei 2004, over de persoon en de goederen van :

Vandormael, Marc, geboren te Tienen op 11 mei 1963, wonende te 3350 Linter (Wommersom), Eliksemstraat 10.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Maes, Bertha, geboren te Wommersom op 29 januari 1926, in leven laatst wonende te 3350 Linter, Eliksemstraat 10, en overleden te Tienen op 16 april 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vermeld van de beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, d.d. 30 juni 2004, waarbij Jackers, Patrick, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Vandormael, Marc, de nalatenschap van wijlen Maes, Bertha, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Janssen, Albert, notaris te 3300 Tienen, Spiegelstraat 12, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) K. Goubert; K. Grisez. (27032)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Heden, de vijftiende juli tweeduizend en vier, voor ons, E. Amelinckx, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, is ter griffie verschenen :

de heer De Vleeschouwer, Francis, advocaat, wonende te 9620 Zottegem, Kleine Nieuwstraat 4;

in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over :

Mevr. Thomaes, Marleen, geboren te Oudenaarde op 21 november 1959, voorheen gedomicilieerd te 3201 Langdorp, Veerlestraat 17, voorheen verblijvende in de Psychiatrische Kliniek Sint-Annendael, Vestenstraat 1, te 3290 Diest, en thans gedomicilieerd en verblijvende te 9790 Wortegem-Petegem, Kastanjeplein 42;

hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest d.d. 4 mei 1998;

Welke komparant ons verklaart, in zijn voormelde hoedanigheid, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen van Lancker, Leona Paula, geboren te Petegem-aan-de-Schelde op 30 september 1931, laatst wonende te 9790 Wortegem-Petegem, Kastanjeplein 42, en overleden te Wortegem-Petegem op 22 februari 2004.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van Mr. F. De Vleeschouwer, advocaat te 9620 Zottegem, Kleine Nieuwstraat 4.

Een eensluitend verklaard afschrift van de voormelde beslissing van de vrederechter wordt aan onderhavige akte gehecht.

Waarvan akte, opgemaakt op plaats en datum zoals voormeld en na voorlezing ondertekend door de komparant F. De Vleeschouwer en ons, E. Amelinckx, griffier.

(Get.) F. De Vleeschouwer; E. Amelinckx.

Voor eensluitend verklaard afschrift, afgeleverd aan comparant voornoemd.

Oudenaarde, 15 juli 2004.

De griffier, (get.) E. Amelinckx. (27033)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Op negen juli tweeduizend en vier, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, voor ons, S. Nietvelt, afgevaardigd adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Dijkmans, Irene Margaretha Maria, advocaat, kantoorhoudende te 2260 Westerlo, Zandberg 19, handelend als gevolmachtigde van :

Naulaerts, Macha, geboren te Diest op 4 december 1978, wonende te 2431 Laakdal (Veerle), Dongenblok 8,

handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Westerlo de dato 15 januari 2004, als draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige inwonende kinderen te weten :

Lievens, Rico, geboren te Geel op 28 januari 1999;

Lievens, Yara, geboren te Geel op 12 juli 2002.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, dat haar lastgeefster, in haar vermelde hoedanigheid en ingevolge voormelde bijzondere machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap aanvaardt van wijlen :

Lievens, Peter August Elisabeth, geboren te Geel op 1 juni 1974, in leven laatst wonende te 2431 Laakdal (Veerle), Dongenblok 8, en overleden te Heusden-Zolder op 15 december 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht de dato 14 juni 2004 en een kopij van de beschikking van de vrederechter de dato 15 januari 2004 overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, afgevaardigd adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) S. Nietvelt; I. Dijkmans. (27034)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du mercredi 14 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, Province de Luxembourg, a prorogé la période d'observation fixée par jugement du 16 février 2004 pour un ultime délai se terminant le 16 novembre 2004 à Mme Voets, Catherine Anne Marie Ghislaine, née à Aye le 15 décembre 1956, de nationalité belge, domiciliée à 6997 Erezée, rue des Combattants 2, enregistré dans la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0710.700.984, pour l'exploitation d'un hôtel-restaurant sous la dénomination « Le Lily »;

a dit pour droit que le plan définitif sera déposé au greffe de ce tribunal au plus tard le vendredi 15 octobre 2004, à 16 heures;

a fixé au vendredi 29 octobre 2004, à 9 heures, en la salle d'audience habituelle de ce tribunal, à l'extension du palais de justice, rue Victor Libert, à 6900 Marche-en-Famenne, l'audience à laquelle il sera statué sur l'octroi du sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (27035)

Par jugement du mercredi 14 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, Province de Luxembourg, a prorogé la période d'observation fixée par jugement du 16 février 2004 pour un ultime délai se terminant le 16 novembre 2004 à la S.A. Les Etapes, dont le siège social est établi à 6997 Erezée, rue des Combattants 2, enregistré dans la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0464.243.978, pour l'exploitation d'un hôtel-restaurant, à 6997 Erezée, section Blier, sous la dénomination « L'Affenage »;

a dit pour droit que le plan définitif sera déposé au greffe de ce tribunal au plus tard le vendredi 15 octobre 2004, à 16 heures;

a fixé au vendredi 29 octobre 2004, à 9 heures, en la salle d'audience habituelle de ce tribunal, à l'extension du palais de justice, rue Victor Libert, à 6900 Marche-en-Famenne, l'audience à laquelle il sera statué sur l'octroi du sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (27036)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004, is DDA Construct B.V.B.A., Van Peborghlei 11/2, 2640 Mortsel, bouwen van individuele huizen, ondernemingsnummer 0474.057.212, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Du Chastellei 45, 2170 Antwerpen (Merksem).

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 13 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 augustus 2004, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, Gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27037)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004, is Wellness & Nutrition Coaching B.V.B.A., Walstraat 13, 2070 Burcht (Zwijndrecht), activiteiten i.v.m. gezondheidszorg, ondernemingsnummer 0479.157.531, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bruneel, Gregory, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen 1.

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 13 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2004, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, Gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27038)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004, is Aldemi B.V.B.A., Grote Steenweg 29, 2600 Antwerpen (Berchem), bemiddeling bij de aankoop, verkoop en verhuur van onroerend goed, ondernemingsnummer 0470.999.039, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hellenbosch, Herman, Vrijheidstraat 30-32, 2000 Antwerpen 1.

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 13 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2004, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, Gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27039)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004, is Casper B.V.B.A., Lange Beeldekensstraat 282, 2060 Antwerpen, 6, café, ondernemingsnummer 0434.931.172, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Henquin, Michel, Kerkstraat 39B, 2940 Stabroek.

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 13 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2004, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, Gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27040)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004, is G & R B.V.B.A., Weegbree 1, 2930 Brasschaat, groothandel in papierwaren, kantoor- en schoolbehoeften, ondernemingsnummer 0442.993.258, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bosmans, Hendrik, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen 1.

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 13 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2004, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, Gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27041)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004 is Nourine B.V.B.A., Abdijstraat 218, 2020 Antwerpen-2, fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0471.585.492, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Henquin, Michel, Kerkstraat 39B, 2940 Stabroek.

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 13 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2004, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, Gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27042)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004, is All Rent Contractors B.V.B.A., Noorderlaan 95-97, 2030 Antwerpen-3, verhuur van auto's, ondernemingsnummer 0454.161.621, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 13 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2004, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, Gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27043)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004, is Feniks Management Diensten B.V.B.A., Hofdreef 20, 2990 Wuustwezel, ondernemingsnummer 0466.468.248, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Moestermans, Borg, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Antwerpen (Berchem).

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 13 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2004, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, Gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27044)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004, is On - Tec B.V.B.A., Dorpstraat 104, 2940 Stabroek, adviesbureau op het gebied van bedrijfsvoering, ondernemingsnummer 0472.625.372, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Dejosse Wim, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 13 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2004, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, Gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27045)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juli 2004, is Weag N.V., in vereffening, Sneeuwbeslaan 15, bus 6, 2610 Antwerpen (Wilrijk), ondernemingsnummer 0444.128.059, op bekenenis failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. J.-L. Mertens.

Datum der staking van betaling : 15 juli 2004.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst, (get) M. Caers. (Pro deo) (27046)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 15 juli 2004, werd op bekenenis het faillissement uitgesproken De Speeldoos B.V.B.A. met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Gemeenteplein 4, met als ondernemingsnummer 0420.048.602, met als handelsactiviteit algemene bouwonderneming.

Datum van staking van betalingen : 15 juli 2004.

Curator : Mr. Stefan Pieters, advocaat te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Walakker 26.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 13 augustus 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 23 augustus 2004, om 9 u. 30 m, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get) L. Demets. (27047)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 14 juli 2004, op bekenenis het faillissement uitgesproken van Etma CVOHA met zetel en uitbatingszetel (volgens KBO) te 8210 Zedelgem-Loppem, Vijvers 21a, met ondernemingsnummer 0447.230.574, voor detailhandel in textiel, handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment, detailhandel in bovenkleding voor heren, dames en kinderen, volgens verklaring van gedelegeerd bestuurder uitbatingszetel te 8000 Brugge, Fort Lapin 5.

De datum van staking van betaling is vastgesteld : 14 juli 2004.

Tot curator werden aangesteld : Mr. Chris Vandierendonck, advocaat te 8210 Veldegem, Koning Albertstraat 190.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, voor 14 augustus 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op maandag 6 september 2004, om 9 u. 30 m, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get) H. Crombez. (27048)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 14 juli 2004, werd Cooreman, Christel, Koude Bakkerij, Centrumstraat 3/B, 9280 Lebbeke, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0860.578.357.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 31 maart 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op 16 september 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) E. Van den Hauwe. (27049)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van de heer Goyvaerts, Rudi, wonende te 2800 Mechelen, Lange Nieuwstraat 113, met ondernemingsnummer 0630.445.164, en werd de gefailleerde niet-verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27050)

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van de B.V.B.A. Mana, met maatschappelijke zetel te 2870 Puurs, Hoogstraat 39, met ondernemingsnummer 0475.984.641, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Coninckx, Nancy, wonende te 2060 Antwerpen, Schijnpoortweg 13.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27051)

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van de C.V.B.A. Orga Cult, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, E. De Jonghestraat 88, met ondernemingsnummer 0431.935.654, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Massart, Denise, wonende te 2880 Bornem, Karel Suykensstraat 57.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27052)

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van de B.V.B.A. Sensor Vidéo, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Hagenbroeksesteenweg 11, met ondernemingsnummer 0454.710.264, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Aerts, Louis, wonende te 2500 Lier, Hagenbroeksesteenweg 11.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27053)

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van de B.V.B.A. N Car Service, met maatschappelijke zetel te 2580 Putte, Wipstraat 10, met ondernemingsnummer 0462.759.284, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Essen, Hendrik, wonende te Nederland, 4560 Nieuw Namen, Smetstraat 28.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27054)

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van de N.V. Vaxa, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Rechtestraat 49, met ondernemingsnummer 0454.834.780, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Vanbegin, Rudi, wonende te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 224/3.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27055)

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van de B.V.B.A. Vermariën, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Zimmerplein 30, met ondernemingsnummer 0455.319.483, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Nosé, Robert, wonende te Nederland, 1069 NK Amsterdam, Sandinostraat 64.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27056)

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van B.V.B.A. Heylen, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Kesselsesteenweg 96-100, met ondernemingsnummer 0463.855.978, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Heylen, Susy, wonende te 2500 Lier, Parelstraat 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27057)

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van B.V.B.A. E.S., met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Paul Krugerstraat 77, met ondernemingsnummer 0462.151.253, en werd gezegd dat als vereffenaars worden beschouwd : de heer Sprugel, Rudi en de heer Trentl, Arnold, beiden woonstkiezende bij Mr. Eddy Van Daele, advocaat te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33/1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27058)

Bij vonnis d.d. 14 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van N.V. Bruma, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Mallekotstraat 67, met ondernemingsnummer 0450.238.366, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Bruyndonckx, Harry, wonende te 2520 Ranst, De Voortstraat 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (27059)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 14 juli 2004, werd de genaamde Henca B.V.B.A., Renier Sniedersstraat 35, bus 6, 2300 Turnhout, groothandel in bouwmaterialen, met ondernemingsnummer 0469.285.802 failliet, verklaard ambtshalve.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 juli 2004.

Indiening van schuldvorderingen vóór : 11 augustus 2004.

P.V. nazicht schuldvorderingen te 10 uur, op : 25 augustus 2004.

De hoofdgriffier, (get.) L. Coomans. (27060)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 14 juli 2004, werd de genaamde Main Profits Club B.V.B.A., Postelarenweg 2, bus 2, 2400 Mol, telecommunicatie, reclamewezen, overige zakelijke dienstverlening met ondernemingsnummer 0478.475.264, failliet verklaard op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 juli 2004.

Indiening van schuldvorderingen vóór : 11 augustus 2004.

P.V. nazicht schuldvorderingen te 10 uur, op : 25 augustus 2004.

De hoofdgriffier, (get.) L. Coomans. (27061)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 14 juli 2004, werd de genaamde Villa Happ Belgium N.V., Gasthuisstraat 74, 2300 Turnhout, groot- en kleinhandel in kinder- en babykleding, met ondernemingsnummer 0477.856.147, failliet verklaard op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 juli 2004.

Indiening van schuldvorderingen vóór : 11 augustus 2004.

P.V. nazicht schuldvorderingen te 10 uur, op : 25 augustus 2004.

De hoofdgriffier, (get.) L. Coomans. (27062)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 14 juli 2004, werd de genaamde Ruymaekers, Alfons, geboren op 25 mei 1962, Nieuwstraat 13, 2200 Herentals, vloerder, met ondernemingsnummer 0772.249.761, failliet verklaard op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 juli 2004.

Indiening van schuldvorderingen vóór : 11 augustus 2004.

P.V. nazicht schuldvorderingen te 10 uur, op : 25 augustus 2004.

De hoofdgriffier, (get.) L. Coomans. (27063)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 15 juli 2004, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard :

De besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Alucon Verandabouw, met maatschappelijke zetel te 8610 Kortemark, Edewallestraat 96, met ondernemingsnummer 0470.789.401, volgens verklaring van de niet statutaire zaakvoerder met als handelsactiviteiten « aluminium-schrijnwerk », met uitbating te 8610 Kortemark, Edewallestraat 96, en met atelier-werkplaats te 9260 Westrem, Brusselsesteenweg 470.

Rechter-commissaris : De heer M. De Hantsetters.

Curator : Mr. Joris Verhelst, advocaat, Zeelaan 151, 8670 Koksijde.

Staking van betalingen : 9 juli 2004.

Indienen schuldvorderingen vóór 5 augustus 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op 27 september 2004, om 10 uur, op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adj.-griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(27064)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 14 juli 2004, werden de verrichtingen van het faillissement van Patrick Millecam, destijds wonende te 8630 Veurne, Pervijzestraat 7, en thans te 8690 Alveringem, Rozendaalstraat 8 (H.R. Veurne 38393), afgesloten wegens ontoereikend actief, waarbij de gefailleerde verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(27065)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 22 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de Mme Louis, Nathalie Sabine Thérèse Claudine, de nationalité belge, née à Hermalle-sous-Argenteau le 1^{er} juin 1963, domiciliée route 41, à 4020 Liège, siège d'exploitation : idem, sous la dénomination « La Reine Margaux », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0598.625.701, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Liège du 7 mars 2003, par liquidation d'actif.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

La faillie est déclarée excusable.

Le curateur, (signé) Me Etienne Chartier, avocat, quai des Ardennes 7, à 4020 Liège.

(27066)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du mercredi 14 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Fourgon, Jean Henri Ghislain, né à Petit-Thier le 23 janvier 1953, de nationalité belge, domicilié à 6900 Vielsalm, rue des Combattants 4, en instance d'inscription à 6690 Vielsalm, zoning industriel de Burtonville 11, répertorié dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0714.498.238, pour l'activité de commerce de gros de bois ainsi que le sciage du bois, et a désigné Me Joseph Hollange, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Petit Bois 31, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice, extension,, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 6 septembre 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension, palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (27067)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Pol Design Studio, société privée à responsabilité limitée

Siège : rue d'Alost 7, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0473.413.547

Suite au jugement prononcé le 21 avril 2004, la faillite de la société « Pol Design Studio S.P.R.L. » a été reportée.

Le jugement a été signifié le 17 mai 2004.

Le jugement a autorité de chose jugée depuis le 1^{er} juin 2004.

A'aucun recours de quelque nature qu'il soit n'a été formé contre cette décision. .

(Signé) M. Pol Quadens, gérant. (27068)

Par jugement du 3 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a rapporté la faillite de Mme Marie-Christine Leroy, née à Louvain le 15 février 1965, domiciliée rue Chéri 37, à 4000 Liège, exploitant rue de la Casquette 23, à 4000 Liège, sous la dénomination « Idem », R.C. Liège 202622, n° entreprise 0600.745.249, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Liège du 5 avril 2004.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

Le curateur, (signé) Me Etienne Chartier, avocat, quai des Ardennes 7, à 4020 Liège.

(27069)

Par jugement du 23 avril 2004, le tribunal de commerce de Liège a rapporté la faillite de la S.A. Arcal, ayant son siège social à 4400 Flémalle Grande, rue Jean Perée 1, siège d'exploitation, idem, R.C. Liège 192184, Banque-Carrefour des Entreprises n° 0456.140.817, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Liège du 29 mars 2004.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

Le curateur, (signé) Me Etienne Chartier, avocat, quai des Ardennes 7, à 4020 Liège.

(27070)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête du 8 juillet 2004, M. Léonard, Vincent Emile Jean Ghislain né à Fosse-sur-Salm le 4 mai 1965, et Mme Thomas, Marie Claude Denise Jeanne Ghislaine, née à Vielsalm le 3 mars 1967, domiciliés à Erezée, rue des Combattants 17, ont introduit devant le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Amory, Hugues, à Louveigné le 8 juillet 2004. Ce contrat modificatif emporte le maintien du régime de séparation de biens mais avec adjonction d'une société limitée à un ensemble d'immeubles apporté par Mr. Léonard, Vincent.

(Signé) H. Amory, notaire. (27071)

Par jugement du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne du 3 juin 2004, l'acte modificatif de régime matrimonial entre les époux Brevers, René Edmond Ghislain Joseph, et Mme Tromme, Anne Marie Georgette Ghislaine, domiciliés à 6690 Vielsalm, rue Jules Bary 9, reçu par le notaire Pierre Joisten, de Lierneux le 31 mars 2004, a été homologué. Ledit acte contenait apport par Mme Tromme, en une société accessoire au régime de séparation de biens, antérieurement créée, d'un immeuble appartenant à Mme Tromme.

(Signé) P. Joisten, notaire. (27072)

Par requête en date du 8 juillet 2004, M. Stas Boyeldieu, Pierre Emile André, dont le patronyme était anciennement celui de Stas, né à Wancennes le 23 mars 1941, divorcé en première noces, et son épouse Mme Vandebosch, Claudine Josiane, née à Uccle le 16 avril 1947, divorcée en premières noces, domiciliés à Wavre, respectivement avenue Maupassant 19, boîte 6, et avenue Molière 13/4, ont introduit devant le tribunal de première instances de Nivelles, une demande d'homologation de la modification de leur régime matrimonial, modification établie par acte reçu le 11 juin 2004, par le notaire Henri Debouche, à Meux.

Ledit acte comporte maintien du régime de séparation de biens avec société d'acquêts accessoire avec retrait d'un bien mobilier dépendant de la société d'acquêts accessoire suite à l'apport qui en avait été fait à ladite société par M. Stas Boyeldieu.

De sorte qu'ensuite de ce retrait, cette valeur mobilière ainsé que les valeurs qui lui seront substituées réintégreront le patrimoine personnel de M. Stas Boyeldieu.

(Signé) H. Debouche, notaire. (27073)

Par requête du 30 juin 2004, M. Petitjean, Stéphane Christian Benoît, agent de société, né à Kinshasa (Zaire) le 4 octobre 1971, et son épouse, Mme Collin, Maryse Christiane Victor Jeanne Ghislaine, employée, née à Dinant le 10 mai 1975, domiciliés et demeurant avenue de la Justice 48B, à Kinshasa (Gombe), République démocratique du Congo, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles, une demande en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Pierre Erneux, à Strainchamps-Hollange (Fauvillers) le 30 juin 2004, et contenant maintien du régime de la communauté d'acquêts avec apport par M. au patrimoine commun de biens propres.

(Signé) Pierre Erneux, notaire à Strainchamps-Hollange (Fauvillers). (27074)

Bij verzoekschrift is aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevorderd van de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Ann Chijs, te Knesselare op 23 juni 2004, tussen de echtgenoten, Antoine Alfons De Corte, en Elza Yvette Vermeire, wonende te Knesselare, Blaktestraat 16, inhoudende :

1. aanneming van het wettelijk stelsel;
2. inbreng van roerende en onroerende goederen;
3. huwelijksvoorwaarden.

Knesselare, 15 juli 2004.

Namens de verzoekers : (get.) A. Chys, notaris. (27075)

Bij verzoekschrift van 5 juli 2004, welk zal neergelegd worden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, hebben de heer Van Praet, Marc Frans, en zijn echtgenote, Mevr. Siebens, Rita Francine, wonende te 2870 Puurs, Arthur Borghijsstraat 67, de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden op 5 juli 2004, voor notaris Yves Van Noten, te Willebroek. Bij deze akte heeft Mevr. Rita Siebens, een onroerend goed ingebracht in de huwelijksgemeenschap, zonder dat de aard van het stelsel werd gewijzigd.

Willebroek, 14 juli 2004.

(get.) Yves Van Noten, notaris te Willebroek. (27076)

Bij vonnis van 26 september 2003, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de akte gehomologeerd verleden voor notaris Ludo Gielen, te Edegem op 22 oktober 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Laeremans, Raymond Karel Louis, geboren te Antwerpen, district Berchem op 18 oktober 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Voeten, Julia Antoon, geboren te Antwerpen, district Wilrijk op 20 augustus 1947, samenwonende te 2650 Edegem, Ten Boschstraat 10.

Edegem, 21 januari 2004.

(Get.) Ludo Gielen, notaris te Edegem. (27077)

Bij verzoek gedateerd van 11 juni 2004 hebben de heer en Mevr. Marnic Vandembroucke-Pauwels, Ann, samenwonende te 8800 Roeselare, Botermarkt 26, bus 13, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Peter Verstraete, te Roeselare op 11 juni 2004.

(Get.) P. Verstraete, notaris. (27078)

Bij beschikking uitgesproken op 19 mei 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout gehomologeerd de akte verleden voor geassocieerd notaris Katrien Eerens, te Geel op 17 februari 2004, waarbij het huwelijksstelsel gewijzigd werd tussen de heer Van Gool, Ludovicus Joannes Elisabeth, geboren te Beerse op 3 juli 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Mangelschots, Anna-Maria Louisa Coleta, geboren te Turnhout op 2 juli 1957, samenwonende te 2330 Merksplas, Steenweg op Turnhout 83.

De echtgenoten, Van Gool-Mangelschots, hebben bij voormelde akte verklaard het stelsel van de wettelijk gemeenschap van goederen te behouden en er werd een inbreng gedaan door beide echtgenoten van onroerend goed en met toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor de echtgenoten Van Gool-Mangelschots, (get.) Katrien Eerens, geassocieerd notaris te Geel. (27079)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 7 juli 2004, werd de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Jean-Pierre Rooman, te Leuven, op 11 juni 2004, waarbij de echtgenoten Roland Jean-Pierre Louis Rondou, geboren te Leuven op 8 oktober 1939 en Madeleine Josée Mathilde Heyligen, geboren te Tremelo op 27 juli 1942, samenwonende te Heverlee (Leuven), Raalbeekstraat 2, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, meer bepaald een inbreng in hun gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) J.-P. Rooman, notaris. (27080)

Volgens vonnis eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 28 juni 2004, werd de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris François De Clippel, te Dendermonde, op 9 maart 2004, tussen de heer Heyvaert, Geert Luc Lieve en zijn echtgenote, Mevr. Vandebosch, Ann Hermina Mathilda, wonend te 9280 Lebbeke, Hulststraat 1/C, gehomologeerd.

Voor de verzoekers : (get.) François De Clippel, notaris te Dendermonde. (27081)

Bij verzoekschrift van 5 juli 2004 hebben de heer Van der Linden, Omer Henri Emerence Joseph, geboren te Stekene op 3 augustus 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Sammels, Diana Maria Barbara Françoise, geboren te Sint-Niklaas op 15 augustus 1937, samenwonend te 9170 Sint-Gillis-Waas (Sint-Pauwels), Potterstraat 208, een verzoek ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, tot homologatie van de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Patrice Bohyn, te Haasdonk op 5 juli 2004, waarbij zij het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten hebben behouden, doch met inbreng door de heer Van der Linden, Omer in het gemeenschappelijk vermogen van eigen onroerende goederen.

Namens de verzoekers : (get.) Patrice Bohyn, notaris. (27082)

Bij verzoekschrift van 14 juli 2004 hebben de heer Paulussen, Menno François Jacques en echtgenote, Mevr. Reijnders, Nicole Adriana Maria, samenwonende te 2328 Hoogstraten (Meersel-Dreef), Kapelweg 1, voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, een vraag ingediend tot homologatie van de akte behoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Paul Rommens, te Hoogstraten (Meer), op 14 juli 2004, inhoudende behoud van stelsel van generlei gemeenschap van goederen, maar met verandering van de samenstelling van de vermogens.

(Get.) Paul Rommens, notaris. (27083)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, van 8 juli 2004, werd gehomologeerd de akte verleden voor geassocieerd notaris Erik Celis, te Antwerpen op 15 maart 2004, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer de Heus, Evert Bastiaan, en zijn echtgenote, Mevr. Van Vonderen, Johanna Theresia Elisabeth Maria, beiden van Nederlandse nationaliteit, samenwonende te Ravels-Poppel 5 (België), Nieuwstraat 12, houdende de toevoeging van een keuzebeding.

Namens de echtgenoten (get.) Erik Celis, geassocieerd notaris. (27084)

Bij verzoekschrift van 2 juli 2004, hebben de echtgenoten, de heer Vonck, Rudi Achiel Alfonsine, bankbediende, en zijn echtgenote, Mevr. Van Liedekerke, Martine Juliette Marie Paul, hoofdverpleegkundige, samenwonende te 9551 Herzele (Ressegem), Kamerstraat 38, voor de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging huwelijkscontract, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Pierre-Michel de Vuyst, te Herzele met standplaats te Borsbeke op 2 juli 2004.

(Get.) P.-M. de Vuyst, notaris. (27085)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg zetelend te Dendermonde, eerste kamer, van 7 juni 2004, werd gehomologeerd de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Joseph Rottier, met standplaats te Denderleeuw op 9 februari 2004, afgesloten tussen de heer Vande Velde, Nikolaas André Jules Marie, bediende, geboren te Beernem op 17 december 1967, (nummer rijksregister 671217 237 65, nummer identiteitskaart 246 0116219 85), en zijn echtgenote, Mevr. Beeckman, Els Leopold Augusta, bediende, geboren te Aalst op 21 juni 1967, (nummer rijksregister 670621 084 56, nummer identiteitskaart 246 0116216 82), samenwonende te 9320 Aalst (Nieuwerkerken), Louis Callebautstraat 28.

Voormelde akte, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten, Vande Velde-Beeckman, beiden voornoemd, namelijk van het wettelijk stelsel naar het stelsel van de scheiding van goederen.

Denderleeuw, 15 juli 2004.

Namens de echtelieden Vande Velde-Beeckman, (get.) Joseph Rottier, notaris. (27086)

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990
betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Christelijke Mutualiteit Mechelen
Antwerpsesteenweg 261, 2800 Mechelen
Aangesloten bij de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten**

Samenstelling van de raad van bestuur

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in zijn zitting van 19 juni 2004 de hiernavolgende bestuurders verkozen.

De verdeling van de mandaten zal plaatsvinden tijdens de zitting van de raad van bestuur voorzien op 6 september 2004.

Naam en voornaam	Beroep P = personeelslid	Geboortedatum	Adres (straat, nummer, postcode, gemeente)
Bradt, Eric	Directeur	510305	J. De Blockstraat 53, 2830 Willebroek
Broos, Heidi	Kleuterleidster	671121	Eikstraat 18, 2830 Willebroek
Christianen, Bert	Bediende	580328	Teintstraat 48, 2580 Putte
Clemens, Johan	Kantoorhouder	550718	Pastorijstraat 9, 2820 Bonheiden
Debroey, Dirk	Pedagogisch Adviseur	560921	Vrijgeweidestraat 5, 2800 Mechelen
Dekeersmaeker, Greta	Huisvrouw	450724	Begonialaan 2, 2870 Puurs
Gommers, Annemie	Stafmedewerker	560718	Leemstraat 27, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver
Hoyberghs, Michele	Lector	581119	Veldstraat 44, 2560 Kessel
Jaspers, Ann	Onderwijzeres	640103	Kaboutersstraat 8, 2800 Mechelen
Lambrechts, Liliane	Meewerkende Zelfstandige	490315	Lostraat 35, 2220 Heist-op-den-Berg
Lammens, Kristel	Bediende	650917	Baron Empainlaan 105, 2800 Mechelen
Poschet, Jan	Directeur	571014	's Herenbaan 141, 2850 Boom

Naam en voornaam	Beroep P = personeelslid	Geboortedatum	Adres (straat, nummer, postcode, gemeente)
Segers, Godelieve	Gepensioneerde	400103	Cesar Van Kerckhovenstraat (Hin) 28, 2880 Hingene
Slaets, Guido	Preventieadviseur	681225	Eikstraat 1, 2830 Willebroek
Van Craen, Jos	Gepensioneerde	430817	Peyerstraat 1, 2223 Schriek
Van de Maele, Dirk	Computeranalist	750322	Groenstraat 15, 1981 Hofstade
Van Gucht, Anne-Marie	Bediende	540619	Binnendijkstraat 49, 2880 Bornem
Van Gucht, Vera	Huisvrouw	491230	Broekstraat 71, 2890 Lippelo
Van Leemput, Eddy	Boekhouder	470610	Oude Liersebaan 47, 2570 Duffel
Van Loon, Herman	Geneesheer	490830	Oude Schrieksebaan 59, 2820 Bonheiden
Van Praet, Marc	Consulent-Vormingswerker	570130	Kerkhoflaan 18, 2830 Tisselt
Van Regenmortel, Maria	Gepensioneerde	380824	Tulpenstraat 35, 2560 Nijlen
Van Uytsel, Jos	Directeur	480329	Hemelshoek 225, 2590 Berlaar
Vanachter, Jos	Pedagogisch Adviseur	470415	Molenstraat 60, 2870 Puurs
Verelst, Leon	Bruggepensioneerde	440716	Merodestraat 51, 2570 Duffel
Waes, Johan	Geneesheer	400413	Louizastraat 16, 2800 Mechelen
Wagendorp, Erik	Gepensioneerde	460125	Kardinaal Cardijnstraat 47, 2500 Lier
Wilcox, Evelyn	Bediende	650325	Koning Albertstraat 122/8, 2800 Walem

Allen met stemrecht.

(27087)